

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 9 ΜΑΡΤΙΟΥ 1961

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
34

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4144

Περὶ κυρώσεως 1) τῆς ἀπὸ 18 Μαΐου 1956 Τελωνειακῆς Συμβάσεως περὶ προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἐμπορικῶν ὀδικῶν ὀχημάτων, 2) τῆς ἀπὸ 18 Μαΐου 1956 Τελωνειακῆς Συμβάσεως περὶ τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων καὶ 3) τῆς ἀπὸ 15 Ἰανουαρίου 1959 Τελωνειακῆς Συμβάσεως περὶ Διεθνῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων διὰ δελτίων T.I.R. (Σύμβασις Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφορῶν κλπ. τελωνειακῶν διατάξεων).

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

1. Κυροῦνται : 1) Ἡ Διεθνὴς Τελωνειακὴ Σύμβασις περὶ προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἐμπορικῶν ὀδικῶν ὀχημάτων καταρτισθεῖσα ἐν Γενεύῃ τὴν 18 Μαΐου 1956 ὑπὸ τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν μετὰ τοῦ ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἡμερομηνίαν Πρωτοκόλλου ὑπογραφῆς ταύτης ὡς καὶ τῶν ὑπ' ἀριθ. 1, 2, 3, 4 καὶ 5 Παραρτημάτων αὐτῆς, 2) ἡ Διεθνὴς Τελωνειακὴ Σύμβασις περὶ τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων (CONTAINERS) καταρτισθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τὴν 18 Μαΐου 1956 μετὰ τοῦ ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἡμερομηνίαν Πρωτοκόλλου ὑπογραφῆς ταύτης ὡς καὶ τῶν ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 Παραρτημάτων αὐτῆς καὶ 3) ἡ Διεθνὴς Τελωνειακὴ Σύμβασις περὶ Διεθνῶν Μεταφορῶν Ἐμπορευμάτων διὰ Δελτίων TIR (TRANSPORTS INTERNATIONAUX ROUTIERS) καταρτισθεῖσα ἐν Γενεύῃ τὴν 15 Ἰανουαρίου 1959 ὑπὸ τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν μετὰ τοῦ ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἡμερομηνίαν Πρωτοκόλλου ὑπογραφῆς ταύτης ὡς καὶ τῶν ὑπ' ἀριθ. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 καὶ 9 Παραρτημάτων αὐτῆς, ὧν τὰ κείμενα ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

2. Ἀπασαὶ αἱ διατάξεις τῶν ὡς ἄνω Συμβάσεων κτῶνται ἰσχὺν διατάξεων Νόμου.

3. Δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν δημοσιευμένων διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ἐξουσιοδο-

τεῖται ὁ Ὅργανισμός ἢ ἡ Δέσχη ὅπως ἀναλάβῃ τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 7 τῆς ἀπὸ 18 Μαΐου 1956 Συμβάσεως περὶ προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἐμπορικῶν ὀδικῶν ὀχημάτων προβλεπομένην ἔκδοσιν καὶ χορήγησιν τῶν Διπτύχων ἢ Πολυπτύχων, ὡς καὶ τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 5 τῆς ἀπὸ 15 Ἰανουαρίου 1959 Συμβάσεως περὶ Διεθνῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων διὰ Δελτίων TIR προβλεπομένην ἔκδοσιν καὶ χορήγησιν τῶν Δελτίων TIR παρέχουσα καὶ τὰς ἐκ τούτων ἀπορρέουσας ἐγγυήσεις.

Διὰ τῶν αὐτῶν ἀποφάσεων δύνανται νὰ καθορίζωνται οἱ ὅροι ὑφ' οὓς ὁ ἐξουσιοδοτούμενος Ὅργανισμός ἢ Δέσχη θὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐργασίας ταύτης, τὰ δικαιώματα δι' αὐτὰς καθὼς καὶ τὰ τῶν ἐγγυήσεων ἃς ὑποχρεοῦται νὰ παράσχη.

4. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἁρθρου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ὑπὸ τοῦ ἁρθρου 7 παρ. 1 καὶ 2 τοῦ Ν. Διατάγματος 4088)1960 «περὶ Τελωνειακοῦ Δασμολογίου Εἰσαγωγῆς» προβλεπομένη ἀναστολὴ ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῶν παρ. 1, 2, 3 καὶ 12 τοῦ ἁρθρου 33 τοῦ Νόμου 1165)1918 «περὶ Τελωνειακοῦ Κώδικος» παρατείνεται ἀπὸ τῆς λήξεώς της ἐπὶ ἐν εἰσέτι ἐξάμηνον.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Φεβρουαρίου 1961

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΦΗΓΟΣ

Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ

Ἐδωρήθη καὶ ἐπέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1 Μαρτίου 1961

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ

CUSTOMS CONVENTION

ON THE TEMPORARY IMPORTATION
OF COMMERCIAL ROAD VEHICLES

THE CONTRACTING PARTIES,

DESIRING to facilitate international road traffic,
HAVING REGARD to the provisions of the Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles, done at New York on 4 June 1954,

DESIRING to apply similar provisions, so far as possible, to the temporary importation of commercial road vehicles and, in particular, to provide for the use, for those vehicles, of the Customs documents prescribed for private road vehicles,

HAVE AGREED as follows:

Chapter I

DEFINITIONS

Article 1

For the purpose of this Convention :

a) the term «import duties and import taxes» shall mean not only Customs duties but also all duties and taxes whatever chargeable by reason of importation;

b) the term «vehicles» shall mean all road motor vehicles and all trailers which can be coupled to such vehicles (whether imported with the vehicle or separately, together with their spare parts and their normal accessories and equipment, when imported with the vehicle;

c) the term «commercial use» shall mean use for the transport of persons for remuneration, reward or other consideration or for the industrial or commercial transport of goods with or without remuneration;

d) the term «temporary importation papers» shall mean the Customs document identifying the vehicle and providing evidence of the guarantee or deposit of import duties and import taxes;

(e) the term «undertakings» shall mean commercial or industrial concerns, whatever their legal status, and shall include natural persons engaged in commercial or industrial activities;

(f) the term «persons» shall mean both natural and legal persons unless the context otherwise requires.

Chapter II

TEMPORARY IMPORTATION WITHOUT PAYMENT OF IMPORT DUTIES AND IMPORT TAXES AND FREE OF IMPORT PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

Article 2

1. Each of the Contracting Parties shall grant temporary admission without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation and to the other conditions laid down in this Convention, to vehicles registered in the territory of any of the other Contracting Parties and imported and used in international road traffic for commercial use by undertakings operating from that territory.

2. Such vehicles shall be covered by temporary importation papers guaranteeing payment of import duties and import taxes, and if the case should arise, of any Customs penalties incurred, subject to the special provisions of paragraph 4 of Article 27.

3. Vehicles which are imported with a view to their being hired out after importation shall not be entitled to the benefits of this Convention.

Article 3

1. Subject to such conditions as the Customs authorities may impose, the driver and other members of the crew of the vehicle shall be allowed to import temporarily a reasonable quantity of personal effects, having regard to the period of stay in the country of importation.

2. Provisions for the journey and small quantities of tobacco, cigars and cigarettes for personal consumption, shall be admitted free of import duties and import taxes.

Article 4.

The fuel contained in the ordinary supply tanks of vehicles temporarily imported shall be admitted without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions. Each Contracting Party may however fix maximum quantities for the fuel so admitted into its territory in the supply tanks of the vehicles temporarily imported.

Article 5.

1. Component parts imported for the repair of a particular vehicle already temporarily imported shall be admitted temporarily without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions. Contracting Parties may require these parts to be covered by temporary importation papers.

2. Replaced parts which are not re-export shall be liable to import duties and import taxes except where, in conformity with the regulations of the country concerned, they be abandoned free of all expense to the Exchequer or destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned.

Article 6.

Temporary importation papers and international circulation papers sent to associations authorized to issue the papers in question by the corresponding foreign associations, by international organizations or by the Customs authorities of the Contracting Parties, shall be admitted without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions.

Chapter III.

ISSUE OF TEMPORARY IMPORTATION PAPERS

Article 7.

1. Subject to such guarantees and under such conditions as it may determine, each Contracting Party may authorize associations, such as those affiliated to an international organization, to issue either directly or through corresponding associations the temporary importation papers covered by this Convention.

2. Temporary importation papers may be valid for a single country or Customs territory or for several countries or Customs territories.

3. The period of validity of these papers shall not exceed one year from the date of issue.

Article 8

1. Temporary importation papers valid for the territories of all or several of the Contracting Parties shall be known as «carnets de passages en douane» and shall conform to the standard form contained in Annex 1 to this Convention.

2. If a carnet de passages en douane is not valid for one or several territories, the issuing association shall indicate the fact on the cover and on the importation vouchers of the carnet.

3. Temporary importation papers valid only for the territory of a single Contracting Party may conform to the standart form contained in Annex 2 or in Annex 3 to this Convention. Contracting Parties may also use other documents, in accordance with their legislation or regulations.

4. The period of validity of temporary importation papers, other than those issued by authorized associations as provided for in Article 7, shall be laid down by each Contracting Party in accordance with its legislation or regulations.

5. Each Contracting Party shall, upon request, supply the other Contracting Parties with models of temporary importation papers valid for its territory, other than those appearing in the annexes to this Convention.

Chapter IV

PARTICULARS ON TEMPORARY IMPORTATION PAPERS

Article 9

Temporary importation papers issued by authorized associations shall be made out in the mane of the undertakings operating and temporarily importing the vehicles.

Article 10.

1. The weight to be declared on temporary importation papers is the net wuight of the vehicles. It shall be expressed in the metric system. In the case of papers valid for one country only, the Customs authorities of that country may prescribe the use of another sustem.

2. The value to be declared on temporary importation papers valid for one country only shall be expressed in the currency of that country. The value to be declared on a carnet de cassages en douane shall be expressed in the currency of the country where the carnet is issued.

3. The articles and tool - kit which form the normal equipment of vehicles need not be specially declared on the temporary importation papers.

4. When the Customs authorities so require, spare parts (such as wheels, tyres and inner tubes) and accessories not considered as constituting the normal equipment of the vehicle (such as radio sets and luggage carriers) shall be declared on the temporary importation papers whih the necessary particulars (such as weight and value) and shall be produced on exit from the country visited.

5. Trailers shall be covered by serparate importation papers.

Article 11.

Any particulars inserted on temporary importation papers by the issuing associations may be altered only with the approval of the issuing or guaranteeing assiciation. No alteration to the papers may be made after they have been passed by the Customs authorities of the country importation exept with the consent of those authorities.

Chapter V.

CONDITIONS OF TEMPORARY IMPORTATION

Article 12.

Without prejudice to the application of the provisions of national legislations enabling the Customs Authorities of the Contracting Parties to refuse to allow vehicles admitted under cover of temporary importation papers to be driven by persons who have

been guilty of serious offences against the Customs or fiscal laws or regulations of the country of temporary importation, vehicles admitted under cover of temporary importation papers may be driven by persons duly authorized by the holders of the papers. The Customs authorities of the Contracting Parties shall have the right to require evidence that such persons have duly authorized by holdereof the papers : if this evidence does not appear sufficient, the Customs Authorities may refuse use of these vehicles in their country under cover of the papers.

Article 13.

1. Vehicles mentioned in temporary importation papers shall be re-exported ih the same general state, except for wear and tear, whithin the period of validity of such papers.

2. Evidence of re-exportation shall be provided by the exit visa properly appended to the temporary importation papers by the Customs authorities oy the country into which the vehicle was temporarily imported.

3. Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary importation without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions to, or to withdraw that benefit from, vehicles which are used, even occasionally, for the purpose of picking up passengers or goods within the frontiers of the country into which the vehicle is imported, for deposit whithin those frontiers.

4. A hired vehicle temporarily imported under the terms of this Convention shall not be re-hired in the country of temporary importation to any persons other than the persons who hired it originally, and the Customs authorities of the Contracting Parties shall have the right to require that such a vehicle shall be re-exported when the transport operations for which it has been temporarily imported have been completed.

Article 14.

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down in Article 13, the re-exportation of badly damaged vehicles shall not be required, in the case of duly authenticated accidents, provided that the vehicles :

a) are subjected to the import duties and import taxes to which they sre liable; or

b) are abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which they were imported temporarily; or

c) are destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any salvaged parts and materials being subjected to the import duties and import taxes to which they are liable, as the Customs authorities may require.

2. When a vehicle temporarily imported cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation whithin the period of validity of the temporary importation papers shall be suspended for the duration of the seizure.

3. The Customs authotities shall notify, so far as possible, to the guaranteeing association, seizures made by or on behalf of those Customs authorities of vehicles admitted under cover of temporary importation papers guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

Article 15.

Persons entitled to temporary importation facilities may, during the period of validity of tempo-

rary importation papers, import the vehicles covered by those papers as often as necessary, on condition that have each passage (entry and exit) established a visa of the Customs officers concerned if the Customs authorities so require. Temporary importation papers may however be made valid for a single journey only.

Article 16.

When temporary importation papers without detachable vouchers for each passage are used, the visas given by the Customs officers between the first entry and the final exit are provisional. Nevertheless, when the last visa is a provisional exit visa, it will be admitted as proof of the re-exportation of the vehicle or component part temporarily imported.

Article 17.

When temporary importation papers with a detachable voucher for each passage are used, each entry-visa implies the passing of the document by the Customs authorities and each subsequent exit visa constitutes its final discharge, except as provided in Article 18.

Article 18.

When the Customs authorities of a country have finally and unconditionally discharged temporary importation papers they can no longer claim from the guaranteeing association payment of import duties and import taxes, unless the certificate of discharge was obtained improperly or fraudulently.

Article 19.

Visas on temporary importation papers used under the conditions laid down in this Convention shall not be subject to the payment of charges for customs attendance provided such visas are issued at a customs office or post during authorized hours.

Chapter VI.

EXTENSION OF VALIDITY AND RENEWAL OF TEMPORARY IMPORTATION PAPERS

Article 20.

The lack of proof of re-exportation within the time allowed of vehicles temporarily imported shall be disregarded when the vehicles are presented to the Customs authorities for re-exportation within fourteen days from the expiry of the papers and satisfactory explanations of the delay are given.

Article 21.

Each of the Contracting Parties shall recognize as valid extensions of validity or carnets de passages en douane granted by another Contracting Party in accordance with the procedure laid down in Annex 4 to this Convention.

Article 22

1. Requests for extension of validity of temporary importation papers shall be presented to the competent Customs authorities before the expiry of the period of validity of these papers, unless this is rendered impossible by force majeure. If the temporary importation papers have been issued by an authorized association, the request for extension shall be made by the association which guarantees the papers.

2. Extensions of time necessary for the re-exportation of vehicles or component parts imported temporarily shall be granted when the persons concerned can establish to the satisfaction of the Customs authorities that they are prevented by force majeure from re-exporting the said vehicles or component parts within the time allowed.

Article 23

Each of the Contracting Parties shall, unless the conditions of temporary admission are no longer satisfied, authorize, subject to whatever measures of control it may consider necessary, the renewal of temporary importation papers issued by the authorized associations and relating to vehicles or component parts temporarily imported into its territory. Requests for renewal shall be presented by the guaranteeing association.

Chapter VII

REGULARIZATION OF TEMPORARY IMPORTATION PAPERS

Article 24

1. If temporary importation papers have not been regularly discharged, the Customs authorities of the country of importation shall (whether the papers have expired or not) accept as evidence of re-exportation of the vehicles or component parts the presentation of a certificate based on the standard form shown in Annex 5 to this Convention, issued by an official authority (consul, Customs, police, mayor, judicial officer etc.), attesting the facts that the vehicle or component parts in question have been presented to it and are outside the country of importation. The said Customs authorities may also accept any other documentary evidence that the vehicle or component parts are outside the country of importation. In the case of papers, other than carnets de passages en douane, which have not expired, the said Customs authorities may require the papers to be surrendered to them before the date on which the vehicles in question were certified to be outside the country of temporary importation. In the case of carnets, account shall be taken, as evidence of re-exportation of the vehicles or component parts, of the visas entered thereon by the Customs authorities of countries subsequently visited.

2. In the case of the destruction, loss or theft of temporary importation papers not regularly discharged but relating to vehicles or component parts which have been re-exported, the Customs authorities of the country of importation shall accept as proof of re-exportation the presentation of certificates based on the standard form shown in Annex 5 to this Convention issued by an official authority (consul, Customs, police, mayor, judicial officer etc.), attesting the facts that the vehicles or component parts in questions have been presented to it and are outside the country of importation after the date of expiry of the papers. They may also accept any other documentary evidence that the vehicles or component parts are outside the country of importation.

3. In the case of the destruction loss or theft of carnets de passages en douane while vehicles or component parts to which they refer are in the territory of one of the Contracting Parties, the Customs authorities of that Party shall, at the request of the association concerned, accept replacement documents, the validity of which shall expire on the date of expiry of the validity of the carnets which they replace. This acceptance will annul the previous acceptance of the carnets destroyed, lost or stolen. If, instead of replacement documents export licences or similar documents are issued for the re-exportation of the vehicles or component parts, the exit visa on these licences or documents shall be considered as sufficient proof of re-exportation.

4. If vehicles are stolen after having been re-exported from the country of temporary importation, without the exit having been regularly endorsed on the temporary importation papers and in the absence of entry visas on the papers entered thereon by the Customs au-

thorities of countries subsequently visited, the papers may nevertheless be regularized provided that the guaranteeing association furnishes the papers together with such evidence of theft as may be considered sufficient. If the temporary importation papers have not expired, the Customs authorities may require their surrender.

Article 25

In the cases referred to in Article 24, the Customs authorities shall have the right to charge a regularization fee.

Article 26

Customs authorities shall not have the right to require from the guaranteeing association payment of import duties and import taxes on vehicles or component parts temporarily imported when the non-discharge of the temporary importation papers has not been notified to the guaranteeing association within one year of the date of expiry of the validity of those papers.

Article 27

1. The guaranteeing associations shall have a period of one year from the date of notification of the non-discharge of temporary importation papers in which to furnish proof of the re-exportation of the vehicles or component parts in question under the conditions laid down in this Convention.

2. If such proof is not furnished within the time allowed, the guaranteeing association shall forthwith deposit or pay provisionally the import duties and import taxes payable. This deposit or payment shall become final after a period of one year from the date of the deposit or provisional payment. During the latter period, the guaranteeing association may still avail itself of the facilities provided by the preceding paragraph with a view to repayment of the sums deposited or paid.

3. For countries whose regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and import taxes, payments made in conformity with the provisions of the preceding paragraph will be regarded as final, it being understood that the sums paid may be refunded when the conditions laid down in this Article are fulfilled.

4. In the case of the non-discharge of temporary importation papers, the guaranteeing association shall not be required to pay a sum greater than the total of the import duties and import taxes applicable to the vehicles or component parts not re-exported, together with interest if applicable.

Article 28

The provisions of this Convention do not affect the right of the Contracting Parties, in the event of fraud, contravention or abuse, to take proceeding against holders of, or the persons using, temporary importation papers, for the recovery of the import duties and import taxes and also to impose any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases, the guaranteeing associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

Chapter VIII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 29

The Contracting Parties shall endeavour not to introduce Customs procedures which might have the effect of impeding the development of international commercial road traffic.

Article 30

In order to expedite Customs procedures contiguous Contracting Parties shall endeavour to place their respective Customs offices and posts close together and to keep them open during the same hours.

Article 31

Any breach of the provisions of this Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or an article improperly to benefit from the system of importation laid down in this Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws of that country.

Article 32

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or economic union from enacting special provisions applicable to undertaking operating from the countries forming that union.

Chapter IX

FINAL PROVISIONS

Article 33

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's Terms of Reference, may become Contracting Parties to this Convention :

- (a) by signing it ;
- (b) by ratifying it after signing it subject to ratification ;
- (c) by acceding to it.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's Terms of Reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. The Convention shall be open for signature until 31 August 1956 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 34

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in Article 33, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after five countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instrument of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 35

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

3. The validity of temporary importation papers issued before the date when the denunciation takes effect shall not be affected thereby and the guarantee of the association shall hold good. Extensions granted in accordance with the conditions laid down in Article 21 of this Convention shall similarly remain valid.

Article 36

This Convention shall cease to have effect if, for any period of twelve consecutive months after its entry into force, the number of Contracting Parties is less than five.

Article 37

1. Any country may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the nineteenth day after its receipt by the Secretary-General or, if on that day the Convention has not yet entered into force, at the time of its entry into force.

2. Any country which has made a declaration under the preceding paragraph extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Convention separately in respect of that territory in accordance with the provisions of Article 35.

Article 38.

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 39.

1. Each Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, or acceding to, this Convention, declare that it does not consider itself as bound by Article 38 of the Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 38 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. No other reservation to this Convention shall be permitted.

Article 40.

1. After this Convention has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and a review conference shall be convened by the Secretary-General if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

2. If a conference is convened in accordance with

the preceding paragraph, the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit within a period of three months such proposals as they may wish the Conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference together with the texts of such proposals at least three months before the date on which the conference is to meet.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in accordance with this article all countries referred to in Article 33, paragraph 1, and countries which have become Contracting Parties under Article 33, paragraph 2.

Article 41.

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Convention. The text of any proposed amendments shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in Article 33, paragraph 1.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of six months referred to in the preceding paragraph.

4. Independently of the amendment procedure laid down paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the annexes to this Convention may be modified by agreement between the competent Administrations of all the Contracting Parties. The Secretary-General shall fix the date of entry into force of the new texts resulting from such modifications.

Article 42.

In addition to the notifications provided for in Articles 40 and 41, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in Article 33, paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under Article 33, paragraph 2, of :

- a) signatures, ratifications and accessions under Article 33;
- b) the dates of entry into force of this Convention in accordance with Article 34;
- c) denunciation under Articles 35;
- d) the termination of this Convention in accordance with Article 36;
- e) notifications received in accordance with Article 37;
- f) declarations and notifications received in accordance with Article 39, paragraphs 1 and 2;
- g) the entry into force of amendment in accordance with Article 41.

Article 43.

As soon as a country which is a Contracting to the Agreement providing for the Provisional Application of the Draft International Customs Conventions on Touring, on Commercial Road Vehicles, and on the International Transport of Goods by Road done at

Geneva on 16 June 1949 becomes a Contracting Party to this Convention, it shall take the measures required by Article IV of that Agreement to denounce it in regard to the Draft International Customs Convention on Commercial Road Vehicles.

Article 44.

The Protocol of Signature of this Convention shall have the same force, effect and duration as the Convention itself of which it shall be considered to be integral part.

Article 45.

After 31 August 1956, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in Article 33, paragraphs 1 and 2.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

ANNEX 1

«CARNET DE PASSAGES EN DOUANE»

The carnet is issued in French.
The dimensions are 22 x 27 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international organization to which it belongs.

(International Organization)

1	CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS	1
2	No.....	2
3	VALID FOR ONE YEAR, i. e., until.....inclusive, (Insert the date in red ink)	3
4	subject to compliance by the holder during this period with the Customs laws and regulations of the countries visited	4
NOT VALID FOR		
5	Issued by	5
6	Holder [BLOCK LETTERS]	6
7	Normal residence or business address [BLOCK LETTERS]	7
.....		
8	For the vehicle registered in under No	8
9	This carnet may be used in the following countries :	

(LIST OF COUNTRIES)

(Front side of in sent pages)	7	Customs stamp
1		
1 COUNTERFOIL	8	Customs Officer's signature
2 Importation into	9	Exportation from
3 of the vehicle described in carnet	10	took-place on
4 No. _____	11	at the Customs Office of
5 took place on		
6 at the Customs Office of	12	Customs stamp
.....	13	Customs Officer's signature

[Front side of insert pages]

1

1 EXPORTATION VOUCHER

- Of Carnet de Passages
2 en Douane No _____
- 3 VALID until
- 4 Issued by.....
- 5 Holder.....[Block letters]
- 6 Normal residence.....
or business address.....(Block letters)
- 7 For a Motor Vehicle driven by inter-
nal combustion, electricity or steam;) Delete
Trailer) words
- 8 Type (car bus, lorry van, tractor,) not
motorcycle with or without side-) applicable
car, cycle with auxiliary engine)
- 9 Registered inunder No
- 10 Chassis (Make
(No
- 12 (Make
- 13 Engine (No
- 14 (Number of cylinders
- 15 (Horse power
- 16 (Type or shape.....
- 17 (Colour
- 18 Coachwork (Upholstery
- 19 (Number of seats or carrying capacity
- 20 Spare tyres
- 21 Radio (indicate make).....
- 22 Other particulars
- 23
- 24
- 25
- 26 Net weight of vehicle in kg
- 27 Value of vehicle
- 28 Date of exportation
- 29 At the Customs Office of
- 30 Voucher registered under No
- 31 Customs
stamp
- 32 Customs Officer's signature

33 To be returned to the Customs Office of im-
portation at

34 Where the carnet has been registered under No

[Front side of insert pages]

1

1 IMPORTATION VOUCHER

- Of Carnet de Passages
2 en Douane No _____
- 3 VALID until
- 4 Issued by
- 5 Holder.....[Block letters]
- 6 Normal residence.....
or business address.....[Block letters]
- 7 For a Motor Vehicle driven by in- (Delete
ternal) combustion, electricity or (Delete
steam;Trailer) (Delete words)
- 8 Type (car bus, lorry van, tractor, (not
motorcycle with or without sidecar, (not
cycle with auxiliary engine) applicable
- 9 Registered inunder No
- 10 Chassis (Make
(No
- 12 (Make
- 13 Engine (No
- 14 (Number of cylinders
- 15 (Horse power
- 16 (Type or shape.....
- 17 (Colour
- 18 Coachwork (Upholstery
- 19 (Number of seats or carrying capacity
- 20 Spare tyres
- 21 Radio (indicate make).....
- 22 Other particulars
- 23
- 24
- 25
- 26 Net weight of vehicle in kg
- 27 Value of vehicle
- 28 Date of exportation
- 29 At the Customs Office of
- 30 Voucher registered under No
- 31 Customs
stamp
- 32 Customs Officer's signature

33 N. B. The Customs Officer should fill in lines
33 and 34 of the adjacent exportation voucher.

[Inside front cover]

DESCRIPTION OF VEHICLE

EXTENSION OF VALIDITY

7 MOTOR VEHICLE driven by internal combustion, electricity, steam; TRAILER Delete words

8 Type (car, bus, lorry, tractor, motor-cycle with or without sidecar, cycle with auxiliary engine) not applicable

9 Registered inunder No

10 chassisMake

11No

12Make

13 EngineNo

14Number of cylinders

15Horse power

16Type or shape

17 Coachwork Colour

18Uphalstery

19Number of seats or carrying capacity

20 Spare tyres

21 Radio (indicate make)

22 Other particulars

23

24

25

26 Net weight of vehicle in kg

27 Value of vehicle

28 Issued at.....the.....19. ..

29 On condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited under the guarantee, in each country where the document is valid of the authorized association affiliated to the undersigned international organization. On expiry, the carnet must be returned to the association which delivered it to holder.

30 Holder's signature

Signature of Secretary-General
of the international organization

Signature of authorized
official of the issuing association

[Reverse side insert pages)

I declare that the particulars overleaf are true and correct, that I am normally resident outside the country of importation, that I am visiting that country only for a temporary period, that I will comply with all Customs conditions and requirements regarding the temporary importation of vehicles-trailers and that I will re-export the vehicle-trailer referred to overleaf within the period of validity of this document.

.....(Holder's signature)

[Pages 3 and 4 of the cover]

The following information is provided by the issuing association to motorists.

ANNEX 2

TRIPTYCH

The triptych should be printed in the national language of the country of importation and, if desired, also in one other language.

The dimensions are 13 x 29.5 cm.

1. IMPORTATION VOUCHER

This voucher to be detached and retained by the Customs Office of importation.

TRIPTYCH No.....

For.....
(pountry of validity)

VALID until.....

Guaranteed by.....

Delivered by

Holder.....) (block
Normal residence)
or business address) lettres)

For a MOTOR VEHICLE driven by internal combustion, electricity, steam ;) Delete
TRAILER) words
Type (car, bus, lorry, van tractor, motor-cycle with or without sidecar, cycle) not
with auxiliary engine)) applicable

Registered in.....under No.....

Make

Chassis	No	Delivered by
	Make	Holder..... (block
	No	Normal residence.....)letters)
Engine	Number of cylinders	or busines address
	Horse power	For a MOTOR VEHICLE driven by internal
	Type or shape	combustion, electricity, steam; TRAI-) Delete
	Colour	LER Type (car, bus, lorry van, tractor,) (word
Coachwork	Upholstery	motorcycle with or without sidecar,) not
	Number of seats or carrying capacity ...	cycle with auxixiliary engine))applicable)
Spare tyres		Registered inunder No.....
Radio (indicate make)		Make
Other particulars		Cnassis No
.....		Make
.....		No.....
.....		Engine
Net weight of vehicle, in kg.....		Number of cylinders
Value of vehicle		Horse power
Date of importation		Type or shape
At the Customs Office of		Colour
.....		Coachwork
Voucher registered under No		Upholstery
Customs		Number of searts or carrying capacity.
Customs Officer's singnature		Spae tyres
stamp		Radio (indicate make)
		Other particulars
		
		
		Net weight of vehicle, in kg
		Value of vehicle
		Date of importation
		At the Customs Office of
		
		Voucher registered under No

The Customs Officer should make a similar entry in the corresponding section of Vouchers Nos. 2 and 3.

TEMPORARY EXITS AND RE-ENTRIES

Customs stamps and Customs Officers' signatures
on temporary exits and re-entries

	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT

3. HOLDER'S COPY

This voucher is to be retained by the holder after having been stamped and designed by the Customs authorities (1) on first importation into..... (2) on final re-exportation from and must subsequently be returned to (association which delievered the document to the h'lder).

TRIPTYCH No.
For
(country of validity)

VALID until.....
Guaranteed by

Customs Customs Officer's signature
stamp

The Custom Officer should make a similar entry in the corresponding section of Vouchers Nos. 1 and 2.

Date of final re-exportation

At the Customs Office of

.....

Customs Customs Officer's signature
stamp

The Customs Officer should make a similar entry at the foot of Voucher No 2.

TRIPTYCH

For.....
 (country of validity)
 No.

This vehicle is imported subject to the holder's obligation to re-export it by the date specified above and to comply with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited, under the guarantee of (the guaranteeing association) in virtue of an undertaking which the latter association has given to (the Customs authority).....
the.....19....

Signature of the Secretary
 of the guaranteeing association.....
 Signature of holder.....

2. EXPORTATION VOUCHER

This voucher to be detached and retained at the Customs Office of exportation, to be forwarded to the Customs Office of the first importation.

TRIPTYCH No.

For
 (Country of validity)

VALID until.....

Gharanted by
 Delivered by
 Holder) (block
 Normal residence) letters)
 or business address

For a Motors Vehicle driven by internal) Delete
 combustion electricity steam:TRAILER) words
 Type (car, bus, lorry, van, tractor, motor-) noc
 cycle with or without sidecar, cycle with) appli-
 auxiliary engine) cable

Registered in under No
 Chassis Make
 No.....

Engine Make.....
 Number of cylinders
 Horse power
 Type or shape
 Colour

Coachwork Upholstery
 (Number of seats or carrying capacity...)

Spare tyres
 Radio (indicate make).....
 Other particulars

Net weight of vehicle in kg
 Value of vehicle

Date of importation
 At the Customs Office of

Voucher registered under No
 Customs Customs officer's signature stamp

The Customs Officer should make a similar entry in the corresponding section of Vouchers Nos 1 and 3.

Date of final re-exportation
 At the Customs Office of

Customs Customs Officer's signature
 stamp

The Customs Officer should make a similar entry at the foot of Voucher No. 3

ANNEX 3

DIPTYCH

The diptych is printed in the national languages of the two countries to which it relates.

The dimensions are 11 x 24.5 cm.

The diptych comprises:

- (1) A counterfoil with a detachable sticker,
- (2) Holder's voucher with a certificate of identification, models of which are contained in the present annex.

The diptych dispenses with the passing of the document by the Customs authority of the country of importation and with entry and exit visas. The document is used as follows:

The diptych is issued by the authorized association of the country of registration of the vehicle. The counterfoil is retained by the issuing association. The detachable sticker is affixed to the windscreen of the vehicle.

The voucher is given to the holder who must return it to the issuing association with the certificate of identification duly completed, within fifteen days from the date of expiry of the document.

A list of all documents which expired in the preceding month and which have not been regularized is submitted by the issuing association to the Customs authorities of its country for transmission to the Customs authorities of the country of temporary importation. The guaranteeing association of the country of temporary importation is responsible for the payment of import duties and import taxes claimed by the Customs authorities.

The sticker, affixed to the windscreen of the vehicle, enables the Customs authorities of the exit office and of the office of entry into the country of temporary importation to see immediately that the vehicle is covered by a Customs pass the presentation of which they may, if necessary, require.

[Cover pages]

Issuing association
 1

Document authorizing the
 temporary importation into of the DIPTYCH No.
 motor vehicle registered in
/.....

VALID until.....

Holder
 Normal residence (block letters)
 or business address.....

For a MOTOR VEHICLE driven by in-) Delete
 ternal combustion, electricity, steam ;) words not
 TRAILER) applicable
 Type (car, bus, lorry, van, tractor, motor-)
 cycle with or without sidecar, cycle)
 with auxiliary engine)

Registered in under No.

Chassis (Make
 (No)

(Make
 (No
 Engine (Number of cylinders
 (Horse power

(Type or shape
 (Colour

Coachwork (Upholstery
 (Number of seats or carrying
 (capacity

Spare tyres
 Radio (indicate make)
 Other particulars

 Net weight of vehicle in kg.
 Value of vehicle

DIPTYCH

No.

Valid until

Engine No

Chassis No

Registration No

1 Space reserved for indication of the two countries jointly authorizing the use of the diptych for vehicles registered in one of them to be temporarily imported into the other and vice versa.

Issuing association.....

1

Document authorizing the temporary importation into

...../..... of the DIPTYCH No.

motor vehicle registered in

...../.....

VALID until.....

Holder)

Normal residence) (blok letters)
 or business address)

For a MOTOR VEHICLE driven by in-
 ternal combustion, electricity, steam ;)

TRAILER Delete
 Type (car, bus, lorry, van tractor, mo- words not
 torcycle with or without sidecar, cycle) applicable
 with auxiliary engine)

Registered in.....under No

Chassis (Make
 (No

Engine (Make
 (No
 (Number of cylinders
 (Horse power.....

Coachwork (Type or shape
 (Colour
 (Upholstery
 (Number of seats or carrying
 (capacity

Spare tyres

Radio (indicate make)

Other particulars

.....

Net weight of vehicle in kg.

Value of vehicle

This vehicle is imported subject to the holder's obligation to re-export it by the date specified above and to comply with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the

countries visited, under the guarantee of
 (the guaranteeing association) in virtue of an undertaking which the latter association has given to the Customs authorities.

.....the.....19...

Signature of the Secretary of the guaranteeing association

.....

Signature of holder.....

On the expiry of this voucher the holder must arrange for completion of the identification certificate on the reverse side and return the volet to the issuing association.

(Inside pages)

IDENTIFICATION CERTIFICATE

To be completed by one the authorities indicated below and returned to the issuing association on expiry of the holder's voucher.

.....the.....19.....

We the undersigned

(1)

.....

.....

certify that the vehicle described on the reverse side, was presented for our inspection this day (2) the property of Mr.

.....

resident at

.....

In witness whereof we have issued this certificate.

.....

We have this day destroyed the sticker affixed to the said vehicle.

Stamp.

Signature

(1) Customs officer, mayor, commissioner of police or of gendarmerie, notary, court official or any other departmental official entitled to use an official stamp.

(2) The description of the vehicle is to be verified in all particulars and any discrepancies noted.

I hereby undertake to comply with the Customs laws and regulations relating to temporary importation into

..... subject to the legal penalties, and to arrange for this tourism document to be authorized by

.....

The holder

.....

Signature

The issuing association guarantees the undertakings given above to the full extent of the duties and taxation applicable to the vehicle described and in respect of which this document is issued.

.....

Signature and stamp

.....

ANNEX 4

EXTENSION OF VALIDITY OF THE «CARNET DE PASSAGES EN DOUANES»

1. The stamp for extension of validity shall conform to the model contained in the present annex. The stamp shall be drawn up in French. The inscribed wording may be repeated in another language.

2. The following procedure shall be observed by the person requesting the extension and by the guaranteeing association dealing with the request:

(a) As soon as the holder of a carnet de passages en douane realizes that he is obliged to request an extension of the period of validity of the document, he sends to the guaranteeing association the carnet and a request for extension, indicating the circumstances which oblige him to make the request. He will submit with his request, as supporting evidence, such papers as a medical certificate, a statement from the garage repairing his vehicle or any other authentic document showing that the delay in question is caused by force majeure.

(b) If the guaranteeing association considers that the request for extension might be passed on to the Customs authorities it stamps the cover of the carnet de passages en douane in the space specially reserved for purpose.

(c) In the left-hand side of the stamp the guaranteeing association fills in the date, in figures and words until which the extension is requested. The President or representative of the association signs and the stamp of the association is affixed.

(d) The length of the extension must not exceed a reasonable period necessary to complete the journey, and should not normally exceed three months from the previous date of expiry of the carnet.

(e) The guaranteeing association then sends the carnet to the competent Customs authority of its country. The request made by the holder of the carnet and the supporting evidence are attached to the carnet.

(f) The Customs authority decides whether the extension shall be granted. It may reduce the period of extension requested, or refuse to grant any extension. If it is granted, the competent Customs officer completes the stamp placed on the cover of the carnet by the guaranteeing association, by adding a serial or registry number, the place and date and his own official position. He then signs and adds the Customs stamp.

(g) The carnet is then returned to the guaranteeing association, which in turn returns it to the person concerned.

Country
Guaranteeing association.....

The extension of validity for all countries where this carnet is valid, is requested until

(in figures and words)

.....the.....19
Signature of the President

Stamp of the guaranteeing
association

or representative
of the guaranteeing
association

No.....

Extension granted until

(in figures and words)

.....the.....19..

Customs
stamp

Signature and official position
of the Customs officer

Annex 5

MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED, DESTROYED, LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS

(This certificate must be completed either by a Consular authority of the country in which the papers should have been discharged, or by an official authority (Customs, police, mayor, judicial officer, etc.) of the country in which the vehicle is examined).

.....[name of country]

The undersigned authority

certifies that this day.....19.....[date to be given in full]

a vehicle was produced at.....(place and country)

by.....[name, christian name and address]

which was found non examination to be of the following description :

Type of vehicle (car, bus, etc.)under No.....

Registered in.....

Chassis... (Make
(No

Engine ... (Make
(No.

(Number of cylinders

(Horse power

(Type or shape

(Colour

Coachwork (Upholstery

(Number of seats

(or carrying capacity

Spare tyres	
Radio (indicate make)	
Other particulars	
.....	
This examination has been made on presentation of the following temporary importation papers issued for the above vehicle	
As applicable	1st formula (carnet or triptych reference number, date and place of issue ; name of issuing body)
	2nd formula No temporary importation papers were produced
Stamp	Signed at on the
	Signature (s)
	Official position

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Convention of this day's date, the undersigned, duly authorized, make the following declarations :

1. The terms of this Convention set out minimum facilities. It is not the intention of the Contracting Parties to restrict the wider facilities which are granted or may be granted by certain of them in respect of international road transport.

2. The terms of this Convention shall not preclude the application of other national or conventional provisions concerning road transport.

3. The Contracting Parties reserve the right to grant the same advantages to vehicles imported by undertakings operating from territories other than those of the Contracting Parties.

4. The Contracting Parties recognize that the satisfactory operation of this Convention requires the revision of facilities to the authorized associations for :

(a) the transfer of the currency necessary for the payment of import duties and import taxes claimed by Customs authorities of one of the Contracting Parties for non-discharge of the temporary importation papers covered by this Convention;

(b) the transfer of currency when repayment of import duties or import taxes is made in accordance with the arrangements laid down in Article 27 of this Convention; and

(c) the transfer of currency for payment for temporary importation or international circulation papers sent to the authorized associations by the corresponding associations or federations.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

CONVENTION DOUANIERE RELATIVE A L'IMPORTATION TEMPORAIRE DES VEHICULES ROUTIERS COMMERCIAUX

LES PARTIES CONTRACTANTES,
DESIREUSES de faciliter les transports routiers internationaux,

CONSIDERANT les dispositions de la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés, en date à New York du 4 juin 1954,

DESIREUSES d'appliquer aussi largement que possible à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux des dispositions analogues et, notamment, de permettre l'utilisation pour ces véhicules des documents douaniers prévus pour les véhicules routiers privés,

SONT CONVENUES de ce qui suit :

Chapitre premier

DEFINITIONS

Article premier

Aux fins de la présente Convention, on entend

a) par «droits et taxes d'entrée», non seulement les droits de douane, mais aussi tous droits et taxes quelconques exigibles du fait de l'importation ;

b) par «véhicules», tous véhicules routiers à moteur et toutes remorques pouvant être attelées à de tels véhicules, importées avec ce véhicule ou séparément, ainsi que leurs pièces de rechange, leurs accessoires normaux et leur équipement normal importés avec ces véhicules ;

c) par «usage commercial», l'utilisation aux fins de transport de personnes moyennant rémunération, prime ou autre avantage matériel, ou aux fins de transport industriel ou commercial de marchandises avec ou sans rémunérations ;

d) par «titre d'importation temporaire», le document douanier permettant d'identifier le véhicule et de constater la garantie ou la consignation des droits et taxes d'entrée ;

e) par «entreprises», les entreprises commerciales ou industrielles, quelle que soit leur forme juridique, y compris les personnes physiques exerçant une activité commerciale ou industrielle ;

f) par «personnes», à la fois les personnes physiques et les personnes morales, à moins que le contraire ne résulte du contexte.

Chapitre II

IMPORTATION TEMPORAIRE EN FRANCHISE DES DROITS ET TAXES D'ENTREE ET SANS PROHIBITIONS NI RESTRICTIONS D'IMPORTATION

Article 2

1. Chacune des Parties contractantes admettra temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation et sous les autres conditions prévues par la présente Convention, les véhicules immatriculés sur le territoire d'une des autres Parties contractantes et qui sont importés et utilisés pour usage commercial en trafic routier international par des entreprises exerçant leur activité à partir de ce territoire.

2. Ces véhicules seront placés sous le couvert d'un titre d'importation temporaire garantissant le paiement des droits et taxes d'entrée et, éventuellement, des amendes douanières encourues, sous réserve des dispositions spéciales prévues par le paragraphe 4 de l'article 27.

3. Les véhicules importés pour être loués après im-

portation ne bénéficieront pas de la présente Convention.

Article 3.

1. Le conducteur et les autres membres du personnel seront autorisés à importer temporairement, aux conditions fixées par les autorités douanières, une quantité raisonnable d'effets personnels, compter tenu de la durée du séjour dans le pays d'importation.

2. Seront admis en franchise des droits et taxes d'entrée, les provisions de route et de petites quantités de tabac, cigares et cigarettes, destinées à la consommation personnelle.

Article 4

Les combustibles et carburants contenus dans les réservoirs normaux des véhicules importés temporairement seront admis en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation. Chacune des Parties contractantes peut toutefois fixer des maximums pour les quantités de combustibles et de carburants qui peuvent être ainsi admises sur son territoire dans le réservoir d'un véhicule importé temporairement.

Article 5

1. Les pièces détachées importées pour servir à la réparation d'un véhicule déterminé déjà importé temporairement seront admises temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation. Les Parties contractantes peuvent exiger que ces pièces soient placées sous le couvert d'un titre d'importation temporaire.

2. Les pièces remplacées non réexportées seront passibles des droits et taxes d'entrée à moins que, conformément à la réglementation du pays intéressé elles ne soient abandonnées franches de tous frais au Trésor public ou bien détruites, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés.

Article 6

Seront admises au bénéfice de la franchise des droits et taxes d'entrée et ne seront soumises à aucune prohibition ou restriction d'importation, les formules de titres d'importation temporaire et de circulation internationale expédiées, aux associations autorisées à délivrer les titres considérés, par les associations étrangères correspondantes, par les organisations internationales ou par les autorités douanières des Parties contractantes.

Chapitre III

DELIVRANCE DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE

Article 7

1. Conformément aux garanties et sous les conditions qu'elle pourra déterminer, chaque Partie contractante pourra habilitier des associations, et notamment celles qui sont affiliées à une organisation internationale à délivrer, soit directement, soit par l'intermédiaire d'associations correspondantes, les titres d'importation temporaire prévus par la présente Convention.

2. Les titres d'importation temporaire pourront être valables pour un seul pays ou territoire douanier ou pour plusieurs pays ou territoires douaniers.

3. La durée de validité de ces titres n'excèdera pas une année à compter du jour de leur délivrance.

Article 8.

1. Les titres d'importation temporaire valables pour les territoires de toutes les Parties contractantes ou de plusieurs d'entre elles seront désignées sous le nom de «carnets de passages en douane» et seront

conformes au modèle qui figure à l'annexe 1 de la présente Convention.

2. Si un carnet de passages en douane n'est pas valable pour un ou plusieurs territoires, l'association qui délivre le titre en fera mention sur la couverture et les volets d'entrée du carnet.

3. Les titres d'importation temporaire valables exclusivement pour le territoire d'une seule Partie contractante pourront être conformes au modèle figurant à l'annexe 2 ou à l'annexe 3 de la présente Convention. Il sera loisible aux Parties contractantes d'utiliser également d'autres documents, conformément à leur législation ou à leur réglementation.

4. La durée de validité des titres d'importation temporaire autres que ceux délivrés, conformément à l'article 7, par des associations autorisées sera fixée par chaque Partie contractante suivant sa législation ou sa réglementation.

5. Chacune des Parties contractantes transmettra aux autres Parties contractantes, sur leur demande les modèles de titres d'importation temporaire valables sur son territoire, autres que ceux figurant aux annexes à la présente Convention.

Chapitre IV.

INDICATIONS A PORTER SUR LES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE

Article 9.

Les titres d'importation temporaires délivrés par les associations autorisées seront établis au nom des entreprises qui exploitent les véhicules et les importent temporairement.

Article 10.

1. Le poids à déclarer sur les titres d'importation temporaire est le poids à vide des véhicules. Il sera exprimé en unités du système métrique. Lorsqu'il s'agit de titres valables pour un seul pays, les autorités douanières de ce pays pourront prescrire l'emploi d'un autre système.

2. La valeur à déclarer sur un titre d'importation temporaire valable pour un seul pays sera exprimée dans la monnaie de ce pays. La valeur à déclarer seul pays sera exprimée dans la monnaie de ce pays. La valeur à déclarer sur un carnet de passages en douane sera exprimée dans la monnaie du pays où le carnet est délivré.

3. Les objets et l'outillage constituant l'équipement normal des véhicules n'auront pas à être spécialement déclarés sur les titres d'importation temporaire.

4. Lorsque les autorités douanières l'exigent, les pièces de rechange (telles que roues, pneumatiques, chambres à air) ainsi que les accessoires qui ne sont pas considérés comme constituant l'équipement normal du véhicule (tels qu'appareils de radio et portebagages) seront déclarés sur les titres d'importation temporaire, avec les indications nécessaires (telles que poids et valeur), et seront représentées à la sortie du pays visité.

5. Les remorques feront l'objet de titres d'importation distincts.

Article 11.

Toutes modifications aux indications portées sur les titres d'importation temporaire par l'association émettrice seront dûment approuvées par cette association ou par l'association garante. Aucune modification ne sera permise après prise en charge des titres par les autorités douanières du pays d'importation sans l'assentiment de ces autorités.

Chapitre V.

CONDITIONS DE L'IMPORTATION TEMPORAIRE

Article 12.

Sans préjudice de l'application des dispositions des législations nationales permettant aux autorités douanières des Parties contractantes de refuser que les véhicules se trouvant sous le couvert de titres d'importation temporaire soient conduits par des personnes qui se sont rendues coupables d'infractions graves aux lois ou règlements douaniers ou fiscaux du pays d'importation temporaire, les véhicules se trouvant sous le couvert de titres d'importation temporaire pourront être conduits par des personnes dûment autorisées par les titulaires des titres. Les autorités douanières des Parties contractantes auront le droit d'exiger la preuve que ces personnes ont été dûment autorisées par les titulaires des titres ; si les justifications fournies ne leur paraissent pas suffisantes, les autorités douanières pourront s'opposer à l'utilisation de ces véhicules dans leur pays sous le couvert des titres en question.

Article 13

1. Le véhicule qui fait l'objet d'un titre d'importation temporaire sera réexporté à l'identique, compte tenu de l'usure normale, dans le délai de validité de ce titre.

2. La preuve de la réexportation sera fournie par le visa de sortie apposé régulièrement sur le titre d'importation temporaire par les autorités douanières du pays où le véhicule a été importé temporairement.

3. Chaque Partie contractante aura la faculté de refuser ou de retirer le bénéfice de l'importation temporaire en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation aux véhicules qui, même occasionnellement, chargeraient des voyageurs ou des marchandises à l'intérieur des frontières du pays où le véhicule est importé et les déposerait à l'intérieur des mêmes frontières.

4. Un véhicule en location qui aura été importé temporairement aux termes de la présente Convention ne pourra, dans le pays d'importation temporaire, ni être reloué à une personne autre que le locataire initial ni être sous-loué, et les autorités douanières des Parties contractantes auront le droit d'exiger la réexportation d'un tel véhicule une fois achevées les opérations de transport pour lesquelles il avait été temporairement importé.

Article 14

1. Nonobstant l'obligation de réexportation prévue à l'article 13, la réexportation, en cas d'accident dûment établi, des véhicules gravement endommagés ne sera pas exigée, pourvu qu'ils soient, suivant ce que les autorités douanières exigent,

a) soumis aux droits et taxes d'entrée dus en l'espèce ; ou

b) abandonnés francs de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire ; ou

c) détruits, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés, les déchets et les pièces récupérées étant soumis aux droits et taxes d'entrée dus en l'espèce.

2. Lorsqu'un véhicule importé temporairement ne pourra être réexporté par suite d'une saisie et que cette saisie n'aura pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation dans le délai de validité du titre d'importation temporaire sera suspendue pendant la durée de la saisie.

3. Autant que possible, les autorités douanières notifieront à l'association garante les saisies pratiquées par elles ou à leur initiative sur des véhicules placés

sous le couvert de titres d'importation temporaire garantis par cette association et l'aviseront des mesures qu'elles entendent adopter.

Article 15

Les bénéficiaires de l'importation temporaire auront le droit d'importer autant de fois que de besoin, pendant la durée de validité des titres d'importation temporaire, les véhicules qui font l'objet de ces titres, sous la réserve de faire constater chaque passage (entrée et sortie) si les autorités douanières l'exigent, par un visa des agents de douane intéressés. Toutefois, il pourra être émis des titres valables pour un seul voyage.

Article 16

Lorsqu'il sera fait usage d'un titre d'importation temporaire ne comportant pas de volets détachables à chaque passage, les visas apposés par les agents des douanes entre la première entrée et la dernière sortie auront un caractère provisoire. Néanmoins, lorsque le dernier visa apposé sera un visa de sortie provisoire, ce visa sera admis comme justification de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées importées temporairement.

Article 17

Lorsqu'il sera fait usage d'un titre d'importation temporaire comportant des volets détachables à chaque passage, chaque constatation d'entrée comportera prise en charge du titre par la douane et chaque constatation de sortie ultérieure entraînera décharge définitive de ce titre, sous réserve des dispositions de l'article 18.

/Article 18

Lorsque les autorités douanières d'un pays auront déchargé définitivement et sans réserve un titre d'importation temporaire, elles ne pourront plus réclamer à l'association garante le paiement des droits et taxes d'entrée à moins que le certificat de décharge n'ait été obtenu abusivement ou frauduleusement.

Article 19

Les visas des titres d'importation temporaire utilisés dans les conditions prévues par la présente Convention ne donneront pas lieu au paiement d'une rémunération pour le service des douanes si ces visas sont apposés dans un bureau ou dans un poste de douane pendant les heures d'ouverture de ce bureau ou de ce poste.

Chapitre VI

PROLONGATION DE VALIDITE ET RENOUVELLEMENT DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE

Article 20

Il sera passé outre au défaut de constatation de la réexportation, dans les délais impartis, des véhicules temporairement importés lorsque ceux-ci seront présentés aux autorités douanières pour réexportation dans les quatorze jours de l'échéance des titres et qu'il sera donné des explications satisfaisantes pour justifier ce retard.

Article 21

En ce qui concerne les carnets de passages en douane, chacune des Parties contractantes reconnaîtra comme valables les prolongations de validité accordées par l'une quelconque d'entre elles conformément à la procédure établie à l'annexe 4 de la présente Convention.

Article 22

1. Les demandes de prolongation de validité des titres d'importation temporaire seront, sauf impossibilité résultant d'un cas de force majeure, présentées aux

autorités douanières compétentes avant l'échéance de ces titres. Si le titre d'importation temporaire a été émis par une association autorisée, la demande de prolongation sera présentée par l'association qui le garantit.

2. Les prolongations de délai nécessaires pour la réexportation des véhicules ou pièces détachées importés temporairement seront accordées lorsque les intéressés pourront établir à la satisfaction des autorités douanières qu'ils sont empêchés par un cas de force majeure de réexporter lesdits véhicules ou pièces détachées dans le délai imparti.

Article 23

Sauf dans le cas où les conditions de l'importation temporaire ne se trouvent plus réalisées, chacune des Parties contractantes autorisera, moyennant telles mesures de contrôle qu'elle jugera devoir fixer, le renouvellement des titres d'importation temporaire délivrés par les associations autorisées et afférents à des véhicules ou pièces détachées importés temporairement sur son territoire. La demande de renouvellement sera présentée par l'association garante.

Chapitre VII

REGULARISATION DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE

Article 24

1. Si le titre d'importation temporaire n'a pas été régulièrement déchargé, les autorités douanières du pays d'importation accepteront (avant ou après péremption du titre), comme justification de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées, la présentation d'un certificat conforme au modèle figurant à l'annexe 5 de la présente Convention, délivré par une autorité officielle (consul, douane, police, maire, huissier, etc) et attestant que le véhicule ou les pièces détachées précités ont été présentés à ladite autorité et se trouvent hors du pays d'importation. Ces autorités douanières pourront également admettre toute autre justification établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation. Si le titre d'importation temporaire n'est pas un carnet de passages en douane et s'il n'est pas périmé, ces autorités douanières pourront exiger qu'il leur soit remis à une date antérieure à celle de la constatation de présence du véhicule en dehors du territoire d'importation temporaire. S'il s'agit d'un carnet, il sera tenu compte, pour la justification de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées, des visas de passage apposés par les autorités douanières des pays postérieurement visités.

2. En cas de destruction, de perte ou de vol d'un titre d'importation temporaire, qui n'a pas été régulièrement déchargé mais qui se rapporte à un véhicule ou à des pièces détachées qui ont été réexportés, les autorités douanières du pays d'importation accepteront comme justification de la réexportation, la présentation d'un certificat conforme au modèle figurant à l'annexe 5 à la présente Convention délivré par une autorité officielle (consul, douane, police, maire, huissier, etc.), et attestant que le véhicule ou les pièces détachées précités ont été présentés à ladite autorité et se trouvaient hors du pays d'importation à une date postérieure à la date d'échéance du titre. Elles pourront également admettre toute autre justification établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation.

3. En cas de destruction, de perte ou de vol d'un carnet de passages en douane survenant lorsque le vé-

hicule ou les pièces détachées auxquels ce carnet se rapporte se trouvent sur le territoire d'une des Parties contractantes, les autorités douanières de cette Partie effectueront, à la demande de l'association intéressée, la prise en charge d'un titre de remplacement dont la validité expirera à la date d'expiration de la validité du carnet remplacé. Cette prise en charge annulera la prise en charge effectuée antérieurement sur le carnet détruit, perdu ou volé. Si, en vue de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées, il est délivré, au lieu d'un titre de remplacement, une licence d'exportation ou un document analogue, le visa de sortie apposé sur cette licence ou sur ce document sera accepté comme justification de la réexportation.

4. Lorsqu'un véhicule est volé après avoir été réexporté du pays d'importation, sans que la sortie ait été régulièrement constatée sur le titre d'importation temporaire et sans que figurent sur le titre des visas d'entrée apposés par les autorités douanières de pays postérieurement visités, ce titre pourra néanmoins être régularisé à condition que l'association garante le présente et fournisse des preuves du vol qui soient jugées satisfaisantes. Si le titre n'est pas périmé, son dépôt pourra être exigé par les autorités douanières.

Article 25

Dans les cas visés à l'article 24, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

Article 26

Les autorités douanières n'auront pas le droit d'exiger de l'association garante le paiement des droits et taxes d'entrée pour un véhicule ou des pièces détachées importés temporairement lorsque la non-décharge du titre d'importation temporaire n'aura pas été notifiée à cette association dans le délai d'un an à compter de la date d'expiration de la validité de ce titre.

Article 27.

1. Les associations garantes auront un délai d'un an à compter de la date de notification de la non-décharge des titres d'importation temporaire pour fournir la preuve de la réexportation des véhicules ou pièces détachées en question dans les conditions prévues par la présente Convention.

2. Si cette preuve n'est pas fournie dans les délais prescrits, l'association garante consignera sans retard ou versera à titre provisoire les droits et taxes d'entrée exigibles. Cette consignation ou ce versement deviendra définitif à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de la consignation ou du versement provisoire. Pendant ce dernier délai, l'association garante pourra encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, bénéficier des facilités prévues au paragraphe précédent.

3. Pour les pays dont la réglementation ne comporte pas le régime de la consignation ou du versement provisoire des droits et taxes d'entrée, les perceptions qui seraient faites en conformité avec les dispositions du paragraphe précédent auront un caractère définitif, étant entendu que les sommes perçues pourront être remboursées lorsque les conditions prévues par le présent article se trouveront remplies.

4. En cas de non-décharge d'un titre d'importation temporaire, l'association garante ne sera pas tenue de verser une somme supérieure au montant des droits et taxes d'entrée applicables au véhicule ou aux pièces détachées non réexportées, augmenté éventuellement de l'intérêt de retard.

Article 28.

Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas le droit des Parties contractantes, en cas

de fraude, de contravention ou d'abus, d'intenter des poursuites contre les titulaires de titres d'importation temporaire et contre les personnes utilisant ces titres pour recouvrer les droits et taxes d'entrée ainsi que pour imposer les pénalités dont ces personnes se seraient rendues passibles. Dans ce cas, les associations garantes prêteront leur concours aux autorités douanières.

Chapitre VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 29.

Les Parties contractantes s'efforceront de ne pas instituer de formalités douanières qui pourraient avoir effet d'entraver le développement des transports commerciaux internationaux par route.

Article 30

En vue d'accélérer l'accomplissement des formalités douanières, les Parties contractantes limitrophes s'efforceront de réaliser la juxtaposition de leurs installations douanières et de faire coïncider les heures d'ouverture des bureaux et postes de douane correspondants.

Article 31

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manoeuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet du régime d'importation prévu par la présente Convention, exposera le contrevenant dans le pays où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de ce pays.

Article 32

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties contractantes qui forment une union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux entreprises ayant un siège d'exploitation dans les pays faisant partie de cette union.

Chapitre IX

DISPOSITIONS FINALES

Article 33

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention—

- a) en la signant;
- b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification;
- c) en y adhérant.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 août 1956 inclus.

Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 34.

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnées au paragraphe 1 de l'article 33 l'auront signée sans réserve de ratification ou auront

déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhèrera après que cinq pays l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 35.

1. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet quinze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

3. La validité des titres d'importation temporaire délivrés avant la date à laquelle la dénonciation prendra effet ne sera pas affectée par cette dénonciation et la garantie des associations restera effective. Les prolongations accordées dans les conditions prévues à l'article 21 de la présente Convention conserveront de même leur validité.

Article 36.

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en vigueur, le nombre des Parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Article 37.

1. Tout pays pourra, lorsqu'il signera la présente Convention sans réserve de ratification ou lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan international. La Convention sera applicable au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du quatre-vingt-dixième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.

2. Tout pays qui aura fait, conformément au paragraphe précédent, une déclaration ayant pour effet de rendre la présente Convention applicable à un territoire qu'il représente sur le plan international pourra, conformément à l'article 35, dénoncer la Convention en ce qui concerne ledit territoire.

Article 38.

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les Parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs articles choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe précédent sera obligatoire pour les Parties contractantes en litige.

Article 39.

1. Chaque Partie contractante pourra, au moment où elle signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhèrera, déclarer qu'elle ne se considère pas liée par l'article 38 de la Convention. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par l'article 38 envers toute Partie contractante qui aura formulé une telle réserve.

2. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Aucune autre réserve à la présente Convention ne sera admise.

Article 40.

1. Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant trois ans, toute Partie contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, demander la convocation d'une conférence à l'effet de reviser la présente Convention. Le Secrétaire général notifiera cette demande à toutes les Parties contractantes et convoquera une conférence de révision si, dans un délai de quatre mois à dater de la notification adressée par lui, le tiers au moins des Parties contractantes lui signifient leur assentiment à cette demande.

2. Si une conférence est convoquée conformément au paragraphe précédent, le Secrétaire général en avisera toutes les Parties contractantes et les invitera à présenter, dans un délai de trois mois, les propositions qu'elles souhaiteraient voir examiner par la conférence. Le Secrétaire général communiquera à toutes les Parties contractantes l'ordre du jour provisoire de la conférence, ainsi que le texte de ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence.

3. Le Secrétaire général invitera à toute conférence convoquée conformément au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 33, ainsi que les pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 33.

Article 41.

1. Toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les Parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 33.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie contractante ne formule d'objection dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

4. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, les annexes à la présente Convention peuvent être modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes. Le Secrétaire général

fixera la date d'entrée en vigueur des nouveaux textes résultant de telles modifications.

Article 42.

Outre les notifications prévues aux articles 40 et 41, le Secrétaire général de l' Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l' article 33, ainsi qu' aux devenues Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l' article 33.

- a) les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l' article 33,
- b) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l' article 34,
- c) les dénonciations en vertu de l' article 35,
- d) l' abrogation de la présente Convention conformément à l' article 36,
- e) les notifications reçus conformément à l' article 37,
- f) les déclarations et notifications reçus conformément aux paragraphes 1 et 2 de l' article 39,
- g) l' entrée en vigueur de tout amendement conformément à l' article 41.

Article 43.

Dès qu' un pays qui est Partie contractante à l' Accord relatif à l' application provisoire des Projets de Conventions internationales dounières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport intrernational des marchandises par la route, en date, à Genève, du 16 juin 1949, sera devenue Partie contractante à la présente Convention, il prendra les mesures prévues à l' article IV de cet Accord

pour le le dénoncer en ce qui concerne le Projet de Convention intrnationale douanière sur les véhicules routiers commerciaux.

Article 44.

Le Protocole de signature de la présente Convention aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention elle-même dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

Article 45.

Après le 31 août 1956, l' original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l' Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l' article 33.

EN FOI DE QUOI , les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le dix-huit mai mil neuf cinquante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française , les deux textes faisant également foi.

ANNEXE 1

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

Toutes les mentions imprimées du carnet de passages en douane sont rédigées en français.

Les dimensions sont de 22 x 27 cm.

L' association qui délivre le carnet doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de l' organisation internationale, à laquelle elle est affiliée.

(Recto de la feuille de couverture)

[Organisation internationale]

1	CARNET DE PASSAGES EN DOUANE	1
	POUR LES VEHICULES A MOTEUR ET REMORQUES	
2	No	2
3	VALABLE UNE ANNEE, soit jusqu' au inclus,	3
	[Inscrire la date à l' encre rouge]	
4	sous réserve que le titulaire ne cesse pas de remplir , pendant cette periode, les conditions prévues par les lois et règlements de douane des pays visités.	4
5	Délivré par	5
6	Titulaire	6
	[EN LETTRES MAJUSCULES]	
7	Résidence normale ou siège d' exploitation	7
	[EN LETTRES MAJUSCULES]	
8		
8	Pour un véhicule immatriculé en sous le no	8
9	Ce carnet peut être utilisé dans les pays suivants :	
	(LISTE DES PAYS)	

1	SOUCHE	8	Signature de l' agent de la douane
2	L' entrée en	9	La sortie de
3	du véhicule décrit dans le carnet	10	a eu lieu le
4	No	11	par le bureau de douane de
5	a eu lieu le		
6	par le bureau de douane de		
			
	Timbre	12	du bureau de douane
7	du bureau de douane	13	Signature de l' agent de la douane

[Rectog des paes interieures]

1

VOLET DE SORTIE

- 1 Du carnet de passages
2 en douane No
- 3 VALABLE jusqu'au
- 4 Délivré par
- 5 Titulaire [en lettres majucules]
- 6 Résidence normale
ou siège d'exploitation
[en lettres majucules]
- 7 Pour une AUTOMOBILE à combu-)
stion interne, électrique, à vapeur ;)
REMORQUE) Rayer
8 Genre (voiture, autobus, camion, ca-) les mots
mionette, tracteur, motocycle avec) inutiles
ou sans sidecar, cycle avec moteus)
auxiliaire))
- Immatriculé en sous le No
- 9 Châssis (Marque
10 (Numéro
12 (Marque
13 (Numéro
14 Moteur (Nombre de cylindres
15 (Force en chevaux
16 (Type ou forme
17 Carrosserie (Couleur
18 (Garniture interieure
19 (Nombre des places ou charge utile ...
- 20 Pneumatiques de rechange
- 21 Appareil de radio (indiquer la marque).....
- 22 Divers
- 23
- 24
- 25
- 26 Poids net du véhicule, en kg
- 27 Valeur du véhicule
- 28 Date de sortie
- 29 par le bureau de douane de
- 30 Volet pris en charge sous le No
- 31 Timbre
du bureau
de douane
- 32 Signature de l' agent de la douane
- 33 A retourner au bureau de douane
- 34 où le carnet a été pris en charge sous le No

1

VOLET D' ENTREE

- 2 Du carnet de passages
en douane No
- 3 VALABLE jusqu' au
- 4 Délivré par
- 5 Titulaire [en lettres majucules]
- 6 Résidence normale
ou siège d'exploitation
[en lettres majusculas]
- 7 Pour une AUTOMOBILE à combu-)
stion interne, électrique, à vapeur ;)
REMORQUE) Rayer
8 Genre (voiture, autobus, camion, ca-) les mots
mionette, tracteur, motocycle avec) inutiles
ou sans sidecar, cycle avec moteur)
auxiliaire))
- 9 Immatriculé en sous le No
- 10 Châssis (Marque
11 (Numéro
12 (Marque
13 (Numéro
14 Moteur (Nombre de cylindres
15 (Force en chevaux
16 (Type ou forme
17 Carrosserie (Couleur
18 (Garniture intérieure
19 (Nombre de places ou charge utile
- 20 Pneumatiques de rechange
- 21 Appareil de radio (indiquer la marque)
- 22 Divers
- 23
- 24
- 25
- 26 Poids net du véhicule, en kg
- 27 Valeur du véhicule
- 28 Date de sortie
- 29 par le bureau de douane de
- 30 Volet pris en charge sous le No
- 31 Timbre
du bureau
de douane
- 32 Signature de l' agent de la douane
- 33 N.B.-Le bureau de douane d' entrée doit remplir
le volet de sortie ci-contre aux lignes 33 et 34.

[Page 2 de la couverture]

SIGNALEMENT DU VEHICULE

PROLONGATION DE
VALIDITE

7 AUTOMOBILE à combustion interne, électrique, à vapeur;

REMORQUE

Rayer

8 Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, les mots inutiles
motocycle avec ou sans sidecar, cycle avec moteur auxi-
liaire)

9 Immatriculé en sous le No

10 Châssis .. (Marque
11 (Numéro12 (Marque
13 (Numéro14 Moteur ... (Nombre de cylindres
15 (Force en chevaux16 (Tyce ou forme
17 (Couleur18 Carrosserie (Garniture interieure
19 (Nombre de places ou charge utile

20 Pneumatiques de rechange

21 Appareil de radio (indiquer la marque)

22 Divers

23

24

25

26 Poids net du véhicule, en kg

27 Valeur du véhicule

28 Délivré à le 9..

29 A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visités, sous la garantie dans chaque pays où le document est valable, de l'association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée. A l'expiration, le carnet doit être retourné à l'association qui l'a délivré.

30 Signature du titulaire

Signature du Secrétaire général
de l'organisation internationaleSignature du délégué
de l'association
qui délivre le carnet

[Verso des pages intérieures]

Je déclare que les renseignements figurant au verso sont exacts et véridiques, que ma résidence normale n'est pas située dans le pays d'importation, que je ne séjourne dans ce pays que temporairement, que je me conformerai à toutes les dispositions des règlementss douaniers visant l'importation temporaire des véhicules, remorques et que je réexporterai le véhicule la remorque mentionné(e) au verso dans le délai de validité du présent document.

.....[Signature du titulaire]

[Pages 3 et 4 de la couverture]

L'assouation qui a di livre le preseat carnet four-
nit les reus cignements suivants aux usagers.

ANNEXE 2

TRIPTYQUE

Toutes les mentions imprimées du triptyque sont
rédigées dans la langue nationale du pays d'importa-
tion; elles peuvent l'être, en outre, en une autre langue.

Les dimensions sont de 13 X 29,5 cm.

1. VOLET D'ENTREE

Ce volet doit être détaché et conservé par le bureau de
douane d'entrée

TRIPTYQUE No.....

Pour
(pays de validité)

VALABLE jusqu'au

Garanti par

Délivré par

Titulaire) (en lettres

Résidence normale) majuscules)

ou siège d'exploitation)

Pour une AUTOMOBILE à combustion)

interne,électrique,à vapeur, une RE-) Rayer

MORQUE;) lesmots

Genre (voiture autobus, camion, ca-) inutiles

mionnette tracteur, motocycle, avec)

ou sans sidecar, cycle avec moteur)

auxiliaire))

Immatriculé en.....sous le No.....

Châssis (Marque
(Numéro(Marque
(NuméroMoteur (Nombre de cylindres
(Force en chevaux(Type ou forme
(CouleurCarrosserie (Garniture intérieure
(Nombre de places ou charge utile

Pneumatiques de rechange

Appareil de radio (indiquer la marque)

Divers.....

.....

.....

.....

Poids net du véhicule en kg.....

Valeur du véhicule

Date d'entrée

par le bureau de

.....

Volet pris en charge sous le No

Timbre du
bureau de
douane

Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie
correspondante des volets Nos 2 et 3.

VISAS DE PASSAGES

Signatures et timbres à date des bureaux de douane
de passages

SORTIE	
X	
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	X

3. VOLET A CONSERVER PAR LE TITULAIRE

Ce volet doit-être conservé par le titulaire après avoir
été timbré et signé par les autorités douanières au mo-
ment (1) de la première entrée enet (2)
de la réexportation définitive deet doit
être retourné à(association qui a
délivré le document au titulaire).

TRIPTYQUE No _____

Pour

(pays de validité)

VALABLE jusqu'au.....

Garanti par

Délivré par

Titulaire.....((en lettres

Résidence normale(majuscules)
ou siège d'exploitation.....(

Pour une AUTOMOBILE à combustion interne

électrique, à vapeur, une REMORQUE (Rayer
Genre (voiture, autobus, camion, camion- (lds mots
nette, tracteur, motocycle avec ou (inutiles

sans sidecar, cycle avec moteur auxiliaire)

Immatriculé en.....sous le No

Châssis (Marque
(Numéro(Marque
(NuméroMoteur (Nombre de cylindres
(Force en chevaux(Type ou forme
(CouleurCarrosserie (Garniture intérieure
(Nombre de places ou charge utile

Pneumatiques de rechange

Appareil de radio (indiquer la marque)

Divers.....

.....

.....

.....

.....

Poids net du véhicule, en Kg.....

Valeur du véhicule.....

Date d'entrée

par le bureau de

.....

Volet pris en charge sous le No.....

Timbre
du bureau
de douaneSignature de l'agent de la
douaneNe pas omettre de remplir de la même façon la partie
correspondante des volets Nos 1 et 2 .

Date de réexportation définitive

psr le bureau de

.....

Timbre du
de bureau de
douane

Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie
correspondante du volet No 2 .

TRIPTYQUE

Pour.....
(pays de validité)

No

Ce véhicule est admis à l'importation, à charge pour le titulaire de le réexporter au plus tard à la date mentionnée ci dessus et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans le pays visité, sous la garantie de..... (association garante), en vertu d'un engagement que cette association a pris envers..... (autorités douanières).

.....le..... 19...
Signature du Secrétaire
de l'association garante.....
Signature du titulaire.....

2. VOLET DE SORTIE

Ce volet doit être détaché et conservé par le bureau de douane de sortie pour être renvoyé au bureau de douane de première entrée.

TRIPTYQUE No

Pour.....
(pays de validité)

VALABLE jusqu'au.....

Garanti par.....

Délivré par.....

Titulaire.....) (en lettres

Résidence normale) majuscules)

ou siège d'exploitation)

Pour une AUTOMOBILE à combustion)

interne, électrique, à vapeur ; une)

REMORQUE ;) Rayer

Genre (voiture, autobus, camion, ca-) les mots

mionnette, tracteur, motocycle avec) inutiles

ou sans sidecar, cycle avec moteur)

auxiliaire))

Immatriculé en..... sous le No

Châssis (Marque)

(Numéro)

(Marque)

Moteur (Numéro)

(Nombre de cylindres)

(Force en chevaux)

(Type ou forme)

Carrosserie (Couleur)

(Garniture intérieure)

(Nombre de places ou charge utile)

Pneumatiques de rechange

Appareil de radio (indiquer la marque)

Divers.....

.....

.....

.....

Poids net du véhicule en kg.....

Valeur du véhicule

Date d'entrée

par le bureau de

.....

Volet pris en charge sous le No.....

Timbre du
bureau de
douane

Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie correspondant des volets Nos 1 et 3.

Date de réexportation définitive

par le bureau de

.....

Timbre du
bureau de
douane

Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie correspondante du volet No 3.

ANNEXE 3

DIPTYQUE

Le diptyque est rédigé dans les langues nationales des deux pays intéressés.

Les dimensions sont de 11 x 24,5 cm.

Le diptyque comporte :

- 1) Une souche et un papillon détachable,
- 2) Un volet avec un certificat d'identification, annexe.

Le diptyque supprime la prise en charge du titre par la douane à l'entrée dans le pays d'importation temporaire ainsi que le visa au moment des passages. Ce titre est utilisé de la façon suivante :

Le diptyque est délivré par l'association autorisée du pays d'immatriculation du véhicule. La souche est conservée par l'association émettrice. Le papillon est collé sur le pare-brise du véhicule.

Le volet est remis au titulaire qui doit le retourner dans les quinze jours de l'échéance du document, avec le certificat d'identification dûment rempli.

Une iliste de tous les documents arrivés à échéance qui n'ont pas été régularisés au cours du mois précédent est adressée par l'association émettrice aux autorités douanières de son pays. Cette liste est ensuite transmise aux autorités douanières du pays d'importation temporaire. L'association garante dans le pays d'importation temporaire et responsable du paiement des droits et taxes d'entrée réclamés par les autorités douanières.

Le papillon, collé sur le pare-brise du véhicule, permet au service des douanes du bureau de sortie, ainsi qu'à celui du bureau d'entrée dans le pays d'importation temporaire, de voir immédiatement que le véhicule est placé sous le couvert d'un titre de douane dont il peut, le cas échéant, demander la présentation.

[Pages extérieures]

Association émettrice.....

1

Document permettant
l'importation temporaire
en..... d'un DIPTYQUE No

véhicule automobile imma-
triculé en

VALABLE jusqu'au.....

Titulaire.....) majuscules)

Résidence normale) (en lettres

ou siège d'exploitation)

Pour une AUTOMOBILE à combustion,)

électrique, à vapeur ; une REMOR-)

QUE ;) Rayer les

Genre (voiture, autobus, camion, ca-) mots

mionnette, tracteur, motocycle avec) inutiles

ou sans sidecar, cycle avec mo-)

teur auxiliaire))

immatriculé en..... sous le No

Châssis (Marque.....)

(Numéro)

(Marque
 (Numéro
 Moteur (Nombre de cylindres
 (Force en chevaux
 (Type ou forme
 Carrosserie (Couleur
 (Garniture intérieure
 (Nombre de places ou charge utile
 Pneumatique de rechange
 Appareil de radio (indiquer la marque)
 Divers

 Poids net du véhicule, en kg.
 Valeur du véhicule

DIPTYQUE

No
 Valable jusqu' au
 Moteur No
 Châssis No
 No d'immatriculation :

1 Emplacement réservé à la mention des deux pays qui autorisent conjointement » utilisation du diptyque pour l'importation temporaire dans l'un de ces pays des véhicules immatriculés dans l'autre pays.

Association émettrice 1

Document permettant
l'importation temporaire
en d'un DIPTYQUE No

véhicule automobile imma-
triculé en

VALABLE jusqu' au

Titulaire)
 Résidence normale) (en lettres
 ou siège d' exploitation) majuscules)

Pour une AUTOMOBILE à combustion)
 interne, électrique, à vapeur ; une)
 REMORQUE ;) Rayer les

Genre (voiture, autobus, camion, camion-)
 nette, tracteur, motorcycle avec ou) most
 sans sidecar, cycle avec moteur au-) initiales
 xiliaire))

Immatriculé en sous le No

Châssis (Marque
 (Numéro

(Marque
 Moteur (Numéro
 (Nombre de cylindres
 (Force en chevaux

(Type ou forme
 Carrosserie (Couleur
 (Garniture intérieure
 (Nombre de places ou charge utile

Pneumatique de rechange
 Appareil de radio (indiquer la marque)
 Divers

Poids net du véhicule, en kg.
 Valeur du véhicule
 Ce véhicule est admis à l'importation, à charge pour
 le titulaire de le réexporter au plus tard à la date men-
 tionnée ci-dessus et de se conformer aux lois et régle-
 ments de douane sur l'importation temporaire des ve-
 hicules à moteur dans le pays visité sous la gara-
 ntie de
 (association garante), en vertu d'un engagement que
 cette association a pris envers les autorités douanières.
 le 19

Signature du Secrétaire de l'association garantie

Signature du titulaire

À l'expiration du délai de validité, le titulaire devra
retourner ce volet à l'association émettrice après avoir
fait établir le certificat d'identification prévu au verso.

[Pages intérieures]

CERTIFICAT D'IDENTIFICATION

À faire établir par l'une des autorités indiquées ci-de-
sous et à retourner, à l'expiration du délai de val-
dité, à l'association émettrice.

..... le 19

Nous soussignés

(1)

attestons qu'il a été présenté ce jour la voiture dé-
crite (2)

appartenant à M.

demeurant à

en foi de quoi nous avons délivré la présente at-
testation.

Nous avons procédé ce jour à la destruction du pa-
pillon apposé sur ledit véhicul.

cachet

Signature

(1) Autorité douanière, maire, commissaire de police,
gendarmerie, notaire, huissier ou tout autre offi-
cier ministériel ayant un cachet officiel.

(2) Toutes les énonciations du signalement du véhicule
doivent être soigneusement contrôlées et toute
discordance signalée.

Je m'engage à me conformer, sous les peines de droit,
aux lois et règlements de douane sur l'importation tem-
poraire en

..... et à régulariser le présent
titre de tourisme avant le

Le titulaire

Signature

L'association émettrice garantit les engagements sous-
crits ci-dessus dans la limite du montant des droits et
taxes exigibles sur le véhicule décrit objet du présent
document

Signature et cachet

ANNEXE 4

PROLONGATION DE LA VALIDITE DU CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

1. La formule de prolongation de validité doit être conforme au modèle figurant dans la présente annexe.

La formule est libellée en français. Les mentions qu'elle contient peuvent être répétées en une autre langue.

2. La personne qui demande la prolongation et l'association garante qui s'occupe de cette demande se conforment à la procédure indiquée ci-après :

a) Dès que le titulaire d'un carnet de passages en douane s'aperçoit qu'il est contraint de demander une prolongation du délai de validité de son document, il remet avec son carnet, à l'association garante, une demande de prolongation expliquant les circonstances qui l'ont obligé à formuler cette requête. A titre justificatif, il joint à la demande, selon le cas un certificat médical, une attestation de l'atelier de réparation ou toute autre pièce authentique établissant que la force majeure invoquée est réelle.

b) Si l'association garante estime que la demande de prolongation peut être présentée à la douane, elle imprime au moyen d'un timbre humide, la formule visée au paragraphe 1 sur la couverture du carnet de passages en douane, à l'endroit spécialement réservé à cet effet.

c) L'association garante indique, dans la partie gauche de la formule, jusqu'à quelle date en lettres et en chiffres) la prolongation est sollicitée. Y sont apposés la signature du président de l'association ou de son délégué ainsi que le cachet officiel de l'association.

d) La durée de prolongation ne doit pas excéder le délai raisonnablement nécessaire pour terminer le voyage, délai qui ne devrait normalement pas dépasser trois mois à compter de la date de péremption du carnet de passages en douane.

e) L'association garante transmet ensuite le carnet à l'autorité douanière compétente /de son pays. Elle joint au carnet la demande du titulaire, accompagnée des pièces justificatives.

f) L'autorité douanière décide si la prolongation doit être accordée. Elle peut réduire la durée de la prolongation demandée ou refuser d'accorder toute prolongation. Si la prolongation est accordée, le fonctionnaire compétent de la douane complète la formule imprimée sur la couverture du carnet par l'association garante, lui donne un numéro d'ordre ou d'enregistrement, fait mention du lieu, de la date et de sa qualité. Il revêt ensuite la formule de sa signature ainsi que du cachet officiel de la douane.

g) Le carnet de passages en douanes est alors renvoyé à l'association garante, qui le restitue à l'intéressé.

Pays
Association garante.....
La prolongation pour tous les pays où ce carnet est valable est demandée jusqu'au
..... (en lettres et en chiffres)
....., le 19..
Cachet officiel Signature du président ou
de l'association du délégué de l'association
garante garante

No
Prolongation accordée jusqu'au
.....
..... en lettres et en chiffres)
....., le 19.

Cachet Signature et qualité
du bureau du fonctionnaire
de la douane de la douane

ANNEXE 5

MODELE DE CERTIFICAT POUR LA REGULARISATION DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE NON DECHARGES, DETRUIITS, PERDUS OU VOLES

(Ce certificat doit être rempli soit par une autorité consulaire du pays où le titre d'importation temporaire aurait dû être déchargé, soit par une autorité officielle (douane, police, maire, hussier, etc.) du pays où le véhicule a été présenté.)

..... (nom du pays)

L'autorité soussignée
certifie que ce jour 19..... [préciser la date]

un véhicule a été présenté à [lieu et pays]
par [nom, prénoms, et adresse]

Il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristiques suivantes:

Genre du véhicule (voiture de tourisme, autobus, etc.)
Immatriculé en sous le no

Châsis (Marque
(No

Moteur (Marque
(No
(Nombre de cylindres
(Force en chevaux

(Type ou forme
(Couleur
Carrosserie (Garniture intérieure
(Nombre de places
(ou charge utile

Pneumatiques de rechange	
Appareil de radio (indiquer la marque)	
Divers	
.....	
Formules à adopter suivant le cas	(1re formule Cet examen a été effectué sur présentation des titres d'importation temporaire ci-après, délivrés pour le véhicule décrit ci-dessus (2e formule (numéro d'ordre, date et lieu de délivrance du carnet de passages en douane ou du triptyque, nom de l'organisme qui l'a délivré) (Il n'a été présenté aucun titre d'importation temporaire
Cachet	Fait à le Signature(s) Qualité du (des) signataire(s).....

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de la Convention portant la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, font les déclarations suivantes :

1. Les dispositions de la présente Convention déterminent des facilités minimales. Il n'est pas dans l'intention des Parties contractantes de restreindre les facilités plus grandes que certaines d'entre elles accordent ou pourraient accorder en matière de transports internationaux par route.

2. Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des autres dispositions nationales ou conventionnelles réglementant les transports routiers.

3. Les Parties contractantes se réservent le droit de consentir les mêmes avantages aux véhicules importés par des entreprises n'ayant pas de siège d'exploitation des Parties contractantes.

4. Les Parties contractantes reconnaissent que la bonne exécution de la Convention requiert l'octroi

de facilités aux associations autorisées en ce qui concerne.

- a) le transfert des devises nécessaires au règlement des droits et taxes d'entrée réclamés par les autorités douanières d'une des Parties contractantes pour non-décharge des titres d'importation temporaire prévus par la Convention
- b) le transfert des devises lorsqu'il y a restitution de droits ou taxes d'entrée en conformité des dispositions de l'article 27 de la Convention: et
- c) le transfert des devises nécessaires au paiement des formules d'importation temporaire et de circulation internationale envoyées aux associations autorisées par leurs associations ou fédérations correspondantes.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le dix-huit mai mil neuf cent cinquante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη,

Ἐπιθυμοῦντα ὅπως διευκολύνωσι τὴν διεθνῇ ὁδικὴν κίνησιν ἔχοντα ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς «Τελωνειακῆς Συμβάσεως περὶ προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἰδιωτικῶν ὁδικῶν ὀχημάτων» γενομένης ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ τὴν 4ην Ἰουνίου 1954,

Ἐπιθυμοῦντα ὅπως ἐφαρμόσωσι παρομοίας, κατὰ τὸ δυνατόν διατάξεις ἐπὶ τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἐμπορικῶν ὁδικῶν ὀχημάτων καὶ ἰδίως νὰ καταστήσωσι δυνατὴν τὴν χρῆσιν διὰ τὰ ὀχήματα ταῦτα τῶν προβλεπομένων διὰ τὰ ἰδιωτικά ὁδικὰ ὀχήματα ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ I

Ὅρισμοί

Ἄρθρον 1.

Ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει :

α) Ὁ ὅρος «εἰσαγωγικά τέλη καὶ εἰσαγωγικοὶ φόροι» περιλαμβάνει ὄχι μόνον τοὺς δασμοὺς ἀλλὰ καὶ πάντα τὰ τέλη καὶ τοὺς φόρους τοὺς ἐπιβαλλομένους λόγω τῆς εἰσαγωγῆς.

β) Ὁ ὅρος «ὀχήματα» σημαίνει πᾶν ὁδικὸν αὐτοκίνητον ὄχημα καὶ πᾶν ρυμουλκούμενον δυνάμενον νὰ συνδεθῇ μετὰ τοιοῦτου ὀχήματος (εἰσαγόμενον μετ' αὐτοῦ ἢ κεχωρισμένως) μετὰ τῶν ἀνταλλακτικῶν καὶ συνήθων ἐξαρτημάτων καὶ ἐξοπλισμοῦ αὐτῶν, ἐφ' ὅσον εἰσάγονται μετὰ τοῦ ὀχήματος.

γ) Ὁ ὅρος «ἐμπορικὴ χρῆσις» σημαίνει τὴν χρῆσιν διὰ τὴν μεταφορὰν προσώπων ἔναντι ἀποζημιώσεως, ἀμοιβῆς ἢ ἄλλου ὕλικου συμφέροντος ἢ διὰ τὴν βιομηχανικὴν ἢ ἐμπορικὴν μεταφορὰν μετὰ ἢ ἄνευ ἀποζημιώσεως.

δ) Ὁ ὅρος «ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς» σημαίνει τὰ τελωνειακὰ ἐγγραφα ἐξακριβώσεως τῆς ταυτότητος τοῦ ὀχήματος καὶ πιστοποιήσεως τῆς ἐγγυήσεως ἢ τῆς καταθέσεως τῶν εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ φόρων.

ε) Ὁ ὅρος «ἐπιχειρήσεις» σημαίνει ἐμπορικὰς ἢ βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις οἱ αὐτὴν νομικῆς μορφῆς καὶ περιλαμβάνει φυσικὰ πρόσωπα ἀσχολούμενα εἰς ἐμπορικὰς ἢ βιομηχανικὰς ἐργασίας.

στ) Ὁ ὅρος «πρόσωπα» σημαίνει φυσικὰ τε καὶ νομικὰ πρόσωπα, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ἐξάγεται ἐκ τοῦ κειμένου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II

Προσωρινὴ εἰσαγωγή ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς.

Ἄρθρον 2.

1. Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὀφείλει ὅπως ἐπιτρέπει τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν τελῶν ἢ εἰσαγωγικῶν φόρων καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς καὶ ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν τῆς ἐπανεξαγωγῆς καὶ τῆς τηρήσεως πάντων τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως προβλεπομένων ὅρων, ὀχημάτων καταγεγραμμένων ἐν τῷ ἐδάφει οἰουδήποτε ἐκ τῶν ἄλλων συμβαλλομένων μερῶν εἰσαγωγμένων δὲ καὶ χρησιμοποιουμένων εἰς τὴν διεθνῇ ὁδικὴν κίνησιν δι' ἐμπορικὴν χρῆσιν ὑπὸ ἐπιχειρήσεων δρωσῶν ἐκ τοῦ ἐν λόγω ἐδάφους.

2. Τὰ ἐν λόγω ὀχήματα θὰ καλύπτονται ὑπὸ ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἐγγυωμένων τὴν καταβολὴν τῶν εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων ὡς καὶ πάντων τῶν τυχόν ἐπιβληθησομένων προστίμων ἢ ποινῶν συμφώνως πρὸς τὰς εἰδικὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 4 τοῦ ἁρθροῦ 27.

3. Ὅχηματα εἰσαγόμενα ὅπως ἐνοικιασθῶσιν μετὰ τὴν εἰσαγωγὴν των δὲν θὰ τυγχάνωσι τῶν εὐεργετημάτων τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 3.

1. Τηρουμένων τῶν ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τυχόν ἐπιβαλλομένων ὅρων, ὁ ὁδηγὸς καὶ τὰ ἄλλα μέλη τοῦ πληρώ-

ματος τοῦ ὀχήματος δύνανται νὰ εἰσάγωσι προσωρινῶς λελογισμένην ποσότητα προσωπικῶν εἰδῶν ἀναλόγως τῆς χρονικῆς περιόδου τῆς παραμονῆς των ἐν τῇ χώρᾳ τῆς εἰσαγωγῆς.

2. Προμήθειαι διὰ τὸ ταξίδιον ὡς καὶ μικραὶ ποσότητες καπνοῦ, πούρων καὶ σιγαρέττων διὰ προσωπικὴν κατανάλωσιν θὰ εἰσάγονται ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων.

Ἄρθρον 4.

Τὰ ἐν ταῖς συνήθεις δεξαμεναῖς τῶν προσωρινῶς εἰσαγομένων ὀχημάτων περιεχόμενα καύσιμα θὰ εἰσάγονται ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων περιορισμῶν εἰσαγωγῆς. Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύνανται, ἐν τούτοις, νὰ ὀρίσῃ ἄνωτατον ὅριον ποσοτήτων διὰ τὰ οὕτως εἰσαγόμενα ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ καύσιμα ἐν ταῖς δεξαμεναῖς τῶν προσωρινῶς εἰσαγομένων ὀχημάτων.

Ἄρθρον 5.

1. Ἀνταλλακτικὰ εἰσαγόμενα διὰ τὴν ἐπισκευὴν ὀχήματος τινὸς, ἤδη προσωρινῶς εἰσαχθέντος, θὰ εἰσάγονται προσωρινῶς ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη δύνανται νὰ ζητήσωσι ὅπως τὰ ἐν λόγω ἀνταλλακτικὰ καλύπτονται ὑπὸ ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

2. Ἀντικατασταθέντα μέρη μὴ ἐπανεξαγόμενα ὑπόκεινται εἰς τὴν καταβολὴν εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων, πλὴν ἐὰν συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας ἤθελον ἐγκαταλειφθῇ ἀδαπάνως διὰ τὸ δημόσιον ἢ ἤθελον καταστραφῇ ὑπὸ ἐπίσημον ἐπίβλεψιν δαπάναις τῶν ἐνδιαφερομένων.

Ἄρθρον 6.

Ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ὡς καὶ ἐγγραφα διεθνούς κυκλοφορίας ἀποστελλόμενα εἰς ὁργανισμοὺς ἐξουσιοδοτημένους ὅπως ἐκδίδωσι τοιαῦτα ἐγγραφα ὑπὸ ἀντιστοίχων ξένων σωματείων, ὑπὸ διεθνῶν ὁργανισμῶν ἢ ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων μερῶν, θὰ γίνονται δεκτὰ ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III

Ἐκδοσις ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς

Ἄρθρον 7.

1. Τηρουμένων τῶν ἐγγυήσεων καὶ τῶν ὅρων τοὺς ὁποίους ἤθελε καθορίσει ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύνανται νὰ ἐξουσιοδοτῇ σωματεῖα ὡς ἐκεῖνα ἅτινα ὑπάγονται εἰς διεθνεῖς ὁργανισμοὺς ὅπως ἐκδίδωσιν εἴτε ἀμέσως εἴτε διὰ μέσου ἀντιστοίχων σωματείων τὰ ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως προβλεπόμενα ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

2. Τὰ ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δύνανται νὰ ἰσχύωσι διὰ μίαν μόνον χώραν ἢ τελωνειακὸν ἐδαφὸς ἢ διὰ περισσότερας χώρας ἢ τελωνειακὰ ἐδάφη.

3. Ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος τῶν ἐν λόγω ἐγγράφων δέον νὰ μὴ ὑπερβαίνει τὸ ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐκδόσεως.

Ἄρθρον 8.

1. Ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἰσχύοντα διὰ τὰ ἐδάφη πάντων ἢ τινῶν ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ εἶναι γνωστὰ ὑπὸ τὴν τίτλον «carnets de passage en douane» καὶ θὰ συντάσσωνται κατὰ τὸν ἐν τῷ Παραρτήματι 1 τῆς παρούσης συμβάσεως ὑποδεικνυόμενον τύπον.

2. Ἐὰν ἐν carnet de passage en douane δὲν ἰσχύει δι' ἐν ἢ περισσότερα ἐδάφη, τὸ ἐκδίδον σωματεῖον θὰ σημειώσῃ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἐξωφύλλου καὶ ἐπὶ τῶν ἀποδείξεων εἰσαγωγῆς τοῦ carnet.

3. Ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἰσχύοντα μόνον διὰ τὸ ἐδαφὸς ἑνὸς μόνου συμβαλλομένου μέρους δύνανται νὰ συντάσσωνται κατὰ τὸν ἐν τῷ Παραρτήματι 2 ἢ 3 τῆς παρούσης συμβάσεως ὑποδεικνυόμενον τύπον. Τὰ συμβαλλόμενα

μέρη δύνανται ώσχύτως νά χρησιμοποιώσι άλλα έγγραφα συμφώνως πρὸς τὴν οἰκείαν αὐτῶν νομοθεσίαν ἢ κανονισμούς.

4. Ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς πλὴν τῶν ἐκδιδομένων ὑπὸ ἐξουσιοδοτημένων σωματείων ὡς προβλέπεται ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 7 θὰ καθορίζεται ὑπὸ ἐκάστου τῶν συμβαλλομένων μερῶν συμφώνως πρὸς τὴν οἰκείαν αὐτοῦ νομοθεσίαν ἢ κανονισμούς.

5. Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὀφείλει ὅπως κατόπιν αἰτήσεως ἐφοδιάζῃ τὰ άλλα συμβαλλόμενα μέρη με τύπους ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς διαφόρους ἐκείνων οἵτινες περιλαμβάνονται ἐν τοῖς παραρτήμασι τῆς παρούσης συμβάσεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV

Ἄρθρον 9.

Ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἐκδιδομένα ὑπὸ ἐξουσιοδοτημένων σωματείων θὰ γίνωνται ἐπ' ὀνόματι τῶν χρησιμοποιοῦσων καὶ προσωρινῶς εἰσαγουσῶν τὰ ὀχήματα ἐπιχειρήσεων.

Ἄρθρον 10.

1. Τὸ δηλούμενον ἐπὶ τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς βάρος εἶναι τὸ καθαρὸν βάρος τῶν ὀχημάτων, ἐκφραζόμενον εἰς μέτρα βάρους τοῦ μετρικοῦ συστήματος. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἐγγραφα ἰσχύουσι διὰ μίαν μόνον χώραν, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῆς ἐν λόγῳ χώρας δύνανται νά ὀρίσωσι τὴν χρῆσιν ἄλλου συστήματος.

2. Ἡ δηλουμένη ἀξία ἐπὶ ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἰσχυόντων διὰ μίαν μόνον χώραν ἀναγράφεται εἰς τὸ νόμισμα τῆς χώρας ἐκείνης. Ἡ δηλουμένη ἀξία ἐπὶ ἐνὸς carnet de passages en douane ἀναγράφεται εἰς τὸ νόμισμα τῆς ἐκδούσης τὸ CARNET χώρας.

3. Τὰ εἶδη καὶ ἐργαλεῖα τὰ ἀποτελοῦντα τὸν συνήθη ἐξοπλισμὸν τῶν ὀχημάτων δὲν ὑπόκεινται εἰς ὑποχρεωτικὴν δήλωσιν ἐπὶ τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

4. Ἐὰν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ἤθελον ζητήσῃ τοῦτο ἀνταλλακτικὰ (ὡς π.χ. τροχοί, ἐλαστικά καὶ ἀεροθάλαμοι) καὶ ἐξαρτήματα μὴ θεωρούμενα ὡς ἀποτελοῦντα τὸν συνήθη ἐξοπλισμὸν τοῦ ὀχήματος (ὡς π.χ. ραδιοφωνα καὶ ἐσχάραι ἀποσκευῶν) θὰ δηλώνται ἐπὶ τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς μετὰ τῶν ἀπαραιτήτων στοιχείων (ὡς π.χ. βάρους καὶ ἀξίας) καὶ θὰ ἐπιδεικνύονται κατὰ τὴν ἑξοδὸν ἐκ τῆς χώρας εἰς ἣν ἐγένετο ἡ ἐπίσκεψις.

5. Τὰ ρυμουλκούμενα θὰ καλύπτονται δι' ἰδίῳ ἐγγράφῳ προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

Ἄρθρον 11.

Στοιχεῖα ἀναγραφέντα ἐπὶ τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ὑπὸ τῶν ἐκδουσάντων ταῦτα σωματείων δύνανται νά τροποποιηθῶσιν μόνον τῇ ἐγκρίσει τοῦ ἐκδόσαντος ἢ ἐγγυωμένου σωματείου. Οὐδεμία μεταβολὴ ἐπὶ τῶν ἐγγράφων δύνανται νά γίνῃ μετὰ τὴν ἐγκρίσιν τῶν ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς εἰμὴ τῇ συγκαταθέσει τῶν ἀρχῶν τούτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V

Ὅροι διὰ τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγήν.

Ἄρθρον 12.

Τηρουμένης τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων ἐθνικῆς νομοθεσίας ἐπιτρεπουσῶν τὴν ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἀπαγόρευσιν ὁδηγήσεως ὀχημάτων εἰσαχθέντων βάσει ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς, ὑπὸ προσώπων ἅτινα ὑπέπεσαν εἰς σοβαρὰς παραβάσεις τῶν τελωνειακῶν ἢ δημοσιονομικῶν νόμων ἢ κανονισμῶν τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς, τὰ εἰσαγόμενα βάσει τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ὀχήματα δύνανται νά ὁδηγῶνται ὑπὸ δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντων ὑπὸ τῶν κατόχων τῶν ἐγγράφων προσώπων. Αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ ἔχωσι τὸ δικαίωμα ὅπως ζητήσωσι ἀποδείξεις περὶ τοῦ ὅτι τὰ ἐν λόγῳ πρόσωπα ἔχουσι δεόντως ἐξουσιοδοτηθῇ ὑπὸ τῶν κατόχων τῶν ἐγγράφων. Ἐὰν αἱ ὡς

ἄνω ἀποδείξεις δὲν ἤθελον θεωρηθῇ ἐπαρκεῖς αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται νά μὴ ἐπιτρέψωσι τὴν χρῆσιν τῶν ὀχημάτων ἐν τῇ χώρᾳ τῶν βάσει τῶν ἐν λόγῳ ἐγγράφων.

Ἄρθρον 13.

1. Τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰ ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ὀχήματα δέον ὅπως ἐπανεξάγωνται εἰς τὴν αὐτὴν γενικὴν κατάστασιν, ὑπολογιζομένης τῆς συνήθους φθορᾶς, ἐντὸς τοῦ χρονικοῦ διαστήματος τῆς ἰσχύος τῶν ἐν λόγῳ ἐγγράφων.

2. Ὡς ἀποδείξεις ἐπανεξαγωγῆς θὰ θεωρῆται ἡ κανονικὴ σημειούμενη ἐπὶ τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς θεώρησις ἐξόδου ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῆς χώρας εἰς ἣν τὸ ὄχημα εἰσῆχθη προσωρινῶς.

3. Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα ὅπως ἀρνηθῇ τὸ εὐεργέτημα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς, ἢ νά ἀρῇ τὸ εὐεργέτημα τοῦτο εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν τὰ ἀπολαμβάνοντα τοῦτο ὀχήματα χρησιμοποιοῦνται, ἔστω καὶ σποραδικῶς, διὰ τὴν παραλαβὴν ταξιδιωτῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς χώρας πρὸς ἀποβίβασιν ἢ ἐκφόρτωσιν ἐντὸς τῶν αὐτῶν ὁρίων.

4. Ὅχημα ἐπ' ἐνοικίῳ προσωρινῶς εἰσαχθὲν συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν δύναται ἐκ νέου νά ἐνοικιασθῇ ἐν τῇ χώρᾳ τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς εἰς οἰαδήποτε πρόσωπα πλέον ἐκείνων τὰ ὅποια τὸ εἶχον ἀρχικῶς ἐνοικιάσει καὶ αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ ἔχωσι τὸ δικαίωμα νά ζητήσωσι τὴν ἐπανεξαγωγήν τοῦ ἐν λόγῳ ὀχήματος ἅμα τῇ λήξει τῶν μεταφορικῶν ἐργασιῶν δι' ἃς τὸ ὡς ἄνω ὄχημα εἶχεν προσωρινῶς εἰσαχθῇ.

Ἄρθρον 14.

1. Ἀνεξαρτήτως τῆς ὑποχρέσεως τῆς ἐπανεξαγωγῆς ὡς καθορίζεται ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 13 δὲν θὰ ὑφίσταται ὑποχρέωσις ἐπανεξαγωγῆς ὀχημάτων ὑποστάντων μεγάλας ζημίας εἰς περίπτωσιν δεόντως ἐξηκριβωμένων δυστυχημάτων ἐφ' ὅσον τὰ ἐν λόγῳ ὀχήματα :

α) ἤθελον ὑποβληθῇ εἰς καταβολὴν τῶν κεκανονισμένων εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων, ἢ

β) ἤθελον ἐγκαταλειφθῇ ἀδαπάνως διὰ τὸ δημόσιον τῆς χώρας εἰς ἣν προσωρινῶς εἰσῆχθησαν, ἢ

γ) ἤθελον καταστραφῇ ὑπὸ ἐπίσημον ἐπίβλεψιν δαπάναις τῶν ἐνδιαφερομένων τὰ δὲ τυχόν διασωθέντα μέρη ἢ ὑλίκον ἤθελον ὑποβληθῇ εἰς καταβολὴν τῶν κεκανονισμένων εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων, ἀναλόγως τῶν ἀπαιτήσεων τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν.

2. Ἐὰν προσωρινῶς εἰσαχθὲν ὄχημα δὲν δύναται νά ἐπανελασθῇ λόγῳ κατασχέσεως, πλὴν τῆς κατασχέσεως τῇ αἰτήσῃ ἰδιωτῶν, ἢ ὑποχρέωσις ἐπανεξαγωγῆς ἐντὸς τῆς προθεσμίας τῆς ἰσχύος τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἀναστέλλεται καθ' ὅλον τὸ διάστημα τῆς κατασχέσεως.

3. Αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ, ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶναι δυνατόν, θὰ γνωστοποιῶσι πρὸς τὸ ἐγγυώμενον σωματεῖον πᾶσαν κατάσχεσιν γενομένην ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ τελωνειακῶν ἀρχῶν, ἢ ἐν ὀνόματι αὐτῶν ἐπὶ ὀχημάτων εἰσαχθέντων βάσει ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς καὶ ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τοῦ ὡς ἄνω σωματείου ὡς καὶ τὰ μέτρα ἅτινα πρόκειται νά λάβωσι

Ἄρθρον 15.

Πρόσωπα δικαιούμενα διευκολύνσεως προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δύνανται κατὰ τὸ διάστημα τῆς ἰσχύος τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς νά εἰσάγωσι τὰ καλυπτόμενα ὑπὸ τῶν ἐγγράφων τούτων ὀχήματα ὡσάκις εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖον ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἐκάστη διάβασις (εἰσόδος καὶ ἐξόδος) θὰ θεωρῆται ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων τελωνειακῶν ὑπαλλήλων ἐὰν ἤθελον ζητήσῃ τοῦτο αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ. Ἐν τούτοις τὰ ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δύνανται νά γίνωνται καὶ δι' ἓν μόνον ταξίδιον.

Ἄρθρον 16.

Ἐὰν χρησιμοποιοῦνται ἐγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἄνευ ἀποσπώμενης ἀποδείξεως δι' ἐκάστην διάβασιν αἱ γε-

νόμειναι ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ὑπαλλήλων θεωρήσεις μεταξὺ τῆς πρώτης εἰσόδου καὶ τῆς τελικῆς ἐξόδου θὰ εἶναι προσωρινά. Ἐὰν ἐν τούτοις ἡ τελευταία θεωρήσεις εἶναι προσωρινῇ θεωρήσεις ἐξόδου θὰ γίνεται δεκτὴ ὡς ἀπόδειξις ἐπανεξαγωγῆς τοῦ προσωρινῶς εἰσαχθέντος ὀχήματος ἢ τῶν ἀνταλλακτικῶν αὐτοῦ.

Ἄρθρον 17.

Ἐὰν χρησιμοποιοῦνται ἔγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς μετ' ἀποσπασμένης ἀποδείξεως δι' ἐκάστην διάβασιν, ἐκάστη θεωρήσεις εἰσόδου δηλοῖ τὴν ἐγκρίσιν τοῦ ἐγγράφου ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν καὶ ἐκάστη μεταγενεστέρα θεωρήσεις ἐξόδου ἀποτελεῖ τελικὴν τακτοποίησιν ἐξαιρουμένης τῆς περιπτώσεως τοῦ ἁρθροῦ 18.

Ἄρθρον 18.

Ἐὰν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ μιᾶς χώρας θεωρήσωσιν ὡς ὀριστικῶς καὶ ἄνευ ὄρων λήξασαν τὴν χρῆσιν τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δὲν δύνανται πλέον νὰ ζητήσωσι παρὰ τοῦ ἐγγυωμένου σωματείου καταβολὴν εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων ἐκτὸς ἐὰν τὸ πιστοποιητικὸν τακτοποιήσεως τῶν ἐν λόγῳ ἐγγράφων ἐγένετο ἀντικανονικῶς ἢ κατόπιν δόλου.

Ἄρθρον 19.

Θεωρήσεις γενόμεναι ἐπὶ ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς χρησιμοποιουμένων κατὰ τοὺς ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως καθοριζομένους ὁρους δὲν ὑπόκεινται εἰς τὴν καταβολὴν δικαιομάτων διὰ τελωνειακὰς ὑπηρεσίας ἐφ' ὅσον αἱ ὡς ἄνω θεωρήσεις γίνονται εἰς τελωνεῖον ἢ τελωνειακὸν σταθμὸν κατὰ τὰς ἐργασίμους ὥρας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI

Παράτασις ἰσχύος καὶ ἀνανέωσις ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς

Ἄρθρον 20.

Ἡ ἔλλειψις ἀποδείξεως ἐπανεξαγωγῆς ἐντὸς τῆς καθοριζομένης προθεσμίας προσωρινῶς εἰσαχθέντων ὀχημάτων δὲν θὰ λαμβάνηται ὑπ' ὅψιν ἐὰν τὰ ὡς ἄνω ὀχήματα ἤθελον ἀχθῇ ἐνώπιον τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν πρὸς ἐπανεξαγωγὴν ἐντὸς δεκατεσσάρων ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως τῶν ἐγγράφων καὶ ἤθελον δοθῇ ἱκανοποιητικαὶ ἐξηγήσεις διὰ τὴν καθυστέρησιν.

Ἄρθρον 21.

Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὀφείλει ὅπως ἀναγνωρίζῃ τὴν ἰσχύον των παρατάσεων τῶν Carnet de passage en douane τῶν χορηγουμένων ὑπὸ ἐτέρου συμβαλλομένου μέρους συμφώνως πρὸς τὴν ἐν τῷ Παραρτήματι 4 τῆς παρούσης συμβάσεως καθοριζομένην διαδικασίαν.

Ἄρθρον 22.

1. Αἱ αἰτήσεις πρὸς παράτασιν τῆς ἰσχύος ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς θὰ προσκομίζωνται πρὸς τὰς ἀρμοδίας τελωνειακὰς ἀρχὰς πρὸ τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων, πλὴν ἐὰν τοῦτο ἤθελε καταστῇ ἀδύνατον λόγῳ ἀνωτέρας βίας. Ἐὰν τὰ ἔγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς εἶχον ἐκδοθῇ ὑπὸ ἐξουσιοδοτημένου πρὸς τοῦτο σωματείου, ἡ αἴτησις διὰ τὴν παράτασιν θὰ γίνεται ὑπὸ τοῦ ἐγγυωμένου τὰ ἔγγραφα σωματείου.

2. Παρατάσεις προθεσμίας ἀναγκαῖαι διὰ τὴν ἐπανεξαγωγὴν ὀχημάτων ἢ ἀνταλλακτικῶν εἰσαχθέντων προσωρινῶς θὰ χορηγοῦνται ἐφ' ὅσον οἱ ἐνδιαφερόμενοι δύνανται νὰ προσκομίσωσι ἱκανοποιητικὴν διὰ τὰς τελωνειακὰς ἀρχὰς ἀπόδειξιν ὅτι ἐμποδίζονται ὑπὸ ἀνωτέρας βίας ἀπὸ τοῦ νὰ ἐπανεξαγάγωσι τὰ ἐν λόγῳ ὀχήματα ἢ ἀνταλλακτικὰ ἐντὸς τῆς ἐπιτρεπομένης προθεσμίας.

Ἄρθρον 23.

Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὀφείλει, ἐκτὸς ἐὰν οἱ ὁροι διὰ τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν δὲν ἐκπληρῶνται πλέον, ὅπως, τηρουμένων πάντων τῶν μέτρων ἐλέγχου ἅτινα ἤθελε θεωρήσει ἀναγκαῖα, ἐπιτρέψῃ τὴν ἀνανέωσιν τῶν ἐγγράφων

προσωρινῶς εἰσαγωγῆς τῶν ἐκδιδομένων ὑπὸ ἐξουσιοδοτημένων σωματείων ἐν σχέσει πρὸς ὀχήματα ἢ ἀνταλλακτικὰ προσωρινῶς εἰσαγόμενα ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του. Αἱ αἰτήσεις ἀνανέωσεως θὰ προσκομίζωνται ὑπὸ τοῦ ἐγγυωμένου σωματείου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VII

Τακτοποίησις ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς

Ἄρθρον 24.

1. Ἐὰν τὰ ἔγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δὲν ἔχωσι τακτοποιηθῇ κανονικῶς, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς ὀφείλουσι ὅπως (εἴτε ἡ ἰσχύς τῶν ἐγγράφων ἔχει λήξει εἴτε ὄχι) ἀποδεχθῶσι ὡς ἀπόδειξιν ἐπανεξαγωγῆς τῶν ὀχημάτων ἢ ἀνταλλακτικῶν τὴν προσαγωγὴν πιστοποιητικοῦ συνταχθέντος κατὰ τὸν ἐν τῷ Παραρτήματι 5 τῆς παρούσης συμβάσεως τύπον, ἐκδοθέντος ὑπὸ ἐπισήμου ἀρχῆς (προξένου, τελωνείου, ἀστυνομίας, δημάρχου, δικαστικοῦ ὑπαλλήλου κλπ.) καὶ ἐπιβεβαιουόντος ὅτι τὸ ἐν λόγῳ ὄχημα ἢ ἀνταλλακτικὰ τῇ ἐπεδείχθησαν καὶ εὐρίσκονται ἐκτὸς τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς. Αἱ ἐν λόγῳ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται ὡσάυτως ν' ἀποδεχθῶσι οἰανδήποτε ἄλλην ἀποδεδειγμένην μαρτυρίαν περὶ τοῦ ὅτι τὸν ἐν λόγῳ ὄχημα ἢ ἀνταλλακτικὰ εὐρίσκονται ἐκτὸς τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἰσχύς ἐγγράφων, πλὴν τῶν Carnets de passage en douane δὲν ἔχει λήξει, αἱ ἐν λόγῳ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται νὰ ζητήσωσιν τὴν παράδοσιν τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων πρὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἐπεβεβαιώθη ὅτι τὰ ἐν λόγῳ ὀχήματα εὐρίσκοντο ἐκτὸς τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς. Εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν Carnets, αἱ ἐπ' αὐτῶν θεωρήσεις ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῶν χωρῶν εἰς ἃς ἐγένοντο αἱ μεταγενέστεραι ἐπισκέψεις, θὰ ληφθῶσιν ὑπ' ὅψιν ὡς τεκμήρια τῆς ἐπανεξαγωγῆς τῶν ἐν λόγῳ ὀχημάτων ἢ ἀνταλλακτικῶν.

2. Εἰς περίπτωσιν καταστροφῆς, ἀπωλείας ἢ κλοπῆς ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς μὴ τακτοποιηθέντων κανονικῶς ἀλλ' ἀναφερομένων εἰς ὀχήματα ἢ ἀνταλλακτικὰ ἐπανεξαχθέντα, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς θὰ δέχωνται ὡς ἀπόδειξιν τῆς ἐπανεξαγωγῆς τὴν προσαγωγὴν πιστοποιητικῶν συνταχθέντων κατὰ τὸν ἐν τῷ Παραρτήματι 5 τῆς παρούσης συμβάσεως τύπου ἐκδοθέντων ὑπὸ ἐπισήμου ἀρχῆς (προξένου, τελωνείου, ἀστυνομίας, δημάρχου, δικαστικοῦ ὑπαλλήλου κλπ.) καὶ ἐπιβεβαιουόντων τὸ γεγονός ὅτι τὰ ἐν λόγῳ ὀχήματα ἢ ἀνταλλακτικὰ τῇ ἐπεδείχθησαν καὶ ὅτι εὐρίσκοντο ἐκτὸς τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος τῶν ἐγγράφων. Δύνανται ὡσάυτως ν' ἀποδεχθῶσιν οἰανδήποτε ἄλλην ἀποδεδειγμένην μαρτυρίαν περὶ τοῦ ὅτι τὰ ἐν λόγῳ ὀχήματα ἢ ἀνταλλακτικὰ εὐρίσκονται ἐκτὸς τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

3. Εἰς περίπτωσιν καταστροφῆς, ἀπωλείας ἢ κλοπῆς τῶν Carnets de passage en douane ἐνῶ τὰ ὀχήματα ἢ ἀνταλλακτικὰ εἰς τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται, εὐρίσκονται ἐντὸς τοῦ ἐδάφους ἐνὸς ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τοῦ μέρους τούτου ὀφείλουσι, ὅπως, τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνδιαφερομένου σωματείου ἀποδεχθῶσι ἕτερα ἔγγραφα ἀντικαθιστώντα τὰ προηγούμενα, ἡ ἰσχύς τῶν ὁποίων θὰ λήγῃ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήξεως τῶν Carnets τὰ ὁποῖα ἀντικαθιστῶσι. Ἡ ἀποδοχὴ αὕτη ἀκυροῖ προηγούμενην ἀποδοχὴν τῶν καταστραφέντων, ἀπωλεσθέντων ἢ κλαπέντων Carnets. Ἐὰν ἀντὶ ἀντικαταστατηρίων ἐγγράφων ἤθελον ἐκδοθῇ ἀδειαι ἐξαγωγῆς ἢ παρόμοια ἔγγραφα διὰ τὴν ἐπανεξαγωγὴν τῶν ὀχημάτων ἢ ἀνταλλακτικῶν, αἱ θεωρήσεις ἐξόδου ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ ἀδειῶν ἢ ἐγγράφων θὰ θεωρῶνται ὡς ἐπαρκὴς ἀπόδειξις τῆς ἐπανεξαγωγῆς.

4. Ἐὰν ὀχήματα ἤθελον κλαπῇ μετὰ τὴν ἐπανεξαγωγὴν τῶν ἐκ τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς χωρὶς ἢ ἐξόδου νὰ ἔχῃ δεόντως σημειωθῇ ἐπὶ τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς, μὴ ὑπαρχούσης δὲ θεωρήσεως ἐξόδου ἐπὶ τῶν ἐγγράφων ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῶν χωρῶν εἰς τὰς ὁποίας ἐγένετο μεταγενεστέρας ἐπίσκεψις, τὰ ἔγγραφα δύνανται νὰ τακτοποιηθῶσι ἐφ' ὅσον τὸ ἐγγυώμενον σωματεῖον προσαγάγῃ ταῦτα μεθ' ἱκανοποιητικῆς ἀποδείξεως περὶ τῆς κλοπῆς. Ἐὰν

ή ισχύς τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δὲν ἔχει λήξει αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται νὰ ζητήσωσι τὴν κατάθεσιν τῶν.

Ἄρθρον 25.

Εἰς τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 24 ἀναφερομένας περιπτώσεις αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ θὰ ἔχωσι τὸ δικαίωμα ὅπως εἰσπράξωσι δικαιώματα τακτοποιήσεως.

Ἄρθρον 26.

Αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δὲν θὰ ἔχωσι τὸ δικαίωμα ὅπως ζητήσωσι παρὰ τοῦ ἐγγυωμένου σωματείου τὴν καταβολὴν εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων ἐπὶ ὀχημάτων ἢ ἀνταλλακτικῶν προσωρινῶς εἰσαχθέντων ἐὰν ἡ μὴ τακτοποίησης τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δὲν ἔχει γνωστοποιηθῇ πρὸς τὸ ἐγγυώμενον σωματεῖον ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος τῶν ἐν λόγῳ ἐγγράφων.

Ἄρθρον 27.

1. Τὰ ἐγγυώμενα σωματεῖα θὰ ἔχωσι προθεσμίαν ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς γνωστοποίησεως περὶ μὴ τακτοποίησης τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς διὰ τὴν προσαγωγήν ἀποδείξεως τῆς ἐπανεξαγωγῆς τῶν ἐν λόγῳ ὀχημάτων ἢ ἀνταλλακτικῶν συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως καθοριζομένους ὅρους.

2. Ἐὰν τοιαύτῃ ἀπόδειξις δὲν ἤθελε προσαχθῇ ἐντὸς τῆς καθοριζομένης προθεσμίας, τὸ ἐγγυώμενον σωματεῖον ὑποχρεοῦται ὅπως ἀμέσως καταθέσῃ ἢ καταβάλλῃ προσωρινῶς τὰ κεκανονισμένα εἰσαγωγικὰ τέλη καὶ φόρους. Ἡ ὡς ἂνω κατάθεσις ἢ καταβολὴ θέλει καταστῇ ὀριστικῇ μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς τοιαύτης καταθέσεως ἢ προσωρινῆς καταβολῆς. Κατὰ τὸ τελευταῖον τοῦτο χρονικὸν διάστημα τὸ ἐγγυώμενον σωματεῖον δύναται εἰσέτι νὰ ἐπωφεληθῇ τῶν παρεχομένων ὑπὸ τῆς προηγούμενης παραγράφου διευκολύνσεων διὰ νὰ ἐπιτύχῃ ἐπιστροφὴν τῶν κατατεθέντων ἢ καταβληθέντων ποσῶν.

3. Διὰ χώρας τῶν ὁποίων οἱ κανονισμοὶ δὲν προβλέπουσι κατάθεσιν ἢ προσωρινὴν καταβολὴν εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων, αἱ γενόμεναι συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς προηγούμενης παραγράφου καταβολαὶ θεωροῦνται ὡς ὀριστικαὶ ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι τὰ καταβληθέντα ποσὰ δύνανται νὰ ἐπιστραφῶσιν ὅταν ἐκπληρωθῶσιν οἱ καθοριζόμενοι ὑπὸ τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ὅροι.

4. Ἐν περιπτώσει μὴ τακτοποιήσεως τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς, τὸ ἐγγυώμενον σωματεῖον δὲν ὑποχρεοῦται εἰς τὴν καταβολὴν ποσοῦ μεγαλύτερου τοῦ συνόλου τῶν κεκανονισμένων διὰ τὰ μὴ ἐπανεξαχθέντα ὀχήματα ἢ ἀνταλλακτικὰ εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων μετὰ τῶν τυχόν καταβλητέων τόκων.

Ἄρθρον 28.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν ἐμποδίζουν τὸ δικαίωμα τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὅπως ἐν περιπτώσει δόλου, παραβάσεως ἢ καταχρήσεως προβῶσι εἰς δίωξιν τῶν κατόχων ἢ τῶν χρησιμοποιούντων ἐγγράφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς, πρὸς εἰσπράξιν τῶν σχετικῶν εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν φόρων καὶ πρὸς ἐπιβολὴν τῶν προστίμων ἢ ποινῶν εἰς ἃς τὰ ὡς ἂνω πρόσωπα ἤθελον τυχόν εὑρεθῇ ὑποκείμενα, εἰς τοιαύτας περιπτώσεις τὰ ἐγγυώμενα σωματεῖα ὀφείλουσι ὅπως παράσχωσι τὴν βοήθειάν των πρὸς τὰς τελωνειακὰς ἀρχάς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VIII

Διάφοροι διατάξεις.

Ἄρθρον 29.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ προσπαθήσωσιν ὅπως μὴ εἰσαγάγωσι τελωνειακὰς διαδικασίας δυναμένας νὰ ἔχωσι ὡς ἀποτέλεσμα τὴν παρεμπόδισιν τῆς ἀναπτύξεως τοῦ διεθνοῦς τουρισμοῦ.

Ἄρθρον 30.

Πρὸς ἐπιτάχυνσιν τῆς τελωνειακῆς διαδικασίας τὰ ἄμμορα συμβαλλόμενα μέρη θὰ προσπαθήσωσιν ὅπως τοποθετῶσιν

τὰς τελωνειακὰς τῶν ὑπηρεσίας καὶ σταθμοὺς πλησίον ἀλλήλων καὶ νὰ ἔχωσι αὐτὰς ἀνοικτὰς κατὰ τὰς αὐτὰς ὥρας ἐργασίας.

Ἄρθρον 31.

Πᾶσα παράβασις τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως, πᾶσα ἀντικατάστασις, ψευδὴς δήλωσις ὡς καὶ πᾶσα πρᾶξις ἔχουσα ὡς ἀποτέλεσμα τὴν ἀντικανονικὴν ὑπὸ προσώπου τινὸς ἢ πράγματος ἀπολαυτὴν τῶν εὐεργετημάτων τοῦ καθοριζομένου ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως συστήματος εἰσαγωγῆς, καθιστᾷ τὸν παραβάτην ἔνοχον ἐπιβολῆς εἰς αὐτόν, ἐν τῇ χώρᾳ ὅπου ἡ παράβασις διεπράχθη, τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῶν νόμων τῆς χώρας ταύτης ποινῶν.

Ἄρθρον 32.

Οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης συμβάσεως δύναται νὰ ἐμποδίσῃ τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἅτινα ἀποτελοῦσιν τελωνειακὴν ἢ οἰκονομικὴν ἔνωσιν ἀπὸ τοῦ νὰ θεσπίσωσι εἰδικὰς διατάξεις ἐφαρμοζόμενας ἐπὶ ἐπιχειρήσεων ἔχουσῶν τὴν ἔδραν ἐργασιῶν των εἰς τὰς χώρας τὰς ἀποτελοῦσας μέλη τῆς ἐνώσεως ταύτης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IX

Ἄρθρον 33.

1. Χῶραι μέλη τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην καὶ χῶραι γενόμεναι δεκταὶ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ὑπὸ συμβουλευτικὴν ιδιότητα δυνάμει τῆς παραγράφου 8 τῶν ὅρων τῆς Ἐπιτροπῆς δύνανται νὰ γίνωσι συμβαλλόμενα μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως,

α) δι' ὑπογραφῆς ταύτης.

β) δι' ἐπικυρώσεως ταύτης μετὰ τὴν ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς τοιαύτης ἐπικυρώσεως ὑπογραφῆς.

γ) διὰ προσχωρήσεως πρὸς ταύτην.

2. Χῶραι αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ συμμετάσχουν εἰς ὀρισμένας ἐνεργείας τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 11 τῶν ὅρων τῆς Ἐπιτροπῆς δύνανται νὰ γίνουν συμβαλλόμενα μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως διὰ προσχωρήσεως εἰς αὐτὴν μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος της.

3. Ἡ Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν μέχρι τῆς 31ης Αὐγούστου 1956 συμπεριλαμβανομένης. Μετὰ ταῦτα θὰ εἶναι ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν.

4. Ἡ ἐπικύρωσις ἢ προσχώρησις θὰ γίνεται διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ σχετικοῦ ἐγγράφου παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 34.

1. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀρχεταὶ τὴν ἐννενηκοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὑπογραφὴν ταύτης ἢ τὴν κατάθεσιν τῶν ὀργάνων (ἐγγράφων) ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ὑπὸ πέντε τῶν ἐν ἄρθρῳ 33 παρ. 1 ἀναφερομένων χωρῶν.

2. Διὰ πᾶσαν χώραν ἐπικυροῦσαν ἢ προσχωροῦσαν εἰς τὴν σύμβασιν, μετὰ τὴν ὑπὸ πέντε χωρῶν ὑπογραφὴν αὐτῆς ἀνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ καταθέσεως ὑπ' αὐτῶν τῶν οἰκείων ὀργάνων (ἐγγράφων) κυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, αὕτη θέλει ἰσχύσει τὴν ἐννενηκοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ χώρας κατάθεσιν τοῦ οἰκείου ὀργάνου (ἐγγράφου) ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 35.

1. Οἰονδήποτε ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν σύμβασιν διὰ γνωστοποίησεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἡ ὡς ἂνω καταγγελία ἀρχεταὶ ἰσχύουσα δεκαπέντε μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήψεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς γνωστοποίησεως τῆς καταγγελίας.

3. Ἡ ἰσχὺς τῶν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς τῶν ἐκδοθέντων πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς καταγγελίας δὲν θὰ παύσῃ ὑφισταμένη λόγῳ τῆς καταγγελίας ταύτης καὶ ἡ ἐγγύησις τοῦ ὀργανισμοῦ θὰ

θεωρείται ως ισχύουσα. Ωσαύτως θά παρκαμένωσι ισχύουσαι καὶ αἱ χορηγηθεῖσαι συμφωνίαι πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 21 παρατάσεις.

Ἄρθρον 36.

Ἡ παρούσα σύμβασις παύει ισχύουσα ἐὰν μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς ὁ ἀριθμὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν παραμείνῃ κατώτερος τῶν πέντε ἐπὶ χρονικὸν διάστημα δώδεκα συνεχῶν μηνῶν.

Ἄρθρον 37.

1. Πᾶσα χῶρα δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς υπογραφῆς τῆς παρούσης συμβάσεως ἀνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὀργάνου (ἐγγ. ἄφου) κυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ καθ' οἷονδήποτε χρόνον μετὰ ταῦτα, νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, ὅτι ἡ παρούσα σύμβασις ἐπεκτείνεται ἐπὶ πάντων ἢ τινῶν ἐκ τῶν ἐδαφῶν διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων ἢ ἐν λόγῳ χῶρα εἶναι ὑπεύθυνος. Ἡ σύμβασις θά ἐπεκτείνεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἢ τῶν ἐδαφῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν γνωστοποίησιν ἀπὸ τῆς ἐννενηκοστῆς ἡμέρας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως λήψιν τῆς γνωστοποιήσεως ἢ ἐὰν κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἢ Σύμβασις δὲν ἐτέθη εἰσέτι ἐν ἰσχύει, ἅμα τῇ ἐναρξί τῆς ἰσχύος τῆς.

2. Πᾶσα χῶρα ἥτις ὑπέβαλε δῆλωσιν κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ἐπεκτείνουσαν τὴν παρούσαν σύμβασιν ἐπὶ οἷονδήποτε ἐδάφους διὰ τὰς ἐξωτερικὰς σχέσεις τοῦ ὁποῦ εἶναι ὑπεύθυνος, δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν σύμβασιν κεχωρισμένως ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἐδαφος τοῦτο συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35.

Ἄρθρον 38.

1. Πᾶσα διαφορὰ μετὰξὺ δύο ἢ περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως θά λύεται κατὰ τὸ δυνατόν διὰ διαπραγματεύσεων μετὰξὺ τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν.

2. Πᾶσα διαφορὰ μὴ ἐπιλυομένη διὰ διαπραγματεύσεων θά ὑποβάλλεται πρὸς διαιτησίαν, ἐφ' ὅσον οἷονδήποτε ἐκ τῶν διισταμένων μερῶν ἤθελε ζητήσῃ τοῦτο, καὶ θά παραπέμπεται πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτο πρὸς ἓνα ἢ περισσοτέρους διαιτητὰς ἐκλεγομένους κατόπιν συμφωνίας μετὰξὺ τῶν διισταμένων μερῶν, ἐὰν ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς αἰτήσεως πρὸς διαιτησίαν τὰ διιστάμενα μέρη δὲν κατῴρθωσαν νὰ συμφωνήσουν ἐπὶ τῆς ἐκλογῆς ἐνὸς ἢ περισσοτέρων διαιτητῶν, οἷονδήποτε ἐκ τῶν μερῶν τούτων δύναται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ὅπως ὀρίσῃ ἓνα διαιτητὴν πρὸς ὃν ἡ διαφορὰ θά παραπεμφθῇ πρὸς ἀπόφασιν.

3. Ἡ ἀπόφασις τοῦ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ὀριζομένου διαιτητοῦ ἢ διαιτητῶν εἶναι ὑποχρεωτικὴ διὰ τὰ διιστάμενα μέρη.

Ἄρθρον 39.

1. Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύναται, κατὰ τὴν υπογραφὴν ἢ κύρωσιν τῆς παρούσης συμβάσεως ἢ κατὰ τὴν προσχώρησιν εἰς αὐτήν, νὰ δηλώσῃ ὅτι δὲν θεωρεῖ αὐτὸ δεσμευμένον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 38 τῆς συμβάσεως. Τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα μέρη δὲν θά δεσμεύωνται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 38 ἐν σχέσει πρὸς οἷονδήποτε συμβαλλόμενον μέρος δηλώσαν τοιαύτην ἐπιφύλαξιν.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δηλώσαν ἐπιφύλαξιν, κατὰ τὴν παράγραφον, 1 δύναται ν' ἀνακαλέσῃ ταύτην ὅποτεδήποτε διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γραμματέα τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν.

3. Οὐδεμία ἄλλη ἐπιφύλαξις ἐπὶ τῆς παρούσης συμβάσεως θέλει ἐπιτραπῇ.

Ἄρθρον 40.

1. Μετὰ πάροdon τριῶν ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐναρξέως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως, οἷονδήποτε ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύναται, διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, νὰ ζητήσῃ τὴν σύγκλησιν διασκέψεως πρὸς ἀναθεώρησιν τῆς Συμβάσεως.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως γνωστοποιήσῃ τὴν τοιαύτην αἴτησιν πρὸς πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ συγκαλέσῃ ἀναθεωρητικὴν διάσκεψιν ἐάν, ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως γνωστοποιήσεως, οὐχὶ ὀλιγώτερον τοῦ ἐνὸς τρίτου τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἤθελον γνωστοποιήσῃ πρὸς τοῦτον τὴν ὑπ' αὐτῶν ἀποδοχὴν τῆς αἰτήσεως.

2. Ἐὰν συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον ἤθελε συγκληθῇ διάσκεψις, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως γνωστοποιήσῃ τοῦτο πρὸς πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ καλέσῃ αὐτὰ ὅπως ἐντὸς τριῶν μηνῶν ὑποβάλωσι τὰς πρὸς συζήτησιν ἐν τῇ διασκέψει προτάσεις των.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως κοινοποιήσῃ πρὸς πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη τὸ σχέδιον ἡμερησίας διατάξεως τῆς διασκέψεως ὁμοῦ μετὰ τῶν κειμένων τῶν ὡς ἂν προτάσεων τοῦλάχιστον τρεῖς μῆνας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐναρξέως τῆς διασκέψεως.

3. Ὁ Γεν. Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως προσκαλῇ εἰς οἷονδήποτε κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρον συγκαλουμένην διάσκεψιν πάσας τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 33 παρ. 1 ἀναφερομένας χώρας αἵτινες κατέστησαν συμβαλλόμενα μέρη συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 33, παρ. 2.

Ἄρθρον 41.

1. Οἷονδήποτε ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύναται νὰ προτείνῃ μίαν ἢ περισσοτέρας τροποποιήσεις εἰς τὴν παρούσαν σύμβασιν. Τὸ κείμενον πάσης προτεινομένης τροποποιήσεως διαβιβάζεται πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ὅστις διαβιβάζῃ τοῦτο πρὸς πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ πληροφορῇ σχετικῶς πάσας τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 33 παρ. 1 ἀναφερομένας ἐτέρας χώρας.

2. Πᾶσα προτεινομένη κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον τροποποίησις θά θεωρῇται ὡς γενομένη δεκτὴ ἐὰν ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς κυκλοφορίας τῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως οὐδὲν ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἤθελε προβάλλῃ ἀντίρρησιν.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως τὸ ταχύτερον εἰδοποιήσῃ πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη περὶ πάσης τυχόν προβληθείσης ἀντιρρήσεως ἐπὶ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως. Ἐὰν τοιαύτη ἀντίρρησις ἤθελε προβληθῇ ἢ τροποποιήσις θά θεωρηθῇ ὡς μὴ γενομένη δεκτὴ, καὶ οὐδὲν ἀποτέλεσμα θά ἔχῃ.

Ἐὰν δὲν ἤθελε προβληθῇ τοιαύτη ἀντίρρησις ἢ τροποποιήσις θά τεθῇ ἐν ἰσχύϊ διὰ πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν λήξιν τῆς ἐν τῇ προηγουμένην παράγραφῳ ἀναφερομένης ἐξαμήνου προθεσμίας.

4. Ἀνεξαρτήτως τῆς ἐν ταῖς παραγράφῳ 1, 2, καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου καθοριζομένης διαδικασίας, τὰ παραρτήματα τῆς παρούσης συμβάσεως δύνανται νὰ τροποποιηθῶσιν κατόπιν συμφωνίας μετὰξὺ τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν πάντων τῶν συμβαλλομένων μερῶν. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θά καθορίσῃ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐναρξέως τῆς ἰσχύος τῶν προερχομένων ἐκ τῶν τοιούτων τροποποιήσεων νέων κειμένων.

Ἄρθρον 42.

Ἐκτὸς τῶν ἐν τοῖς ἄρθροις 40 καὶ 41 προβλεπομένων γνωστοποιήσεων ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν γνωστοποιεῖ τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 33 παρ. 1 ἀναφερομένας χώρας ὡς καὶ πρὸς τὰς χώρας αἵτινες κατέστησαν συμβαλλόμενα μέρη κατὰ τὸ ἄρθρον 33 παρ. 2 περι:

α) Τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 33 υπογραφῶν, κυρώσεων καὶ προσχωρήσεων.

β) Τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 34 ἡμερομηνιῶν ἐναρξέως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως.

γ) Τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 35 καταγγελιῶν.

δ) Τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 36 λήξεως τῆς παρούσης συμβάσεως.

ε) Τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 37 ληφθεισῶν γνωστοποιήσεων.

στ) Τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 39 παράγρ. 1 καὶ 2 ληφθεισῶν δηλώσεων καὶ γνωστοποιήσεων.

ζ) Τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 41 ἐναρξέως τῆς ἰσχύος οἷονδήποτε τροποποιήσεως.

"Αρθρον 43.

Εξθός ως χώρα τις αποτελούσα συμβαλλόμενον μέρος εις την συμφωνίαν περί προσωρινής εφαρμογής του σχεδίου Διεθνών Τελωνειακών Συμβάσεων περί τουρισμού, περί εμπορικών οδικών οχημάτων και περί διεθνών οδικών μεταφορών εμπορευμάτων των γενομένων εν Γενεύη τῇ 16 Ἰουνίου 1949, καταστῇ συμβαλλόμενον μέρος τῆς παρούσης συμβάσεως, δέον νὰ λάβῃ τὰ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 4 τῆς ἐν λόγω συμφωνίας απαιτούμενα μέτρα ὥπως καταγγείλῃ ταύτην ὅσον ἀφορᾷ τὸ σχέδιον τῆς διεθνούς τελωνειακῆς συμβάσεως περί εμπορικών οδικών οχημάτων.

"Αρθρον 44.

Τὸ πρωτόκολλον ὑπογραφῆς τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἔχῃ τὴν αὐτὴν ἰσχύν, ἐπίδρασιν καὶ διάρκειαν ὡς καὶ αὐτὴ αὐτὴ ἡ σύμβασις τῆς ὁποίας θεωρεῖται ἀναπόσπαστον μέρος.

"Αρθρον 45.

Μετὰ τὴν 31ην Αὐγούστου 1956 τὸ πρωτότυπον τῆς

παρούσης συμβάσεως θέλει κατατεθῇ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ὅστις θέλει διαβιβάσῃ κεκυρωμένα ἀκριβῆ ἀντίγραφα πρὸς ἐκάστην τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 33, παρ. 1 καὶ 2, ἀναφερομένων χωρῶν.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω συνετάγῃ ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπογραφεῖσα ὑπὸ τῶν ὑποφαινομένων δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτηθέντων.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ σήμερον τὴν δεκάτην ὀγδόην Μαΐου τοῦ χιλιοστοῦ ἐνεακοσιοστοῦ πεντηχοστοῦ ἔκτου ἔτους εἰς ἄπλοῦν ἀντίγραφον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν ἐκάστου κειμένου ἔχοντος τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Π α ρ ᾶ ρ τ η μ α 1.

Carnet de passages en douane
(ΠΟΛΥΠΤΥΧΟΝ)

Τὸ πολύπτυχον ἐκδίδεται εἰς τὴν Γαλλικὴν. Αἱ διαστάσεις εἶναι 22X27 ἐκ. Ὁ ἐκδίδων ὀργανισμὸς ἀναγράφει τὸ ὄνομα τοῦ εἰς ἕκαστον φύλλον ὡς καὶ τὰ ἀρχικὰ τῆς διεθνούς ὁργάνωσεως εἰς τὴν ἀνήκει.

(Πρόσθιον ἐξώφυλλον)

(Διεθνῆς Ὁργάνωσις)

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

(Πολύπτυχον)

- 1
- 2 δι' αὐτοκίνητα καὶ ρυμουλκούμενα
ἀριθ.
- 3 ἸΣΧΥΕΙ ἐπὶ ἓν ἔτος, ἥτοι μέχρι συμπεριλαμβανομένης
[ἀναγράψατε τὴν ἡμερομηνίαν δι' ἐρυθρὰς μελάνης]
- 4 Ὑπὸ τὸν ὅρον συμμορφώσεως τοῦ κατόχου πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τῶν χωρῶν δι' ὧν τὸ ὄχημα διέρχεται, καθ' ὅλην τὴν περίοδον τῆς ἰσχύος τοῦ πολυπτύχου.
- 5 Ἐκδοθὲν ὑπὸ
- 6 Κάτοχος
[Κεφαλαῖα]
- 7 Συνήθης διαμονὴ ἢ διεύθυνσις ἐπιχειρήσεως
(Κεφαλαῖα)
- 8 Ἀριθ. αὐτοκινήτου καταγεγραμμένου ἐν
- 9 Τὸ παρὸν πολύπτυχον δύναται χρησιμοποιηθῆ εἰς τὰς κάτωθι χώρας.
(Κατάλογος χωρῶν)

(Προσθία ὄψις, ἐσωτερικὸν φύλλον)

1

1. ΣΤΕΛΕΧΟΣ
2. Εἰσαγωγή εἰς
3. τοῦ ἐν τῷ πολυπτύχῳ περιγραφομένου οχήματος
4. Ἀριθ.
5. Ἡμερομηνία εἰσαγωγῆς
6. διὰ τοῦ τελωνείου
7. Σφραγὶς Τελωνείου
8. Ὑπογρ. Τελωνειακοῦ ὑπαλλήλου
9. Ἐξαγωγή ἐκ
10. ἡμερομην. ἐξαγωγῆς
11. διὰ τοῦ Τελωνείου
12. Σφραγὶς Τελωνείου
13. Ὑπογραφή Τελωνειακοῦ ὑπαλλήλου

(Προσθία ὄψις ἐσωτερικοῦ φύλλου)

1. ΦΥΛΛΟΝ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

2. Ἀριθ. Πολυπτύχου
3. Ἰσχύει μέχρι
4. Ἐξεδόθη ὑπὸ
5. Κάτοχος [κεφαλαῖα]
6. Συνήθης διεύθυνσις ἐργασίας ἢ κατοικίας
[κεφαλαῖα]
7. Δι' ΟΧΗΜΑ κινούμεναν δι' ἐσωτερικῆς καύσεως, ἡλεκτρισμοῦ ἢ ἀτμοῦ,
Διὰ ΡΥΜΟΥΑΚΟΥΜΕΝΟΥ
(Διαγράφεται ἀναλόγως)

8. Τύπος (ἐπιβατηγὸν, λεωφορεῖον φορτηγὸν ἐλκυστὴρ μετοσυκλέττα μετὰ ἢ ἄνευ καλαθίου, ποδήλατον μετὰ βοηθητικῆς μηχανῆς) (Διαγράφεται ἀναλόγως)
9. Ἐγγεγραμμένον ἐν ἀρ.
κατασκευῇ

10. Πλαίσιον
11. ἀριθμ.
12. Κατασκευῇ
ἀριθμ.

13. Μηχανή
14. ἀριθ. κυλίνδρου
15. Ἱπποδύναμις
16. Τύπος ἢ σχῆμα
17. χροῶμα
18. Ἀμάξωμα Ἐπένδυσις
19. ἀριθ. θέσεων ἢ χωρητικότης

20. Ἀμοιβοὶ τροχοὶ
21. Ραδιόφωνον (ἀναφέρατε τύπον)
22. Ἄλλα στοιχεῖα
23.
24.
25.

26. Καθαρὸν βάρος τοῦ οχήματος εἰς χιλ.γρμ.
27. Ἀξία οχήματος
28. Ἡμερομ. ἐξαγωγῆς
29. Ἐκ τοῦ Τελωνείου
30. Ἀριθ. ἐγγραφῆς
31. Σφραγὶς Τελωνείου
32. Ὑπογραφή Τελωνειακοῦ ὑπαλλήλου
33. Πρὸς ἐπιστροφὴν εἰς τὸ Τελων. εἰσαγωγῆς ἐν
34. Ὅπου τὸ πολύπτυχον καταγράφῃ ὑπ' ἀριθ.

(Προσθία ὄψις ἐσωτερικοῦ φύλλου)

1. ΦΥΛΛΟΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ
2. Ἀριθ. Πολυπτύχου
3. Ἰσχύει μέχρι
4. Ἐξεδόθη ὑπὸ
5. Κάτοχος [κεφαλαῖα]
6. Συνήθης διεύθυνσις ἐργασίας ἢ κατοικίας
..... [κεφαλαῖα]
7. Δι' ΟΧΗΜΑ κινούμενον δι' ἐσωτερικῆς καύσεως, ἡλε-
κτρισμοῦ ἢ ἀτμοῦ
Διὰ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟΥ
(Διαγράφεται ἀναλόγως)
8. Τύπος (ἐπιβατηγόν, λεωφορεῖον φορτηγόν, ἐλκυστήρ
μοτοσυκλέττα μετὰ ἢ ἄνευ καλάρου, ποδήλατον μετὰ
βοηθητικῆς μηχανῆς) (Διαγράφεται ἀναλόγως).....
9. Ἐγγεγραμμένον ἐν ἀριθ.
κατασκευῇ
10. Πλαίσιον
11. ἀριθ.
12. Κατασκευῇ
ἀριθ.
13. Μηχανή

14. ἀριθ. κυλίνδρου
15. Ἴπποδύναμις
16. Τύπος ἢ σχῆμα
17. χρῶμα
18. Ἀμάξωμα Ἐπένδυσις
19. ἀριθ. θέσεως ἢ χωρητικότης
20. Ἀμοιβοὶ τροχοὶ
21. Ραδιόφωνον (ἀναφέρατε τύπον)
22. Ἄλλα στοιχεῖα
23.
24.
25.
26. Καθαρόν βάρος τοῦ ὀχήματος εἰς χιλῶν
27. Ἀξία ὀχήματος
28. Ἡμερομ. ἐξαγωγῆς
29. Ἐκ τοῦ Τελωνείου
30. Ἀριθ. ἐγγραφῆς
31. Σφραγὶς Τελωνείου
32. Ὑπογραφή Τελωνειακοῦ ὑπαλλήλου
33. Π ρ ο σ ο χ ῆ . Αἱ γραμμαῖ 33 καὶ 34 τοῦ παραπλεύρως
φύλλου ἐξαγωγῆς συμπληροῦνται ὑπὸ τοῦ Τελωνειακοῦ
ὑπαλλήλου

(Ἐσωτερικὴ ὄψις προσθίου ἐξωφύλλου)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

7. ΟΧΗΜΑ κινούμενον δι' ἐσωτερικῆς καύσεως, ἡλεκτρισμοῦ, ἀτμοῦ, ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟΝ
(διαγράφεται ἀναλόγως)

ΠΑΡΑΤΑΣΙΣ ΙΣΧΥΟΣ

8. Τύπος (ἐπιβατηγόν, λεωφορεῖον, φορτηγόν, ἐλκυστήρ, μοτοσυκλέττα μετὰ ἢ ἄνευ καλάρου
ποδήλατον μετὰ βοηθητικὴν μηχανήν) (διαγράφεται ἀναλόγως)
9. Ἐγγεγραμμένον ἐν ἀριθ.
Κατασκευῇ
10. Πλαίσιον
11. Ἀριθ.
12. Κατασκευῇ
13. Μηχανή ἀριθμ.
14. ἀριθ. κυλίνδρου
15. Ἴπποδύναμις
16. Τύπος ἢ σχῆμα
17. Ἀμάξωμα Χρῶμα
18. Ἐπένδυσις
19. ἀριθμ. θέσεων ἢ χωρητικότης
20. Ἀμοιβοὶ τροχοὶ
21. Ραδιόφωνον (ἀναφέρατε τύπον)
22. Ἄλλα στοιχεῖα
23.
24.
25.
26. Καθαρόν βάρος τοῦ ὀχήματος εἰς χιλῶν.
27. ἀξία ὀχήματος
28. Ἐξεδόθη ἐν τῇ 1911
29. Ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι ὁ κάτοχος θὰ ἐπανεξαγάγῃ τὸ ὄχημα ἐντὸς τῆς καθοριζομένης προθεσμίας
ἰσχύος καὶ θὰ συμμορφωθῇ πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς ἐν σχέσει
πρὸς τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν αὐτοκινήτων εἰς τὰς χώρας δι' ὧν διέρχεται τὸ ὄχη-
μα ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν εἰς ἐκάστην χώραν εἰς ἣν ἰσχύει τὸ παρὸν, τοῦ ἀνεγνωρισμένου ὀρ-
γανισμοῦ τοῦ ἀποτελοῦντος μέλος τῆς κάτωθι διεθνοῦς ὁργανώσεως. Ἀμα τῇ λήξει
τοῦ τὸ παρὸν ἐπιστρέφεται εἰς τὸν ὁργανισμόν ὅστις τὸ παρέδωκεν εἰς τὸν κάτοχον.
30. Ὑπογραφή κατόχου
Ὑπογραφή τοῦ Γεν. Γραμματέως
τῆς διεθνοῦς ὁργανώσεως

Ὑπογραφ. τοῦ ἀρμοδίου
ὑπαλλήλου τοῦ ἐκδίδαντος ὁργανισμοῦ

(Ὁπισθία ὄψις τοῦ ἐσωτερικοῦ φύλλου)

Ὁ ὑποφαινόμενος δηλῶ ὑπευθύνως ὅτι τὰ πρόσθεν ἀνα-
γραφόμενα στοιχεῖα εἶναι ἀληθῆ καὶ ἀκριβῆ, καὶ ὅτι κατοικ-
κῶ μόνιμῶς ἐξω τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς ὅτι ἐπισκέπτομαι
τὴν ἐν λόγῳ χώραν προσωρινῶς, ὅτι θὰ συμμορφωθῶ πρὸς

πάντας τοὺς Τελωνειακοὺς ὁρους καὶ ὑποχρεώσεις ἐν σχέσει
πρὸς τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν ὀχημάτων ἢ ρυμουλκουμέ-
νων καὶ ὅτι θὰ ἐπανεξαγάγῃ τὸ πρόσθεν ἀναφερόμενον ὄχημα
ἢ ρυμουλκούμενον ἐντὸς τῆς προθεσμίας ἰσχύος τοῦ παρόντος
Ὑπογραφή
κατόχου

(Σελίδες 3 καὶ 4 τοῦ ἐξωφύλλου)

Ὑπὸ τοῦ ἐκδῶσαντος ὀργανισμοῦ παρέχονται εἰς τοὺς αὐτακινήσιμους αἱ κάτωθι πληροφορίες.

Παράρτημα 2.

ΤΡΙΠΤΥΧΟΝ

Τὸ τρίπτυχον ἐκτυπῶνται εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς καὶ προαιρετικῶς καὶ εἰς μίαν ἑλλην γλῶσσαν.

Αἱ διαστάσεις του εἶναι 13X29,5 ἑκατοστ.

1. ΦΥΛΛΟΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

Τὸ παρὸν ἀποκόπτεται καὶ κρατεῖται ὑπὸ τοῦ Τελωνείου εἰσαγωγῆς.

Ἀριθμ. τριπτύχου (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Διὰ τὴν (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

ΙΣΧΥΕΙ μέχρι (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τοῦ (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Παρεδόθη ὑπὸ (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Κάτοχος (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Συνήθης διεύθυνσις διαμονῆς ἢ διεύθυνσις ἐπιχειρήσεως ...

Δι' ΟΧΗΜΑ κινούμενον δι' ἐσωτερικῆς καύσεως, ἡλεκτρι-

σμοῦ ἢ ἀτμοῦ (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Διὰ ΡΥΜΟΥΛΑΚΟΥΜΕΝΟΝ Τύπος (ἐπιβατηγόν, λεωφο-

ρεῖον, φορτηγόν, ἐλκυστήρ, μοτοσυκλέττα μετὰ ἢ ἄ-

νευ καλάθου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἐγγεγραμμένον ἐν ὑπ' ἀριθ.

Κατασκευῇ (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Πλαίσιον (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμὸς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Κατασκευῇ (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμὸς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμὸς κυλίνδρων (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἱπποδύναμις (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Τύπος ἢ σχῆμα (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Χρῶμα (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀμάξωμα (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἐπένδυσις (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμ. θέσεων ἢ χωρητικότης (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀμοιβοὶ τροχοὶ (ἐπίσωστρα) (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ραδιόφωνον (ἀναφέρατε τύπον) (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἄλλα στοιχεῖα (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Καθαρὸν βάρος ὀχήματος εἰς χιλγρ.

Ἀξία ὀχήματος (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἡμερομηνία εἰσαγωγῆς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Διὰ τοῦ Τελωνείου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμ. ἐγγραφῆς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Σφραγὶς Τελωνείου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ὑπογραφὴ Τελωνειακοῦ (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ὑπαλλήλου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ὁ Τελωνειακὸς Ὑπάλληλος δέον νὰ προβῇ εἰς παρομοίαν

καταχώρησιν εἰς τὸ ἀντίστοιχον τμήμα τῶν φύλλων 2

καὶ 3.

ΠΡΟΣΩΡΙΝΑΙ

ΕΞΟΔΟΙ ΚΑΙ ΕΚ ΝΕΟΥ ΕΙΣΟΔΟΙ

Τελωνειακαὶ σφραγίδες

καὶ ὑπογραφαὶ τελωνειακῶν ὑπαλλήλων κατὰ τὰς προσωρινὰς

ἐξόδους καὶ ἐκ νέου εἰσόδους

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

ΕΙΣΟΔΟΣ

ΕΞΟΔΟΣ

ΕΙΣΟΔΟΣ

ΕΞΟΔΟΣ

ΕΙΣΟΔΟΣ

X

3. ΦΥΛΛΟΝ ΚΑΤΟΧΟΥ

Τὸ παρὸν κρατεῖται ὑπὸ τοῦ κατόχου μετὰ τὴν σφράγισιν καὶ ὑπογραφὴν του ὑπὸ τῶν Τελωνειακῶν ἀρχῶν (1) κατὰ τὴν πρώτην εἰσαγωγὴν ἐντὸς (2) κατὰ τὴν τελικὴν ἐπανεξαγωγὴν ἐκ καὶ ἐπιστρέφεται κατόπιν εἰς (ὄνομα τοῦ παραδῶσαντος τὸ παρὸν εἰς τὸν κάτοχον ὀργανισμοῦ)

Ἀριθμ. Τριπτύχου (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Διὰ τὴν (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

ΙΣΧΥΕΙ μέχρι (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τοῦ (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Παρεδόθη ὑπὸ (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Κάτοχος (Χώρα δι' ἣν ἰσχύει)

Συνήθης διεύθυνσις διαμονῆς ἢ διεύθυνσις ἐπιχειρήσεως ...

Δι' ΟΧΗΜΑ κινούμενον δι' ἐσωτερικῆς καύσεως, ἡλεκτρι-

σμοῦ ἢ ἀτμοῦ (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Διὰ ΡΥΜΟΥΛΑΚΟΥΜΕΝΟΝ, Τύπος (ἐπιβατηγόν, λεω-

φορεῖον, φορτηγόν, ἐλκυστήρ, μοτοσυκλέττα μετὰ ἢ ἄνει.

καλάθου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἐγγεγραμμένον ἐν ὑπ' ἀριθ.

Κατασκευῇ (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Πλαίσιον (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμὸς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Κατασκευῇ (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμὸς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμὸς κυλίνδρων (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἱπποδύναμις (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Τύπος ἢ σχῆμα (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Χρῶμα (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀμάξωμα (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἐπένδυσις (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμὸς θέσεων ἢ χωρητικότης (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀμοιβοὶ τροχοὶ (ἐπίσωστρα) (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ραδιόφωνον (ἀναφέρατε τύπον) (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἄλλα στοιχεῖα (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Καθαρὸν βάρος ὀχήματος εἰς χιλγρ.

Ἀξία ὀχήματος (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἡμερομηνία εἰσαγωγῆς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Διὰ τοῦ Τελωνείου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ἀριθμ. ἐγγραφῆς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Σφραγὶς Τελωνείου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ὑπογραφὴ Τελωνειακοῦ (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ὑπαλλήλου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ὁ Τελωνειακὸς Ὑπάλληλος δέον νὰ προβῇ εἰς παρομοίαν

καταχώρησιν εἰς τὸ ἀντίστοιχον τμήμα τῶν φύλλων 1

καὶ 2.

Ἡμερομηνία τελικῆς ἐπανεξαγωγῆς (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Διὰ τοῦ Τελωνείου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Σφραγὶς Τελωνείου (Διαγράφεται ἀναλόγως)

Ὁ Τελωνειακὸς ὑπάλληλος δέον νὰ προβῇ εἰς παρομοίαν

καταχώρησιν εἰς τὸ τέλος τοῦ φύλλου ἀρ. 2.

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

..... (Διαγράφεται ἀναλόγως)

ΤΡΙΠΤΥΧΟΝ

Διὰ τὴν (Χώραν εἰς ἣν ἰσχύει)

ἀριθ.

Τὸ ὄχημα εἰσάγεται ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ὁ εἰσαγωγεὺς ὑπο-

χρεοῦται εἰς τὴν ἀπανεξαγωγὴν του μέχρι τῆς ἀνωτέρω ἡμε-

ρομηνίας καὶ εἰς συμμόρφωσιν πρὸς τοὺς Τελωνειακοὺς νό-

μους καὶ κανονισμοὺς ἐν σχέσει πρὸς τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν αὐτοκινήτων τῶν χωρῶν δι' ὧν διέρχεται τὸ ὄχημα ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τοῦ (ὄνομα ἐγγυωμένου ὀργανισμοῦ) ἐπὶ τῇ βάσει ὑποχρέωσης ἣν ὁ εἰρημένος ὀργανισμὸς ἀνέλαβεν ἐναντι..... (ὄνομα Τελων. ἀρχῆς)

τὴν 19...

Ἵπογραφή γραμματέως τοῦ ἐγγυωμένου ὀργανισμοῦ.

Ἵπογραφή κατόχου

2. ΦΥΛΛΟΝ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

Τὸ παρὸν ἀποκόπτεται καὶ κρατεῖται ὑπὸ τῶν Τελωνείου ἐξαγωγῆς πρὸς ἀποστολὴν εἰς τὸ Τελωνεῖον τῆς πρώτης εἰσαγωγῆς

Ἀριθμ. Τριπτύχου (κ.λ.π. ὡς εἰς στήν 3 τῆς προηγουμένης σελίδος)

Ὁ Τελωνειακὸς Ὑπάλληλος δεόν νὰ προβῇ εἰς παρομοίαν καταχώρησιν εἰς τὸ ἀντίστοιχον τμήμα τῶν φύλλων 1 καὶ 3

Ἡμερομηνία τελικῆς ἐπανεξαγωγῆς.....

Διὰ τοῦ Τελωνείου

Σφραγὶς Τελωνείου

Ἵπογραφή Τελωνειακοῦ ὑπαλλήλου

Ὁ Τελωνειακὸς ὑπάλληλος δεόν νὰ προβῇ εἰς παρομοίαν καταχώρησιν εἰς τὸ τέλος τοῦ φύλλου ἀρ. 3.

Παράρτημα 3.

ΔΙΠΤΥΧΟΝ

Τὸ δίπτυχον ἐκτυποῦται εἰς τὴν γλῶσσαν τῶν δύο χωρῶν εἰς ἃς ἀναφέρεται.

Αἱ διαστάσεις εἶναι 11X24,5 ἐκστ.

Τὸ δίπτυχον περιλαμβάνει:

(1) Στέλεχος μετ' ἀποσπώμενης ἐπιγραφῆς πρὸς ἐπικόλλησιν.

(2) Τὸ προοριζόμενον διὰ τὸν κάτοχον φύλλον μετὰ πιστοποιητικοῦ ταυτότητος ὁ τύπος τῶν ὁποίων ἐκτίθεται εἰς τὸ παρὸν παράρτημα.

Τὸ δίπτυχον ἀπαλλάσσει ἐκ τῆς ὑποχρέωσης θεωρήσεως τοῦ ἐγγράφου ὑπὸ τῆς τελωνειακῆς ἀρχῆς τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς καὶ τῶν θεωρήσεων εἰσόδου καὶ ἐξόδου. Τὸ ἐγγραφοὺν χρησιμοποιεῖται ὡς ἀκολοῦθος:

Τὸ δίπτυχον ἐκδίδεται ὑπὸ τοῦ ἀνεγνωρισμένου ὀργανισμῶν τῆς χώρας καταχώρησεως τοῦ ὀχήματος. Τὸ στέλεχος κρατεῖται ὑπὸ τοῦ ἐκδίδοντος ὀργανισμοῦ. Ἡ ἀποσπώμενη ἐπιγραφή ἐπικολλλάται ἐπὶ τοῦ ἀνεμοθραύστου τοῦ ὀχήματος.

Τὸ φύλλον παραδίδεται εἰς τὸν κάτοχον ὅστις ὀφείλει νὰ τὸ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸν ἐκδῶσαντα ὀργανισμὸν μετὰ τὸ ἀποδεικτικὸν ταυτότητος δεόντος συμπληρωμένον ἐντὸς δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήξεως τῆς ἰσχύος τοῦ ἐγγράφου.

Κατάλογος ὄλων τῶν ἐγγράφων τῶν ὁποίων ἡ ἰσχὺς ἔληξεν τὸν προηγούμενον μῆνα καὶ τὰ ὁποῖα δὲν ἐτακτοποιήθησαν ὑποβάλλεται ὑπὸ τοῦ ἐκδίδοντος ὀργανισμοῦ εἰς τὰς τελωνειακὰς ἀρχὰς τῆς χώρας τοῦ πρὸς μεταβίβασιν εἰς τὰς τελωνειακὰς ἀρχὰς τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς. Ὁ ἐγγυώμενος ὀργανισμὸς τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς εὐθύνεται διὰ τὴν καταβολὴν τῶν ζητουμένων ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν εἰσαγωγῶν τελῶν καὶ εἰσκαγωγικῶν φόρων.

Ἡ ἐπιγραφή ἐπικολλωμένη ἐπὶ τοῦ ἀνεμοθραύστου τοῦ ὀχήματος καθιστᾷ δυνατὴν τὴν ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τοῦ τελωνείου ἐξόδου καὶ τοῦ τελωνείου εἰσόδου ἐντὸς τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἄμεσον ἐξακρίβωσιν τοῦ ὅτι τὸ ὄχημα καλύπτεται ὑπὸ τελωνειακῆς ἀδείας τὴν ἐπιδειξὶν τῆς ὁποίας δύνανται ἐν ἀνάγκῃ νὰ ζητήσωσι.

(Σελίδες ἐξωφύλλου)

Ἐκδίδων ὀργανισμὸς (1)

Ἐγγραφοὺν ἐπιτρέπον τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν ἐντὸς

τοῦ ὀχήματος καταχωρημένου ἐν ἸΣΧΥΕΙ μέχρι..... ΔΙΠΤΥΧΟΝ ὑπ' ἀριθμ.

Κάτοχος Συνήθης διεύθυνσις Κεφαλαία

διαμονῆς ἢ διεύθυνσις ἐπιχειρήσεως Δι' ΟΧΗΜΑ κινούμενον δι' ἐσωτερικῆς καύσεως, ἡλεκτρι- σμοῦ ἢ ἀτμοῦ-Διὰ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟΝ (Διαγράφεται ἀναλόγως).

Ἐγγεγραμμένον ἐν ὑπ' ἀριθμ. Κατασκευὴ

Πλαίσιον ἀριθμ.

Μηχανή I ἀριθμὸς ἀριθμ. κυλίνδρων

Ἱπποδύναμις

Τύπος (ἢ σχῆμα)

Ἀμάξωμα Χρῶμα

Ἐπένδυσις

Ἀριθμ. θέσεων ἢ χωρητικότητος

Ἀμοιβοὶ τροχοὶ (ἐπίσωτρα)

Ραδιόφωνον (ἀναφέρατε τύπον)

Ἄλλα στοιχεῖα

Καθαρὸν βάρος ὀχήματος εἰς χιλιόγρ.

Ἀξία ὀχήματος

Δίπτυχον

ἀριθ.

Ἰσχύει μέχρι

Ἀριθμ. μηχανῆς

Ἀριθ. πλασίου

Ἀριθμ. καταχωρ.

(1) Χῶρος πρὸς ἀναγραφὴν τῶν ὀνομάτων τῶν δύο χωρῶν τῶν ἐπιτρεπόντων τὴν χρῆσιν τοῦ διπτύχου δι' ὄχηματα καταχωρημένα εἰς μίαν ἐξ αὐτῶν διὰ προσωρινὴν εἰσαγωγὴν τῶν εἰς τὴν ἑτέραν καὶ ἀνάπαλιν.

(Περιεχόμενον ὁποιον πρὸς τὰ τῆς 1ης στήλης.

Τὸ ὄχημα τοῦτο εἰσάγεται ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ὁ εἰσαγωγεὺς ὑποχρεοῦται εἰς τὴν ἐπανεξαγωγὴν τοῦ μέχρι τῆς ἀνωτέρω ἡμερομηνίας καὶ εἰς συμμόρφωσιν πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς ἐν σχέσει πρὸς τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν αὐτοκινήτων τῶν χωρῶν δι' ὧν διέρχεται τὸ ὄχημα ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τοῦ..... (ὄνομα ἐγγυωμένου ὀργανισμοῦ) ἐπὶ τῆς βάσει ὑποχρέωσης ἣν ὁ εἰρημένος ὀργανισμὸς ἀνέλαβεν ἐναντι τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν.

τῇ..... 19..

Ἵπογραφή τοῦ Γραμματέως τοῦ ἐγγυωμένου ὀργανισμοῦ... ..

Ἵπογραφή κατόχου.....

Ἄμα τῇ λήξει τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος ὁ κάτοχος ὀφείλει νὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ ὁπισθεν ἀποδεικτικοῦ ταυτότητος καὶ τὴν ἀποστολὴν τοῦ παρόντος εἰς τὸν ἐκδῶσαντα ὀργανισμὸν.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ

Πρὸς συμπλήρωσιν ὑπὸ μιᾶς ἐκ τῶν κάτωθι ἀρχῶν καὶ ἐπιστροφὴν πρὸς τὸν ἐκδῶσαντα ὀργανισμὸν ἅμα τῇ λήξει τῆς ἰσχύος τοῦ φύλλου τοῦ κατόχου.

..... τῇ..... 19..

Οἱ ὑποφαινόμενοι

(1).....

βεβαιούμεν ὅτι ὁπισθεν περιγραφόμενον ὄχημα προσήχθη πρὸς ἔλεγχον ἐνώπιον ἡμῶν σήμερον (2) καὶ ὅτι ἀνήκει εἰς τὸν κύριον.....

κάτοικον
Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω ἐξεδόθη τὸ παρὸν πιστοποιητι-
κὸν Δηλοῦμεν ὡσαύτως ὅτι κατεστρέψαμεν τὴν ἐπὶ τοῦ ὧς
ἄνω ὀχήματος προσκεκολλημένην ἐπιγραφὴν
Σφραγίς

Υπογραφή

1) Τελωνειακὸς ὑπάλληλος, δήμαρχος, διοικητὴς τῆς
ἀστυνομίας ἢ τῆς χωροφυλακῆς, συμβολαιογράφος, δικαστι-
κὸς ὑπάλληλος ἢ ἕτερον πρόσωπον ἀρμόδιον ὅπως χρησιμο-
ποιεῖ τὴν ἐπίσημον σφραγίδα

2) Ἡ περιγραφή τοῦ ὀχήματος ἐλέγχεται λεπτομε-
ρῶς καὶ σημειοῦται οἰαδήποτε διαφορά.

(Ἐσωτερικαὶ σελίδες)

Ὁ ὑποφαινόμενος δηλῶ ὅτι ἀναλαμβάνω τὴν ὑποχρέω-
σιν ὅπως συμμορφωθῶ πρὸς τὰς τελωνειακὰς διατάξεις καὶ
κανονισμοὺς τοὺς ἀφωρῶντας εἰς τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν
ἐντὸς

ὕποκείμενος εἰς τὰς νομίμους ποινὰς καὶ μεριμνήσω ὅπως
τὸ παρὰν ἔγγραφο ἐπικυρωθῇ ὑπὸ
Ὁ Κάτοχος

Υπογραφή

Ὁ ἐκδῶσας ὁργανισμὸς ἐγγυᾶται ὑπὲρ τῶν ὧς ἄνω ἀνα-
ληφθεῖσων ὑποχρεώσεων μέχρι ὁλοκλήρου τοῦ ποσοῦ τῶν
τελῶν ἢ φόρων εἰς οὓς ὑπόκειται τὸ περιγραφόμενον ὄχημα
διὰ τὸ ὁποῖον ἐξεδόθη τὸ παρὸν ἔγγραφο

Υπογραφή καὶ σφραγίς

Παράρτημα 4.

ΠΑΡΑΤΑΣΙΣ ΙΣΧΥΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΥΠΤΥΧΟΥ (CARNET DES PASSAGES EN DOUANE)

1. Ἡ σφραγίς παρατάσεως τῆς ἰσχύος δέον νὰ συμφωνῇ
πρὸς τὸ ἐν τῷ παρόντι παραρτήματι πρότυπον.

Τὰ ἐπὶ τῆς σφραγίδος ἀναγραφόμενα δέον νὰ εἶναι εἰς
τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν. Δύνανται ὅμως νὰ ἐπαναλαμβάνωνται
καὶ εἰς ἑτέραν γλῶσσαν.

2. Ὑπὸ τοῦ αἰτουῦντος τὴν παράτασιν καὶ ὑπὸ τοῦ ἐγγυω-
μένου ὁργανισμοῦ ὅστις διεκπεραιώνει τὴν αἴτησιν τηρεῖται
ἡ ἀκόλουθος διαδικασία:

(α) Ἄμα τῇ ὑπὸ τοῦ κατόχου τοῦ πολυπτύχου διαπι-
στώσει τῆς ἀνάγκης ὑποβολῆς αἰτήσεως πρὸς παράτασιν τῆς
ἰσχύος τούτου, ἀποστέλλει οὗτος τὸ πολυπτύχον μετὰ τῆς
σχετικῆς αἰτήσεως πρὸς τὸν ἐγγυώμενον ὁργανισμὸν ἀνα-
φέρειν τὰς συνθήκας αἱ ὁποῖαι τὸν ὑποχρεῶνουν ὅπως ὑπο-
βάλλῃ τὴν αἴτησιν. Μετὰ τῆς αἰτήσεως ὑποβάλλει δικαιο-

λογητικὰ ἥτοι ἱατρικὸν πιστοποιητικὸν, δηλώσιν τοῦ ἀμα-
ξοστασίου (γκαραῶ) ὅπου τὸ ὄχημα ἐπισκευάζεται ἢ οἶον-
δήποτε ἄλλο αὐθεντικὸν ἔγγραφο ἀποδεικνύον ὅτι ἡ καθυ-
στέρησις προῆλθεν ἐξ ἀναποφεύκτου ἀνάγκης.

(β) Ἐὰν ὁ ἐγγυώμενος ὁργανισμὸς κρίνῃ ὅτι ἡ περὶ πα-
ρατάσεως αἴτησις πρέπει νὰ παραπεμφθῇ εἰς τὰς τελωνεια-
κὰς ἀρχάς, σφραγίζει τὸ ἐξώφυλλον τοῦ πολυπτύχου ἐπὶ τοῦ
εἰδικοῦ πρὸς τοῦτο χώρου.

(γ) Εἰς τὸ ἀριστερὸν μέρος τῆς σφραγίδος ὁ ἐγγυώμενος
ὁργανισμὸς ἀναγράφει τὴν ἡμερομηνίαν, εἰς ἀριθμοὺς καὶ ὁ-
λογράφως, μέχρι τῆς ὁποίας ζητεῖται ἡ παράτασις. Ὁ πρόε-
δρος ἢ ὁ ἀντιπρόσωπος τοῦ ὁργανισμοῦ ὑπογράφει καὶ σφρα-
γίζει τοῦτο.

(δ) Ὁ χρόνος τῆς παρατάσεως δέον νὰ μὴ ὑπερβαίνει
τὸ λογικῶς ἀναγκαῖον χρονικὸν διάστημα διὰ τὴν συμπλήρω-
σιν τοῦ ταξιδίου, ὅπερ κανονικῶς δὲν θὰ ὑπερβαίνει τοὺς
τρεῖς μῆνας ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος τοῦ πολυπτύχου.

(ε) Ὁ ἐγγυώμενος ὁργανισμὸς ἀποστέλλει κατόπιν τὸ
πολύπτυχον πρὸς τὴν ἀρμοδίαν Τελωνειακὴν ἀρχὴν τῆς χώ-
ρας του. Ἡ αἴτησις τοῦ κατόχου ὡς καὶ τὰ δικαιολογητικὰ
ἔγγραφα ἐπισυνάπτονται ἐπὶ τοῦ πολυπτύχου.

(στ) Ἡ τελωνειακὴ ἀρχὴ ἀποφασίζει κατὰ πόσον πρέπει
νὰ χορηγηθῇ ἡ παράτασις. Δύνανται νὰ ἐλαττώσῃ τὴν αἰ-
τουμένην χρονικὴν περίοδον παρατάσεως ἢ καὶ ν' ἀρνηθῇ τε-
λειῶς τὴν χορήγησιν ταύτης. Ἐὰν ἡ παράτασις χορηγηθῇ ὁ
ἀρμόδιος τελωνειακὸς ὑπάλληλος συμπληρώνει τὴν ἐπὶ τοῦ
ἐξωφύλλου τοῦ πολυπτύχου σφραγίδα προσθέτων αὐξοῦσα
ἀριθμὸν ἢ ἀριθμὸν πρωτοκόλλου. τὸν τρόπον καὶ ἡμερομη-
νίαν ὡς καὶ τὸν βαθμὸν τοῦ ὑπογράφει δὲ καὶ σφραγίζει διὰ
τῆς σφραγίδος τοῦ Τελωνείου.

(ζ) Τὸ πολυπτύχον ἐπιστρέφεται τότε εἰς τὸν ἐγγυώμενον
ὁργανισμὸν ὅστις τὸ ἐπιστρέφει εἰς τὸν αἰτοῦντα.

Χῶρα
Ἐγγυώμενος Ὁργανισμὸς
Αἰτούμεθα τὴν παράτασιν τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος δι' ἀ-
πάσας τὰς χώρας δι' ἃς τοῦτο ἰσχύει μέχρι

(Ἀριθμητικὸς καὶ ὁλογράφως)
..... τῇ 19..

Σφραγίς τοῦ ἐγγυωμένου ὁργανισμοῦ
Υπογραφή τοῦ προέδρου ἢ ἀντιπροέδρου τοῦ ἐγγυωμένου
Ὁργανισμοῦ

Ἀριθμ.
Ἡ παράτασις ἐχορηγήθη μέχρις
..... (Ἀριθμητικῶς καὶ ὁλογράφως)
..... τῇ 19...

Σφραγίς Τελωνείου
Υπογραφή καὶ βαθμὸς τοῦ Τελωνειακοῦ Ὑπαλλήλου

Παράρτημα 5

Τύπος πιστοποιητικοῦ τακτοποιήσεως ἐκκρεμούντων, καταστραφέντων, ἀπολεσθέντων ἢ κλαπέντων, ἔγγραφων
προσωρινῆς εἰσαγωγῆς

(Τὸ παρὸν πιστοποιητικὸν δέον νὰ συμπληροῦται εἴτε ὑπὸ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς τῆς χώρας εἰς ἣν τὰ ἔγγραφα
θὰ ἔπρεπε κανονικῶς νὰ τακτοποιηθῶν ἢ ὑπὸ ἐπισήμου τινος ἀρχῆς (Τελωνείου, ἀστυνομίας, δήμου, δικαστικοῦ ὑπαλ-
λήλου κ.λ.π.) τῆς χώρας εἰς ἣν ἐξετάζεται τὸ ὄχημα)

..... (ὄνομα χώρας)

Ἡ ὑποφαινόμενη ἀρχὴ πιστοποιεῖ ὅτι σήμερον τὴν
..... 19.. (ἡμερομηνία ὁλογράφως) τὸ κάτωθι περιγραφόμενον ὄχημα προσήχθη ἐν
..... (τόπος ἢ χώρα) ὑπὸ (ἐπάνωμον, ὄνομα καὶ διεύθυνσις).

ὅπερ ἐξετασθὲν εὐρέθη ἔχον τὴν κάτωθι προγιαγραφὴν:

Τύπος ὀχήματος (ἐπιβατηγόν, λεωφορεῖον κ.λ.π.)
Κατεχωρήθη ἐν ὑπ' ἀριθμ.

Κατασκευὴ

Πλαίσιον

	Ἀριθμ.
	Κατασκευή.
Μηχανή	Ἀριθμ.
	Ἀριθμ. κυλίνδρων
	Ἱπποδύναμις
	Τύπος ἢ σχῆμα
Ἀμάξωμα	Χρῶμα
	Ἐπένδους
	ἀριθμ. θέσεων ἢ χωρητικότης
Ἀμοιβοὶ τροχοὶ (ἐπίσωτρα)	
Ραδιόφωνον (ἀναφέρατε τύπον)	
Ἄλλα στοιχεῖα	

1ος Τύπος

Ἡ ἐξέτασις ἐγένετο ἐπὶ τῇ προσκομίσει τῶν κάτωθι ἐγγράφων προσωρι-
νῆς εἰσαγωγῆς ἐκδοθέντων διὰ τὸ ὡς ἄνω ὄχημα
(πολύπτυχον ἢ τρίπτυχον ἀριθ. ἡμερομ. καὶ τόπος ἐκδόσεως ὄνομα ἐκδ.
σαντος ὀργανισμοῦ)

Ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως

2ος Τύπος

Δὲν προσκομίσθησαν ἔγγραφα προσωρινῆς εἰσαγωγῆς
Ὑπεγράφη ἐν

Σφραγίς

τῇ.....

Ὑπογραφή

Βαθμὸς

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

Κατὰ τὴν ὑπογραφήν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν
ἡμερομηνίαν συμβάσεως οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξου-
σιοδοτηθέντες δηλοῦσι τὰ κάτωθι :

1. Οἱ ὅροι τῆς παρούσης συμβάσεως καθορίζουσιν τὸ
ἐλάχιστον ὅριον τῶν διευκολύνσεων. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη
δὲν προτίθενται νὰ περιορίσωσιν εὐρυτέρας διευκολύνσεις
παρεχομένας ἢ δυναμένας νὰ παρασχωθῶσιν ὑπὸ τινων ἐξ
αὐτῶν ἐν σχέσει πρὸς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφοράς.

2. Οἱ ὅροι τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν ἀποκλείουσιν
τὴν ἐφαρμογὴν ἐτέρων ἐθνικῶν ἢ συμβατικῶν διατάξεων περὶ
ὁδικῶν μεταφορῶν.

3. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἐπιφυλάσσουν εἰς ἑαυτὰ τὸ
δικαίωμα ὅπως χορηγῶσι τὰ αὐτὰ εὐεργετήματα εἰς ὀχήματα
εἰσαγόμενα ὑπὸ ἐπιχειρήσεων δρωσῶν ἐξ ἐδαφῶν ξένων πρὸς
τὰ ἐδάφη τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

4. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἀναγνωρίζουσιν ὅτι ἡ ἱκανο-
ποιητικὴ ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης συμβάσεως ἀπαιτεῖ ὅπως
παρέχωνται διευκολύνσεις πρὸς τὰ ἐξουσιοδοτημένα σωμα-
τεῖα διὰ,

α) τὴν μεταφορὰν τοῦ ἀναγκαιοῦντος συναλλάγματος διὰ
τὴν καταβολὴν τῶν εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ εἰσαγωγικῶν
φόρων τῶν ἐπιβαλλομένων ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν ἐνὸς
ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν διὰ τὴν μὴ τακτοποιήσιν τῶν
ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς τῶν προβλεπομένων ὑπὸ
τῆς παρούσης συμβάσεως.

β) τὴν μεταφορὰν τοῦ ἀναγκαιοῦντος συναλλάγματος
πρὸς ἐπιστροφὴν καταβληθέντων εἰσαγωγικῶν τελῶν καὶ
εἰσαγωγικῶν φόρων συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 27
τῆς παρούσης συμβάσεως προβλεπομένην διαδικασίαν καὶ

γ) τὴν μεταφορὰν τοῦ ἀναγκαιοῦντος συναλλάγματος
διὰ τὴν πληρωμὴν ἐγγράφων προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἢ διε-
θνοῦς κυκλοφορίας ἀποσταλέντων πρὸς τὰ ἐξουσιοδοτημένα
σωματεῖα ὑπὸ ἀντιστοίχων σωματείων ἢ ὁμοσπονδιῶν.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω συνετάγη τὸ παρὸν πρωτό-
κολλον ὑπογραφέν ὑπὸ τῶν ὑποφαινομένων δεόντως πρὸς
τοῦτο ἐξουσιοδοτηθέντων.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ τὴν δεκάτην ὀγδόην Μαΐου τοῦ χιλι-
οστοῦ ἐνεακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ ἔκτου ἔτους εἰς ἀπλοῦν
ἀντίγραφον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν ἐκά-
στου κειμένου ἔχοντος τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

CUSTOMS CONVENTION
ON
CONTAINERS
and
PROTOCOL OF SIGNATURE
done at Geneva on 18 May 1956

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS
Preamble

THE CONTRACTING PARTIES.
DESIRING to develop and to facilitate the use of
containers in international traffic,
HAVE AGREED as follows :

Chapter I

DEFINITIONS

Article 1

For the purpose of this Convention :

(a) the term «import duties and import taxes» shall mean not only Customs duties but also all duties and taxes whatsoever chargeable by reason of importation ;

(b) the term «container» shall mean an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure) :

(i) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;

(ii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more of transport, without intermediate reloading ;

(iii) fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another ;

(iv) so designed as to fill and empty ; and

(v) having an internal volume of one cubic metre or more ;

and shall include the normal accessories and equipment of the container, when imported with the container ; the term «container» includes neither vehicles nor conventional packing ;

(c) the term «persons» shall mean both natural and legal persons unless the context otherwise requires.

Chapter II

TEMPORARY IMPORTATION FREE OF IMPORT
DUTIES AND IMPORT TAXES AND FREE OF
IMPORT PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

Article 2

Each of the Contracting Parties shall grant temporary admission free of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation and to the other conditions laid down in Articles 3 to 6 below, to containers when they are imported loaded to be re-exported either empty or loaded or imported empty to be re-exported loaded. Each Contracting Party shall retain the right to withhold these facilities in the case of containers which are imported on purchase or otherwise taken into effective possession and control by a person resident or established in its territory ; the same applies to containers imported from a country which does not apply the provisions of this Convention.

Article 3

Containers temporarily imported free of import duties and import taxes shall be re-exported within three months from the date of importation. This period may be extended for valid reasons by the Customs authorities within the limits laid down by the legislation in force in the territory into which containers have been temporarily imported.

Article 4

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down in Article 3, the re-exportation of badly damaged containers shall not be required, in the case of duly authenticated accidents, provided that the containers -

(a) are subjected to the import duties and import taxes to which they are liable ;

(b) are abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which they were imported temporarily ; or

(c) are destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any salvaged parts and materials being subjected to the import duties and import taxes to which they are liable ; as the Customs authorities may require.

2. When a container temporarily imported cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation laid down in Article 3 shall be suspended for the duration of the seizure.

Article 5.

1. Component parts imported for the repair of a particular container already temporarily imported shall be admitted temporarily free of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions.

2. Replaced parts which are not re-exported shall be liable to import duties and import taxes except where, in conformity with the regulations of the country concerned, they may be abandoned free of all expense to the Exchequer or destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned.

Article 6.

The procedure for the temporary admission of containers and component parts free of import duties and import taxes shall be governed by the regulations in force in the territory of each Contracting Party.

Chapter III

TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO
CONTAINERS WHICH MAY BE ACCEPTED
FOR TRANSPORT UNDER CUSTOMS SEAL

Article 7.

Each of the Contracting Parties which applies a system of transport of containers under Customs seal shall accept for such transport containers complying with the provisions of the regulations contained in Annex 1 and shall apply the approval procedures laid down in Annex 2.

Chapter IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 8.

The Contracting Parties shall endeavour not to introduce Customs procedures which might have the effect of impeding the development of international transport by containers.

Article 9.

Any breach of the provisions of this Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or an article improperly to benefit from the facilities provided for in this Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws of that country.

Article 10.

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or economic union from enacting special provisions applicable to person resident or established in one of the countries forming that union.

Article 11.

Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary importation free of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions to, or to withdraw that benefit from, containers which are used, even occasionally, for the purpose of loading goods within the frontiers of the country into which the container is imported, for deposit within those frontiers.

Chapter V

FINAL PROVISIONS

Article 12.

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's Terms of Reference, may become Contracting Parties to this Convention -

- a) by signing it;
- b) by ratifying it after signing it subject to ratification;
- c) by acceding to it

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's Terms of Reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. The Convention shall be open for signature until 31 August 1956 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 13.

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in Article 12, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after five countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 14.

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

Article 15.

This Convention shall cease to have effect if, for any period of twelve consecutive months after its entry into force, the number of Contracting Parties is less than five.

Article 16.

1. Any country may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international of which it is responsible. The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the ninetieth day after its receipt by the Secretary-General or, if on that day the Convention has not yet entered into force, at the time of its entry into force.

2. Any country which has made a declaration under the preceding paragraph extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Convention separately in respect of that territory in accordance with the provisions of Article 14.

Article 17

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 18.

1. Each Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, or acceding to, this Convention, declare that it does not consider itself as bound by Article 17 of the Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 17 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. No other reservation to this Convention shall be permitted.

Article 19.

1. After this Convention has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and a review conference shall be convened by the Secretary-General if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

2. If a conference is convened in accordance with the preceding paragraph, the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit within a period of three months such proposals as they may wish the Conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference together with the texts of such proposals at least three months before the date on which the conference is to meet.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in accordance with this article all countries referred to in Article 12, paragraph 1, and countries which have become Contracting Parties under Article 12, paragraph 2.

Article 20.

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Convention. The text of any proposed amendments shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations who shall

transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in Article 12, paragraph 1.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expressed an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of six months referred to in the preceding paragraph.

4. Independently of the amendment procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the annexes to this Convention may be modified by agreement between the competent Administrations of all the Contracting Parties. The Secretary-General shall fix the date of entry into force of the new texts resulting from such modifications.

Article 21.

In addition to the notifications provided for in Articles 19 and 20., the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in Article 12, paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under Article 12, paragraph 2, of:

a) signatures, ratifications and accessions under Article 12;

b) the dates of entry into force of this Convention in accordance with Article 13;

c) denunciations under Article 14;

d) the termination of this Convention in accordance with Article 15;

e) notifications received in accordance with Article 16;

f) declarations and notifications received in accordance with Article 18, paragraph 1 and 2;

g) the entry into force of any amendment in accordance with Article 20.

Article 22

The Protocol of Signature of this Convention shall have the same force, effect and duration as the Convention itself of which it shall be considered to be an integral part.

Article 23

After 31 August 1956, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in Article 12, paragraphs 1 and 2.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

Annex 1

REGULATIONS

ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO CONTAINERS WHICH MAY BE ACCEPTED FOR TRANSPORT UNDER CUSTOMS SEAL

The conditions on which containers may be approved for the purpose of transport under Customs seal shall be as follows:

Article 1.

General

1. The container shall be durably marked with the name and address of its owner, with particulars of its tare and with identification marks and numbers (1) It shall be constructed and equipped in such a manner that :

a) Customs seals can be simple and effectively affixed thereto;

b) no goods can be removed from or introduced into the sealed part of the container without obvious damage to it or without breaking the seals;

c) it contains no spaces where goods may be hidden.

2. The container shall be so constructed that all spaces in the form of compartments, receptacles or other recesses which are capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

3. Should any empty spaces be formed by the different layers of the sides, floor and roof of the container the inside surface shall be firmly fixed, solid and unbroken and incapable of being dismantled without leaving obvious traces.

4. Containers to be approved in accordance with the procedure referred to in Annex 2, paragraph 1, shall have on one of their outside walls a frame to hold the certificate of approval, which shall be covered on both sides by transparent plastic sheets hermetically sealed together. This frame shall be so designed as to protect the certificate of approval and to make it impossible to extract the certificate without breaking the seal that will be affixed in order to prevent the removal of the certificate ; it shall also adequately protect the seal.

Article 2.

Structure of container.

1. The sides, floor and roof of the container shall be constructed of plates, boards or panels of sufficient strength, of adequate thickness, and welded, riveted, grooved or jointed in such a way as not to leave any gaps in the structure through which access to the contents can be obtained. The various parts shall fit each other exactly and be so arranged that it is impossible either to move or remove them without leaving visible traces or damaging the Customs seals.

2. Essential joints, such as bolts, rivets, etc. shall be seated on the outside, protrude on the inside and be bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. If the bolts holding the essential parts of the sides, floor and roof are seated on the outside, the other bolts may be seated on the inside, provided that the nut is properly welded on the outside and is not covered with non-transparent paint. However, by analogy with provisions regarding railway wagons, the following conditions shall apply to containers conveyed exclusively by rail under customs seal : essential joints, such as bolts, rivets, etc., shall, where practicable, be seated on the outside, and shall be bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. Where it is necessary for bolts to be seated on the inside with securing nuts on the outside, the bolt ends shall be riveted or welded over the nuts.

3. Apertures for ventilation shall be allowed provided their longest side does not exceed 400 mm. If they permit direct access to the interior of the container, they shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes : 3 mm. in both cases) and protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes : 10 mm.). If they do not permit direct access to the interior

(1) It is not necessary to show the full name and address of well-known railway administrations.

of the container (for example, by means of multiple-bend air ducts), they shall be provided with the same protective devices; but the dimensions of the holes may be increased to 10 mm. and 20 mm. respectively (instead of 3 mm. and 10 mm.). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces. Metal gauze shall be of wire at least 1 mm. in diameter and so made that single strands cannot be pushed together and that the size of individual holes cannot be increased without leaving visible traces.

4. Apertures for drainage shall be allowed provided their longest side does not exceed 35 mm. They shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes : 3 mm. in both cases) protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes : 10 mm.). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces.

Article 3.

Closing Systems

1. Doors and all other closing systems of containers shall be fitted with a device which shall permit simple and effective Customs sealing. This device shall either be welded to the sides of doors where these are of metal, or secured by at least two bolts, riveted or welded to the nuts on the inside.

2. Hinges shall be so made and fitted that doors and other closing systems cannot be lifted off the hinge-pins, once shut; the screws, bolts, hinge-pins and other fasteners shall be welded to the outer parts of the hinges.

These requirements shall be waived, however, where the doors and other closing systems have a locking device inaccessible from the outside which, once it is applied, prevents the doors from being lifted off the hinge-pins.

3. Doors shall be so constructed as to cover all interstices and ensure complete and effective closure.

4. Containers shall be provided with a satisfactory device for protecting the Customs seal, or shall be so constructed that the Customs seal is adequately protected.

Article 4.

Containers for special use

1. The foregoing conditions shall apply to insulated and refrigerator containers, tank-containers, furniture containers and to containers specially built for air transport in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such containers must fulfil in accordance with their use.

2. The flanges (filler caps), drain cocks and man-holes of tank containers shall be so constructed as to allow simple and effective Customs sealing.

Article 5.

Folding or collapsible containers

Folding or collapsible containers are subject to the same conditions as non-folding or non-collapsible containers, provided that the locking devices enabling them to be folded or collapsed allow of Customs sealing and that no part of such containers can be moved without breaking the seals.

Article 6.

Transitional provisions

The following dispensations shall be allowed until 31 December 1960:

a) the protection of apertures for ventilation and of apertures for drainage, by welded metal lattice-work (Article 2, paragraphs 3 and 4) shall not be obligatory, except in the case of ventilation apertures fitted with multiple-bend air ducts;

b) the device for protecting the Customs seal (Article 3, paragraph 4) shall not be obligatory.

Annex 2.

PROCEDURES FOR THE APPROVAL AND IDENTIFICATION OF CONTAINERS COMPLYING WITH THE TECHNICAL CONDITIONS SET FORTH IN THE REGULATIONS CONTAINED IN ANNEX 1.

1. The procedure for the approval of containers shall be as follows :

a) Containers may be approved by the competent authorities of the country in which the owner is resident or established or by those of the country where the container is used for the first time for transport under Customs seal.

b) The date and serial number of the approval decision must be specified.

c) A certificate of approval conforming to the attached standard form shall be issued for approved containers. This certificate shall be printed in the language of the country of issue and in French; and the various headings shall be numbered, so that the text may be more readily understood in the other languages. The certificate shall be covered on both sides by hermetically sealed transparent plastic sheets.

d) The certificate shall accompany the container; it shall be inserted in the protective frame mentioned in Article 1, paragraph 4, of Annex 1 and so sealed that it cannot be extracted from the protective frame without breaking the seal.

e) Containers shall be produced every two years to the competent authorities for purposes of inspection and renewal of approval where appropriate.

f) Approval shall lapse if the essential features of the container are altered or on change of ownership.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, containers conveyed only by rail which are owned or registered by a railway administration which is a member of the International Union of Railways (UIC), may, unless the competent authorities of the country of that railway administration require otherwise, be approved and periodically inspected by the said administration, and the fact that such containers comply with the technical conditions prescribed in the regulations shall be indicated by the sign [i] on the outside of containers. No certificate of approval shall be required for containers bearing this sign.

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS

done at Geneva on 18 May 1956

CERTIFICATE OF APPROVAL

1. Certificate No.
2. To the effect that the container specified below fulfils the conditions for transport under Customs seal*.
3. Valid until.
4. This Certificate must be returned to the Issuing Office when the container is taken out of service, or on change of ownership, on expiry of the period of validity of the certificate, or if there is any material change in any essential particulars of the container.
5. Kind of container.
6. Name and business address of owner.
7. Identification marks and numbers.
8. Tare.

* When the container does not fulfil all the conditions set out in the first two sentences of Article 2, paragraph 2, of Annex 1, but fulfils the conditions set out in the said paragraph for the admission to transport under Customs seal by rail only, add the words «by rail».

9. External dimensions in centimetres :
 cm. x cm. x cm.
 10. Essential particulars of structure (nature of materials, nature or construction, parts which are reinforced, whether bolts are riveted or welded etc.)

 11. Issued at (place) on
 (date) 19....
 12. Signature and stamp of
 Issuing Office.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Convention of this day's date the undersigned, being duly authorized, make the following declarations:

1. That the inclusion, for the purpose of calculating duties and taxes, of the weight or value of temporarily imported containers in the weight or value of the goods they contain conflicts with the principle of the temporary admission of containers free of import

duties and import taxes. The addition of a legally determined tare weight factor to the weight of goods conveyed in containers is permissible if it is made in virtue of the absence of packing or of the nature of the packing, and not in virtue of the fact that the goods are conveyed by container.

2. The terms of this Convention shall not preclude the application of national or conventional provisions, not of a Customs nature, regulating the use of containers.

3. The terms of this Convention set out minimum facilities. It is not the intention of the Contracting Parties to restrict wider facilities which are granted or may be granted by certain of them in respect of containers. On the contrary, the Contracting Parties will endeavour to grant the maximum possible facilities.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

NATIONS UNIES

Convention Douanière
relative aux Containers et Protocole de Signature en date
à Genève, du 18 mai 1956

Convention Douanière relative aux containers
Préambule

Les Parties Contractantes, Désireuses de développer et de faciliter l'emploi des containers dans les transports internationaux, sont Convenues de ce qui suit :

Chapitre premier
Définitions

Article I

Aux fins de la présente Convention, on entend :

a) par «droits et taxes d'entrée», non/seulement les droits de douane, mais aussi tous droits et taxes quelconques exigibles du fait de l'importation;

b) par «container», un engin de transport (cadre, citerne amovible ou autre engin analogue)—

i) ayant un caractère permanent et étant de ce fait suffisamment résistant pour permettre son usage répété;

ii) spécialement conçu pour faciliter le transport de marchandises, sans rupture de charge, par un ou plusieurs moyens de transport;

iii) muni de dispositifs le rendant facile à manipuler, notamment lors de son transbordement d'un moyen de transport à un autre;

iv) conçu de façon à être facile à remplir et à vider et

v) d'un volume intérieur d'au moins un mètre cube; ainsi que les accessoires et équipement normaux du container à condition qu'ils soient importés avec celui-ci; le mot «container» ne comprend ni les emballages usuels ni les véhicules;

c) par «personnes», à la fois les personnes physiques et les personnes morales, à moins que le contraire ne résulte du contexte.

Chapitre II

Importation temporaire en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation.

Article 2

Chacune des Parties contractantes admettra temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation et sous les autres conditions prévues aux articles 3 à 6 ci-après, les containers qui sont importés pleins pour être réexportés vides ou pleins ou importés vides pour être réexportés pleins. Chacune des Parties contractantes se réserve le droit de ne pas appliquer ce régime aux importations de containers achetés par une personne domiciliée ou établie dans son pays ou dont une telle personne a acquis d'une autre manière la possession effective et la disposition; la même réserve s'applique aux containers importés d'un pays n'appliquant pas les dispositions de la présente Convention.

Article 3

La réexportation des containers importés temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée aura lieu dans les trois mois qui suivront la date de l'importation. Pour des raisons valables, cette période pourra être prorogée par les autorités douanières dans les limites prescrites par la législation en vigueur sur le territoire où le container a été importé temporairement.

Article 4

1. Nonobstant l'obligation de réexportation prévue à l'article 3, la réexportation, en cas d'accident dûment établi, des containers gravement endommagés ne sera pas exigée, pourvu qu'ils soient, selon ce que les autorités douanières exigent.—

a) soumis aux droits et taxes d'entrée dus en l'espèce; ou

b) abandonnés francs de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou

c) détruits, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés, les déchets et les pièces récupérées soumis aux droits et taxes d'entrée dus en l'espèce.

2. Lorsqu'un container importé temporairement ne pourra être réexporté par suite d'une saisie et que cette saisie n'aura pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation prévue à l'article 3 sera suspendue pendant la durée de la saisie.

Article 5

1. Les pièces détachées importées pour servir la réparation d'un container déterminé déjà importé temporairement seront admises temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation.

2. Les pièces remplacées non réexportées seront passibles des droits et taxes d'entrée à moins que, conformément à la réglementation du pays intéressé, elles ne soient abandonnées franches de tous frais au trésor public ou bien détruites, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés.

Article 6

La procédure et les modalités d'application relatives à l'admission temporaire en franchise des droits et taxes d'entrée des containers et pièces détachées seront déterminées par la réglementation en vigueur sur le territoire de chaque Partie contractante.

Chapitre III

Conditions techniques applicables aux containers pouvant être admis au transport sous scellement douanier

Article 7

Chacune des Parties contractantes qui applique un régime de transport sous scellement douanier pour les containers admettra sous ce régime les containers qui répondent aux dispositions du règlement qui figure à l'annexe 1 et appliquera les procédures d'agrément prévues à l'annexe 2.

Chapitre IV

Dispositions Diverses

Article 8

Les Parties contractantes s'efforceront de ne pas instituer de formalités douanières qui pourraient avoir pour effet d'entraver le développement des transports internationaux par containers.

Article 9

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manoeuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet des régimes prévus par la présente Convention, exposera le contrevenant, dans le pays où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de ce pays.

Article 10

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties contractantes qui forment une union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux personnes qui sont domiciliées ou établies dans les pays faisant partie de cette union.

Article 11

Chaque Partie contractante aura la faculté de refuser ou de retirer le bénéfice de l'importation temporaire en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation aux containers qui, même occasionnellement, sont utilisés pour charger des marchandises à l'intérieur des frontières du pays où le container est importé et les décharger à l'intérieur des mêmes frontières.

Chapitre V

Dispositions Finales

Article 12

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention—

- a) en la signant ;
- b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification ;
- c) en y adhérant.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe II du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 août 1956 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 13

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 de l'article 12 l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera après que cinq pays l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 14

1. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet quinze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

Article 15

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en vigueur, le nombre des Parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Article 16

1. Tout pays pourra, lorsqu'il signera la présente Convention sans réserve de ratification ou lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan international. La Convention sera applicable au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du quatre-vingt-dixième jour après réception de cette notification par le Secrétaire

général ou, si à ce jour la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.

2. Tout pays qui aura fait, conformément au paragraphe précédent, une déclaration ayant pour effet de rendre la présente Convention applicable à un territoire qu'il représente sur le plan international pourra, conformément à l'article 14, dénoncer la Convention en ce qui concerne ledit territoire.

Article 17

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les Parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe précédent sera obligatoire pour les Parties contractantes en litige.

Article 18

1. Chaque Parties contractante pourra, au moment où elle signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer qu'elle ne se considère pas liée par l'article 17 de la Convention. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par l'article 17 envers toute Partie contractante qui aura formulé une telle réserve.

2. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Aucune autre réserve à la présente Convention ne sera admise.

Article 19

1. Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant trois ans, toute Partie contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, demander la convocation d'une conférence à l'effet de reviser la présente Convention. Le Secrétaire général notifiera cette demande à toutes les Parties contractantes et convoquera une conférence de révision si, dans un délai de quatre mois à dater de la notification adressée par lui, le tiers au moins des Parties contractantes lui signifient leur assentiment à cette demande.

2. Si une conférence est convoquée conformément au paragraphe précédent, le Secrétaire général en avisera toutes les Parties contractantes et les invitera à présenter, dans un délai de trois mois, les propositions qu'elles souhaiteraient voir examiner par la conférence. Le Secrétaire général communiquera à toutes les Parties contractantes l'ordre du jour provisoire de la conférence, ainsi que le texte de ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence.

3. Le Secrétaire général invitera à toute conférence convoquée conformément au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 12, ainsi que les pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 12.

Article 20

1. Toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les Parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 12.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie contractante ne formule d'objections dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

4. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue ci-dessus aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, les annexes à la présente Convention peuvent être modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes. Le Secrétaire général fixera la date d'entrée en vigueur des nouveaux textes résultant de telles modifications.

Article 21

Outre les notifications prévues aux articles 19 et 20, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 12, ainsi qu'aux pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 12,—

- a) les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 12,
- b) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 13,
- c) les dénonciations en vertu de l'article 14,
- d) l'abrogation de la présente Convention conformément à l'article 15,
- e) les notifications reçues conformément à l'article 16,
- f) les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 18,
- g) l'entrée en vigueur de tout amendement conformément à l'article 20.

Article 22

Le Protocole de signature de la présente Convention aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention elle-même dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

Article 23

Après le 31 août 1956, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 12.

Annexe 1

Reglement

Sur les conditions techniques applicables aux containers pouvant être admis au transport sous scellement douanier

Pour pouvoir être agréés en vue du transport sous scellement douanier, les containers répondront aux conditions suivantes:

Article premier

Généralités

1. Le container portera de façon durable l'indication du nom et de l'adresse du propriétaire, ainsi que l'indication de la tare et des marques et numéros d'identification (1). Il sera construit et aménagé de telle façon—

- a) qu'un scellement douanier puisse y être apposé de manière simple et efficace;
- b) qu'aucune marchandise ne puisse être extraite de la partie scellée du container ou y être introduite sans effraction laissant des traces visibles ou sans rupture du scellement;
- c) qu'aucun espace ne permette de dissimuler des marchandises.

2. Le container sera construit de telle sorte que tous les espaces, tels que compartiments, récipients ou autres logements, capables de contenir des marchandises soient facilement accessibles pour les visites douanières.

3. Au cas où il subsisterait des espaces vides entre les diverses cloisons formant les parois, le plancher et le toit du container, le revêtement intérieur sera fixe, complet, continu et tel qu'il ne puisse pas être démonté sans laisser de traces visibles.

4. Tout container à agréer selon la procédure mentionnée au paragraphe 1 de l'annexe 2 sera pourvu sur l'une des parois extérieures d'un cadre destiné à recevoir le certificat d'agrément: ce certificat sera revêtu des deux côtés de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble. Le cadre sera conçu de telle manière qu'il protège le certificat d'agrément et qu'il soit impossible d'en extraire celui-ci sans briser le scellement qui sera apposé afin d'empêcher l'enlèvement dudit certificat; il devra également protéger ce scellement de manière efficace.

Article 2

Structure du container

1. Les parois, le plancher et le toit du container seront formés de plaques, de planches ou de panneaux suffisamment résistants d'une épaisseur appropriée, et soudés, rivés bouvetés ou assemblés de façon à ne laisser aucun interstice permettant l'accès au contenu. Ces éléments s'adapteront exactement les uns aux autres et seront fixés de telle manière qu'il soit impossible d'en déplacer ou d'en retirer aucun sans laisser de traces visibles d'effraction ou sans endommager le scellement douanier.

2. Les organes d'assemblage essentiels tels que les boulons, les rivets, etc. seront placés de l'extérieur, dépasseront à l'intérieur et seront boulonnés, rivés ou soudés de manière satisfaisante. Sous réserve que les boulons qui retiennent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit soient placés de l'extérieur, les autres boulons pourront être placés de l'intérieur, à condition que l'écrou soit soudé de manière satisfaisante à l'extérieur et ne soit pas recouvert d'une peinture opaque. Toutefois, par analogie avec les dispositions relatives aux wagons, les conditions suivantes seront applicables aux containers transportés sous scellement douanier uniquement par chemin de fer: les organes d'assemblage essentiels tels que les boulons, les rivets, etc. seront placés de l'extérieur lorsque cela sera possible et seront boulonnés, rivés ou soudés de manière satisfaisante. Lorsqu'il sera nécessaire que les boulons soient placés de l'intérieur avec les écrous à l'extérieur, ils seront rivés ou soudés sur les écrous.

(1) Il n'est pas nécessaire d'indiquer le nom complet et l'adresse des administrations de chemins de fer notoirement connues.

3. Les ouvertures de ventilation seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse

pas 400 mm. Lorsqu'elles permettront l'accès direct à l'intérieur du container, elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm. dans les deux cas) et seront protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm.). Lorsqu'elles ne permettent pas l'accès direct à l'intérieur du container (par exemple, grâce à des systèmes à coudes ou chicanes), elles seront munies des mêmes dispositifs; mais les dimensions des trous et mailles de ceux-ci pourront être portées respectivement à 10 mm. et 20 mm. (au lieu de 3 mm. et 10 mm.). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Les toiles métalliques seront constituées par des fils d'au moins 1 mm. de diamètre et fabriquées de manière que les fils ne puissent être rapprochés les uns des autres et qu'il soit impossible d'élargir les trous sans laisser de traces visibles.

4. Les ouvertures d'écoulement seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 35 mm. Elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm. dans deux cas) et protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm.). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles.

Article 3

Systèmes de fermeture

1. Les portes et tous autres modes de fermeture du container comporteront un dispositif permettant un scellement douanier simple et efficace. Ce dispositif sera soit soudé aux parois des portes si elles sont métalliques, soit fixé au moins par deux boulons qui, à l'intérieur, seront rivés ou soudés sur les écrous.

2. Les charnières seront fabriquées et agencées de manière telle que les portes et autres modes de fermeture ne puissent être retirés de leurs gonds, une fois fermés; les vis, verrous, pivots et autres fixations seront soudés aux parties extérieures des charnières. Toutefois, ces conditions ne seront pas exigées lorsque les portes et autres modes de fermeture comprendront un dispositif de verrouillage non accessible de l'extérieur, qui une fois fermé, ne permette plus de retirer les portes de leurs gonds.

3. Les portes seront construites de manière à couvrir tout interstice et à assurer une fermeture complète et efficace.

4. Le container sera muni d'un dispositif adéquat de protection du scellement douanier ou sera construit de telle manière que le scellement douanier se trouve suffisamment protégé.

Article 4

Containers à utilisation spéciale

1. Les prescriptions ci-dessus s'appliquent aux containers isothermes, réfrigérants et frigorifiques, aux containers-citernes, aux containers de déménagement et aux containers spécialement construits pour le transport aérien dans la mesure où elles sont compatibles avec les caractéristiques techniques que la destination de ces containers impose.

2. Les flasques (capuchons de fermeture), les robinets de conduite et les trous d'homme de containers-citernes seront aménagés de façon à permettre un scellement douanier simple et efficace.

Article 5

Containers repliables ou démontables

Les containers repliables ou démontables sont soumis aux mêmes conditions que les containers non repliables ou non démontables, sous la réserve que les dispositifs de verrouillage permettant de les replier ou de les démonter puissent être scellés par la douane et qu'aucune partie de ces containers ne puisse être déplacée sans que ces scellés soient brisés.

Article 6

Dispositions transitoires

Les facilités suivantes seront accordées jusqu'au 31 décembre 1960 :

a) la protection, par un grillage métallique, des ouvertures de ventilation autres que celles comportant un système à coudes ou chicanes et des ouvertures d'écoulement (article 2, paragraphes 3 et 4) ne sera pas obligatoire;

b) le dispositif de protection du scellement douanier (article 3, paragraphe 4) ne sera pas obligatoire.

Annexe 2

Procédures relatives à l'agrément et à l'identification des containers qui répondent aux conditions techniques prévues dans le Règlement figurant à l'annexe 1

1. La procédure d'agrément sera la suivante :

a) Les containers pourront être agréés par les autorités compétentes du pays où est domicilié ou établi le propriétaire ou par celles du pays où le container est utilisé pour la première fois pour un transport sous scellement douanier.

b) La décision d'agrément comportera obligatoirement l'indication de la date et du numéro d'ordre.

c) L'agrément donnera lieu à la délivrance d'un certificat d'agrément dont le texte sera conforme au modèle ci-joint. Ce certificat sera imprimé dans la langue du pays de délivrance et en français; les différentes rubriques seront numérotées pour faciliter la compréhension du texte dans les autres langues. Le certificat sera revêtu des deux côtés de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble.

d) Le certificat accompagnera le container; il sera inséré dans le cadre protecteur mentionné à l'article premier, paragraphe 4, de l'annexe 1, et scellé de manière qu'il soit impossible de l'extraire du cadre protecteur sans briser le scellement.

e) Les containers seront présentés tous les deux ans aux autorités compétentes aux fins de vérification et de reconduction éventuelle de l'agrément.

f) L'agrément deviendra caduc lorsque les caractéristiques essentielles du container seront modifiées ou en cas de changement de propriétaire.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, les containers acheminés uniquement par chemin de fer et appartenant à une administration de chemins de fer membre de l'Union internationale des chemins de fer (UIC) ou immatriculés par elle pourront être agréés et vérifiés périodiquement par cette administration, à moins que les autorités compétentes du pays de la dite administration n'en disposent autrement, et le fait que ces containers sont conformes aux conditions techniques prévues dans le Règlement sera indiqué par la présence du signe [i] sur une face extérieure des containers. Aucun certificat d'agrément ne sera délivré pour les containers ainsi marqués.

CONVENTION

Douanière relative aux containers
en date, à Genève, du 18 mai 1956

Certificat d'agrément

- 1 Certificat no ...
- 2 Attestant que le container désigné ci-après remplit les conditions requises pour être admis au transport sous scellement douanier*.
- 3 Valable jusqu'au ...
- 4 Ce certificat doit être restitué au service émetteur lorsque le container est retiré de la circulation, en cas de changement de propriétaire, à l'expiration de la durée de validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du container.
- 5 Nature du container.
- 6 Nom et siège d'exploitation du propriétaire.
- 7 Marques et numéros d'identification.
- 8 Tare.
- 9 Dimensions extérieures en centimètres
cm x cm x cm.
- 10 Caractéristiques essentielles de construction (nature des matériaux, nature de la construction, parties renforcées, boulons rivés ou soudés, etc.).....
- 11 Etabli à(lieu)le.....(date) 19..
- 12 Signature et cachet du service émetteur

* Lorsque le container ne remplit pas toutes les conditions requises par les deux premières phrases du paragraphe 2 de l'article 2 de l'annexe 1, mais remplit les conditions requises par ce paragraphe pour l'admission au transport sous scellement douanier uniquement par chemin de fer, on ajoutera ici les mots «par chemin de fer».

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de la Convention portant la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, font les déclarations suivantes:

1. Le principe de l'admission temporaire des containers en franchise des droits et taxes d'entrée s'oppose à ce que le poids ou la valeur du container importé temporairement soit ajouté au poids ou à la valeur des marchandises pour le calcul des droits et taxes. La majoration du poids de la marchandise d'un coefficient de tare déterminé légalement pour les marchandises transportées en containers est admise à condition qu'elle soit appliquée en raison de l'absence ou de la nature de l'emballage et non du fait que les marchandises sont transportées par containers.

2. Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des dispositions nationales ou conventionnelles de caractère non douanier qui réglementent l'utilisation des containers.

3. Les dispositions de la présente Convention déterminent des facilités minimales. Il n'est pas dans l'intention des Parties contractantes de restreindre les facilités plus grandes que certaines d'entre elles accordent ou pourraient accorder en matière de containers. Les Parties contractantes s'efforceront, au contraire, d'accorder le maximum possible de facilités.

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ
ΠΕΡΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ
(CONTAINERS)

Προοίμιον

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΝ ΤΗ ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΤΩΝ ὅπως ἀναπτύξωσι ἢ διευκολύνωσι τὴν εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς χρησιμοποίησιν τῶν Ἐμπορευματοκιβωτίων.

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ τὰ κάτωθι :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ I.

Ὅρισμοί

*Ἀρθρον 1.

Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμφωνίας :

α) Ὁ ὅρος «εἰσαγωγικοί δασμοὶ καὶ λοιποὶ φόροι» σημαίνει οὐχὶ μόνον τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς ἀλλ' ἅπαντα τὰ τέλη καὶ οἰουσδήποτε φόρους οἱ ὅποιοι καθίστανται ἀπαιτητοὶ λόγῳ τῆς εἰσαγωγῆς.

β) Ὁ ὅρος «Ἐμπορευματοκιβώτιον» (CONTAINER) σημαίνει μεταφορικὸν εἶδος (κιβώτιον, κινητὴν δεξιμένην ἢ ἕτερον παρομοίας κατασκευῆς μέσον μεταφορᾶς),

1) μονίμου χαρακτῆρος, ἐπαρκοῦς ὡς ἐκ τούτου στερεότητος διὰ τὴν ἐπανειλημμένην χρῆσιν αὐτοῦ,

2) εἰδικῶς σχεδιασμένου ἵνα διευκολύνῃ τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων δι' ἐνὸς ἢ πλειόνων μέσων μεταφορᾶς ἄνευ ἐνδιαμέσου μεταφορτώσεως,

3) ἐφωδιασμένου δι' ἐξαρτήσεως ἐπιτρεπούσης τὴν εὐκτολὴν διακίνησιν αὐτοῦ, κατὰ τὴν μεταφορτώσιν του ἀπὸ ἐν μεταφορικὸν μέσον εἰς ἕτερον,

4) σχεδιασμένον κατὰ τρόπον ἐπιτρέποντα τὴν εὐκτολὴν πλήρωσιν καὶ ἐκκένωσιν καὶ

5) ἔχοντος ἐσωτερικὸν ὄγκον ἐνὸς κυβικοῦ ἢ περισσότερον ὡς καὶ τὰ ἐξαρτήματα καὶ τὸν κανονικὸν ἐξοπλισμὸν ἐφ' ὅσον ταῦτα συνεισάγονται. Ὁ ὅρος «Ἐμπορευματοκιβώτιον» δὲν περιλαμβάνει οὔτε τὸ ὄχημα οὔτε τὰ συνήθη εἶδη συσκευασίας.

Ὁ ὅρος «πρόσωπα» σημαίνει φυσικὰ καὶ νομικὰ πρόσωπα ἐκτὸς ἐὰν τὸ κείμενον καθορίζῃ ἄλλως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΑΤΕΛΕΙΑ
ΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΑΝΕΥ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ
ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

*Ἀρθρον 2.

Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν χορηγῇ προσωρινὴν ἀτέλειαν τῶν δασμῶν καὶ λοιπῶν φόρων καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς ἐπανεξαγωγῆς ὡς καὶ ὑπὸ τῶν λοιπῶν ὅρων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῶν κατωτέρω ἀρθρῶν 3 ἕως 6, διὰ ἐμπορευματοκιβώτια εἰσαγόμενα πλήρη ἵνα ἐπανεξαχθῶσι κενὰ ἢ πλήρη ἢ εἰσαγόμενα κενὰ ἵνα ἐπανεξαχθῶσι πλήρη.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν διατηρεῖ τὸ δικαίωμα τῆς ἀναστολῆς τῶν διευκολύνσεων τούτων προκειμένου περὶ ἐμπορευματοκιβωτίων ἅτινα εἰσάγονται κατόπιν ἀγορᾶς ἢ εὐρίσκονται δι' ἄλλου τινὸς τρόπου εἰς τὴν κατοχὴν καὶ ὑπὸ τὸν ἑλεγχον προσώπου κατοικοῦντος μονίμως ἢ ἐγκυστερημένου ἐν τῷ ἐδάφει αὐτοῦ. Τὸ αὐτὸ ἐφαρμόζεται καὶ περὶ ἐμπορευματοκιβωτίων εἰσαγομένων ἐκ χώρας ἥτις δὲν ἐφαρμόζει τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας.

*Ἀρθρον 3.

Ἐμπορευματοκιβώτια εἰσαγόμενα ἐπὶ προσωρινῇ ἀτελείᾳ δασμῶν καὶ φόρων ἐπανεξαχθόντα ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας εἰσαγωγῆς των. Ἡ προθεσμία αὕτη δύναται διὰ ἀποχρῶντας λόγους νὰ παραταθῇ ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν

ἀρχῶν ἐντὸς τῶν, ὑπὸ τῆς ἰσχύουσας νομοθεσίας τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν τὰ ἐμπορευματοκιβώτια ἔχουσι προσωρινῶς εἰσαχθῇ, καθοριζομένων ὁρίων.

*Ἀρθρον 4.

1. Κατ' ἐξαιρέσιν τῶν ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 3 περὶ ἐπανεξαγωγῆς προβλεπομένων ὑποχρεώσεων δὲν ἀπαιτεῖται ἢ ἐπανεξαγωγῇ τῶν σημαντικῶς καταστραφέντων ἐμπορευματοκιβωτίων εἰς περιπτώσεις ἀτυχημάτων θεόντως πιστοποιουμένων, ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους :

α) ὅτι ὑποβάλλονται εἰς τοὺς ἐπὶ τοῦ εἵδους εἰσαγωγικούς δασμοὺς καὶ λοιποὺς φόρους,

β) ὅτι ἐγκαταλείπονται, ἐλεύθερα οἰωνδήποτε ἐξόδων εἰς τὸ Δημόσιον τῆς χώρας εἰς ἣν ἐγένετο ὡς προσωρινὴ εἰσαγωγῇ, ἢ

γ) ὅτι καταστρέφονται ὑπὸ Κρατικὴν ὑπηρεσιακὴν ἐποπτεῖαν δαπάναις τῶν ἐνδιαφερομένων, τὰ δὲ διατηρούμενα (ὕπολείμματα) τεμάχια ὑπόκεινται εἰς τοὺς εἰσαγωγικούς δασμοὺς καὶ φόρους τοῦ εἵδους, ὡς αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ἤθελον ὑπαιτῆσει.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν προσωρινῶς εἰσηγμένον ἐμπορευματοκιβώτιον δὲν δύναται νὰ ἐπανεξαχθῇ λόγῳ κατασχέσεως μὴ ἐνεργηθείσης τῇ αἰτήσῃ ιδιώτου ἢ πρὸς ἐπανεξαγωγὴν ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 3 καθοριζομένη ὑποχρέωσις ἀναστέλλεται διὰ τὴν περίοδον τῆς κατασχέσεως ταύτης.

*Ἀρθρον 5

1. Συστατικὰ μέρη εἰσαγόμενα πρὸς ἐπισκευὴν ὠρισμένου ἐμπορευματοκιβωτίου ἤδη, προσωρινῶς εἰσαχθέντος, εἰσάγονται ἐπὶ προσωρινῇ ἀτελείᾳ δασμῶν καὶ φόρων ἄνευ ἀπαγορεύσεων περιορισμῶν εἰσαγωγῆς.

2. Μέρη ἀντικατασταθέντα καὶ μὴ ἐπανεξαγόμενα ὑπόκεινται εἰς δασμοὺς καὶ λοιποὺς φόρους ἐκτὸς ἐὰν συμφῶνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς τῆς ἐνδιαφερομένης Χώρας δύναται νὰ παραδοῦσι ἀπηλλαγμένα πάσης δαπάνης εἰς τὸ Δημόσιον ἵνα καταστραφῶσι ὑπὸ Κρατικὴν ἐποπτεῖαν δαπάναις τῶν ἐνδιαφερομένων.

*Ἀρθρον 6.

Ἡ διαδικασίᾳ διὰ τὴν ἐπὶ προσωρινῇ ἀτελείᾳ εἰσαγωγὴν ἐμπορευματοκιβωτίων καὶ ἀνταλλακτικῶν, διέπεται ὑπὸ τῶν ἐν τῷ ἐδάφει ἐκάστου Συμβαλλομένου μέρους ἰσχυόντων κανονισμῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III.

ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΟΙ
ΕΠΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ ΕΓΚΡΙΝΟΜΕΝΩΝ
ΔΙΑ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΥΠΟ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗΝ ΣΦΡΑΓΙΣΙΝ

*Ἀρθρον 7.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐφαρμόζον σύστημα μεταφορᾶς ἐμπορευματοκιβωτίων ὑπὸ Τελωνειακὴν σφράγισιν δέον νὰ ἀποδέχεται ἐμπορευματοκιβώτια διὰ τοιαύτας μεταφορᾶς, ἀνταποκρινόμενα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἐν τῷ Παραρτήματι 1 περιλαμβανομένου κανονισμοῦ ὡς δέον νὰ ἐφαρμόζῃ τὴν ἐν τῷ παραρτήματι 2 περὶ ἐγκρίσεως καθοριζομένην διαδικασίαν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

*Ἀρθρον 8.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως προσπαθήσωσι νὰ ἀποφύγῃ τὴν ἐφαρμογὴν τελωνειακῶν διατυπώσεων αἰτινες δύναται νὰ παρεμποδίσωσι τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διὰ τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων διεθνῶν μεταφορῶν.

*Ἀρθρον 9.

Πᾶσα παράβασις τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας, πᾶσα ἀλλαγὴ, ψευδὴς δήλωσις ἢ ἀπατηλὴ πρᾶξις ἐπιφέρουσα εἰς πρόσωπον ἢ πρᾶγμα ὄφελος ἀντίθετον πρὸς τὰς ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ταύτης προβλεπομένας διευκολύνσεις καθίσταται

τὸν παραβάτην ὑποκείμενον εἰς τὰς ὑπὸ τῶν νόμων τῆς χώρας ὅπου ἐγένοντο ἡ παράβασις προβλεπομένης ποινάς.

Ἄρθρον 10

Ἡ παρούσα Συμφωνία οὐδαμῶς ἐμποδίζει Συμβαλλόμενα Μέρη ἅτινα ἀποτελοῦσι τελωνειακὴν ἢ οἰκονομικὴν ἑνωσιν ὅπως ἐφαρμόζωσι εἰδικὰ διατάξεις ἀφορῶσας πρόσωπα μόνιμως κατοικοῦντα ἢ ἐγκατεστημένα εἰς μίαν ἐκ τῶν χωρῶν τῆς ὡς ἄνω ἐνώσεως.

Ἄρθρον 11.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνηθῇ τὰ εὐεργετήματα τῆς ἐπὶ προσωρινῇ ἀτελείᾳ δασμῶν καὶ φόρων καὶ τὴν ἄνευ ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς ἢ νὰ ἀνακαλέσῃ χορηγηθέντα τοιοῦτα ἐπὶ ἐμπορευματοκιβωτίων χρησιμοποιομένων ἐστὼ καὶ περιστατικῶς διὰ τὴν ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς χώρας εἰς ἣν ταῦτα εἰσάγονται φόρτωσιν ἐμπορευμάτων καὶ ἐναπόθεσιν αὐτῶν εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς ὡς ἄνω χώρας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V.

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 12.

1. Χῶραι μέλη τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην καὶ χῶραι αἰτίνες ἐγένοντο δεκταὶ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ταύτην ὑπὸ συμβουλευτικὴν ἰδιότητα συμφώνως τῇ παραγράφῳ 8 τῶν ὅρων τῆς Ἐπιτροπῆς δύναται νὰ λάβωσι μέρος ὡς Συμβαλλόμενα Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας.

- α) ὑπογράφουσι ταύτην,
- β) ἐπικυρώσιν ταύτην κατόπιν τῆς ὑπὸ τὸν ὅρον περὶ ἐπικυρώσεως ὑπογραφῆς τῆς.
- γ) προσχωροῦσι εἰς ταύτην.

2. Χῶραι συμμετέχουσι εἰς ὁρισμένας δραστηριότητας τῆς οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην συμφώνως τῇ παραγράφῳ 11 τῶν ὅρων τῆς Ἐπιτροπῆς δύναται νὰ ἀποτελέσωσι Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας διὰ τῆς προσχωρήσεως εἰς ταύτην μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς.

3. Ἡ προθεσμία διὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας λήγει τὴν 31 Αὐγούστου 1956. Μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην εἶναι δυνατὴ ἡ προσχώρησις μόνον εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

4. Ἡ Ἐπικυρώσις ἢ ἡ προσχώρησις πραγματοποιεῖται διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργάνου ἐπικυρώσεως εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 13.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἐφαρμογῇ τὴν ἐνενηκοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν, ὑπὸ τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 12 ἀναφερομένων πέντε χωρῶν ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως, ὑπογραφῆς τῆς ἢ μετὰ τὴν κατάθεσιν τῶν ὀργάνων περὶ ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Δι' οἰονδήποτε χωρὶν, ἐπικυροῦσαν ἢ προσχωροῦσαν εἰς τὴν ἐν λόγῳ Συμφωνίαν, μετὰ τὴν ὑπὸ τῶν πέντε χωρῶν ὑπογραφῆς τῆς ἄνευ τῆς περὶ κυρώσεως ἐπιφυλάξεως ἢ μετὰ τὴν κατάθεσιν τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ ἰσχύς τῆς παρούσης ἄρχει τὴν ἐνενηκοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ὑπὸ τῆς χώρας ταύτης κατάθεσιν τοῦ ὄργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 14.

1. Οἰονδήποτε συμβαλλόμενον μέρος δύναται νὰ καταγγέλλῃ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν διὰ σχετικῆς γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἡ καταγγελία ἰσχύει δέκα πέντε μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπὸ τοῦ Γεν. Γραμματέως λήψεως τῆς εἰδοποιήσεως περὶ καταγγελίας.

Ἄρθρον 15.

Παύει ἡ ἰσχύς τῆς παρούσης Συμφωνίας εἰς ἣν περίπτωσιν δι' οἰονδήποτε περίοδον δώδεκα συνεχῶν μηνῶν μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος αὐτῆς ὁ ἀριθμὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν εἶναι μικρότερος τῶν πέντε.

Ἄρθρον 16.

1. Πᾶσα χώρα δύναται κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἄνευ ἐπιφυ-

λάξεως περὶ ἐπικυρώσεως ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ κατὰ τὴν κατάθεσιν τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ εἰς οἰονδήποτε μεταγενέστερον χρόνον, νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἔτι ἡ παρούσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται πρὸς ἅπαντα τὰ ἐδάφη ἢ τινὰ ἐκ τούτων διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνος. Ἡ Συμφωνία ἐφαρμόζεται εἰς τὸ ἢ τὰ ἐν τῇ γνωστοποιήσει ἀναφερόμενα ἐδάφη τὴν ἐνενηκοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γεν. Γραμματέως λήψιν τῆς κοινοποιήσεως ἢ ἐὰν κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην δὲν ἔχει πραγματοποιηθῇ ἡ ἐναρξιν τῆς ἰσχύος αὐτῆς, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐναρξέως τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας.

2. Πᾶσα χώρα δηλώσασα συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ ὅτι ἡ παρούσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται ἐπὶ ἐδάφους διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὁποίου εἶναι ὑπεύθυνος, δύναται συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 14, νὰ καταγγέλλῃ τὴν Συμφωνίαν διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἐδάφους τούτου.

Ἄρθρον 17.

1. Πᾶσα διαφορὰ μεταξὺ δύο ἢ πλείονων συμβαλλομένων μερῶν ὡς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας διακανονίζεται κατὰ τὸ δυνατόν διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν μεταξὺ αὐτῶν διαπραγματεύσεων.

2. Πᾶσα διαφορὰ μὴ διακανονισθεμένη διὰ διαπραγματεύσεων ὑποβάλλεται εἰς διαιτησίαν, ἐφ' ὅσον ἐν οἰονδήποτε ἐκ τῶν ἐν διενέξει συμβαλλομένων μερῶν αἰτήσῃ τοῦτο καὶ παραπέμπεται συνεπῶς εἰς ἓνα ἢ πλείονας διαιτητὰς ὁριζομένους κατόπιν συμφωνίας τῶν ἐν διενέξει μερῶν. Εἰς περίπτωσιν ἁ συμφωνίας τῶν ἐν διενέξει μερῶν διὰ τὴν ἐκλογὴν διαιτητοῦ ἢ διαιτητῶν ἐντὸς τῶν τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς περὶ διαιτησίας αἰτήσεως, οἰονδήποτε ἐκ τῶν συμβαλλομένων τούτων μερῶν δύναται νὰ αἰτησῇται ἀπὸ τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὅπως ὀρίσῃ ἓνα διαιτητὴν πρὸς ὃν ἡ διαφορὰ παραπέμπεται πρὸς ἐκδοσιν ἀποφάσεως.

3. Ἡ ἀπόφασις τοῦ διαιτητοῦ ἢ τῶν διαιτητῶν τῶν ὁριζομένων συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ, εἶναι ὑποχρεωτικὴ διὰ τὰ ἐν διενέξει συμβαλλόμενα μέρη.

Ἄρθρον 18.

1. Ἐκαστον συμβαλλόμενον μέρος δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφὴν, προσχωρῆσιν ἢ ἐπικυρῶσιν τῆς παρούσης Συμφωνίας, νὰ δηλώσῃ ὅτι δὲν θεωρεῖ ἐαυτὸ δεσμευμένον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 17 τῆς Συμφωνίας. Τὰ ὑπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη δὲν δεσμεύονται ὡς ἐκ τούτου ἐναντι οἰονδήποτε συμβαλλομένου μερῶν δατυπώσαντος τοιαύτην ἐπιφύλαξιν.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δατυπῶσαν ἐπιφύλαξιν συμφώνως τῇ ὡς ἄνω παραγράφῳ 1, δύναται ὅποτεδήποτε νὰ ἀποσύρῃ τὴν ἐπιφύλαξιν ταύτην κατόπιν σχετικῆς πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν γνωστοποιήσεως.

3. Οὐδεμία ἐτέρα ἐπιφύλαξις ἐπὶ τῆς παρούσης Συμφωνίας γίνεται ἀποδεκτὴ.

Ἄρθρον 19.

1. Τρία ἔτη μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας οἰονδήποτε συμβαλλόμενον μέρος δύναται, κατόπιν ἀνακοινώσεως πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, νὰ αἰτησῇται τὴν σύγκλησιν διασκέψεως πρὸς σκοπὸν ἀναθεωρήσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς γνωστοποιεῖ τὴν ἐν λόγῳ αἴτησιν εἰς ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη, συγκαλεῖται δὲ ὑπ' αὐτοῦ διάσκεψις ἀναθεωρήσεως. ἐφ' ὅσον, ἐντὸς 4 μηνῶν μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως γνωστοποίησιν, τοῦλάχιστον τὸ ἐν τρίτον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἀνεκοίνωσαν τὴν ἐπὶ τῆς αἰτήσεως ταύτης συγκατάθεσιν των.

2. Εἰς περίπτωσιν συγκλήσεως διασκέψεως συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς εἰδοποιεῖ σχετικῶς τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ προσκαλεῖ ταῦτα νὰ ὑποβάλλωσιν ἐντὸς τριῶν μηνῶν τὰς προτάσεις ἐκείνας τῶν ὁποίων ἐπιθυμοῦσι τὴν ἐξέτασιν ὑπὸ τῆς διασκέψεως. Ὁ Γεν. Γραμματεὺς διανέμει εἰς ὅλα τὰ συμβαλλόμενα μέρη προσωρινὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς διασκέψεως ὁμοῦ μετὰ τῶν κειμένων τῶν τοιούτων προτάσεων πρὸς τοῦλάχιστον μῆνας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς διασκέψεως.

3. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς καλεῖ εἰς οἰανδήποτε διάσκεψιν συγκαλούμενην συμφώνως τῷ ἄρθρῳ τούτῳ, ἀπάσας τὰς ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 12 ἀναφερομένης χώρας ὡς καὶ τὰς χώρας, αἵτινες ἐγένοντο συμβαλλόμενα μέρη κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 12.

*Ἀρθρον 20.

1. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δύναται νὰ προτείνῃ μίαν ἢ πλείονας τροποποιήσεις τῆς παρούσης συμφωνίας. Τὸ κείμενον οἰωνδήποτε προτεινομένων τροποποιήσεων μεταβιβάζεται τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις μεταβιβάζει τοῦτο πρὸς ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ ἀνακοινοῖ τοῦτο εἰς τὰς λοιπὰς ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 12 ἀναφερομένης χώρας.

2. Πᾶσα προτεινομένη τροποποίησις ἀνακοινωθείσα συμφώνως τῇ προηγουμένη παραγράφῳ, θεωρεῖται ὡς γενομένη ἀποδεκτὴ ἐφ' ὅσον οὐδὲν συμβαλλόμενον μέρος ἐκφράσῃ ἀντίρρησην τινὰ ἐντὸς ἑξ μηνῶν μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως μεταβίβασιν τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως.

3. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς ἀνακοινοῖ, κατὰ τὸ δυνατόν ταχύτερον, πρὸς ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη, τὴν τυχόν ὑποβληθείσαν ἀντίρρησην ἐπὶ τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως. Εἰς περίπτωσιν διατυπώσεως ἀντίρρησης ἐπὶ τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως ἡ τροποποίησις αὕτη θεωρεῖται ὡς μὴ γενομένη ἀποδεκτὴ καὶ οὐδεμίαν, ὡς ἐκ τούτου ἔχει ἰσχύν. Εἰς τὴν περίπτωσιν δὲν διατυπωθῇ ἀντίρρησης ἡ τροποποίησις τίθεται ἐν ἰσχύϊ δ' ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν λήξιν τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ ἀναφερομένης ἐξαμήνου προθεσμίας.

4. Ἀνεξαρτήτως τῆς ἐν τοῖς παραγράφοις 1, 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου τούτου καθοριζομένης περὶ τροποποιήσεως διαδικασίας τὰ παραρτήματα τῆς παρούσης συμφωνίας δύναται νὰ τροποποιηθῶσι διὰ συμφωνίας τῶν ἀρμοδίων διοικητικῶν ὑπηρεσιῶν ἀπάντων τῶν συμβαλλομένων μερῶν. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς καθορίζει τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῶν ἐκ τοιούτων τροποποιήσεων διαμορφωθέντων νέων κειμένων.

*Ἀρθρον 21.

Ἐπὶ πλέον τῶν ὑπὸ τῶν ἄρθρων 19 καὶ 20 προβλεπόμενων γνωστοποιήσεων ὁ Γενικός Γραμματεὺς τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν γνωστοποιεῖ εἰς τὰς ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 12 ἀναφερομένης χώρας ὡς καὶ εἰς τὰς, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2, τοῦ ἄρθρου 12 καταστάντα συμβαλλόμενα μέρη, τὰ κάτωθι:

- α) Τὰς κατὰ τὸ ἄρθρον 12 τεθείσας ὑπογραφάς, κατατεθείσας ἐπικυρώσεις καὶ γενομένας προσχωρήσεις,
- β) Τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 13 ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας,
- γ) Τὰς κατὰ τὸ ἄρθρον 14 καταγγελίας τῆς Συμφωνίας.
- δ) Τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 15 λήξιν τῆς παρούσης Συμφωνίας.
- ε) Τὰς κατὰ τὸ ἄρθρον 16 ληφθείσας γνωστοποιήσεις.
- στ) Τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 20 ἐναρξιν τῆς ἰσχύος πάσης τροποποιήσεως.

*Ἀρθρον 22.

Τὸ πρωτόκολλον ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἔχει τὴν αὐτὴν ἰσχύν, ἐφαρμογὴν καὶ διάρκειαν ὡς καὶ αὕτη αὕτη ἡ Συμφωνία, θεωρούμενον ὡς ἀναπόσπαστον μέρος αὐτῆς.

*Ἀρθρον 23.

Μετὰ τὴν 31ην Αὐγούστου 1956 τὸ πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμφωνίας κατατίθεται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις μεταβιβάζει ἀκριβῆς κεινόμενα ἀντίγραφα πρὸς ἀπάσας τὰς ἐν τοῖς παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ ἄρθρου 12.

Εἰς πίστῳ τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δέοντως ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ τὴν δεκάτην ὀγδόην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Μαΐου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακιοστοῦ πεντηκστοῦ ἔκτου ἔτους εἰς ἐν μόνον ἀντίτυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν ἀμοτέρων τῶν κειμένων, ὅπως ἐξ ἴσου τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Παράρτημα I.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΙΣΧΥΟΝΤΩΝ ΔΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΑ ΑΤΙΝΑ ΔΥΝΑΝΤΑΙ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΑΠΟΔΕΚΤΑ ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΝ ΥΠΟ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗΝ ΣΦΡΑΓΙΣΙΝ

Οἱ ὅροι συμφώνως πρὸς τοὺς ὁποίους τὰ ἐμπορευματοκιβώτια δύναται νὰ ἐγκριθῶσι πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ὑπὸ τελωνειακὴν σφράγισιν μεταφορᾶς εἶναι οἱ κάτωθι :

*Ἀρθρον 1.

Γενικά.

1. Τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον δέον ὅπως φέρῃ ἐπιστημασμένον κατὰ μόνιμον τρόπον τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τοῦ ιδιοκτήτου ὡς καὶ τὴν ἐνδειξιν τοῦ ἀποδάρου μετὰ σημείων καὶ ἀριθμῶν διακρίσεως.⁽¹⁾ Δέον ὅπως κατασκευασθῇ καὶ διαρρυθμισθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε :

α) αἱ τελωνειακαὶ σφραγίδες νὰ τοποθετοῦνται κατὰ τρόπον ἀπλοῦν καὶ τελεσφόρον.

β) οὐδὲν ἐμπόρευμα νὰ δύναται νὰ ἀφαιρεθῇ ἀπὸ τῆ καὶ νὰ εἰσαχθῇ ἐντὸς τοῦ σφραγισθέντος μέρους τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου ἄνευ ἐμφανοῦς ζημίας ἢ ἄνευ θραύσεως τῶν σφραγίδων,

γ) νὰ μὴ περιέχῃ χώρους εἰς τοὺς ὁποίους νὰ δύναται νὰ ἀποκρυβῶν ἐμπορεύματα.

2. Τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον δέον ὅπως κατασκευασθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ἅπαντες οἱ ὑπὸ μορφὴν χωρισμάτων δοχείων ἢ ἐτέρων ἀπομεμονομένων μερῶν χώροι, δυνάμενοι νὰ δεχθῶσι ἐμπορεύματα, νὰ εἶναι προστοὶ πρὸς τελωνειακὸν ἔλεγχον.

3. Εἰς περίπτωσιν ἀναγκαίας δημιουργίας κενῶν χώρων μετὰ τῶν τοιχωμάτων τῶν πλευρῶν τοῦ δαπέδου ἢ τῆς ὀροφῆς τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου, ἡ ἐσωτερικὴ αὐτῶν ἐπιφάνεια δέον ὅπως καταστῇ στερεᾶ, συμπαγῆς καὶ ἄθραυστος καὶ νὰ μὴ δύναται νὰ ἀποσυγκροτηθῇ ἢ συναρμολογήσῃ τῆς χωρὶς ν' ἀφήσῃ καταφανὴ ἰχνη.

4. Ἐμπορευματοκιβώτια πρὸς ἔγκρισιν συμφώνως πρὸς τὴν ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παραρτήματος 2 διαδικασίαν δέον ὅπως φέρουσιν ἐπὶ ἐνὸς ἐκ τῶν ἐξωτερικῶν τοιχωμάτων αὐτῶν πλαίσιον προοριζόμενον διὰ τὴν τοποθέτησιν τοῦ πιστοποιητικοῦ καταλληλότητος τὸ ὅποιον δέον ὅπως καλύπτεται ἐκ τῶν δύο πλευρῶν ὑπὸ διαφανῶν πλαστικῶν τεμαχίων ἐρμητικῶς ἐσφραγισμένων μετὰ τῶν. Τὸ ὡς ἄνω πλαίσιον δέον ὅπως σχεδιασθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ προφυλάττῃ τὸ πιστοποιητικὸν καταλληλότητος καὶ νὰ καθιστᾷ ἀδύνατον τὴν ἀφαίρεσιν τοῦ ἄνευ θραύσεως τῆς σφραγίδος ἥτις τοποθετεῖται πρὸς ἀποφυγὴν ἀφαιρέσεως αὐτοῦ. Τὸ πλαίσιον δέον ὡσαύτως ὅπως προστατεύῃ ἀποτελεσματικῶς τὴν σφραγίδα.

*Ἀρθρον 2.

Κατασκευὴ τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου.

1. Αἱ πλευραὶ, τὸ δάπεδον καὶ ἡ ὀροφή τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου δέον ὅπως κατασκευάζονται ἐξ ἐλασμάτων, σανίδων ἢ καὶ λοιπῶν πλαισίων ἀρκετὰ στερεῶν, κανονικοῦ πάχους, συγκεκολλημένων, καρφωμένων ἢ συνδεδεμένων κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ μένῃ κενὸν εἰς τὴν κατασκευὴν μέσω τοῦ ὁποίου νὰ εἶναι δυνατόν τὸ περιεχόμενον νὰ καθίσταται προσιτὸν ἐξωθεν. Τὰ ὡς ἄνω διάφορα μέρη δέον ὅπως ἐφαρμόζουσι μετὰ τῶν ἀκριβῶς καὶ νὰ εἶναι οὕτω διευσθετημένα οὕτως ὥστε νὰ εἶναι ἀδύνατος ἡ μετακίνησις ἢ ἀφαιρέσεις τινὸς χωρὶς νὰ μείνουν ἐμφανῆ ἰχνη ρήξεως ἢ ζημίας εἰς τὰς τελωνειακὰς σφραγίδας.

2. Τὰ κύρια μέσα συναρμολογήσεως ἥτοι κοχλίες (μπολ-λόνια), καρφία κλπ. δέον ὅπως τοποθετοῦνται ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸν μέρος καὶ νὰ ὠθοῦνται πρὸς τὸ ἐσωτερικόν, νὰ βιδώνονται δέ, καρφώνονται ἢ συγκολλῶνται κατὰ τρόπον τελεσφόρον. Ἐφ' ὅσον οἱ στηρίζοντες τὰ κυριώτερα μέρη

(1) Δὲν εἶναι ἀναγκαῖον νὰ ἐμφαίνεται τὸ πλήρες ὄνομα καὶ ἡ διεύθυνσις τῶν γνωστῶν σιδηροδρόμων.

των πλευρών, του δαπέδου και της όροφης κοχλίας τοποθετούνται από το έξωτερικόν προς το έσωτερικόν οι υπόλοιποι κοχλίας δύνανται να τοποθετούνται εκ της έσωτερικης πλευράς υπό τον όρον της καλής εφαρμογής του περικοχλίου επί της έξωτερικης τοιαύτης και της καλύψεως αυτών δια άδιαφανούς έλαιохρώματος. Πάντως, κατ' αναλογίαν των διατάξεων αι όποιαί άφορουν σιδηροδρομικά όχηματα, εφαρμολήγονται οι κάτωθι έροι προκειμένου περι έμπορευματοκιβωτίων μεταφερομένων υπό τελωνειακήν σφράγισιν δια των σιδηροδρόμων: Τα κύρια όργανα συναρμιολογήσεως ως οι κοχλίας, τα καρφιά κλπ. δέον όπως τοποθετούνται εκ των έξωθεν, έφ' όσον τουτο, είναι δυνατόν, και βιδώνονται, καρφώνονται ή συγκολλώνται καλώς. Είς άς περιπτώσεις παρουσιάζεται αναγκαία ή τοποθέτησις των κοχλίων εκ των έσωθεν τα δε περικόχλια άσφαλίσσεως εκ των έξωθεν, τα άκρα των κοχλίων δέον όπως καρφώνονται ή συγκολλώνται επί των περικοχλίων.

3. Άνοίγματα άερισμού επιτρέπονται υπό την προϋπόθεσιν ότι αι διαστάσεις αυτών δεν υπερβαίνουν τα 400 χιλιοστά του μέτρου. Εάν ταύτα επιτρέπουν την είς το έσωτερικόν του έμπορευματοκιβωτίου είσοδον, δέον όπως καλύπτωνται δια μεταλλίνου πλέγματος ή δια διατρήτου μεταλλικής πλακός (διαστάσεως των όπών 3 χιλιοστά κατ' ανώτατον όριον δι' άμφοτέρας τας περιπτώσεις) και να προφυλάσσονται δια της έπικολλήσεως μεταλλικού δικτυωτού σύρματος (άνώτατον όριον διαστάσεων των όπών 10 χιλιοστά).

Είς την περίπτωσιν τα άνοίγματα άερισμού δεν επιτρέπουν την είς το έσωτερικόν του έμπορευματοκιβωτίου είσοδον (π. χ. δια μέσου πολλαπλώς κεκαμμένων άεραγωγών) δέον όπως προστατεύονται δια των αυτών προστατευτικών μέσων, αι διαστάσεις όμως των όπών δύνανται ν' αύξηθώσιν είς 10 ή 20 χιλιοστά, άντιστοιχώς (άντι 3 ή 10 χιλιοστών). Η άφαίρεσις των μερών τούτων έξωθεν δέον να καθίσταται αδύνατος άνευ έμφανών ίχνών.

Τα μετάλλινα λεπτά πλέγματα δέον όπως αποτελούνται εκ σύρματος διαμέτρου 1 χιλιοστού και να κατασκευάζονται κατ' τοιούτον τρόπον ώστε τα σύρματα να μη δύνανται να πλησιάσουν το έν προς το άλλο και να είναι αδύνατος ή μεγέθυσις των όπών χωρίς να άφίνουν καταφανή ίχνη.

4. Άνοίγματα άποστραγγίσεως επιτρέπονται υπό τον όρον ότι ή μεγαλύτερα πλευρά των δεν θά υπερβαίνη τα 35 χιλιοστά. Δέον όπως ταύτα είναι έφωδιασμένα δια μεταλλίνου λεπτού πλέγματος ή διατρήτου μεταλλικής πλακός (διαστάσεως όπών ουχι μεγαλύτερας των 3 χιλιοστών δι' άμφοτέρας τας περιπτώσεις), όπως προστατεύονται δια της έπικολλήσεως μεταλλίνου δικτυωτού σύρματος (διαστάσεως των όπών κατ' ανώτατον όριον 10 χιλιοστόμετρα). Δέον όπως ή άφαίρεσις των ως άνω ύλικών εκ των έξωθεν, καθίσταται αδύνατος χωρίς να άφίνη καταφανή ίχνη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΙΝ ΚΑΙ ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΙΝ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ ΑΤΙΝΑ ΕΚΠΛΗΡΟΥΝ ΤΟΥΣ ΤΕΧΝΙΚΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑΣ ΕΙΣ ΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1.

1. Η διαδικασία δια την έγκρισιν των έμπορευματοκιβωτίων γίνεται ως έξης:

α) Τα έμπορευματοκιβώτια δύνανται να έγκριθούν υπό των άρμοδίων άρχων της χώρας έν τη όποία ο κάτοχος είναι κάτοικος ή εύρίσκεται έγκατεστημένος ή υπό των άρχων εκείνων της χώρας όπου το έμπορευματοκιβώτιον χρησιμοποείται δια πρώτην φοράν δια μεταφοράς υπό Τελωνειακήν σφράγισιν.

β) Η ήμερομηνία και ο άριθμός σειράς της αποφάσεως της έγκρίσεως δέον όπως προσδιορισθώσιν.

γ) Έν πιστοποιητικόν καταλληλότητος συμφώνως προς τον συννημένον καθιερωμένον τύπον δέον όπως εκδοθί δια έγκριμένα έμπορευματοκιβώτια. Το πιστοποιητικόν τουτο

έκτυπείται είς την γλώσαν της χώρας της εκδόσεως και είς την Γαλλικήν, αι διάφοροι δε επικεφαλίδες δέον όπως άπαριθμηθώσιν ούτως ώστε το κείμενον να είναι εύχερως άντιληπτόν και είς τας έτέρας γλώσσας. Το πιστοποιητικόν καλύπτεται επ' άμφοτέρων των πλευρών, έρμητικώς έσφραγισμένων, δια διαφανών φύλλων εκ πλαστικής ύλης.

δ) Το πιστοποιητικόν δέον όπως συνοδεύη το έμπορευματοκιβώτιον. Τουτό δέον να τοποθετῆται είς το προστατευτικόν πλαίσιον το άναφερόμενον είς το άρθρον 1, παράγραφος 4 του Παρартήματος 1 και κατ' τοιούτον τρόπον έσφραγισμένον, ώστε να μη άφαιρήται εκ του προστατευτικού πλαισίου άνευ θραύσεως της σφραγίδος.

ε) Τα έμπορευματοκιβώτια δέον όπως προσκομίζονται άνά διετίαν είς τας άρμοδίας άρχάς προς τον σκοπόν της επιθεωρήσεως και της άνανεώσεως της έγκρίσεως ότανίς παρίσταται ανάγκη.

ζ) Η έγκρισις παύη ισχύουσα εάν τα αναγκαία χαρακτηριστικά του έμπορευματοκιβωτίου άλλοιούνται ή επί άλλαγή της κυριότητος αυτου.

2. Παρά τας διατάξεις της ανωτέρω παραγράφου 1, τα έμπορευματοκιβώτια τα μεταφερόμενα μόνον σιδηροδρομικώς άνήκοντα ή κατεχωρημένα υπό σιδηροδρομικής τινος εταιρείας ή όποία είναι μέλος της Διεθνούς Ένώσεως Σιδηροδρόμων (UIC), δύνανται, εκτός εάν αι άρμοδίαι άρχαί της χώρας της σιδηροδρομικής αυτής ύπηρεσίας άπαιτούν άλλως, όπως έγκριθούν και περιοδικώς έξετασθώσιν υπό της έν λόγω ύπηρεσίας και το γεγονός ότι τοιαύτα έμπορευματοκιβώτια εκπληρουν τους τεχνικούς όρους, οτινες περιγράφονται είς τας διατάξεις, δέον όπως έμφαίνονται δια του σημείου (ι) επί της έξωτερικης πλευράς του έμπορευματοκιβωτίου. Ουδέν πιστοποιητικόν έγκρίσεως άπαιτείται δια τα έμπορευματοκιβώτια φέροντα το σημείον τουτο.

*Άρθρον 3.

Σύστημα κλεισίματος.

1. Αί θύραι και τα λοιπά συστήματα κλεισίματος του έμπορευματοκιβωτίου δέον όπως είναι έφωδιασμένα με συσκευήν επιτρέπουσαν άπλην και τελεσφόρον τελωνειακήν σφράγισιν. Η έν λόγω συσκευή δέον όπως συγκολλάται επί των πλευρών των θυρών έφ' όσον αὐται είναι μεταλλικαί ή τοποθετῆται άσφαλώς δια δύο τουλάχιστον κοχλίων, οτινες είς το έσωτερικόν ήθελον καρφωθί ή κολληθί επί των περικοχλίων.

2. Οί γιγγλυσμοί (μεντεσέδες) δέον όπως είναι κατασκευασμένοι και τοποθετημένοι κατ' τοιούτον τρόπον ώστε αι θύραι και τα λοιπά συστήματα κλεισίματος να μη δύνανται να άφαιρεθώσιν από τας περόνας των γιγγλυσμών μετά το κλείσιμον. Αί βίδαι, οι κοχλίας, αι περόναι των γιγγλυσμών και έτερα μέσα στερεώσεως δέον όπως συγκολλώνται επί του έξωτερικού των γυγγλισμών. Πάντως, οι ως άνω όροι δεν εφαρμόζονται είς την περίπτωσιν αι θύραι και οι έτεροι τρόποι κλεισίματος είναι έφωδιασμένοι με κλειδόν άπρότισον έξωτερικώς το όποιον έφ' όσον κλειδωθί δεν επιτρέπει την άπομάκρυνσιν των θυρών εκ των στροφύγγων.

3. Αί θύραι δέον όπως είναι κατασκευασμένοι κατ' τρόπον ώστε να καλύπτωσι κάθε άνοιγμα και να εξασφαλίζωσι τέλειον και άποτελεσματικόν κλείσιμον.

4. Τα έμπορευματοκιβώτια δέον όπως είναι έφωδιασμένα δια καταλληλίου έξαρτήματος προστασίας της τελωνειακής σφραγίδος ή όπως κατασκευάζονται κατ' τρόπον ώστε να προστατεύεται καταλλήλως ή τελωνειακή σφράγισις.

*Άρθρον 4.

Έμπορευματοκιβώτια προς ειδικήν χρῆσιν.

1. Οι ως άνω όροι εφαρμόζονται επί έμπορευματοκιβωτίων μετά μονώσεως, επί έμπορευματοκιβωτίων - ψυγείων, επί έμπορευματοκιβωτίων - δεξαμενών, επί έμπορευματοκιβωτίων δια μεταφοράν επίπλων και επί έμπορευματοκιβωτίων ειδικώς κατασκευασμένων δια τας μεταφοράς από άέρος, έφ' όσον δεν είναι άσυμβίβαστα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά τα όποια άπαι-

τούνται διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ προορισμοῦ των.

2. Τὰ καλύμματα πληρώσεως καὶ στρόφυγγες ἐκροῆς, τὰ ἀνοίγματα εἰσόδου τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων-δεξαμενῶν, δέον ὅπως κατασκευάζονται κατὰ τὴν ἐπιτρέποντα ἀπλὴν καὶ τελεσφόρον τελωνειακὴν σφράγισιν.

Ἄρθρον 5.

Πτυσσόμενα καὶ λυόμενα ἐμπορευματοκιβώτια.

Τὰ πτυσσόμενα καὶ λυόμενα ἐμπορευματοκιβώτια ὑπάγονται εἰς τοὺς αὐτοὺς ὅρους τοὺς προβλεπομένους διὰ μὴ πτυσσόμενα καὶ μὴ λυόμενα τοιαῦτα ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αἱ συσκευαὶ τῶν κλείδων διὰ τῶν ὁποίων πραγματοποιεῖται ἡ ἀναδίπλωσις καὶ ἡ λύσις αὐτῶν, δύναται νὰ σφραγισθῇ ὑπὸ τῶν τελωνείων καὶ ὅτι οὐδὲν σημεῖον τῶν ἐν λόγῳ ἐμπορευματοκιβωτίων δὲν δύναται νὰ μετακινηθῇ ἄνευ θραύσεως τῶν σφραγίδων τούτων.

Ἄρθρον 6.

Μεταβατικαὶ διατάξεις.

Αἱ κάτωθι διευκολύνσεις χορηγοῦνται μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1960 :

α) Ἡ διὰ μεταλλίνου δικτυωτοῦ πλέγματος προστασία ἀνοιγμάτων ἀερισμοῦ καὶ ἀνοιγμάτων ἀποστραγγίσεως (ἄρθρον 2 § 3 καὶ 4) δὲν εἶναι ὑποχρεωτικὴ πλὴν τῆς περιπτώσεως ἀνοιγμάτων ἀερισμοῦ ἐφωδιασμένων διὰ πολλαπλῶς κεκαμμένων ἀεραγωγῶν.

β) Τὸ ἐξάρτημα προστασίας τῆς τελωνειακῆς σφραγίδος ἄρθρον 3 παράγραφος 4) δὲν εἶναι ὑποχρεωτικόν.

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ ΓΕΝΟΜΕΝΗ ΕΝ ΓΕΝΕΥΗ ΤΗΝ 18ην ΜΑΪΟΥ 1956.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ

Ἀριθ. Πιστοποιητικοῦ.....

1.
2. Τὸ κάτωθι προσδιοριζόμενον ἐμπορευματοκιβώτιον ἐκπληροῖ τοὺς ὅρους πρὸς μεταφορὰν ὑπὸ Τελωνειακὴν σφράγισιν. (*)

3. Ἰσχύει μέχρι.....

4. Τὸ παρὸν πιστοποιητικὸν δέον ὅπως ἐπιστραφῇ εἰς τὸ Γραφεῖον ἐκδόσεως ὅταν τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον τεθῇ ἐκ-

* Ὅταν τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον δὲν ἐκπληροῖ ἅπαντας τοὺς ὅρους τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὰς πρώτας δύο προτάσεις τοῦ ἁρθρου 2, παραγράφου 2, τοῦ Παραρτήματος 1, ἀλλὰ ἐκπληροῖ τοὺς ὅρους τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὴν ἐν λόγῳ παράγραφον διὰ τὴν ἄδειαν μεταφορᾶς ὑπὸ Τελωνειακῆς σφράγισιν μόνον σιδηροδρομικῶς προσθέσατε τὴν λέξιν «σιδηροδρομικῶς».

τὸς χρήσεως ἢ ἀλλάσῃ κυριότητα, ἐπὶ τῇ λήξει τῆς προθεσμίας ἰσχύος τοῦ πιστοποιητικοῦ, ἢ ἐὰν ὑφίσταται βαρὺς ἀλλαγὴ εἰς οἰονδήποτε ἐκ τῶν κυρίων στοιχείων τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου.

5. Εἶδος τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου.

6. Ὄνομα καὶ διεύθυνσις ἐπιχειρήσεως τοῦ κατόχου.

7. Σημεῖα καὶ ἀριθμοί.

8. Ἀπόβαρον.

9. Ἐξωτερικαὶ διαστάσεις εἰς ἑκατοστόμετρα.

10. Ἀναγκαῖα στοιχεῖα τῆς κατασκευῆς (φύσις τῶν ὑλικῶν, φύσις κατασκευῆς, σημεῖα ἅτινα ἐνισχύθησαν καὶ κάρφονται τὰ μάνδραλα (ἀμπάραι) ἢ συγκολλῶνται κλπ.

11. Ἐξεδόθη ἐν (τόπος) τὴν..... ἡμερομηνίαν 19.....

12. Ὑπογραφή καὶ χαρτόσημον τοῦ Γραφείου ἐκδόσεως.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

Κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς τῆς Συμβάσεως ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, θεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, δηλοῦν τὰ ἑξῆς:

1. Ὅτι ὁ συνυπολογισμὸς πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ ὑπολογισμοῦ δασμῶν καὶ φόρων, τοῦ εἴρους ἢ τῆς ἀξίας τῶν προσωρινῶς εἰσαγομένων ἐμπορευματοκιβωτίων εἰς τὸ θάρος ἢ τὴν ἀξίαν τῶν ἐμπορευμάτων τὰ ὁποῖα περιέχουν, ἀντίκειται εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς προσωρινῆς ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων. Ἡ προσθήκη ἐνὸς νομικῶς προσδιοριζομένου ἀποβάρου ἐπὶ τοῦ θάρους τῶν ἐμπορευμάτων τῶν μεταφερθέντων διὰ τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων ἐπιτρέπεται ἐὰν αὕτη γίνεται λόγῳ τῆς ἀπουσίας τῆς συσκευασίας ἢ τῆς φύσεως τῆς συσκευασίας, καὶ οὐχὶ βάσει τοῦ γεγονότος ὅτι τὰ ἐμπορεύματα μετεφέρθησαν ὑπὸ τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου.

2. Οἱ ὅροι τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἀποκλείουν τὴν ἐφαρμογὴν τῶν Κρατικῶν ἢ συμβατικῶν διατάξεων, οὐχὶ τελωνειακῆς φύσεως, τῶν διεπόντων τὴν χρήσιν τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων.

3. Οἱ ὅροι τῆς παρούσης Συμβάσεως καθορίζουν τὸ ἐλάχιστον τῶν διευκολύνσεων. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη δὲν σκοπεύουν νὰ ἀποκλείσουν μεγαλύτερας εὐκολίας αἱ ὁποῖαι χορηγοῦνται ἢ δυνατόν νὰ χορηγηθοῦν ὑπὸ ὠρισμένων ἐξ αὐτῶν ὅσον ἀφορᾷ τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων. Ἀντιθέτως τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ προσπαθήσουν ὅπως χορηγήσουν τὰς μεγαλύτερας δυνατὰς εὐκολίας.

Ἐφ' ὧ, οἱ ὑπογεγραμμένοι θεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὰ παρὸν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ τὴν δεκάτην ὀγδόην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Μαΐου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακαστοῦ πεντηκαστοῦ ἔτους, εἰς ἐν μόνον ἀντίτυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR

Convention)

THE CONTRACTING PARTIES,

DESIRING to facilitate the international transport of goods by road vehicle,

HAVE AGREED as follows :

Chapter I DEFINITIONS

Article I

For the purpose of this Convention :

- a) the term »import or export duties and taxes» shall mean not only Customs duties but also all duties and taxes whatsoever chargeable by reason of importation or exportation ;
- b) the term »road vehicle» shall mean not only any road motor vehicle but also any trailer or semi-trailer designed to be drawn by such a vehicle ;
- c) the term »container» shall mean an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure) ;
 - (i) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use ;
 - (ii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading ;
 - (iii) fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another ;
 - (iv) so designed as to be easy to fill and empty ; and
 - (v) having an internal volume of one cubic metre or more ;

the term »container» includes neither vehicles nor conventional packing :
- d) The term »Customs office of departure» shall mean any inland or frontier Customs office of a Contracting Party where the system provided by this Convention begins to apply to an international transport by road vehicle of a load or part-load of goods ;
- e) the term »Customs office of destination» shall mean any inland or frontier Customs office of a Contracting Party where the system provided by this Convention ceases to apply to an international transport by road vehicle of a load or part-load of goods ;
- f) the term »Customs office en route» shall mean any frontier Customs office of a Contracting Party which a road vehicle merely passes through in the course of an international transport under the system provided by this Convention :
- g) the term »persons» shall mean both natural and legal persons ;
- h) the term »heavy or bulky goods» shall mean any object which, in the opinion of the Customs authorities of the Customs office of departure, cannot readily be dismantled for transport and of which
 - (i) the weight exceeds 7000 kg ; or
 - (ii) one dimension exceeds 5 metres ; or
 - (iii) two dimensions exceed 2 metres ; or
 - (iv) the height, taking account of the loading position, exceeds 2 metres.

Chapter II

SCOPE

Article 2

This Convention shall apply to the transport of goods without intermediate reloading across one or more frontiers between a Customs office of departure of one Contracting Party and a Customs office of destination of another Contracting Party, or of the same Contracting Party, in road vehicles or in containers carried on such vehicles, notwithstanding that such vehicles are carried on another means of transport for part of the journey between the offices of departure and destination.

Article 3

For the provisions of this Convention to become applicable :

- a) transport must be performed under the conditions set forth in Chapter III by means of road vehicles or containers previously approved ; however, in the territory of Contracting Parties who have entered no reservation in accordance with paragraph 1 of Article 45 of this Convention, it may also, save in the cases covered by paragraph 2 of that Article, be performed by means of other road vehicles under the conditions set forth in Chapter IV ;
- b) transport must be guaranteed by associations approved in accordance with the provisions of Article 5 and be performed under cover of a document known as the TIR carnet.

Chapter III

PROVISIONS CONCERNING TRANSPORT IN SEALED ROAD VEHICLES OR SEALED CONTAINERS

Article 4

Provided the conditions laid down in this Chapter and in Chapter V are fulfilled, goods carried in sealed road vehicles or in sealed containers carried on road vehicles.

- a) shall not be subjected to the payment or deposit of import or export duties and taxes at Customs offices en route ; and
- b) shall not, as a general rule, be subjected to Customs examination at such offices.

However, in order to prevent abuse, the Customs authorities may, in exceptional cases and particularly when irregularity is suspected, carry out at such offices a summary or full examination of the goods.

Article 5

1. Subject to such conditions and guarantees as it shall determine, each Contracting Party may authorize associations to issue TIR carnets either directly or through corresponding associations, and to act as guarantors.

2. An association shall not be approved in any country unless its guarantee covers the responsibilities incurred in that country in connexion with operations under cover of TIR carnets issued by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself affiliated.

Article 6.

1. The guaranteeing association shall undertake to pay the import or export duties and taxes due, any interest due thereon, any other charges, and any pecuniary penalties incurred by the holder of the TIR carnet and the persons participating in the performance of the transport under the Customs laws and regulations

of the country in which an offence has been committed. It shall be liable, jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2. The fact that Customs authorities authorize the examination of the goods elsewhere than at a place where the business of Customs offices of departure or destination is usually conducted shall not affect the liability of the guaranteeing association.

3. The liability of the guaranting association to the authorities of a given country shall run only from the time when the TIR carnet is accepted by the Customs authorities of that country.

4. The liability of the guaranteeing association shall cover not only such goods as are enumerated in the TIR carnet, but also goods which, though not enumerated therein, are contained in the sealed section of the road vehicle or in the sealed container. It shall not extend to other goods.

5. For the purpose of determining the duties, taxes and, where applicable, pecuniary penalties mentioned in paragraph 1 of this Article, the particulars of the goods as entered in the TIR carnet shall be valid in the absence of proof to the contrary.

6. When the Customs authorities of a country have unconditionally discharged a TIR carnet they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the amounts mentioned in paragraph 1 of this Article unless the certificate of discharge was obtained improperly or fraudulently.

7. Where a TIR carnet has not discharged or has been discharged conditionally the competent authorities shall not have the right to claim from the guaranteeing association payment of the amounts mentioned in paragraph 1 of this Article unless, within one year of the date upon which the TIR carnet was taken on charge, they have notified the association of the non-discharge or conditional discharge. The same provision shall apply where the certificate of discharge was obtained improperly or fraudulently, save that the period shall be two years.

8. The claim for payment referred to in paragraph 1 of the present Article shall be made to the guaranteeing association within three years of the date when the association was informed that the carnet had not been discharged or had been discharged subject to a reservation or that the certificate of discharge had been obtained improperly or fraudulently. However, in cases which, during the above-mentioned period of three years, become the subject of legal proceedings, any claim for payment shall be made within one year of the date when the decision of the court becomes enforceable.

9. The guaranteeing association shall have a period of three months, from the date when a claim for payment is made upon it, in which to pay the amounts claimed. The amounts paid shall be reimbursed to the association if, within a period of twelve months from the date on which the claim for payment was made, it is established to the satisfaction of the Customs authorities that no irregularity took place as regards the transport operation in question.

Article 7.

1. The TIR carnet shall conform to the standard form contained in Annex I to this Convention.

2. A TIR carnet shall be made out in respect of each road vehicle or container. Such carnet shall be valid for one journey only; it shall contain such number of detachable vouchers for Customs control and discharge as are required for the transport operation concerned.

Article 8.

Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination; but, save as otherwise authorized by the Contracting Party or Parties concerned,

- a) the Customs offices of departure shall be situated in the same country,
- b) the Customs offices of destination shall be situated in not more than two countries, and
- c) the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four.

Article 9

At the Customs office of departure the goods, the road vehicle and, where appropriate, the container, shall be produced to the Customs authorities together with the TIR carnet for checking and the affixing of Customs seals.

Article 10

For journeys on the territory of their country, the Customs authorities may fix a time-limit and require the road vehicle to follow a stipulated itinerary.

Article 11

At each Customs office en route and at Customs offices of destination the road vehicle or container shall be produced with its load to the Customs authorities, together with the TIR carnet relating to the load.

Article 12.

Save where they examine the goods in accordance with the last sentence of Article 4, the Customs authorities of the Customs offices en route of each of the Contracting Parties shall respect the seals affixed by the Customs authorities of the other Contracting Parties. They may, however, affix additional seals of their own.

Article 13

In order to prevent abuse, the Customs authorities may, if they consider it necessary,

- a) in special cases require road vehicles to be escorted on the territory of their country, at the carrier's expense;
 - b) require examination of road vehicles, containers and their loads to be carried out en route
- Loads shall be examined only in exceptional cases.

Article 14

If the Customs authorities conduct an examination of the load of a road vehicle or of a container at a Customs office en route or in the course of the journey, they shall record on the TIR carnet vouchers used in their country and on the corresponding counterfoils particulars of the new seals affixed.

Article 15

On arrival at the Customs office of destination, the TIR carnet shall be discharged without delay. If, however, the goods are not immediately entered under another Customs regime, the Customs authorities may reserve the right to make discharge of the carnet conditional upon a new liability being substituted for that of the association guaranteeing the said carnet.

Article 16

When it is established to the satisfaction of the Customs authorities that goods the subject of a TIR carnet have been destroyed by force majeure, exemption from payment of the duties and taxes normally chargeable shall be granted.

Article 17

1. In order to fall within the provisions of this chapter, road vehicles must fulfil the conditions as regards

construction and equipment set out in Annex 3 to this Convention and containers those set out in Annex 6.

2. Road vehicles and containers shall be approved according to the procedures laid down in Annexes 4 and 7 to this Convention; the certificates of approval shall conform to the specimens reproduced in Annexes 5 and 8.

Article 18

1. No special document shall be required for a container used under cover of a TIR carnet, provided the characteristics and value of the container are entered in the «Goods Manifest» of the TIR carnet.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not prevent a Contracting Party requiring the fulfilment at the Customs office of destination of the formalities laid down by its national regulations or taking measures to prevent the container being used for a fresh consignment of goods intended for delivery within its territory.

Chapter IV

PROVISIONS CONCERNING TRANSPORT OF HEAVY OR BULKY GOODS

Article 19

1. The benefit of the provisions of this Chapter shall extend only to the transport of goods which are heavy or bulky goods as defined in sub-paragraph (h) of Article 1 of this Convention.

2. The benefit of the provisions of this Chapter shall be accorded only if, in the opinion of the Customs authorities of the Customs office of departure,

- a) the heavy or bulky goods and any accessories thereto can be easily identified by reference to the description given, or can be provided with identification marks, or can be sealed, so that the goods and accessories cannot be replaced in whole or in part by others and that nothing can be removed from them;
- b) the road vehicle contains no hidden spaces where goods can be concealed.

Article 20

Provided the conditions laid down in this Chapter and in Chapter V are fulfilled, heavy or bulky goods carried under cover of a TIR carnet shall not be subjected to the payment or deposit of import or export duties and taxes at Customs offices en route.

Article 21

1. The provisions of Articles 5, 6 (except paragraph 4), 9, 10, 11, 15 and 16 of this Convention shall apply to the transport of heavy or bulky goods under cover of a TIR carnet.

2. The provisions of Article 7 shall also apply, but the cover and all vouchers of the TIR carnet shall bear the endorsement «Heavy or bulky goods» in bold red letters in the language in which the carnet is printed.

Article 22

The liability of the guaranteeing association shall cover not only such goods as are enumerated in the TIR carnet, but also goods which, though not enumerated in the carnet, are on the loading platform or among the goods enumerated in the TIR carnet.

Article 23

The Customs authorities of the Customs office of departure may require packing lists, photographs, blueprints etc. of the goods carried to be appended to the TIR carnet. In this case they shall visa these documents, one copy of the said documents shall be attached to the reverse of the cover page of the TIR carnet, and all the

manifests of the TIR carnet shall incorporate a reference to such documents.

Article 24

Transport of heavy or bulky goods under cover of a TIR carnet shall not involve more than one Customs office of departure or more than one Customs office of destination.

Article 25

If the Customs authorities of a Customs office en route so require at the time of entry, the person who produces the load to the Customs office shall insert and sign a supplementary description of the goods in the TIR carnet manifests.

Article 26

The Customs authorities may, if they see fit:

- a) require examination of the vehicles and their loads at Customs offices en route or in the course of the journey;
- b) require road vehicles to be escorted on the territory of their country at the carrier's expense.

Article 27

The Customs authorities of the Customs office en route of each of the Contracting Parties shall, as far as possible, respect the identification marks and seals affixed by the Customs authorities of other Contracting Parties. They may, however, affix additional identification marks or seals of their own.

Article 28

If Customs authorities conducting an examination of the load at a Customs office en route or in the course of the journey are obliged to remove identification marks or break seals, they shall record on the TIR carnet vouchers used in their country and on the corresponding counterfoils particulars of the new identification marks or seals affixed.

Chapter V

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 29

1. Each of the Contracting Parties shall have the right to exclude temporarily or permanently from the operation of this Convention any person guilty of a serious offence against the Customs laws or regulation applicable to the international transport of goods by road vehicle.

2. Such exclusion shall be notified immediately to the Customs authorities of the Contracting Party on whose territory the person concerned is established or resident, and also to the guaranteeing association in the country where the offence has been committed.

Article 30

TIR carnet forms sent to the guaranteeing associations by the corresponding foreign associations or by international organizations shall be admitted free of import duties and taxes and free of import prohibitions and restrictions.

Article 31

When a road vehicle, or a combination of coupled road vehicles, is carrying out the international transport of goods under cover of a TIR carnet, a rectangular plate bearing the letters «TIR», the specifications of which are laid down in Annex 9 to this Convention, shall be affixed to the front and to the rear of the vehicle or combination of vehicles. These plates shall be so placed as to be clearly visible; they shall be removable and capable of being sealed. The seals shall be affixed by the Customs authorities of the first Customs Office of

departure and shall be removed by the Customs authorities of the last Customs office of destination

Article 32

If seals affixed by the Customs authorities are broken en route otherwise than in the circumstances of Articles 14 and 28 or if any goods are destroyed or damaged without breaking of such seals, the procedure laid down in Annex 1 to this Convention for the use of the TIR carnet shall, without prejudice to the application of the provisions of national law, be followed and a certified report shall be drawn up in the form set out in Annex 2 to this Convention.

Article 33

Each Contracting Party shall send to the other Contracting Parties facsimiles of the seals it uses.

Article 34

Each Contracting Party shall send the other Contracting Parties a list of the Customs offices of departure, Customs offices en route and Customs offices of destination approved by it for TIR carnet traffic, indicating, where appropriate, those offices which are only open for traffic dealt with under Chapter III. The Contracting Parties of adjacent territories shall consult each other in determining the frontier offices to be included in this list.

Article 35

As regards Customs operations mentioned in this Convention, no charge shall be made for Customs attendance, save where it is provided on days or at times or places other than those normally appointed for such operations.

Article 36

Any breach of the provisions of this Convention may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the law of that country.

Article 37

The provisions of this Convention shall preclude neither the application of restrictions and controls imposed under national regulations on grounds of public morality, public security, hygiene or public health, or for veterinary or phytopathological considerations, nor the levy of dues chargeable by virtue of such regulations.

Article 38

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or economic union from enacting special provisions in respect of transport operations commencing or terminating in, or passing through, their territories, provided that such provisions do not attenuate the facilities provided by this Convention.

Chapter VI

FINAL PROVISIONS

Article 39

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention

- a) by signing it ;
- b) by ratifying it after signing it subject to ratification ; or
- c) by acceding to it.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. The Convention shall be open for signature until 15 April 1959 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 40

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in Article 39, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after five countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 41

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

3. The validity of TIR carnets issued before the date when the denunciation takes effect shall not be affected thereby and the guarantee of the association shall hold good.

Article 42.

This Convention shall cease to have effect if, or any period of twelve consecutive months after its entry into force, the number of Contracting Parties is less than five.

Article 43.

1. Any country may at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the ninetieth day after its receipt by the Secretary-General or, if on that day the Convention has not yet entered into force, at the time of its entry into force.

2. Any country which has made a declaration under the preceding paragraph extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible, may denounce the Convention separately in respect of that territory, in accordance with the provisions of Article 41.

Article 44

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, so far as possible, be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of

the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decisions of the arbitrator or arbitrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 45.

1. Any country may declare at the time of signing, ratifying, or acceding to this Convention, or notify the Secretary-General of the United Nations after becoming a Contracting Party to the Convention, that it does not consider itself bound by the provisions of Chapter IV of the Convention; notifications addressed to the Secretary-General shall take effect on the ninetieth day after their receipt by the Secretary-General.

2. The other Contracting Parties shall not be required to extend the benefit of the provisions of Chapter IV of this Convention to persons established or resident in the territory of any Contracting Party which has entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article.

3. Any country may, at the time of signing, ratifying or acceding to this Convention, declare that it does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of Article 44 of the Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by these paragraphs in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

4. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 or paragraph 3 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General.

5. Apart from the reservations provided for in paragraphs 1 and 3 of this Article, no reservation to this Convention shall be permitted.

Article 46.

1. After this Convention has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and a review conference shall be convened by the Secretary-General if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one-third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

2. If a conference is convened in accordance with the preceding paragraph, the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit, within a period of three months, such proposals as they may wish the conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference, together with the text of such proposals, at least three months before the date on which the conference is to meet.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in accordance with this Article all countries referred to in Article 39, paragraph 1, and countries which have become Contracting Parties under Article 39, paragraph 2.

Article 47.

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Convention. The text of any proposed amendment shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in Article 39, paragraph 1.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to

be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of three months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted, and shall be of no effect whatever.

If no such objections has been expressed the amendment shall enter into force for all Contracting Parties nine months after the expiry of the period of three months referred to in the preceding paragraph.

4. Independently of the amendment procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the Annexes to this Convention may be modified by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties; such agreement may provide that during a transitional period the old Annexes shall remain in force, wholly or in part, concurrently with the new Annexes. The Secretary-General shall fix the date of entry into force of the new texts resulting from such modifications.

Article 48

In addition to the notifications provided for in Articles 46 and 47, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in Article 39, paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under Article 39, paragraph 2, of

- a) signatures, ratifications and accessions under Article 39 ;
- b) the dates of entry into force of this Convention, in accordance with Article 40 ;
- c) denunciations under Article 41 ;
- d) the termination of this Convention in accordance with Article 42 ;
- e) notifications received in accordance with Article 43 ;
- f) declarations and notifications received in accordance with Article 45, paragraphs 1,3 and 4 ;
- g) the entry into force of any amendment in accordance with Article 47.

Article 49

As soon as a country which is a Contracting Party to the Agreement providing for the provisional application of the Draft International Customs Conventions on Touring, on Commercial Road Vehicles, and on the International Transport of Goods by Road, done at Geneva on 16 June 1949, becomes a Contracting Party to this Convention it shall take the measures required by Article IV of that Agreement to denounce it as regards the Draft International Customs Convention on the International Transport of Goods by Road.

Article 50

The Protocol of Signature of this Convention shall have the same force effect and duration as the Convention itself, of which it shall be considered to be an integral part.

Article 51

After 15 April 1959, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in Article 39, paragraphs 1 and 2.

In Witness Whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Geneva, this fifteenth day of January one thousand nine hundred and fifty nine, in a single copy, in the English and French languages, each text being equally authentic.

Annex 1

MODEL OF TIR CARNET

The TIR carnet shall be printed in French

(Particulars of the international organizations to which the issuing association is affiliated)

TIR CARNET

1. No. —————
2. Valid up to and including
3. Issued by
(name of issuing association)
4. Holder
(name and address)
5. Country of departure
6. Country or countries of destination
7. Road vehicle registration No.
8. Certificate of approval of road vehicle/ container (1)
9. No.
Date:

10. Total gross weight of goods (as shown in the manifest)

11. Total value of goods (as shown in the manifest)
(.....)
to be given in the currency of the country of departure or in a currency prescribed by the competent authorities of that country)

12. Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association :

13. Signature of the secretary of the international organization :

Page 2 of the Cover

I, the undersigned,
..... acting on behalf of (2)

..... (name and address of holder).
a) declare that the goods specified on the attached manifest have been loaded in the road vehicle] container(1) for the destination shown overleaf;

b) undertake, under pain of the penalties prescribed by the laws and regulations in force in the countries through or in which the goods are to be carried, to produce, with this carnet, the said goods in full and with the seals intact, if seals have been affixed, at the Customs offices en route and of destination, and to observe the time-limits and itinerary as laid down;

c) undertake to conform to the Customs laws and regulations of the countries through or in which the goods are to be carried.

At, on 19...

.....
(signature of holder or agent)

1. Voucher 1 (Part 1)
2. TIR carnet No
3. GOODS MANIFEST
4. Country of consignment of the goods listed under Nos
5. Country of destination of the goods listed under

(1) Strike out whichever does not apply.

(2) Strike out as necessary.

Nos

Serial number 6 Marks and Nos of packages 7.

Number, Type of packages 8 9

Description of goods 10 Gross weight 11

Net weight, volume, number etc. 12 Value 13 14

15. This manifest covers in all (in full) packages, of which the first (in full) are consigned

to Customs office, the next

(place and country) (in full)

to ... (place and country) customs office, and the remainder to (place and country)

Customs office

16. I declare the above particulars to be and complete.

17. At on

18. Signature of holder or agent

19. Customs officer's signature and stamp of the Customs office where goods are taken under Customs control :

(Customs office of departure)

20. NOTE : At the last Customs office of departure the Customs officer's signature and stamp of the Customs office must be inserted at the foot of the manifest in the vouchere to be used for the remainder of the transport operation

21. Voucher 1 (Part 2)

22. of TIR Carnet No. valid up to and including

23. Issued by

..... (name of issuing association)

24. To

..... (name of holder)

25. Whose place of business is at

..... (address of holder)

26. Customs offices of departure :

2

3

27. Customs offices en route

28. Customs offices of destination : 1

2

3

(as shown in the manifest)

29. Registration No. of road vehicle

30. Certificate of approval of road vehicle] container (1) No

dated

31. CERTIFICATE for goods taken under Customs control by the Customs office of departure or Customs office of entry en route

32. This voucher been registered at the Customs office at

33. Under No

34. Time-limit assigned for journey
35. Customs office at which the load must be produced
36. Itinerary stipulated by the Customs
37. Seals affixed or identification marks
38. Seals or identification marks recognised
39. Miscellaneous (for description of goods, if necessary)
40. Customs officer's signature and Customs office stamp :
41. NOTE : The Customs office of departure or Customs office of entry en route must repeat the particulars given in this certificate on the next voucher with even number.
- (1) Strike out whichever does not apply.
42. THIS VOUCHER MUST BE DETACHED AND KEPT BY THE CUSTOMS OFFICE OF DEPARTURE OR THE CUSTOMS OFFICE OF ENTRY EN ROUTE AS THE CASE MAY BE.
1. Counterfoil 1.
2. of TIR Carnet No.
3. Taken under Customs control on
3. Taken under Customs control on
4. under No
5. by the office at
6. Seals affixed or identification marks
7. Seals or identification marks recognized
8. Customs office at which the transport must be produced
9. at date
10. Customs officer's signature and Customs office stamp :

Annex 1 page 6

UNDERTAKING TO BE SIGNED, IF THE CUSTOMS AUTHORITIES SO REQUIRE BY THE PERSON PRESENTING THE LOAD TO THE CUSTOMS OFFICE.

1, I, the undersigned,

undertake to observe, as regards the transport operation covered by this TIR carnet, the laws and regulations applicable and, in particular, to observe the time limit and itinerary laid down and to produce the goods in full with Customs seals intact, at the customs office of

At on 19..

(Signature)

1. Voucher 2 (Part 1)
2. TIR carnet No.
3. GOODS MANIFEST
4. Country of consignment of the goods listed under Nos.
5. Country of destination of the goods listed under Nos.
- Serial number 6 Marks and Nos. of packages 7
- Number, Type of packages 8 9 Description of goods
- 10 Gross weight 11 Net weight, volume, number, etc. 12 Value 13 14
15. This manifest covers in all. (in full)
- packages, of which the first. (in full)
- are consigned to. Customs office, the next (place and country)
- to (in full) (place and country)
- Customs office, and the remainder to. (place and country)
- Customs office.
16. I declare the above particulars to be true and complete.
17. At on
18. Signature of holder or agent.
19. Customs officer's signature and stamp of the Customs office where goods are taken under Customs control: (Customs office of departure)
20. NOTE : At the last Customs office of departure the Customs officer's signature and stamp of the Customs office must be inserted at the foot of the manifest in all the vouchers to be used for the remainder of the transport operation.

21. Voucher 2 (Part 2)
22. of TIR Carnet No. ——— valid up to and including.
23. Issued by. (name of issuing association)
24. To. (name of holder)
25. Whose place of business is at. (address of holder)
26. Customs offices of departure: 1. 2. 3.
27. Customs offices en route.
28. Customs offices of destination: 1. 2. 3. (as shown in the manifest)
29. Registration No. of road vehicle.
30. Certificate of approval of road vehicle] container (1) No. dated

31. CERTIFICATE for goods taken under Customs control at Customs office of departure or Customs office of entry en route

32. This voucher has been registered at the Customs office at

33. Under No.

34. Time-limit assigned for journey.

35. Customs office at which the load must be produced
36. Itinerary stipulated by the Customs
37. Seals affixed or identification marks
38. Seals or identification marks recognized
39. Miscellaneous (for description of goods, if necessary)
40. Customs officer's signature and Customs office stamp:
41. NOTE: This certificate must be filled in by the Customs office which completed the preceding voucher with odd number.
42. CERTIFICATE of discharge by Customs office of exit en route or Customs office of destination.
43. (1) The road vehicle]container specified above has been produced in good condition. The seals and identification marks were intact and have been recognized.
44. (1) The road vehicle]container has proceeded on its way abroad]to the Customs office at
45. (1) It was ascertained that the road vehicle]container contained packages consigned to this office as specified in the above manifest.
46. Reservations or nature of offences ascertained
47. Discharge has been given (subject to the above reservations) of undertakings entered into under No....
48. At..... on.....
49. Customs officer's signature and Customs office stamp:

50. THIS VOUCHER MUST BE DETACHED BY THE CUSTOMS OFFICE OF EXIT EN ROUTE OR THE CUSTOMS OFFICE OF DESTINATION AS THE CASE MAY BE AND SENT AFTER COMPLETION TO THE OFFICE (OF THE SAME COUNTRY) WHERE THE GOODS WERE TAKEN UNDER CUSTOMS CONTROL

1. Counterfoil 2
2. of TIR Carnet No.
3. Arrival certified on.....
4. Under No
5. by the office at.....
6. Seals or identification marks intact.....
7. Discharged without reservation.....
8. Reservations or nature of offences ascertained

(1) Strike out as necessary

9. At..... Date.....
10. Customs officer's signature and Customs office stamp:

RULES FOR THE USE OF THE TIR CARNET

1. The TIR carnet shall be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. The TIR carnet is printed in French; however, additional pages may be inserted giving a translation, in the language of the country of issue, of the printed text of the carnet.

3. The manifest shall be completed in the language of the country of departure. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid unnecessary delay which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

4. (a) It is particularly recommended that the manifest should be typed or multigraphed in such a way that all the forms are clearly legible.

(b) When there is not enough space in the goods manifest to enter all the goods carried, separate sheets of the same model as the manifest may be attached to the latter, but all copies of the manifests must then contain the following particulars:

- (i) a reference to the sheets;
- (ii) the number and type of packages and goods in bulk enumerated on the separate sheets;
- (iii) the total value and the total gross weight of the goods appearing on the said sheets.

(c) Where the Customs authorities require lists, photographs, blue-prints, etc., to be appended to the TIR carnet for the exact designation of the goods, such appendices shall bear the visa of the Customs authorities. One copy of these documents shall be attached overleaf to page 2 of the cover of the TIR carnet and all copies of the manifest shall include a list of such documents.

5. Weights, volume and other measurements shall be expressed in units of the metric system, and values in the currency of the country of departure or in a currency prescribed by the competent authorities of that country.

6. No erasures or over-writing shall be effected on the TIR carnet. Any correction shall be effected by deleting the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any correction, addition or other amendment shall be acknowledged by the person making it and visaed by the Customs authorities.

7. Page 2 of the cover of the TIR carnet and each copy of the manifest shall be dated and signed by the holder of the carnet or his agent. The person presenting the load to the Customs office shall, if the Customs authorities so require, sign the undertaking on the reverse of the vouchers with odd numbers.

8. Transport of heavy or bulky goods cover of a TIR carnet may not involve more than one Customs office of departure or more than one Customs office of destination. Other transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination, but, save as specially authorized:

- (a) the Customs offices of departure must be situated in the same country;
- (b) the Customs offices of destination may not be situated in more than two countries;
- (c) the total number of Customs offices of departure and destination may not exceed four.

If there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the carnet must contain at least 2 forms for the country of departure, 2 forms for the country of destination and 2 forms for each country traversed. For each extra place of loading or unloading 2 extra forms are required; in addition, 2 further forms are required if the places of unloading are situated in two different countries.

9. If there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each office shall be clearly separated from each other on the manifest.

10. The driver of the vehicle is advised to make sure that a voucher of the TIR carnet is detached by the Customs office of departure, Customs office en route and Customs office of destination. Vouchers with odd numbers are to be used for taking the goods under Customs control and those with even numbers for discharging them.

11. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged accidentally en route the carrier shall ensure that a certified report is drawn up as quickly as possible by the authorities of the country in which the vehicle is located. The carrier shall approach the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities. Carriers shall accordingly provide themselves with copies of the certified report form laid down in Annex 2 to the TIR Convention; these forms shall be printed in French and in the national language of each country traversed.

12. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this may only be done in the presence of one of the authorities mentioned in the previous paragraph; the latter will draw up a certified report, testifying to the regularity of the proceedings. Unless the TIR carnet carries the words »Heavy or bulky goods», the vehicle or container substituted shall be approved and sealed and the seals used shall be described in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, transfer to a non-approved vehicle or container may be authorized, provided it affords adequate safeguards; in the latter event the Customs authorities of succeeding countries will judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle container.

13. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or part of the load, the driver may take action on his own initiative without requesting or awaiting intervention by the authorities mentioned in paragraph 11. He must then furnish adequate proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load. Having taken such preventive measures as the emergency may necessitate, he shall record them on page 4 of the cover of the TIR carnet and notify the authorities mentioned in paragraph 11 in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and a certified report drawn up.

14. In any of the various contingencies covered by paragraphs 11, 12 and 13, the authorities concerned

shall mention the certified report on page 4 of the cover of the TIR carnet. The certified report shall be attached to the TIR carnet and accompany the load to the Customs office of destination.

Page 4 of the Cover
INCIDENTS OR ACCIDENTS EN ROUTE

Annex 2

INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY
ROAD VEHICLE UNDER COVER OF A
TIR CARNET
CERTIFIED REPORT

Annex 2

The certified reports shall be completed on forms printed in one of the languages of the country in which the occurrence took place and in French.

1. INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS
BY ROAD VEHICLE UNDER COVER OF
A TIR CARNET.

2. CERTIFIED REPORT

3. drawn up in pursuance of paragraphs 11-14 of the Rules for the Use of the TIR carnet.

4. WE, THE UNDERSIGNED (1)

5. CERTIFY that on..... one thousand nine hundred..... at..... hours

6. on the territory of at the place known as

7. we examined the road vehicle registered in

8. under No.....

9. carrying goods under cover of a TIR carnet,

10. issued on..... under No

11. by (2)

12. WE ESTABLISHED that:

13. the undermentioned seals of the Customs office of departure of..... and the Customs office of.....

14. were broken]missing;(3)

15. the loading compartment of the road vehicle]the container(3) was no longer intact;

16. no goods were missing;(3)

17. the following goods (in the order of entry in the TIR carnet manifest) were missing]destroyed(3)

.....

18.

Marks & Nos. of packages	Number and type of packages	Description of goods	Remarks (give particulars of quantities missing)

(1) Name and rank of Officials and designation of authority to which they belong.

(2) Name and address of issuing association.

(3) Strike out whichever does not apply.

page 3

19. The carrier gave the following explanations (cause of seals breaking or of loss of goods, measures taken to save goods, etc.).....

20. WE, THE UNDERSIGNED, CERTIFY that
21. the following measures were taken (affixing of new seals, transfer of load, etc.).....

22. Number and particulars of new seals affixed.....

23. Particulars of road vehicle]container (1) to which load transferred.....

24. The said road vehicle]container (1) -

25. is covered by certificate of approval No (1).....

26. is not covered by a certificate of approval. (1)

27. Signature and stamp of officials who drew up this certified report:

28. Visa of frontier Customs office of exit of country in which this certified report was drawn up:

Annex 3

REGULATION ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO ROAD VEHICLES WHICH MAY BE ACCEPTED FOR INTERNATIONAL TRASPOT OF GOODS UNDER CUSTOMS SEAL

page 2.

Article 1.

General

1. Approval for the international transport of goods by road vehicle under Customs seal may be granted only for vehicles constructed and equipped in such a manner that:

- (a) Customs seals can be simply and effectively affixed thereto;
- (b) no goods can be removed from or introduced into the sealed part of the vehicle without obvious damage to it or without breaking the seals;
- (c) they contain no concealed spaces where goods may be hidden.

2. The vehicles shall be so constructed that all spaces in the form of compartments, receptacles or other recesses which are capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

3. Should any empty spaces be formed by the different layers of the sides, floor and roof of the vehicle, the inside surface shall be firmly fixed, solid and unbroken and incapable of being dismantled without leaving obvious traces.

Article 2.

Structure of loading compartment

1. The sides, floor and roof of the loading compartment shall be constructed of plates boards or panels of sufficient strength, of adequate thickness, and welded, riveted, groaved or jointed in such a way as

(1) Strike out whichever does not apply.

not to leave any gaps in the structure through which access to the contents can be obtained. The various parts shall fit each other exactly and be so arranged that it is impossible either to move or remove them without leaving visible traces or damaging the Customs seals.

2. Where assembly is effected by means of rivets, the latter may be seated on the outside or the inside; the rivets used for the assembly of essential parts of the sides, floor and roof must pass through the assembled parts. Where assembly is effected otherwise than by means of rivets, the bolts or other joining devices holding the essential parts of the sides, floor and roof shall be seated on the outside, protrude on the inside and be properly bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. Bolts and other joining devices, not holding the above-mentioned essential parts, may be seated on the inside, provided that the nut is welded in a satisfactory manner or the outside and is not covered with non-transparent material. Vehicles of which the floor, roof or sides are formed of metal plates or panels, the edges of which are curved or folded inwards and assembled inside by means of rivets

Annex 3

page 3

bolts, or a similar system, shall also be accepted provided that the rivets, bolts or other joining devices pass through the curved or folded edges of the plates or panels and through the device (if any) which connects these edges and that, when the compartment is closed, it is impossible to move or remove the plates or panels thus assembled.

3. Apertures for ventilation shall be allowed provided their longest side does not exceed 400 mm. If they permit direct access to the interior of the loading compartment, they shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes : 3 mm in both cases) and protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes : 10 mm). If they do not permit direct access to the interior of the loading compartment (for example, by means of multiple-bend air ducts), they shall be provided with the same protective devices but the dimensions of the holes may be increased to 10 mm and 20 mm respectively (instead of 3 mm and 10 mm). It shall not be possible to remove these devices from outside without leaving visible traces. Metal gauze shall be of wire at least 1 mm in diameter and so made that single strands cannot be pushed together and that size of individual holes cannot be increased without leaving visible traces.

4. Windows shall be allowed provided that they comprise a fixed glass and metal grill which cannot be removed from the outside. The holes of the grill shall not exceed 10 mm across.

5. Openings made in the floor for technical purposes, such as lubrication, maintenance and filling of the sand-box, shall be allowed only on condition that they are fitted with a cover capable of being fixed in such a way as to render the loading compartment inaccessible from the outside.

Article 3.

Closing systems

1. Doors and all other closing systems of vehicles shall be fitted with a device which shall permit simple and effective Customs sealing. This device shall either be welded to the sides of doors where these are of metal, or secured by at least two bolts, riveted or welded to the nuts on the inside.

2. Hinges shall be so made and fitted that doors and other closing systems cannot be lifted off the hinge-pins, once shut; the screws, bolts, hinge-pins and other fasteners shall be welded to the outer parts of the hinges. These requirements shall be waived, however, where the doors and other closing systems have a locking device inaccessible from the outside which, once it is applied, prevents the doors from being lifted off the hinge-pins.

3. Doors shall be so constructed as to cover all interstices and ensure complete and effective closure.

4. The vehicle shall be provided with a satisfactory device for protecting the Customs seal, or shall be so constructed that the Customs seal is adequately protected.

Article 4.

Vehicles for special use

1. The foregoing conditions shall apply to insulated vehicles, refrigerator vehicles, tank vehicles and furniture vehicles in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such vehicles must fulfil in accordance with their use.

2. The flanges (filler caps), drain cocks and manholes of tank wagons shall be so constructed as to allow simple and effective Customs sealing.

Article 5.

Sheeted Vehicles

1. Where applicable, the provisions of Articles 2 to 4 above shall apply to sheeted vehicles. In addition, these vehicles shall conform to the following conditions.

2. The sheet shall be of strong canvas and fashioned in one piece or of strips each in one piece. It shall be in good condition and made up in such a way that once the closing device has been secured, it is impossible to gain access to the load without leaving obvious traces.

3. If the sheet is made up of several strips, their edges shall be folded into another and sewn together with two seams at least 15 mm apart. These seams shall be made as shown in sketch No. 1 attached to the present regulations; however, where in the case of certain parts of the sheet, such as flaps at the rear and reinforced corners, it is not possible to assemble the strips in that way, it shall be sufficient to fold the edge of the top section and make the seams as shown in sketch No. 2 attached to these regulations. The threads used for each of the two seams shall be plainly different in colour; one of the seams shall be visible only from the inside and the colour of the thread used for that seam shall be plainly different from the colour of the

sheet itself. Repairs shall be made in accordance with the method described in sketch No. 3 attached to these regulations. In the case of repairs, the edges shall be folded into one another and sewn together with two visible seams at least 15 mm apart; the colour of the thread visible from the inside shall be different from that of the thread visible on the outside and from that of the sheet itself. All seams shall be machine-sewn.

4. Securing rings shall be so fitted that they cannot be removed from the outside. Eyelets in the sheet shall be reinforced with metal or leather. The interval between eyelets or rings shall not exceed 200 mm.

5. The sheet shall be so fixed to the sides as to render the load quite inaccessible. It shall be supported by hoops, and at least by three hoops when the length of the platform exceeds 4 metres, and by three lengthwise bars or laths. The hoops shall be fixed in such a way that it is impossible to alter their position from the outside.

6. The following types of fastening shall be used:

- a) steel wire rope of at least 3 mm diameter; or
- b) hemp or sisal rope at least 8 mm thick encased in a transparent non - tensile plastic sheath; or
- c) iron bars at least 8 mm in diameter.

Steel wire ropes shall not be covered, except with a transparent non - tensile plastic sheath. Iron bars shall not be coated with non - transparent material.

7. Each wire rope or hemp or sisal rope shall be in one piece and have a metal end - piece. The fastener of each metal end - piece shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the string of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ascertain whether the rope is in one piece (see sketch No 4 attached to these regulations).

8. Each iron bar shall be in one piece. It shall have a hole at one end to take the closing device and, at the other end, a head forged to the bar and so constructed as to make it impossible for the bar to turn on its axis.

9. When ropes are used the sides of the vehicles shall be at least 350 mm high and the sheet shall cover the sides to a depth of at least 300 mm.

10. At the openings used for loading and unloading the vehicle, the two edges of the sheet shall have an adequate overlap. They shall likewise be fastened by a flap attached to the outside and sewn in accordance with paragraph 3 of this Article. In addition to the fastenings referred to in paragraph 6, leather thongs may be accepted, provided that they are at least 20 mm wide and 3 mm thick. These thongs shall be attached inside the sheet and fitted with eyelets to take the wire rope or iron bar mentioned in paragraph 6.

Sketch No. 1

Croquis no 1

Ἀρ. σχεδίου 1

SECTION OF SHEET

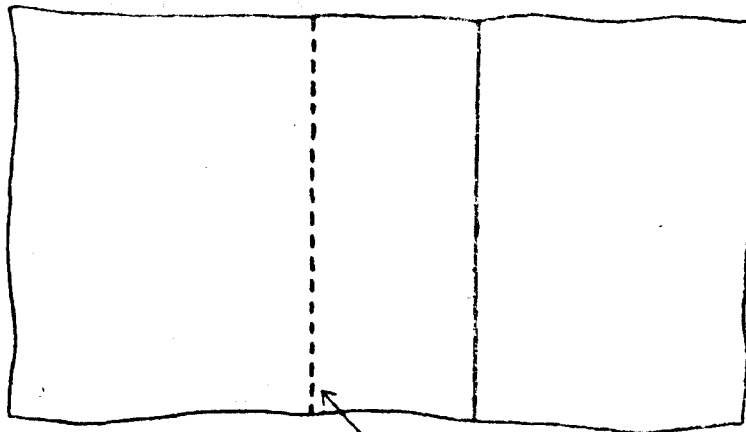
COUPE DE LA BACHE

ΤΟΜΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

Outside view

Vue de l'extérieur

Ἐξωτερικὴ ὄψις



Plain thread

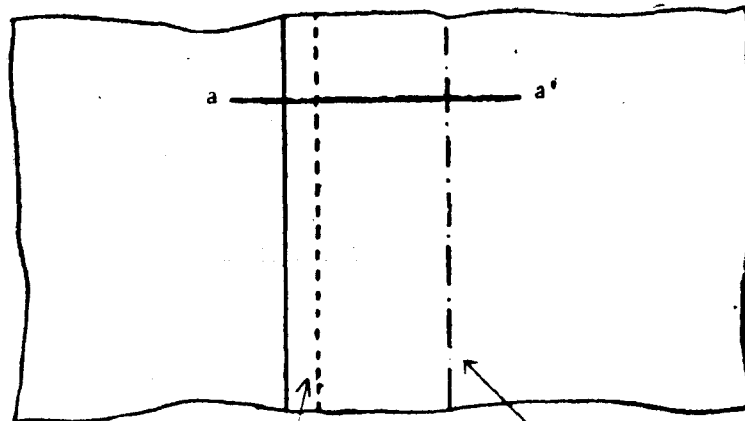
Fil normal

Ἀπλοῦν νῆμα

Inside view

Vue de l'intérieur

Ἐξωτερικὴ ὄψις



Plain thread

Fil normal

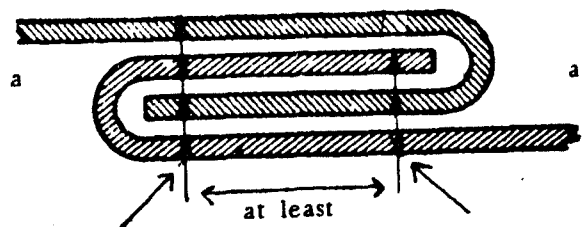
Ἀπλοῦν νῆμα

Thread of a different colour
(visible from inside only)Fil de couleur différente
(visible de l'intérieur seulement)Νῆμα διαφορετικοῦ χρώματος,
ὁρατὸν μόνον ἐκ τοῦ ἐσωτερικοῦ

Section a'-a'

Coupe a - a'

Τομὴ α' - α'

Double flat seam for joining
pieces.Couture à double repli pour
l'assemblage des bandes.Διπλὴ ἐπίπεδος ραφή διὰ τὴν συ-
νένωσιν τῶν τεμαχίων.

Plain thread

Fil normal

Νῆμα ἀπλοῦν

15 mm

au moins

15 χλστ. τοῦλάχιστον

Thread of a different colour
(visible from inside only)Fil de couleur différente
(visible de l'intérieur seulement)Νῆμα διαφορετικοῦ χρώματος.
(ὁρατὸν μόνον ἐκ τῆς ἐσωτερικῆς
ἐπιφανείας).

Sketch No 3
REPAIR OF THE SHEET

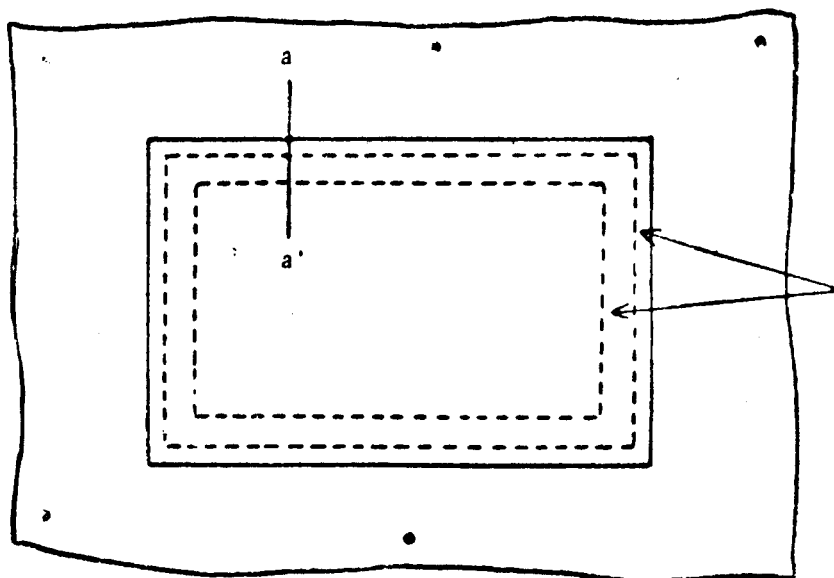
Croquis no 3
RACCOMMODAGE DE LA BACHE

Ἀρ. σχεδίου 3
ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

Repair parch,
outs de view.

Raccommodage,
vue de l'extérieur.

Ἐπισκευὴ ἐπιβλήματος,
ἐξωτερικὴ ὄψις.



Plain thread.

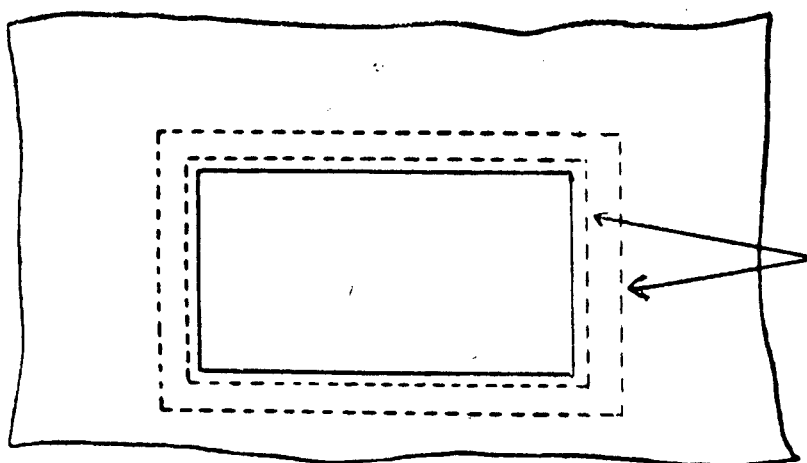
Fil normal.

Ἀπλοῦν νήμα.

Inside view.

Vue de l'intérieur.

Ἐσωτερικὴ ὄψις.



Thread of a different
colour (visible from
inside only).

Fil de couleur diffé-
rente (visible de l'in-
térieur seulement).

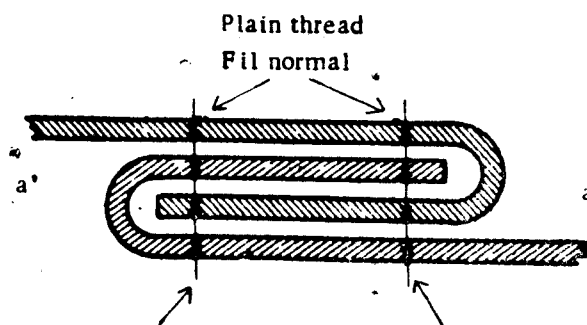
Νήμα διαφορετικοῦ χρώ-
ματος ὁρατὸν μόνον
ἐκ τοῦ ἐσωτερικοῦ.

Ἀπλοῦν νήμα

Section a - a'

Coupe a - a'

Τομὴ α - α'



Thread of a different colour
(visible from inside only)

Fil de couleur différente
(visible de l'intérieur seulement)

Νήμα διαφορετικοῦ χρώματος (ὁρατὸν
μόνον ἐκ τῆς ἐσωτερικῆς ἐπιφανείας).

Sketch No 2
SECTION OF SHEET

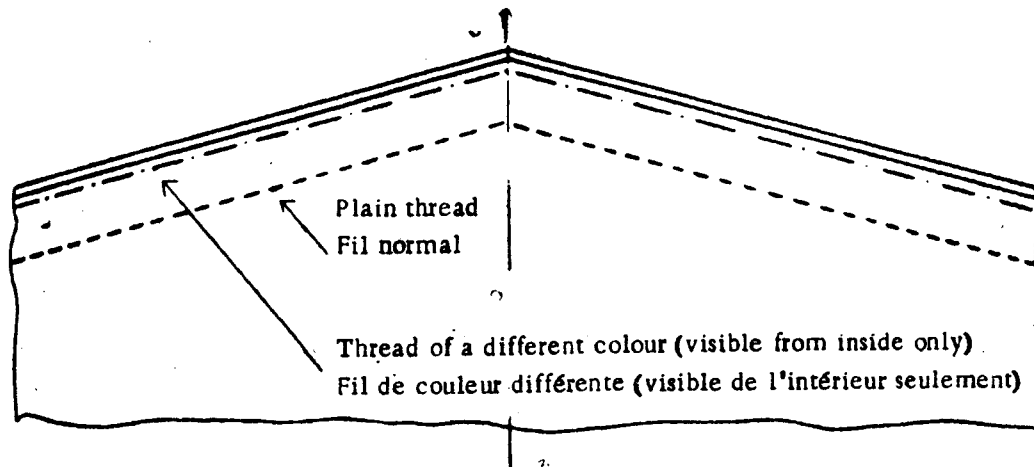
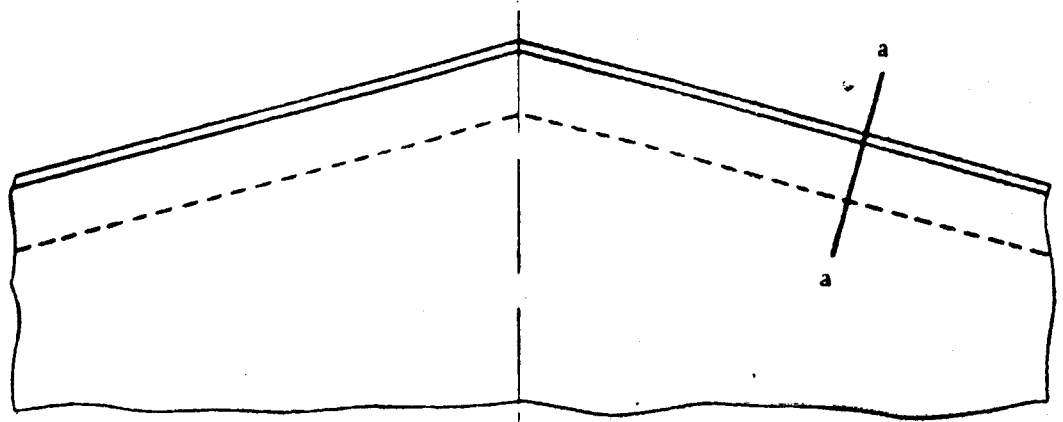
Croquis no 2
COUPE DE LA BACHE

Ἀρ. σχεδίου 2
ΤΟΜΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

Outside view from the rear of the vehicle.

Vue de l'extérieur, à l'arrière du véhicule.

Ἐξωτερικὴ ὄψις ἀπὸ τὸ ὀπίσθιον τοῦ ὀχήματος.



Inside view

Vue de l'intérieur.

Ἐσωτερικὴ ὄψις.

----- Ἀπλοῦν κῦμα.

-.-.-.-.- Νῆμα διαφορετικοῦ χρώματος ὁρατὸν μόνον ἐν τῷ ἐσωτερικῷ.

Section a - a'.

Coupe a - a'.

Τομὴ α - α'.

Seam for attaching top section

Couture de fixation de la partie supérieure.

Ραφή διὰ τὴν ἐνωσιν τῆς τομῆς.

Thread of a different colour (visible from inside only).

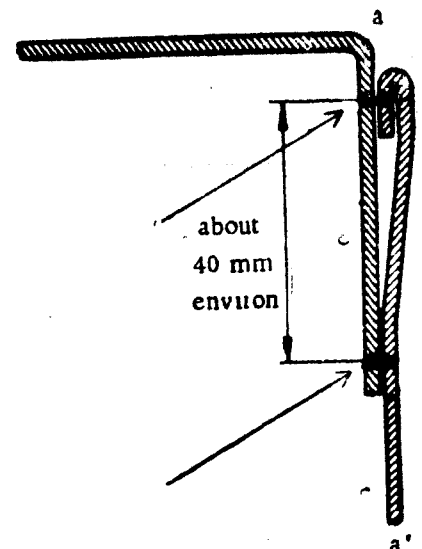
Fil de couleur différente (visible de l'intérieur seulement)

Νῆμα διαφορετικοῦ χρωματισμοῦ.

Plain thread.

Fil normal.

Ἀπλοῦν νῆμα.



Sketch No. 4

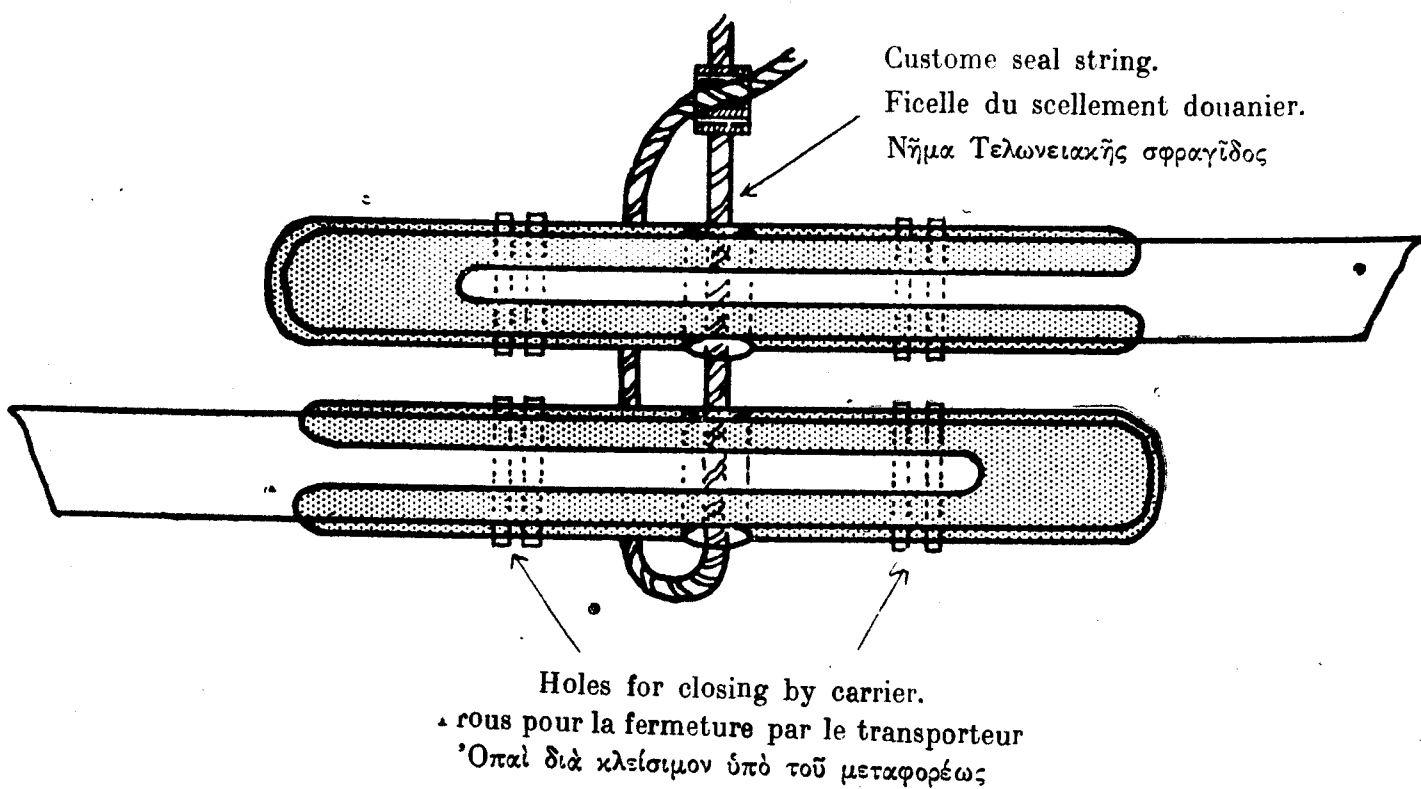
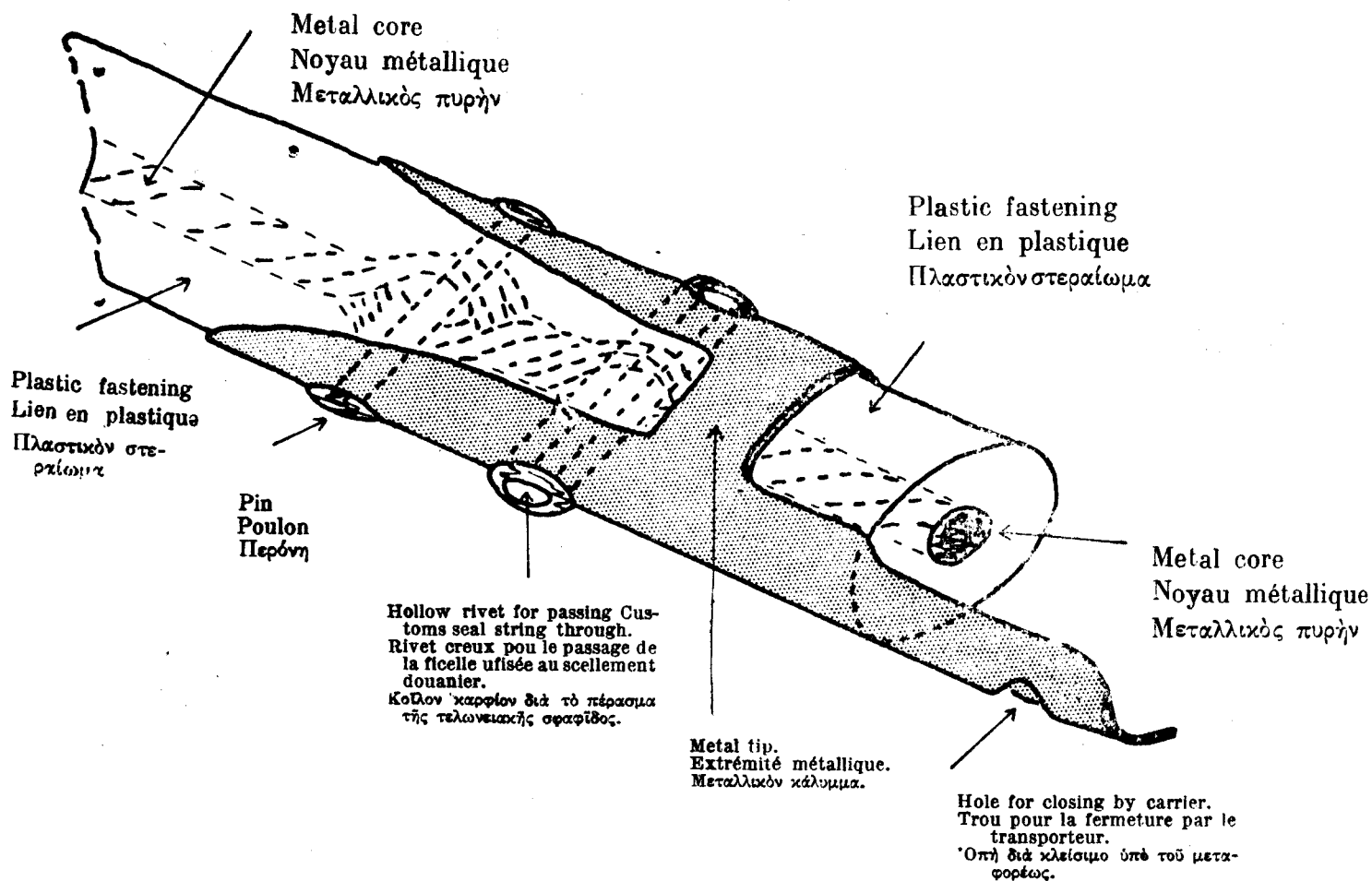
Croquis no 4

Ἀρ. σχεδίου 4

SPECIMENS OF END-PIECES

SPECIMENS D'ENBOUTS

ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΑΚΡΑΙΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ



Annex 4

Page 2

Annex 4

PROCEDURE FOR THE APPROVAL OF ROAD VEHICLES COMPLYING WITH THE TECHNICAL CONDITIONS SET FORTH IN THE REGULATION CONTAINED IN ANNEX 3

The procedure for the approval of vehicles shall be as follows :

- a) Vehicles shall be approved by the competent authorities of the country in which the owner or carrier is resident or established.
- b) The date and serial number of the approval decision must be specified.
- c) A certificate of approval conforming to the standard form of Annex 5 shall be issued for approved vehicles. This certificate shall be printed in the language of the country of issue and in French,; and the various headings shall be numbered so that the text may be more readily understood in other languages.
- d) This certificate shall be kept on the vehicle ; if necessary, photographs or diagrams taken or drawn in accordance with the directions of the Issuing Office and authenticated by that Office shall be attached to this certificate.
- e) Vehicles shall be produced every two years to the competent authorities for purposes of inspection and renewal of approval where appropriate.
- f) Approval shall lapse if the essential features of the vehicle are altered or on change of owner or carrier.

Annex 5

page 2

Annex 5

CERTIFICATE OF APPROVAL OF A ROAD

VEHICLE

1. Certificate No.....
2. Attesting that the vehicle specified below fulfils the conditions required for admission to international transport of goods under Customs seal.
3. Valid until
4. This certificate must be returned to the Issuing Office when the vehicle is taken off the road, or on change of owner or carrier, on expiry of the period of validity of the certificate, or if there is any material change in any essential particulars of the vehicle.
5. Type of vehicle.....
6. Name and business address of holder (owner or carrier)
7. Name or trade—mark of the maker.....
8. Chassis number
9. Engine number.....
10. Registration number.....
11. Other particulars.....
12. Annexes*.....(state number)
13. Issued at(place) on.....
.....(date) 19.....
14. Signature and stamp of issuing office at.....

*15.N.B. Photographs or diagrams taken or drawn in accordance with the directions of the Issuing Office and authenticated by that Office shall be attached to this certificate.

Annex 6

page 2

Annex 6

REGULATIONS ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO CONTAINERS WHICH MAY BE ACCEPTED FOR THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD VEHICLE UNDER CUSTOMS SEAL

Article 1

General

1. Approval for the international transport of goods by road vehicle under Customs seal may be granted only for containers durably marked with the name and address of the owner, with particulars of the tare and with identification marks and numbers, and constructed and equipped in such a manner that-

- a) Customs seals can be simply and effectively affixed thereto ;
- b) no goods can be removed from or introduced into the sealed part of the container without obvious damage to it or without breaking the seals ;
- c) they contain no spaces where goods may be hidden.

2. The container shall be so constructed that all spaces in the form of compartments, receptacles or other recesses which are capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

3. Should any empty spaces be formed by the different layers of the sides, floor and roof of the container, the inside surface shall be firmly fixed, solid and unbroken and incapable of being dismantled without leaving obvious traces.

4. Containers to be approved in accordance with the procedure referred to in Annex 7 shall have on one of their outside walls a frame to hold the certificate of approval, which shall be covered on both sides by transparent plastic sheets hermetically sealed together. This frame shall be so designed as to protect the certificate of approval and to make it impossible to extract the certificate without breaking the seal that will be affixed in order to prevent the removal of the certificate ; it shall also adequately protect the seal.

Article 2

Structure of container

1. The sides, floor and roof of the container shall be constructed of plates, boards or panels of sufficient strength, of adequate thickness, and welded, riveted, grooved or jointed in such a way as not to leave any gaps in the structure through which access to the contents can be obtained. The various parts shall fit each other exactly and be so arranged that it is impossible either to move or remove them without leaving visible traces or damaging the Customs seals.

Annex 6

page 3

2. Essential joints, such as bolts, rivets, etc. shall be seated on the outside, protrude on the inside and be bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. If the bolts holding the essential parts of the sides, floor and roof are seated on the outside, the other bolts may be seated on the inside, provided that the nut is properly welded on the outside and is not covered with non-transparent paint.

3. Apertures for ventilation shall be allowed provided their longest side does not exceed 400 mm. If they permit direct access to the interior of the container, they

shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes : 3 mm in both cases) and protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes : 10 mm). If they do not permit direct access to the interior of the container (for example, by means of multiple-bend air ducts), they shall be provided with the same protective devices but the dimensions of the holes may be increased to 10 mm and 20 mm respectively (instead of 3 mm and 10 mm). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces. Metal gauze shall be of wire at least 1 mm in diameter and so made that single strands cannot be pushed together and that the size of individual holes cannot be increased without leaving visible traces.

4. Apertures for drainage shall be allowed provided their longest side does not exceed 35mm. They shall be covered with metal gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes : 3 mm in both cases) protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes : 10mm). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces.

Article 3

Closing Systems

1. Doors and all other closing systems of containers shall be fitted with a device which shall permit simple and effective Customs sealing. This device shall either be welded to the sides of doors where these are of metal, or secured by at least two bolts, riveted or welded to the nuts on the inside.

2. Hinges shall be so made and fitted that doors and other closing systems cannot be lifted off the hinge-pins, once shut; the screws, bolts, hinge-pins and other fasteners shall be welded to the outer parts of the hinges. These requirements shall be waived, however, where the doors and other closing systems have a locking device inaccessible from the outside which, once it is applied, prevents the doors from being lifted off the hinge-pins.

3. Doors shall be so constructed as to cover all interstices and ensure complete and effective closure.

Annex 6

page 4

4. Containers shall be provided with a satisfactory device for protecting the Customs seal, or shall be so constructed that the Customs seal is adequately protected.

Article 4

Containers for special use

1. The foregoing conditions shall apply to insulated and refrigerator containers, tank containers, furniture containers and to containers specially built for carriage by air in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such containers must fulfil in accordance with their use.

2. The flanges (filler caps), drain cocks and manholes of tank containers shall be so constructed as to allow simple and effective Customs sealing.

Article 5

Folding or collapsible containers

Folding or collapsible containers are subject to the same conditions as non-folding or non-collapsible containers, provided that the locking devices enabling them to be folded or collapsed allow of Customs sealing and that no part of such containers can be moved without breaking the seals.

Article 6

Transitional provisions

The provisions of Article 1, paragraph 4, and of Article 3, paragraph 4, of the present regulations, and the provisions of paragraphs 3 and 4 of Article 2 which relate to the use of welded metal lattice-work for protecting apertures for ventilation, other than those with multiple-bend air ducts or apertures for drainage, shall not become mandatory before 1 January 1961, but certificates of approval issued before that date for containers which do not conform to these provisions will not be valid after 31 December 1960.

Annex 7

PROCEDURE FOR THE APPROVAL AND IDENTIFICATION OF CONTAINERS COMPLYING WITH THE TECHNICAL CONDITIONS SET FORTH SET IN THE REGULATIONS CONTAINED

IN ANNEX 6

The procedure for the approval of containers shall be as follows :

a) Containers may be approved by the competent authorities of the country in which the owner is resident or established or by those of the country where the container is used for the first time for transport under Customs seal.

b) The date and serial number of the approval decision must be specified.

c) A certificate of approval conforming to the standard form reproduced in Annex 8 shall be issued for approved containers. This certificate shall be printed in the language of the country of issue and in French, and the various headings shall be numbered, so that the text may be more readily understood in other languages. The certificate shall be covered on both sides by hermetically sealed transparent plastic sheets.

d) The certificate shall accompany the container; it shall be inserted in the protective frame mentioned in Article 1 of Annex 6 and so sealed that it cannot be extracted from the protective frame without breaking the seal.

e) Containers shall be produced every two years to the competent authorities for purposes of inspection and renewal of approval where appropriate.

f) Approval shall lapse if the essential features of the container are altered or on change of ownership.

Annex 8

CERTIFICATE OF APPROVAL OF A CONTAINER

1. Certificate No.
2. Attesting that the container specified below fulfils the conditions for transport under Customs seal.
3. Valid until
4. This Certificate must be returned to the Issuing Office when the container is taken out of service, or on change of ownership, on expiry of the period of validity of the certificate or if there is any material change in any essential particulars of the container.
5. Kind of container
6. Name and business address of owner
7. Identification marks and numbers.....
8. Tare
9. External dimensions in centimetres
cm x cm x cm
10. Essential particulars of structure (nature of materials, nature of construction, parts which are rein-

forced, whether bolts are riveted or welded etc)

11. Issued at(place) on(date) 19.
12. Signature and stamp of Issuing Office

Annex 9

TIR PLATES

1. The dimensions of the plates shall be 250 mm by 400 mm.
2. The letters TIR in capital Latin characters shall be 200 mm high and their strokes at least 20 mm wide. The letters shall be white on a blue ground.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Convention of this day's date, the undersigned, duly authorized, make the following declarations:

1. The terms of this Convention set out minimum facilities. It is not the intention of the Contracting Parties to restrict the wider facilities which are granted or may be granted by certain of them in respect of the international transport of goods by road. Contracting Parties may, in particular, agree amongst themselves to consider goods which do not strictly conform to the definition in Article 1 sub-paragraph (h), of the Convention as coming under the conditions laid down in chapter IV of the Convention.

2. The provisions of this Convention shall not preclude the application of other provisions, whether national or in Conventions, governing transport.

3. As far as is practicable, the Contracting Parties shall facilitate

- operations at Customs offices relating to perishable goods, and
- the execution outside normal working days and hours of Customs formalities at Customs offices en route.

4. The Contracting Parties recognize that the satisfactory operation of this Convention requires the provision of facilities to the associations concerned for

a) the transfer of the currency necessary for the payment of import duties and import taxes and any pecuniary penalties claimed by the authorities of Contracting Parties in virtue of the provisions of this Convention; and

b) the transfer of currency for payment for TIR carnet forms sent to the guaranteeing associations by the corresponding foreign associations or by the international organizations.

5. ad Article 1 (a), 4 and 20

The provisions contained in Articles 4 and 20 shall not preclude the levy of small charges in the nature of statistical fees.

6. ad Article 37

Each Contracting Party shall consider whether certain restrictions or certain controls might not be dispensed with or relaxed at Customs offices en route in the case of transport operations covered by Chapter III of this Convention, in view of the safeguards afforded in the case of these operations by the system laid down in the Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, this fifteenth day of January one thousand nine hundred and fifty-nine, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

CONVENTION DOUANIERE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHAN- DISSES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR

(Convention TIR)

et

Protocole de Signature

en date, à Genève, du 15 janvier 1959

Les Parties contractantes,

Désireuses de faciliter les transports internationaux
de marchandises par véhicules routiers,

Sont convenues de ce qui suit :

Chapitre premier

Définitions

Article premier

Aux fins de la présente Convention on entend—

a) par «droits et taxes d'entrée ou de sortie», non seulement les droits de douane mais aussi tous droits et taxes quelconques exigibles du fait de l'importation ou de l'exportation;

b) par «véhicule routier», non seulement tout véhicule routier à moteur mais aussi toute remorque ou semi-remorque conçue pour être attelée à un tel véhicule;

c) par «container», un engin de transport (cadre, citerne amovible ou autre engin analogue)—

i) ayant un caractère permanent et étant de ce fait suffisamment résistant pour permettre son usage répété,

ii) spécialement conçu pour faciliter le transport de marchandises, sans rupture de charge, par un ou plusieurs moyens de transport,

iii) muni de dispositifs le rendant facile à manipuler, notamment lors de son transbordement d'un moyen de transport à un autre,

iv) conçu de façon à être facile à remplir et à vider, et

v) d'un volume intérieur d'au moins un mètre cube;

le terme «container» ne comprend ni les emballages usuels, ni les véhicules;

d) par «bureau de douane de départ», tout bureau de douane intérieur ou frontière d'une Partie contractante où commence, pour tout ou partie du chargement, le transport international par véhicule routier sous le régime prévu par la présente Convention;

e) par «bureau de douane de destination», tout bureau de douane intérieur ou frontière d'une Partie contractante où prend fin, pour tout ou partie du chargement, le transport international par véhicule routier sous le régime prévu par la présente Convention;

f) par «bureau de douane de passage», tout bureau de douane frontière d'une Partie contractante par lequel le véhicule routier ne fait que passer au cours d'un transport international sous le régime prévu par la présente Convention;

g) par «personne», à la fois les personnes physiques et les personnes morales;

h) par «marchandises pondéreuses ou volumineuses», tout objet qui, de l'avis des autorités douanières du bureau de douane de départ, ne peut être démonté facilement pour être transporté et

i) dont le poids excède 7000 kg ou

ii) dont l'une des dimensions dépasse 5 m ou

iii) dont deux dimensions dépassent 2 m ou

iv) qui doit être chargé dans une position telle que sa hauteur soit supérieure à 2 m.

Chapitre II

Champ d'application

Article 2

La présente Convention concerne les transports de marchandises effectués sans rupture de charge à travers une ou plusieurs frontières depuis un bureau de douane de départ d'une Partie contractante jusqu'à un bureau de douane de destination d'une autre Partie contractante ou de la même Partie contractante dans des véhicules routiers ou dans des containers chargés sur de tels véhicules, même si ces véhicules sont acheminés par un autre moyen de transport sur une partie du trajet entre les bureau de départ et de destination.

Article 3

Pour bénéficier des dispositions de la présente Convention,

a) les transports doivent être effectués dans les conditions indiquées au chapitre III par des véhicules routiers ou containers préalablement agréés; toutefois, sur le territoire des Parties contractantes qui n'ont pas formulé de réserves conformément au paragraphe 1 de l'article 45 de la présente Convention, ils peuvent aussi, réserve faite des cas prévus au paragraphe 2 de cet article, être effectués par d'autres véhicules routiers dans les conditions indiquées au chapitre IV;

b) les transports doivent avoir lieu sous la garantie d'associations agréées conformément aux dispositions de l'article 5 et sous le couvert d'un document dénommé carnet TIR.

Chapitre III

Dispositions relatives aux transports dans des véhicules routiers scellés ou dans des containers scellés

Article 4

Sous réserve de l'observation des prescriptions du présent chapitre et du chapitre V, les marchandises transportées dans des véhicules routiers scellés ou dans des containers scellés chargés sur des véhicules routiers

a) ne seront pas assujetties au paiement ou à la consignation des droits et taxes d'entrée ou de sortie aux bureaux de douane de passage;

b) ne seront pas, en règle générale, soumises à la visite par la douane à ces bureaux.

Toutefois, en vue d'éviter des abus, les autorités douanières pourront exceptionnellement et notamment lorsqu'il y a soupçon d'irrégularité, procéder à ces bureaux à des visites sommaires ou détaillées des marchandises.

Article 5

1. Sous les conditions et garanties qu'elle déterminera, chaque Partie contractante pourra habiller des associations à délivrer les carnets TIR, soit directement soit par l'intermédiaire d'associations correspondantes, et à se porter caution.

2. Une association ne pourra être agréée dans un pays que si sa garantie s'étend aux responsabilités encourues dans ce pays à l'occasion d'opérations sous le couvert de carnets TIR délivrés par des associations étrangères affiliées à l'organisation internationale à laquelle elle est elle-même affiliée.

Article 6

1. L'association garante s'engagera à acquitter les droits et taxes d'entrée ou de sortie devenus exigibles, majorés, s'il y a lieu, des intérêts de retard et autres frais, ainsi que les pénalités pécuniaires que le titulaire du carnet TIR et les personnes participant à l'exécution du transport auraient encourues en vertu des lois et ré-

glements de douane des pays dans lesquels une infraction aura été commise. Elle sera tenue, conjointement et solidairement avec les personnes redevables des sommes visées ci-dessus, au paiement de ces sommes.

2. Le fait que les autorités douanières autorisent la vérification des marchandises en dehors des emplacements où s'exerce normalement l'activité des bureaux de douane de départ ou de destination ne diminue en rien la responsabilité de l'association garante.

3. L'association garante ne deviendra responsable à l'égard des autorités d'un pays qu'à partir du moment où le carnet TIR aura été accepté par les autorités douanières de ce pays.

4. La responsabilité de l'association garante s'étendra non seulement aux marchandises énumérées sur le carnet TIR mais aussi aux marchandises qui, tout en n'étant pas énumérées sur ce carnet, se trouveraient dans la partie scellée du véhicule routier ou dans le container scellé; elle ne s'étendra à aucune autre marchandise.

5. Pour déterminer les droits et taxes, ainsi que, le cas échéant, les pénalités pécuniaires, visés au paragraphe 1 du présent article, les indications relatives aux marchandises figurant au carnet TIR vaudront jusqu'à preuve du contraire.

6. Lorsque les autorités douanières d'un pays auront déchargé sans réserve un carnet TIR, elles ne pourront plus réclamer à l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article, à moins que le certificat de décharge n'ait été obtenu abusivement ou frauduleusement.

7. En cas de non-décharge d'un carnet TIR ou lorsque la décharge d'un carnet TIR comporte des réserves, les autorités compétentes n'auront pas le droit d'exiger de l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article si, dans un délai d'un an à compter de la date de prise en charge du carnet TIR, ces autorités n'ont pas avisé l'association de la non-décharge ou de la décharge avec réserve. Cette disposition sera également applicable en cas de décharge obtenue abusivement ou frauduleusement, mais alors le délai sera de deux ans.

8. La demande de paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article sera adressée à l'association garante dans un délai de trois ans à compter de la date où cette association a été avisée de la non-décharge, de la décharge avec réserve ou de la décharge obtenue abusivement ou frauduleusement. Toutefois, en ce qui concerne les cas qui sont déferés à la justice dans le délai susindiqué de trois ans, la demande de paiement sera adressée dans un délai d'un an à compter de la date où la décision judiciaire est devenue exécutoire.

9. Pour acquitter les sommes exigées, l'association garante disposera d'un délai de trois mois à compter de la date de la demande de paiement qui lui aura été adressée. L'association obtiendra le remboursement des sommes versées si, dans les douze mois suivant la date de la demande de paiement, elle établit à la satisfaction des autorités douanières qu'aucune irrégularité n'a été commise en ce qui concerne l'opération de transport en cause.

Article 7

1. Le carnet TIR sera conforme au modèle qui figure à l'annexe 1 de la présente Convention.

2. Il sera établi un carnet TIR par véhicule routier ou container. Ce carnet sera valable pour un seul voyage; il contiendra le nombre de volets détachables de prise en charge et de décharge nécessaires pour le transport en cause.

Article 8

Un transport couvert par un carnet TIR pourra comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais, sauf autorisation de la Partie contractante ou des Parties contractantes intéressées.

a) les bureaux de douane de départ devront être situés dans le même pays,

b) les bureaux de douane de destination ne pourront pas être situés dans plus de deux pays.

c) le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre.

Article 9

Au bureau de douane de départ, les marchandises, le véhicule routier et, s'il y a lieu, le container seront présentés aux autorités douanières en même temps que le carnet TIR aux fins de vérification et d'apposition des scelllements douaniers.

Article 10

Pour le parcours sur le territoire de leur pays, les autorités douanières pourront fixer un délai et exiger que le véhicule routier suive un itinéraire déterminé.

Article 11

A chaque bureau de douane de passage, ainsi qu'aux bureaux de douane de destination, le véhicule routier ou le container sera présenté aux autorités douanières avec son chargement et le carnet TIR y afférent.

Article 12

Sauf dans le cas où elles procéderaient à la visite des marchandises en application de la dernière phrase de l'article 4, les autorités douanières des bureaux de douane de passage de chacune des Parties contractantes respecteront les scelllements apposés par les autorités douanières des autres Parties contractantes. Elles pourront toutefois ajouter leur propre scelllement.

Article 13

En vue d'éviter des abus, les autorités douanières pourront, si elles le jugent nécessaire,—

a) dans des cas spéciaux, faire escorter les véhicules routiers, aux frais des transporteurs, sur le territoire de leur pays;

b) faire procéder en cours de route, au contrôle des véhicules routiers ou des containers et à la visite de leur chargement.

Les visites du chargement devront être exceptionnelles.

Article 14

Si, en cours de route ou à un bureau de douane de passage, des autorités douanières procèdent à la visite du chargement d'un véhicule routier ou d'un container, elles feront mention sur les volets du carnet TIR utilisés dans leur pays et sur les souches correspondantes des nouveaux scelllements apposés.

Article 15

A l'arrivée au bureau de douane de destination, la décharge du carnet TIR aura lieu sans retard. Si les marchandises ne sont pas placées immédiatement sous un autre régime douanier, les autorités douanières pourront toutefois se réserver le droit de subordonner la décharge du carnet à la condition qu'une autre responsabilité se substitue à celle de l'association garante dudit carnet.

Article 16

Lorsqu'il est établi à la satisfaction des autorités douanières que les marchandises faisant l'objet d'un carnet TIR ont péri par force majeure, la dispense de paiement des droits et taxes normalement exigibles sera accordée.

Article 17.

1. Pour bénéficier des dispositions du présent chapitre, les véhicules routiers ou les containers doivent satisfaire aux conditions de construction et d'aménagement prévues à l'annexe 3 de la présente Convention en ce qui concerne les véhicules routiers et à l'annexe 6 en ce qui concerne les containers.

2. Les véhicules routiers et les containers devront être agréés selon les procédures prévues aux annexes 4 et 7 de la présente Convention; les certificats d'agrément devront être conformes aux modèles figurant aux modèles figurant aux annexes 5 et 8.

Article 18.

1. Le container utilisé sous le couvert d'un carnet TIR ne fera pas l'objet d'un document spécial à condition qu'il soit fait mention de ses caractéristiques et de sa valeur au «Manifeste des marchandises» du carnet TIR.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne sauraient empêcher une Partie contractante d'exiger l'accomplissement au bureau de douane de destination des formalités prévues par sa réglementation nationale ou de prendre des mesures en vue d'éviter l'emploi du container pour une nouvelle expédition de marchandises destinées à être déchargées à l'intérieur de son territoire.

Chapitre IV.

DISPOSITIONS RELATIVES AUX TRANSPORTS DE MARCHANDISES PONDÉREUSES OU VOLUMINEUSES

Article 19.

1. Les dispositions du présent chapitre ne seront applicables qu'aux transports de marchandises pondéreuses ou volumineuses, définies à l'alinéa h) de l'article premier de la présente Convention.

2. Le bénéfice des dispositions du présent chapitre ne sera accordé que si, de l'avis des autorités douanières du bureau de douane de départ,

a) il est possible, d'identifier sans difficulté, grâce à la description qui en est donnée, les marchandises pondéreuses ou volumineuses transportées, ainsi que, le cas échéant, les accessoires transportés en même temps, ou de les munir de marques d'identification ou de les sceller, de façon à empêcher que ces marchandises et accessoires ne puissent être remplacés en tout ou en partie par d'autres et à empêcher que des éléments ne puissent en être distraits;

b) le véhicule routier ne comporte pas de parties cachées où il soit possible de dissimuler des marchandises.

Article 20.

Sous réserve de l'observation des prescriptions du présent chapitre et du chapitre V, les marchandises pondéreuses ou volumineuses transportées sous le couvert d'un carnet TIR ne seront pas assujetties au paiement ou à la consignation des droits et taxes d'entrée ou de sortie aux bureaux de douane de passage.

Article 21.

1. Les dispositions de l'article 5, de l'article 6 (à l'exception du paragraphe 4) et des articles 9, 10, 11, 15 et 16 de la présente Convention s'appliquent aux transports de marchandises pondéreuses ou volumineuses sous le couvert d'un carnet TIR.

2. Les dispositions de l'article 7 sont également applicables, mais le carnet TIR utilisé devra porter sur la couverture et sur tous les volets l'indication «marchandises pondéreuses ou volumineuses» en caractères

rouges très lisibles et dans la langue utilisée pour l'impression du carnet.

Article 22.

La responsabilité de l'association garante s'étendra non seulement aux marchandises énumérées sur le carnet TIR, mais aussi aux marchandises qui, tout en n'étant pas énumérées sur ce carnet, se trouveraient sur le plateau de chargement ou parmi les marchandises énumérées sur le carnet TIR.

Article 23.

Les autorités douanières du bureau de douane de départ pourront exiger que des listes d'emballage, des photos, des bleus, etc. des marchandises transportées soient annexés au carnet TIR. Dans ce cas elles apposeront un visa sur ces documents, un exemplaire desdits documents sera attaché au verso de la page de couverture du carnet TIR et tous les manifestes du carnet feront mention desdits documents.

Article 24.

Un transport de marchandises pondéreuses ou volumineuses sous le couvert d'un carnet TIR ne pourra comporter qu'un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination.

Article 25.

Si les autorités douanières des bureaux de douane de passage à l'entrée l'exigent, la personne qui présente la cargaison à ces bureaux sera tenue de compléter la description des marchandises dans les manifestes du carnet TIR et d'apposer sa signature sous cette mention supplémentaire.

Article 26.

Les autorités douanières peuvent, si elles le jugent utile,

a) faire procéder à la visite des véhicules et de leur chargement tant aux bureaux de douane de passage qu'en cours de route;

b) faire escorter les véhicules routiers aux frais des transporteurs, sur le territoire de leur pays.

Article 27.

Les autorités douanières des bureaux de douane de passage de chacune des Parties contractantes respecteront dans toute mesure du possible les marques d'identification et les scelements apposés par les autorités douanières des autres Parties contractantes. Elles pourront toutefois ajouter d'autres marques d'identification ou leur propre scellement.

Article 28.

Si, en cours de route ou à un bureau de douane de passage, les autorités douanières procédant à la visite du chargement sont amenées à enlever les marques d'identification ou à rompre les scellements, elles feront mention sur les volets du carnet TIR utilisé dans leur pays et sur les souches correspondantes des nouvelles marques d'identification ou des nouveaux scellements apposés.

Chapitre V.

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 29.

1. Chaque Partie contractante aura le droit d'exclure, temporairement ou à titre définitif, du bénéfice des dispositions de la présente Convention, toute personne coupable d'infraction grave aux lois ou règlements de douane applicables aux transports internationaux de marchandises par véhicule routier.

2. Cette exclusion sera immédiatement notifiée aux autorités douanières de la Partie contractante

sur le territoire de laquelle la personne en cause est établie ou domiciliée, ainsi qu'à l'association garante du pays dans lequel l'infraction aura été commise.

Article 30

Seront admises au bénéfice de la franchise des droits et taxes d'entrée et ne seront soumises à aucune prohibition ou restriction d'importation les formules de carnets TIR expédiées aux associations garantes par les associations étrangères correspondantes ou par des organisations internationales.

Article 31

Lorsqu'un transport international de marchandises sera effectué sous le couvert d'un carnet TIR par un véhicule routier isolé ou par un ensemble de véhicules soutiers couplés, une plaque rectangulaire portant l'inscription «TIR» et ayant les caractéristiques mentionnées à l'annexe 9 de la présente Convention sera placée à l'avant, et une autre identique à l'arrière du véhicule ou de l'ensemble de véhicules. Ces plaques seront disposées de façon à être bien visibles; elles seront amovibles et devront pouvoir être scellées. Les scellements seront apposés par les autorités douanières du premier bureau de douane de départ et enlevés par celles du dernier bureau de douane de destination.

Article 32

Si, en cours de route, un scellement apposé par les autorités douanières est rompu dans des cas autres que ceux prévus aux articles 14 et 28 ou si des marchandises ont péri ou ont été endommagées sans qu'un tel scellement soit rompu, la procédure prévue à l'annexe 1 de la présente Convention pour l'utilisation du carnet TIR sera suivie, sans préjudice de l'application éventuelle des dispositions des législations nationales, et il sera dressé un procès-verbal de constat du modèle figurant à l'annexe 2 de la présente Convention.

Article 33

Les Parties contractantes se communiqueront les modèles des scellements qu'elles utilisent.

Article 34

Chaque Partie contractante communiquera aux autres Parties contractantes la liste des bureaux de douane de départ, de passage et de destination qu'elle aura désignés pour les transports sous le couvert du carnet TIR, en distinguant, s'il y a lieu, les bureaux qui seraient ouverts seulement pour les transports régis par les dispositions du chapitre III. Les Parties contractantes dont les territoires sont limitrophes se consulteront pour fixer les bureaux - frontière à porter sur ces listes.

Article 35.

Pour les opérations douanières mentionnées dans la présente Convention, l'intervention du personnel des douanes ne donnera pas lieu à redevance, exception faite des cas où cette intervention aurait lieu en dehors des jours, heures et emplacements normalement prévus pour de telles opérations.

Article 36

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention exposera le contrevenant, dans le pays où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de ce pays.

Article 37

Les dispositions de la présente Convention ne mettent obstacle ni à l'application des restrictions et contrôles dérivant des réglementations nationales et basés sur des considérations de moralité publique, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publique ou sur des

considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique, ni à la perception des sommes exigibles du fait de ces réglementations.

Article 38

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties contractantes qui forment une union douanière ou économique d'adopter des règles particulières au départ ou à destination de leurs territoires ou en transit par ceux-ci, pour autant que ces règles ne diminuent pas les facilités prévues par la présente Convention.

Chapitre VI

DISPOSITIONS FINALES

Article 39

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention—

- a) en la signant,
- b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification, ou
- c) en y adhérant.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 15 avril 1959 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 40

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 de l'article 39 l'aurent signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhèrera après que cinq pays l'aurent signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 41

1. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet quinze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

3. La validité des carnets TIR délivrés avant la date à laquelle la dénonciation prendra effet ne sera pas affectée par cette dénonciation et la garantie des associations restera effective.

Article 42

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en vigueur, le nombre des Parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Article 43

1. Tout pays pourra, lorsqu'il signera la présente Convention sans réserve de ratification ou lors du dé-

pôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan international. La Convention sera applicable au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du quatre-vingt-dixième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.

2. Tout pays qui aura fait, conformément au paragraphe précédent, une déclaration ayant pour effet de rendre la présente Convention applicable à un territoire qu'il représente sur le plan international pourra, conformément à l'article 41, dénoncer la Convention en ce qui concerne ledit territoire.

Article 44

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les Parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe précédent sera obligatoire pour les Parties contractantes en litige.

Article 45

1. Tout pays pourra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer ou bien, après être devenu Partie contractante à la Convention notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du chapitre IV de la Convention; les notifications adressées au Secrétaire général prendront effet le quatre-vingt-dixième jour après qu'elles auront été reçues par le Secrétaire général.

2. Les autres Parties contractantes ne seront pas tenues d'accorder le bénéfice des dispositions du chapitre IV de la présente Convention aux personnes domiciliées ou établies sur le territoire de toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Tout pays pourra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article 44 de la Convention. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par ces paragraphes envers toute Partie contractante qui aura formulé une telle réserve.

4. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 3 du présent article pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général.

5. A l'exception des réserves prévues aux paragraphes 1 et 3 du présent article, aucune réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 46

1. Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant trois ans, toute Partie contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, demander la convocation d'une conférence à l'effet de réviser la présente Convention. Le Secrétaire général notifiera cette demande à toutes les Parties contractantes et convoquera une conférence de révision si, dans un délai de quatre mois à dater de la notification adressée par lui, le tiers au moins des Parties contractantes lui signifient leur assentiment à cette demande.

2. Si une conférence est convoquée conformément au paragraphe précédent, le Secrétaire général en avisera toutes les Parties contractantes et les invitera à présenter, dans un délai de trois mois, les propositions qu'elles souhaiteraient voir examiner par la conférence. Le Secrétaire général communiquera à toutes les Parties contractantes l'ordre du jour provisoire de la conférence, ainsi que le texte de ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence.

3. Le Secrétaire général invitera à toute conférence convoquée conformément au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 39, ainsi que les pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 39.

Article 47

1. Toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les Parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 39.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie contractante ne formule d'objection dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes neuf mois après l'expiration du délai de trois mois visé au paragraphe précédent.

4. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, les annexes à la présente Convention peuvent être modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes; cet accord pourra prévoir que, pendant une période transitoire, les anciennes annexes resteront en vigueur, en tout ou en partie, simultanément avec les nouvelles annexes. Le Secrétaire général fixera la date d'entrée en vigueur des nouveaux textes résultant de telles modifications.

Article 48.

Outre les notifications prévues aux articles 46 et 47, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 39, ainsi qu'aux pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 39.

a) les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 39,

b) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 40,

- c) les dénonciations en vertu de l' article 41,
- d) l' abrogation de la présente Convention conformément à l' article 42,
- e) les notifications reçues conformément à l' article 43,
- f) les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1, 3 et 4 de l' article 45,
- g) l'entrée en vigueur de tout amendement conformément à l' article 47.

Article 49.

Dès qu' un pays qui est Partie contractante à l' Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route, en date, à Genève, , du 16 juin 1949, sera devenu Partie contractante à la présente Convention, il prendra les mesures prévues à l' article IV de cet Accord pour le dénoncer en ce qui concerne le Projet de Convention internationale douanière sur le transport international des marchandises par la route.

Article 50.

Le protocole de signature de la présente Convention aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention elle - même dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

Article 51.

Après le 15 avril 1959, l' original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l' Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l' article 39.

Annexe 1

MODELE DU CARNET TIR

Le carnet TIR est imprimé en français.
Première page de la couverture

(Indications relatives aux organisations internationales auxquelles est affiliée l'association émettrice)

CARNET TIR

1. No
2. Valable jusqu' auinclus
3. Délivré par
(nom de l'association émettrice)
4. Titulaire
(nom et adresse)
5. Pays de départ
6. Pays de destination
7. No d'immatriculation du véhicule routier.....
8. Certificat d'agrément du véhicule routier
container(1)No
Date.....
10. Poids brut total des marchandises (tel qu' il figure au manifeste).....
11. Valeur totale des marchandises (telle qu'elle figure au manifeste)
(à indiquer dans la monnaie du pays de départ ou dans celle prescrite par les autorités compétentes de ce pays)

(1) Biffer la mention inutile.

page 2 de la couverture

12. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association :

13. Signature du secrétaire de l'organisation internationale :

Je, soussigné,
agissant au nom et pour le compte de (2).....
..... (nom et adresse du titulaire du carnet),

a) déclare que les marchandises détaillées sur le manifeste ci-inclus ont été chargées sur le véhicule routier dans le container (2) pour la destination indiquée au recto ;

b) m'engage, sous les peines édictées par les lois et règlements en vigueur dans les pays empruntés, à représenter intégralement les marchandises, sous scelllements intacts s'il a été apposé des scelllements, en même temps que le présent carnet, aux bureaux de douane de passages et de destination et à respecter les délais et itinéraires qui me seront fixés ;

c) m'engage à me conformer aux lois et règlements douaniers des pays empruntés.

A.....le.....19..

**
(signature du titulaire ou de son représentant)

1. Volet 1 (première partie)

2. Carnet TIR no

3. MANIFESTE DES MARCHANDISES

4. Pays de provenance des marchandises énumérées sous les nos

5. Pays de destination des marchandises énumérées sous les nos

No d'ordre 6 Marques et nos des colis 7 Nombre 8
Nature des colis 9 Désignation des marchandises 10
Poids brut 11 Poids net, volume, nombre, etc. 12
Valeur 13 14 5

15. Arrêté le présent manifeste à
colis, dont les
premiers sont (en toutes lettres) (en toutes lettres)
destinés au bureau de douane de (lieu et pays) (en toutes lettres)

les
suivants au bureau de
douane de

(lieu et pays)
et les autres au bureau de douane de
(lieu et pays)

16. Je certifie que les indications portées ci - dessus sont exactes et complètes.

17. A
le

18. Signature du titulaire ou de son représentant

19. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de prise en charge :
(Bureau de douane de départ)

20. NOTA : Au dernier bureau de douane de départ la signature de l'agent de la douane et le timbre du bureau doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport.

21. Volet 1 (deuxième partie)

22. du carnet TIR no valable jusqu'au

inclus

(2) Biffer les mentions inutiles.

23. Délivré par
(nom de l' association émettrice)
24. à
(nom du titulaire)
25. dont le siège d' exploitation est à
(adresse du titulaire)
26. Bureaux de douane de départ 1.
2.
3.
27. Bureau de douane de passage
28. Bureau de douane de destination 1.
2.
3.
(ainsi qu'il est indiqué au manifeste)
29. No d' immatriculation du véhicule routier ...
30. Certificat d' agrément du véhicule routier 1
container (1) no du
31. CERTIFICAT de prise en charge par le bureau
de départ ou par le bureau de passage à l' entrée
32. Enregistré le présent volet au bureau de douane
de
33. sous le no
34. Délai du transport
35. Bureau de douane où le transport doit être
présenté
36. Itinéraire fixé par la douane
37. Scelllements apposés ou marques d' identifi-
cation
38. Scelllements ou marques d' identification
reconnus
39. Divers (pour la description des marchandises,
si nécessaire)

40. Signature de l' agent de la douane et timbre du
bureau de douane :

41. NOTA : Le bureau de douane de départ ou de
passage à l' entrée doit reproduire les indications de ce
certificat sur le volet pair suivant.

(1) Biffer la mention inutile.

42. CE VOLET DOIT ETRE DETACHE ET CON-
SERVE PAR LE BUREAU DE DOUANE DE DEPART
OU DE PASSAGE A L' ENTREE SELON LE CAS.

1. Souche 1
2. du carnet TIR no
3. Pris en charge le
4. sous le no

5. par le bureau de

6. Scelllements apposés ou marques d' identifi-
cation

7. Scelllements ou marques d'identification reconnus

8. Bureau de douane où le transport doit être pré-
senté

9. A, le

10. Signature de l' agent de la douane et timbre
du bureau de douane :

Annexe 1. page 5.

ENGAGEMENT A SIGNER, SI LES AUTORITES
DOUANIERES L' EXIGENT, PAR LA PERSONNE QUI
PRESENTE LE CHARGEMENT AU BUREAU DE
DOUANE.

Je, soussigné,

m' engage à respecter, pour le transport couvert par
le présent carnet TIR, les lois et règlements applica-
bles et, notamment, à respecter les délais et itinéraires
fixés et à représenter les marchandises, sous scelllements
douaniers intacts, au bureau de douane de

A., le 19...

(signature)

Annexe 1 page 6

1. Volet 2 (première partie)
2. Carnet TIR no
3. Manifeste des Marchandises
4. Pays de provenance des marchandises énumérées
sous les nos.
5. Pays de destination des marchandises énumérées
sous les nos.
- No d'ordre. Marques et nos des colis. Nombre. Nature
des colis. Désignation des marchandises. Poids brue.
Poids net, volume, nombre, etc. Valeur.

15. Arrêté le présent manifeste à .. (en toutes lettres) ...
colis, dont les (en toutes lettres) ... premiers sont
destinés au bureau de douane de (lieu et pays) ...
les (en toutes lettres) suivants au bureau de
douane de ... (lieu et pays) ... et les autres au bu-
reau de douane de (lieu et pays)

16. Je certifie que les indications portées ci-dessus sont exactes et complètes.
17. A.....le.....
18. Signature du titulaire ou de son représentant
19. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane de prise en charge : (Bureau de douane de départ)
20. NOTA : Au dernier bureau de douane de départ la signature de l'agent de la douane et le timbre du bureau doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport.
21. Volet 2 (deuxième partie)
22. du carnet TIR no valable jusqu' au inclus
23. Délivré par (nom de l'association émettrice)
24. à (nom du titulaire)
25. dont le siège d'exploitation est à (adresse du titulaire)
26. Bureaux de douane de départ 1.....2.....3.....
27. Bureaux de douane de passage.....
28. Bureaux de douane de destination 1.....2.....3..... (ainsi qu'il est indiqué au manifeste)
29. No d'immatriculation du véhicule routier.....
30. Certificat d'agrément du véhicule routier container (1) no du.....
31. CERTIFICAT de prise en charge par le bureau de départ ou par le bureau de passage à l'entrée
32. Enregistré le présent volet au bureau de douane de sous le no Délai du transport.....
34. Bureau de douane où le transport doit être présenté.....
35. Itinéraire fixe par la douane.....
36. Scelllements apposés ou marques d'identification.....
37. Scelllements ou marques d'identification reconnus.....
38. Divers (pour la description des marchandises, si nécessaire).....
39. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane :
40. NOTA : Ce certificat doit être rempli par le bureau de douane qui a pris en charge le volet impair précédent.
41. CERTIFICAT de décharge du bureau de douane de passage à la sortie ou du bureau de douane de destination.
42. (1) Le véhicule routier container mentionné ci-dessus a été présenté en bon état. Les scelllements et les marques d'identification ont été reconnus intacts.
43. (1) Le véhicule routier container a poursuivi sa route à destination de l'étranger du bureau de douane de (1) Il a été constaté que le véhicule routier container contenait..... colis destinés à ce bureau ainsi qu'il est stipulé dans le manifeste ci-dessus.
44. Réserves ou nature des infractions constatées.....
45. Il a été donné décharge des engagements souscrits sous le no (sous les réserves ci-dessus).
46. A.....le.....
47. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane :
48. CE VOLET DOIT ETRE DETACHE PAR LE BUREAU DE DOUANE DE PASSAGE A LA SORTIE OU PAR LE BUREAU DE DOUANE DE DESTINATION SELON LE CAS ET RENVOYE, APRES ANNOTATION, AU BUREAU DE PRISE EN CHARGE (DANS LE MEME PAYS).
49. 1. Souche 2
50. 2. du carnet TIR no 3. Arrivée constatée le 4. sous le no..... 5. par le bureau de..... 6. Scelllements apposés ou marques d'identification intacts..... 7. Déchargé sans réserve..... 8. Réserves ou nature des infractions constatées 9. Ale..... 10. Signature de l'agent de la douane et timbre du bureau de douane :

Annexe 1
page 9

page 3 de la couverture

REGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

1. Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. Le carnet TIR est imprimé en français; cependant des pages supplémentaires peuvent être ajoutées, donnant dans la langue du pays d'émission la traduction du texte imprimé du carnet.

3. Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter les stationnements qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé aux transporteurs de munir le conducteur du véhicule des traductions nécessaires.

4. a) Il est particulièrement recommandé que le manifeste soit dactylographié ou photocopié de manière que tous les feuillets soient nettement lisibles.

b) Lorsqu'il n'y a pas assez d'espace pour inscrire sur le manifeste des marchandises tous les lots de marchandises transportés, des feuilles-annexes du même modèle que le manifeste peuvent être attachées à ce dernier, mais tous les exemplaires du manifeste doivent alors porter les indications suivantes :

(1) Biffer les mentions inutiles.

- i) une référence à ces feuilles-annexes,
- ii) le nombre et la nature des colis et lots en vrac énumérés sur ces feuilles-annexes,
- iii) la valeur totale et le poids brut total des marchandises figurant sur lesdites feuilles.

c) Lorsque les autorités douanières exigeront, pour la désignation exacte des marchandises, que des listes d'emballage, des photos, des bleus, etc., soient annexés au carnet TIR, ces documents seront visés par ces autorités et attachés en un exemplaire à la page 2 de la couverture du carnet TIR et tous les exemplaires du manifeste feront mention de ces documents.

5. Les poids, volume et autres mesures seront exprimés en unités du système métrique et les valeurs dans la monnaie du pays de départ ou dans celle prescrite par les autorités compétentes de ce pays.

6. Le carnet TIR ne comportera ni grattage ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute rectification, addition ou autre modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

7. La page 2 de la couverture du carnet TIR et chaque exemplaire du manifeste seront datés et signés par le titulaire du carnet ou par son représentant. La personne présentant le chargement au bureau de douane devra, si les autorités douanières l'exigent, signer l'engagement au verso des volets impairs.

8. Un transport de marchandises pondéreuses ou volumineuses sous le couvert d'un carnet TIR ne peut comporter qu'un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination. Les autres transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais, sauf autorisation spéciale :

- a) les bureaux de douane de départ doivent être situés dans le même pays ;
- b) les bureaux de douane de destination ne peuvent pas être situés dans plus de deux pays ;
- c) le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne peut pas dépasser quatre.

Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet doit comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque lieu de chargement ou de déchargement supplémentaire, 2 autres feuillets sont nécessaires; en outre, il faut 2 feuillets de plus si les lieux de déchargement sont situés dans deux pays différents.

9. S'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

10. Il est recommandé au conducteur du véhicule de veiller à ce qu'un volet du carnet TIR soit détaché par la douane à chacun des bureaux de douane de départ, de passage ou de destination. Les volets impairs seront utilisés pour les opérations de prise en charge, les volets pairs pour les opérations de décharge.

11. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement apposé par les autorités douanières soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, un procès-verbal de constat sera dressé dans les plus brefs délais, à la diligence du transporteur, par les autorités du pays où se trouve le véhicule. Le transporteur devra s'adresser aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes. Les transporteurs devront se munir à cet effet de formules de

procès-verbal de constat du modèle prévu à l'annexe 2 de la Convention TIR; pour chaque pays emprunté, les formules seront imprimées en français et dans la langue du pays.

12. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre container, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées au paragraphe précédent; celle-ci établira un procès-verbal de constat et certifiera dans ce procès-verbal la régularité des opérations. A moins que le carnet TIR ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou container de substitution devra être agréé et scellé et le scellement utilisé sera décrit dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou container agréé n'est disponible, le transbordement pourra être autorisé sur un véhicule ou container non agréé pour autant qu'il offre des garanties suffisantes; dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou container le transport sous le couvert du carnet TIR.

13. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le conducteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées au paragraphe 11. Il aura alors à prouver, d'une manière suffisante, qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou container ou de chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, il en fera mention à la page 4 de la couverture du carnet TIR et avertira les autorités visées au paragraphe 11 pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou container et rédiger un procès-verbal de constat.

14. Dans les éventualités envisagées aux paragraphes 11, 12 et 13, l'autorité intervenante fera mention du procès-verbal de constat à la page 4 de la couverture du carnet TIR. Le procès-verbal de constat sera annexé au carnet TIR et accompagnera le chargement jusqu'au bureau de douane de destination.

Annexe 2

Les procès-verbaux de constat seront rédigés sur des formules imprimées dans l'une des langues du pays où les faits se sont passés, et en français.

1. TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR VEHICULE ROUTIER SOUS LE COUVERT D'UN CARNET TIR

2. PROCES-VERBAL DE CONSTAT

3. dressé en exécution des paragraphes 11 à 14 des Règles relatives à l'utilisation du Carnet TIR

4. LES SOUSSIGNES(1).....

5. CERTIFIENT que le mil neuf cent, à heures,

6. sur le territoire de au lieu dit

7. leur a été présenté le véhicule routier immatriculé en.....

8. sous le no

9. et transportant des marchandises sous le couvert du carnet TIR,

10. délivré le sous le no

(1) Nom et grade des agents et désignation de l'autorité dont ils dépendent.

11. par(1)
12. ILS ONT FAIT LES CONSTATATIONS SUIVANTES :
13. les scelllements indiqués ci-après, du bureau de douane de départ de
et du bureau de douane de
14. sont rompus manquent(2);
15. la partie du véhicule routier réservée au chargement le container(2) n'est plus intact(e);
16. aucune marchandise ne manque(2);
17. les marchandises spécifiées ci-après (dans l'ordre de leur inscription au manifeste du carnet TIR) manquent ont péri (2).....
18. Marques et nos des colis Nombre et nature des colis Désignation des marchandises Observations (indiquer notamment les quantités manquantes)

Annex 2 page 3

19. Le transporteur a fourni les explications suivantes (raisons de la rupture des scelllements ou de la perte des marchandises, mesures prises pour la sauvegarde des marchandises, etc.)

20. LES SOUSSIGNES CERTIFIENT que

21. les mesures suivantes ont été prises (apposition de nouveaux scelllements, transbordement des marchandises, etc.)

22. Nombre et caractéristiques des nouveaux scelllements apposes :

23. Caractéristiques du véhicule container (3) dans lequel les marchandises ont été transbordées

24. Ledit véhicule routier container (3)

25. - fait l'objet du certificat d'agrément no (3)

26. - ne fait pas l'objet d'un certificat d'agrément (3)

27. Signature et cachet des agents qui ont dressé ce procès - verbal de constat :

28. Visa du bureau - frontière de douane de sortie du pays où le présent procès - verbal a été dressé :

Annexe 3

REGLEMENT SUR LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES AUX VEHICULES ROUTIERS POUVANT ETRE ADMIS AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS SCHELLEMENT DOUANIER

Article premier

Généralités

1. Seuls peuvent être agréés pour le transport international de marchandises par véhicules routiers,

(1) Nom et adresse de l'association émettrice

(2) Biffer la mention inutile.

(3) Biffer la mention inutile.

sous scellement douanier, les véhicules construits et aménagés de telle façon

a) qu'un scellement douanier puisse y être apposé de manière simple et efficace,

b) qu'aucune marchandise ne puisse être extraite de la partie scellée des véhicules ou y être introduite sans effraction laissant des traces visibles ou sans rupture du scellement,

c) qu'aucun espace caché ne permette de dissimuler des marchandises.

2. Les véhicules seront construits de telle sorte que tous les espaces, tels que compartiments, récipients ou autres logements capables de contenir des marchandises, soient facilement accessibles pour les visites douanières.

3. Au cas où il subsisterait des espaces vides entre les diverses cloisons formant les parois, le plancher et le toit du véhicule, le revêtement intérieur sera fixe, complet et continu et tel qu'il ne puisse pas être démonté sans laisser de traces visibles.

Article 2.

Structure du compartiment réservé au chargement.

1. Les parois, le plancher et le toit du compartiment réservé au chargement seront formés de plaques, de planches ou de panneaux suffisamment résistants, d'une épaisseur appropriée, et soudés, rivés, bouvetés ou assemblés de façon à ne laisser aucun interstice permettant l'accès au contenu. Ces éléments s'adapteront exactement les uns aux autres et seront fixés de telle manière qu'il soit impossible d'en déplacer ou d'en retirer aucun sans laisser de traces visibles d'effraction ou sans endommager le scellement douanier.

2. Si l'assemblage est réalisé au moyen de rivets, ceux-ci pourront être placés de l'intérieur ou de l'extérieur ; les rivets utilisés pour l'assemblage des parties essentielles des parois, du plancher et du toit devront traverser les pièces assemblées. Si l'assemblage n'est pas réalisé au moyen de rivets, les boulons ou autres organes d'assemblage qui retiennent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit seront placés de l'extérieur, dépasseront à l'intérieur et seront boulonnés, rivés ou soudés de façon satisfaisante. Les boulons et autres organes d'assemblage qui ne retiennent pas les parties essentielles mentionnées ci-dessus pourront être placés de l'intérieur à condition que l'écrou soit soudé de manière satisfaisante à l'extérieur et ne soit pas recouvert d'une matière opaque. Les véhicules comportant un plancher, un toit ou des parois constitués de plaques métalliques ou de panneaux dont les bords sont courbés ou pliés vers l'intérieur et assemblés à l'intérieur par rivetage, boulonnage ou par un système analogue seront également admis à condition que les rivets, boulons ou autres organes d'assemblage traversent les bords courbés ou pliés des plaques ou panneaux, ainsi que, le cas échéant, le dispositif reliant ces bords, et qu'après fermeture du compartiment il soit impossible de déplacer ou de retirer les plaques ou panneaux ainsi assemblés.

3. Les ouvertures de ventilation seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 400 mm. Lorsqu'elles permettent l'accès direct à l'intérieur du compartiment réservé au chargement, elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous : 3 mm dans les deux cas) et seront protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles : 10 mm). Lorsqu'elles ne permettent pas l'accès direct à l'intérieur du compartiment réservé au chargement (par exemple, grâce à des systèmes à coudes ou chicanes), elles seront munies des mêmes

dispositifs, mais les dimensions des trous et mailles de ces dispositifs pourront être portées respectivement à 10 mm et 20 mm (au lieu de 3 mm et 10 mm). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Les toiles métalliques seront constituées par des fils d'au moins 1 mm de diamètre et fabriquées de manière que les fils ne puissent être rapprochés les uns des autres et qu'il soit impossible d'élargir les trous sans laisser de traces visibles.

4. Les lucarnes seront autorisées à condition qu'elles comportent une vitre et un grillage métallique fixes ne pouvant être enlevés de l'extérieur. La dimension maximale des mailles du grillage ne dépassera pas 10 mm.

5. Les ouvertures aménagées dans le plancher à des fins techniques, telles que graissage, entretien, remplissage du sablier, ne seront admises qu'à condition d'être munies d'un couvercle qui doit pouvoir être fixé de telle manière qu'un accès de l'extérieur au compartiment réservé au chargement ne soit pas possible.

Article 3.

Systemes de fermeture

1. Les portes et tous autres modes de fermeture des véhicules comporteront un dispositif permettant un scellement douanier simple et efficace. Ce dispositif sera soit soudé aux parois des portes si elles sont métalliques, soit fixé au moins par deux boulons qui, à l'intérieur, seront rivés ou soudés sur les écrous.

2. Les charnières seront fabriquées et agencées de manière telle que les portes et autres modes de fermeture ne puissent être retirés de leurs gonds, une fois fermés: les vis, verrous, pivots et autres fixations seront soudés aux parties extérieures des charnières. Toutefois, ces conditions ne seront pas exigées lorsque les portes et autres modes de fermeture comprennent un dispositif de verrouillage non accessible de l'extérieur et qui, une fois fermé, ne permette plus de retirer les portes de leurs gonds.

3. Les portes seront construites de manière à couvrir tout interstice et à assurer une fermeture complète et efficace.

4. Le véhicule sera muni d'un dispositif adéquat de protection du scellement douanier ou sera construit de telle manière que le scellement douanier se trouve suffisamment protégé.

Article 4.

Véhicules à utilisation spéciale.

1. Les prescriptions ci-dessus s'appliquent aux véhicules isothermes, réfrigérants et frigorifiques, aux véhicules citernes et aux véhicules de déménagement dans la mesure où elles sont compatibles avec les caractéristiques techniques que la destination de ces véhicules impose.

2. Les flasques (capuchons de fermeture), les robinets de conduite et les trous d'homme de camions-citernes seront aménagés de façon à permettre un scellement douanier simple et efficace.

Article 5.

Véhicules bâchés.

1. Les véhicules bâchés répondront aux conditions des articles 2 à 4 dans la mesure où celles-ci sont susceptibles de s'appliquer à ces véhicules. Ils répondront en outre aux prescriptions du présent article.

2. La bâche, en forte toile, sera d'une seule pièce ou faite de bandes également d'une seule pièce chacune. Elle sera en bon état et confectionnée de manière qu'

une fois placé le dispositif de fermeture on ne puisse toucher au chargement sans laisser de traces visibles.

3. Si la bâche est faite de plusieurs bandes, les bords de ces bandes seront repliés l'un dans l'autre et assemblés au moyen de deux coutures éloignées d'au moins 15 mm. Ces coutures seront faites conformément au croquis no 1 joint au présent règlement; toutefois, lorsque, pour certaines parties de la bâche (telles que rebats à l'arrière et angles renforcés), il n'est pas possible d'assembler les bandes de cette façon il suffira de replier le bord de la partie supérieure et de faire les coutures conformément au croquis no 2 joint au présent règlement. Les fils utilisés pour chacune des deux coutures seront de couleur nettement différente; l'une des coutures ne sera visible que de l'intérieur et la couleur du fil utilisé pour cette couture devra être de couleur nettement différente de la couleur de la bâche. Les raccommodages s'effectueront selon la méthode décrite au croquis no 3 joint au présent règlement; pour ces raccommodages les bords seront repliés l'un dans l'autre et assemblés au moyen de deux coutures visibles et distantes d'au moins 15 mm; la couleur du fil visible de l'intérieur sera différente de celle du fil visible de l'extérieur et de celle de la bâche. Toutes les coutures seront faites à la machine.

4. Les anneaux de fixation seront placés de telle sorte qu'ils ne puissent être détachés de l'extérieur. Les oeillets fixés à la bâche seront renforcés de métal ou de cuir. L'intervalle entre les oeillets ou anneaux ne dépassera pas 200 mm.

5. La bâche sera fixée aux parois de façon à empêcher tout accès au chargement. Elle sera supportée par des arceaux, trois au minimum lorsque la longueur du pont est supérieure à 4 m, et par trois barres ou lattes longitudinales. Ces arceaux seront fixés de manière que leur position ne puisse être modifiée de l'extérieur.

6. Seront utilisés comme liens de fermeture -

a) des câbles d'acier d'un diamètre de 3 mm au minimum, ou

b) des cordes de chanvre ou de sisal d'un diamètre de 8 mm au minimum, pourvues d'un revêtement transparent non extensible en matière plastique, ou

c) des barres de fixation en fer d'un diamètre de 8 mm au minimum.

Les câbles d'acier ne seront pas revêtus; toutefois leur revêtement en matière plastique transparente et non extensible est admis. Les barres en fer ne seront pas revêtues d'une matière opaque.

7. Chaque câble ou corde devra être d'une seule pièce et muni d'un embout métallique à chaque extrémité. Le dispositif d'attache de chaque embout métallique devra comporter un rivet creux traversant le câble ou la corde et permettant le passage du fil du scellement douanier. Le câble ou la corde devra rester visible de part et d'autre du rivet creux, de façon qu'il soit possible de s'assurer que ce câble ou cette corde est bien d'une seule pièce (voir croquis no 4 joint au présent règlement).

8. Chaque barre de fixation en fer devra être d'une seule pièce. L'une des extrémités sera perforée afin de recevoir le dispositif de fermeture; à l'autre extrémité il sera forgé une tête à la barre et cette tête sera construite de telle manière qu'il soit impossible de faire pivoter la barre sur son axe.

9. Lorsque l'on utilise des câbles ou des cordes, les parois des véhicules devront avoir une hauteur d'au moins 350 mm et la bâche devra recouvrir ces parois sur une hauteur d'au moins 300 mm.

10. Aux ouvertures servant au chargement et au déchargement du véhicule, les deux bords de la bâche empiéteront l'un sur l'autre d'une façon suffisante. En outre, leur fermeture sera assurée par un rabat appli-

qué à l'extérieur et cousu conformément au paragraphe 3 du présent article. En plus des liens de fermeture prévus au paragraphe 6, des lanières de cuir peuvent être acceptées à condition qu'elles soient au minimum de 20 mm de largeur et de 3 mm d'épaisseur. Ces lanières seront fixées à l'intérieur de la bâche et munies d'oeillets pour recevoir le câble, la corde ou la barre visés au paragraphe 6.

Annexe 4

PROCEDURE RELATIVE A L'AGREMENT DES VEHICULES ROUTIERS QUI REPONDENT AUX CONDITIONS TECHNIQUES PREVUES DANS LE REGLEMENT FIGURANT A L'ANNEXE 3

La procédure d'agrément sera la suivante:

a) Les véhicules seront agréés par les autorités compétentes du pays où est domicilié ou établi le propriétaire ou le transporteur.

b) La décision d'agrément comportera obligatoirement l'indication de la date et du numéro d'ordre.

c) L'agrément donnera lieu à la délivrance d'un certificat d'agrément dont le texte sera conforme au modèle de l'annexe 5. Ce certificat sera imprimé dans la langue du pays de délivrance et en français; les différentes rubriques seront numérotées pour faciliter la compréhension du texte dans les autres langues.

d) Le certificat se trouvera à bord du véhicule; il sera accompagné, le cas échéant, de photographies ou de dessins établis suivant les directives du service émetteur et authentifiés par ce service.

e) Les véhicules seront présentés tous les deux ans aux autorités compétentes aux fins de vérification et de reconduction éventuelle de l'agrément.

f) L'agrément deviendra caduc lorsque les caractéristiques essentielles du véhicule seront modifiées ou en cas de changement de propriétaire ou de transporteur.

Annexe 5

CERTIFICAT D'AGREMENT D'UN VEHICULE ROUTIER

1. Certificat no...

2. Attestant que le véhicule désigné ci-après remplit les conditions requises pour être admis au transport international de marchandises sous scellement douanier

3. Valable jusqu'au.....

4. Ce certificat doit être restitué au service émetteur lorsque le véhicule est retiré de la circulation, en cas de changement de propriétaire ou de transporteur, à l'expiration de la durée de validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du véhicule.

5. Nature du véhicule

6. Nom et siège d'exploitation du titulaire (propriétaire ou transporteur).....

7. Nom ou marque du constructeur.....

8. No du châssis

9. No du moteur

10. No d'immatriculation

11. Autres caractéristiques

12. Annexes(1)..... (Indiquer le nombre)

13. Etabli à..... (lieu),
le (date) 19..

14. Signature et cachet du service émetteur.....

Annexe 6.

REGLEMENT SUR LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES AUX CONTAINERS POUVANT ETRE ADMIS AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR VEHICULES ROUTIERS, SOUS SCELLEMENT DOUANIER

Article premier

Généralités

1. Seuls peuvent être agréés pour le transport international de marchandises par véhicules routiers sous scellement douanier les containers qui portent de façon durable l'indication du nom et de l'adresse du propriétaire, ainsi que l'indication de la tare et des marques et numéros d'identification et qui sont construits et aménagés de telle façon

a) qu'un scellement douanier puisse y être apposé de manière simple et efficace,

b) qu'aucune marchandise ne puisse être extraite de la partie scellée du container ou y être introduite sans effraction laissant des traces visibles ou sans rupture du scellement,

c) qu'aucun espace ne permette de dissimuler des marchandises.

2. Le container sera construit de telle sorte que tous les espaces, tels que compartiments, récipients ou autres logements, capables de contenir des marchandises soient facilement accessibles pour les visites douanières.

3. Au cas où il subsisterait des espaces vides entre les diverses cloisons formant les parois, le plancher et le toit du container, le revêtement intérieur sera fixe, complet continu et tel qu'il ne puisse pas être démonté sans laisser de traces visibles.

4. Tout container à agréer selon la procédure mentionnée à l'annexe 7 sera pourvu sur l'une des parois extérieures d'un cadre destiné à recevoir le certificat d'agrément; ce certificat sera revêtu des deux côtes de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble. Le cadre sera conçu de telle manière qu'il protège le certificat d'agrément et qu'il soit impossible d'en extraire celui-ci sans briser le scellement qui sera apposé afin d'empêcher l'enlèvement dudit certificat; il devra également protéger ce scellement de manière efficace.

Article 2.

Structure du container

1. Les parois, le plancher et le toit du container seront formés de plaques, de planches ou de panneaux suffisamment résistants, d'une épaisseur appropriée, et soudés, rivés, bouvetés ou assemblés de façon à ne laisser aucun interstice permettant l'accès au contenu.

Ces éléments s'adapteront exactement les uns aux autres et seront fixés de telle manière qu'il soit impossible d'en déplacer ou d'en retirer aucun sans laisser de traces visibles d'effraction ou sans endommager le scellement douanier.

(1) NOTE: Le présent certificat doit être accompagné de photographies ou de dessins établis suivant les directives du service émetteur et authentifiés par ce service.

2. Les organes d'assemblage essentiels tels que les boulons, les rivets, etc. seront placés de l'extérieur, dépasseront à l'intérieur et seront boulonnés, rivés ou soudés de manière satisfaisante. Sous réserve que les boulons qui retiennent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit soient placés de l'extérieur, les autres boulons pourront être placés de l'intérieur, à condition que l'écrou soit soudé de manière satisfaisante à l'extérieur et ne soit pas recouvert d'une peinture opaque.

3. Les ouvertures de ventilation seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 400 mm. Lorsqu'elles permettent l'accès direct à l'intérieur du container, elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm dans les deux cas) et seront protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm). Lorsqu'elles ne permettent pas l'accès direct à l'intérieur du container (par exemple, grâce à des systèmes à coudes ou chicanes), elles seront munies des mêmes dispositifs, mais les dimensions des trous et mailles de ceux-ci pourront être portées respectivement à 10 mm et 20 mm (au lieu de 3 mm et 10 mm). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles. Les toiles métalliques seront constituées par des fils d'au moins 1 mm de diamètre et fabriquées de manière que les fils ne puissent être rapprochés les uns des autres et qu'il soit impossible d'élargir les trous sans laisser de traces visibles.

4. Les ouvertures d'écoulement seront autorisées à condition que leur plus grande dimension ne dépasse pas 35 mm. Elles seront munies d'une toile métallique ou d'une plaque de métal perforée (dimension maximale des trous: 3 mm dans les deux cas) et protégées par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm). Il ne devra pas être possible d'enlever ces dispositifs de l'extérieur sans laisser de traces visibles.

Article 3

Systèmes de fermeture

1. Les portes et tous autres modes de fermeture du container comporteront un dispositif permettant un scellement douanier simple et efficace. Ce dispositif sera soit soudé aux parois des portes si elles sont métalliques, soit fixé au moins par deux boulons qui, à l'intérieur, seront rivés ou soudés sur les écrous.

2. Les charnières seront fabriquées et agencées de manière telle que les portes et autres modes de fermeture ne puissent être retirés de leurs gonds, une fois fermés; les vis, verrous, pivots et autres fixations seront soudés aux parties extérieures des charnières. Toutefois, ces conditions ne seront pas exigées lorsque les portes et autres modes de fermeture comprendront un dispositif de verrouillage non accessible de l'extérieur et qui, une fois fermé, ne permette plus de retirer les portes de leurs gonds.

3. Les portes seront construites de manière à couvrir tout interstice et à assurer une fermeture complète et efficace.

4. Le container sera muni d'un dispositif adéquat de protection du scellement douanier ou sera construit de telle manière que le scellement douanier se trouve suffisamment protégé.

Article 4.

Containers à utilisation spéciale

1. Les prescriptions ci-dessus s'appliquent aux containers isothermes, réfrigérants et frigorifiques, aux containers - citernes, aux containers de démé-

nagement et aux containers spécialement construits pour le transport aérien dans la mesure où elles sont compatibles avec les caractéristiques techniques que la destination de ces containers impose.

2. Les flasques (capuchons de fermeture), les robinets de conduite et les trous d'homme de containers-citernes seront aménagés de façon à permettre un scellement douanier simple et efficace.

Article 5.

Containers repliables ou démontables

Les containers repliables ou démontables sont soumis aux mêmes conditions que les containers non repliables ou non démontables, sous la réserve que les dispositifs de verrouillage permettant de les replier ou de les démonter puissent être scellés par la douane et qu'aucune partie de ces containers ne puisse être déplacée sans que ces scellés soient brisés.

Article 6.

Prescriptions transitoires

Les dispositions du paragraphe 4 de l'article premier et du paragraphe 4 de l'article 3 du présent règlement, ainsi que les dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 2 relatives à la protection, par un grillage métallique soudé, des ouvertures de ventilation autres que celles comportant un système à coudes ou à chicanes et des ouvertures d'écoulement, ne seront pas obligatoires avant le 1er janvier 1961, mais les certificats d'agrément délivrés avant cette date pour des containers qui ne sont pas conformes à ces dispositions ne seront pas valables après le 31 décembre 1960.

Annexe 7

PROCEDURE RELATIVE A L'AGREMENT ET A L'IDENTIFICATION DES CONTAINERS QUI REMPLISSENT LES CONDITIONS TECHNIQUES PREVUES DANS LE REGLEMENT FIGURANT A

L'ANNEXE 6

La procédure d'agrément sera la suivante :

a) Les containers pourront être agréés par les autorités compétentes du pays où est domicilié ou établi le propriétaire ou par celles du pays où le container est utilisé pour la première fois pour un transport sous scellement douanier.

b) La décision d'agrément comportera obligatoirement l'indication de la date et du numéro d'ordre.

c) L'agrément donnera lieu à la délivrance d'un certificat d'agrément dont le texte sera conforme au modèle de l'annexe 8. Ce certificat sera imprimé dans la langue du pays de délivrance et en français; les différentes rubriques seront numérotées pour faciliter la compréhension du texte dans les autres langues. Le certificat sera revêtu des deux côtés de plaques transparentes en matière plastique hermétiquement soudées ensemble,

d) Le certificat accompagnera le container; il sera inséré dans le cadre protecteur mentionné à l'article premier de l'annexe 6 et scellé de manière qu'il soit impossible de l'extraire du cadre protecteur sans briser le scellement.

e) Les containers seront présentés tous les deux ans aux autorités compétentes aux fins de vérification et de reconduction éventuelle de l'agrément.

f) L'agrément deviendra caduc lorsque les caractéristiques essentielles du container seront modifiées ou en cas de changement de propriétaire.

Annexe 8

CERTIFICAT D'AGREMENT D'UN
CONTAINER

1. Certificat no ...
2. Attestant que le container désigné ci-après remplit les conditions requises pour être admis au transport sous scellement douanier,
3. Valable jusqu'au
4. Ce certificat doit être restitué au service émetteur lorsque le container est retiré de la circulation, en cas de changement de propriétaire, à l'expiration de la durée de validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du container.
5. Nature du container
6. Nom et siège d'exploitation du propriétaire
7. Marques et numéros d'identification
8. Tare
9. Dimensions extérieures en centimètres
cm X cm X cm.
10. Caractéristiques essentielles de construction (nature des matériaux, nature de la construction, parties renforcées, boulons rivés ou soudés, etc.)
11. Etabli à (lieu),
le (date) 19..
12. Signature et cachet du service émetteur

Annexe 9

PLAQUES TIR

1. Les plaques auront pour dimensions: 250 mm sur 400 mm.
2. Les lettres TIR, en caractères latins majuscules, auront une hauteur de 200 mm et leur trait une épaisseur d'au moins 20 mm. Elles seront de couleur blanche sur fond bleu.

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de la Convention portant la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, font les déclarations suivantes:

1. Les dispositions de la présente Convention déterminent des facilités minimales. Il n'est pas dans l'intention des Parties contractantes de restreindre

les facilités plus grandes que certaines d'entre elles accordent ou pourraient accorder en matière de transport international de marchandises par route. Des Parties contractantes pourront notamment s'entendre pour admettre sous le régime prévu au chapitre IV de la Convention des marchandises ne répondant pas complètement à la définition de l'alinéa h) de l'article de la Convention.

2. Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des autres dispositions nationales ou conventionnelles réglementant les transports.

3. Dans toute la mesure du possible, les Parties contractantes faciliteront

— aux bureaux de douane, les opérations relatives aux marchandises périssables.

— aux bureaux de douane de passage, l'accomplissement des formalités en dehors des jours et heures normaux d'ouverture.

4. Les Parties contractantes reconnaissent que la bonne exécution de la présente Convention requiert l'octroi de facilités aux associations intéressées en ce qui concerne.

a) le transfert des devises nécessaires au règlement des droits et taxes d'entrée et des pénalités pécuniaires réclamées par les autorités des Parties contractantes en vertu des dispositions prévues par la présente Convention, et

b) le transfert des devises nécessaires au paiement des formules de carnet. TIR envoyées aux associations garantes par les associations étrangères correspondantes ou par les organisations internationales.

5. ad articles premier, alinéa a), 4 et 20

Les dispositions des articles 4 et 20 n'interdisent pas la perception de faibles taxes à titre de droit de statistique.

6. ad article 37

Chaque Partie contractante examinera si certaines restrictions ou certains contrôles ne pourraient être supprimés aux bureaux de douane de passage pour les transports visés au chapitre III de la présente Convention, compte tenu des garanties qu'offre le régime prévu par la Convention pour ces transports.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le quinze Janvier mil neuf cent cinquante-neuf, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΔΙΕΘΝΩΝ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΔΙΑ ΤΩΝ
ΔΕΛΤΙΩΝ TIR ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη

Ἐπιθυμοῦντα ὅπως διευκολύνωσι τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ἐμπορευμάτων δι' ὁδικῶν ὀχημάτων,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ I.

Ὅρισμοί.

Ἄρθρον 1.

Ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει :

α) Ὁ ὅρος «τέλη καὶ φόροι εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς» περιλαμβάνει ὄχι μόνον τοὺς δασμοὺς ἀλλὰ καὶ πάντα τὰ τέλη καὶ τοὺς φόρους τοὺς ἐπιβαλλομένους λόγῳ εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς.

β) Ὁ ὅρος «ὁδικὸν ὄχημα» περιλαμβάνει ὄχι μόνον πᾶν ὁδικὸν αὐτοκίνητον ὄχημα ἀλλὰ καὶ πᾶν ρυμουλκούμενον ἢ ἡμι-ρυμουλκούμενον προορισμένον ὅπως σύρεται ὑπὸ τοιούτου ὀχήματος.

γ) Ὁ ὅρος ἐμπορευματοκιβώτιον (container) σημαίνει ἐξάρτημα μεταφορικοῦ μέσου (κιβωτόν, κινητὴν δεξαμενὴν, ἢ ἕτερον παρόμοιον κατασκευάσμα),

1) μονίμου χαρακτῆρος καὶ ἀρκούντως ἰσχυρὸν πρὸς ἐπανειλημμένην χρῆσιν,

2) εἰδικῶς προορισμένον ὅπως διευκολύνῃ τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων, δι' ἑνὸς ἢ περισσοτέρων μέσων μεταφορᾶς ἄνευ ἐνδιαμέσου μεταφορτώσεως,

3) ἐφωδιασμένον μὲ μηχανικὰ μέσα ἐπιτρέποντα τὸν εὐκόλον τούτου χειρισμόν, εἰδικῶς δὲ τὴν μεταφορὰν τοῦ ἀπὸ ἑνὸς μεταφορικοῦ μέσου εἰς ἕτερον,

4) κατασκευασμένον οὕτως ὥστε νὰ πληροῦται καὶ νὰ κενοῦται εὐκόλως, καὶ

5) ἔχον ἐσωτερικὸν ὄγκον ἑνὸς κυβικοῦ μέτρου καὶ ἄνω.

Ὁ ὅρος ἐμπορευματοκιβώτιον δὲν περιλαμβάνει οὔτε τὰ ὀχήματα οὔτε τὴν συνήθη συσκευασίαν.

δ) Ὁ ὅρος «τελωνεῖον προελεύσεως» σημαίνει πᾶν ἐσωτερικὸν ἢ συνοριακὸν τελωνεῖον συμβαλλομένου μέρους εἰς τὸ ὅποιον τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως σύστημα ἀρχίζει νὰ ἐφαρμόζεται εἰς διεθνῇ τινὰ μεταφορὰν ὀλικοῦ ἢ μερικοῦ φορτίου ἐμπορευμάτων δι' ὁδικοῦ ὀχήματος.

ε) Ὁ ὅρος «τελωνεῖον προορισμοῦ» σημαίνει πᾶν ἐσωτερικὸν ἢ συνοριακὸν τελωνεῖον συμβαλλομένου μέρους εἰς τὸ ὅποιον τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως σύστημα παύει νὰ ἐφαρμόζεται εἰς διεθνῇ τινὰ μεταφορὰν ὀλικοῦ ἢ μερικοῦ φορτίου ἐμπορευμάτων δι' ὁδικοῦ ὀχήματος.

στ) Ὁ ὅρος «τελωνεῖον διαδρομῆς» σημαίνει πᾶν συνοριακὸν τελωνεῖον συμβαλλομένου μέρους τοῦ ὁποίου τὸ ὁδικὸν ὄχημα ἀπλῶς διέρχεται κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν διεθνούς τινος μεταφορᾶς κατὰ τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως σύστημα.

ζ) Ὁ ὅρος «πρόσωπα» σημαίνει φυσικὰ καὶ νομικὰ πρόσωπα.

η) Ὁ ὅρος «βαρέα ἢ ὀγκώδη ἐμπορεύματα» περιλαμβάνει πᾶν ἀντικείμενον ὅπερ κατὰ τὴν γνώμην τῶν Τελωνειακῶν ἀρχῶν ἐν τῷ τελωνεῖῳ προελεύσεως δὲν δύναται εὐκόλως ν' ἀποσυγκροτηθῇ πρὸς μεταφορὰν καὶ τοῦ ὁποίου,

1) τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 7.000 χιλιγρ. ἢ

2) ἢ μία τῶν διαστάσεων ὑπερβαίνει τὰ 5 μέτρα ἢ

3) αἱ δύο διαστάσεις ὑπερβαίνουν τὰ 5 μέτρα ἢ

4) τὸ ὕψος ἀναλόγως τῆς θέσεως τῆς φορτώσεως ὑπερβαίνει τὰ δύο μέτρα

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II.

Πεδίον ἐφαρμογῆς.

Ἄρθρον 2.

Ἡ παρούσα σύμβασις ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων ἄνευ ἐνδιαμέσου μεταφορτώσεως διὰ τῶν συνόρων μιᾶς ἢ περισσοτέρων χωρῶν μεταξύ τελωνεῖου προελεύσεως ἑνὸς ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν καὶ τελωνεῖου προορισμοῦ ἑτέρου ἢ τοῦ αὐτοῦ συμβαλλομένου μέρους εἰς ὁδικὰ ὀχήματα ἢ δοχεῖα εὐρισκόμενα ἐπὶ τοιούτων ὀχημάτων, ἀνεξαρτήτως τοῦ ἐὰν τὰ δοχεῖα ταῦτα εὐρέθησαν ἐπὶ ἄλλου μεταφορικοῦ μέσου κατὰ τὴν διάρκειαν μέρους τῆς διαδρομῆς μεταξύ τῶν τελωνείων προελεύσεως καὶ προορισμοῦ.

Ἄρθρον 3.

Ἵνα ἐφαρμοσθοῦν αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως πρέπει :

α) Ἡ μεταφορὰ νὰ γίνεται ὑπὸ τὰς ἐν τῷ Κεφ. 3 καθοριζόμενας συνθήκας δι' ὁδικῶν ὀχημάτων ἢ ἐμπορευματοκιβωτίων ἐκ τῶν προτέρων ἐγκεκριμένων. Ἐν τούτοις εἰς τὸ ἑδάφος συμβαλλομένων μερῶν ἅτινα δὲν προέβαλον ἐπιφύλαξιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἀρθροῦ 45 τῆς παρούσης συμβάσεως δύναται ἡ μεταφορὰ αὕτη νὰ γίνεται, πλὴν τῶν περιπτώσεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ αὐτοῦ ἀρθροῦ, διὰ μέσου ἑτέρων ὁδικῶν ὀχημάτων ὑπὸ τὰς ἐν τῷ κεφαλαίῳ 3 καθοριζόμενας συνθήκας.

β) Ἡ μεταφορὰ νὰ εἶναι ἡγγυημένη ὑπὸ ἐγκεκριμένων ὁργανισμῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 5 καὶ νὰ γίνεται ἐπὶ τῇ βάσει ἐγγράφου γνωστοῦ ὡς δελτίου TIR.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III.

Διατάξεις ἀφορᾶσαι εἰς τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων ἐντὸς ἐσφραγισμένων ὁδικῶν ὀχημάτων ἢ ἐσφραγισμένων ἐμπορευματοκιβωτίων.

Ἄρθρον 4.

Ἐρ' ὅσον τηροῦνται αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος καὶ τοῦ πέμπτου κεφαλαίου ἐμπορεύματα μεταφερόμενα εἰς ἐσφραγισμένα ὁδικὰ ὀχήματα ἢ ἐσφραγισμένα ἐμπορευματοκιβώτια,

α) δὲν ὑπόκεινται εἰς καταβολὴν ἢ κατάρθεσιν εἰσαγωγικῶν ἢ ἐξαγωγικῶν τελῶν καὶ φόρων εἰς τελωνεῖα διαδρομῆς.

β) δὲν ὑπόκεινται κατὰ γενικὸν κανόνα εἰς τελωνειακὸν ἔλεγχον εἰς τὰ ἐν λόγῳ τελωνεῖα.

Ἐν τούτοις πρὸς ἀποφυγὴν καταχρήσεων αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις καὶ εἰδικῶς ὅταν ὑπάρχῃ ὑποψία ἀνωμαλίας, νὰ προβοῦν εἰς συνοπτικὸν ἢ πλήρη ἔλεγχον τῶν ἐμπορευμάτων.

Ἄρθρον 5.

1. Ἐκαστον συμβαλλόμενον μέρος δύναται ὅπως, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους καὶ τὰς ἐγγυήσεις ἃς ἤθελε καθορίσει, ἐξουσιοδοτῇ ὁργανισμοὺς ὅπως ἐκδίδουν δελτία TIR εἴτε ἀμέσως εἴτε δι' ἑτέρων ὁργανισμῶν ἀντιπροσωπευόντων τούτους, καὶ ὅπως ἐνεργοῦν ὡς ἐγγυηταί.

2. Οὐδεὶς ὁργανισμὸς δύναται νὰ ἐγκριθῇ εἰς οἰανδήποτε χώραν ἐὰν ἡ διδομένη ὑπ' αὐτοῦ ἐγγύησις δὲν καλύπτῃ τὰς δημιουργουμένας εἰς τὴν χώραν ταύτην ὑποχρεώσεις ἐν σχέσει πρὸς μεταφορὰς καλυπτομένας ὑπὸ δελτίων TIR ἐκδοθέντων ὑπὸ ξένων ὁργανισμῶν ἀποτελούντων μέλη τοῦ αὐτοῦ διεθνούς ὁργανισμοῦ τοῦ ὁποίου ὁ ἐν λόγῳ ὁργανισμὸς ἀποτελεῖ μέλος.

Ἄρθρον 6.

1. Ὁ παρέχων τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμὸς ἀναλαμβάνει τὴν καταβολὴν τῶν ὀφειλομένων εἰσαγωγικῶν ἢ ἐξαγωγικῶν τελῶν καὶ φόρων μετὰ τῶν σχετικῶν τόκων καὶ ἄλλων ἐπιβαρύνσεων ὡς καὶ πασῶν τῶν χρηματικῶν ποινῶν εἰς ἃς ὑπεβλήθη ὁ κάτοχος τοῦ δελτίου TIR καὶ τὰ μετέχοντα εἰς τὴν διεξαγωγὴν τῆς μεταφορᾶς πρόσωπα συμφώνως

πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τῆς χώρας εἰς ἣν ἐγένετο ἡ παράβασις. Ὁ ὡς ἄνω ὁργανισμὸς εἶναι ὑπεύθυνος ὁμοῦ μετὰ τῶν προσώπων παρ' ὧν ὀφείλονται τὰ προμνημονευθέντα ποσὰ ὡς καὶ ἀνεξαρτήτως τούτων, διὰ τὴν καταβολὴν τῶν ποσῶν τούτων.

2. Τὸ γεγονός ὅτι αἱ Τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ἐπιτρέπουν τὸν ἔλεγχον τῶν ἐμπορευμάτων εἰς τόπον ἕτερον ἐκείνου εἰς ὃν διεξάγεται συνήθως ἡ ὑπηρεσία τῶν τελωνείων προελεύσεως καὶ προορισμοῦ οὐδόλως μεταβάλλει τὴν εὐθύνην τοῦ παρέχοντος τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμοῦ.

3. Ἡ εὐθύνη τοῦ παρέχοντος τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμοῦ ἔναντι τῶν ἀρχῶν ὠρισμένης χώρας ὑφίσταται μόνον ἀφ' ἧς στιγμῆς τὸ δελτίον TIR γίνεται δεκτὸν ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῆς ἐν λόγῳ χώρας.

4. Ἡ εὐθύνη τοῦ παρέχοντος τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμοῦ καλύπτει ὅχι μόνον τὰ ἀπαριθμούμενα ἐν τῷ δελτίῳ TIR ἐμπορεύματα, ἀλλὰ καὶ ἐκεῖνα ἅτινα καίτοι μὴ ἀπαριθμούμενα ἐν τῷ δελτίῳ, περιέχονται εἰς τὸ ἐσφραγισμένον τμήμα τοῦ ὀδικοῦ ὀχήματος ἢ εἰς τὸ ἐσφραγισμένον ἐμπορευματοκιβώτιον. Ἡ τοιαύτη εὐθύνη δὲν ἐπεκτείνεται εἰς ἄλλα ἐμπορεύματα.

5. Πρὸς καθορισμὸν τῶν τελῶν, φόρων καὶ χρηματικῶν ποινῶν—ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν τοιαῦται—ἐκ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου τὰ στοιχεῖα τῶν ἐμπορευμάτων ὡς ταῦτα εὐρίσκονται κατεχωρημένα ἐν τῷ δελτίῳ TIR θεωροῦνται ὡς ἰσχύοντα ἐφ' ὅσον δὲν ὑπάρχει ἀπόδειξις περὶ τοῦ ἐναντίου.

6. Ἐφ' ὅσον αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ μιᾶς χώρας ἤθελον ἐξοφλήσει ἄνευ ἐπιφυλάξεως δελτίον τι TIR δὲν δύνανται πλέον νὰ ζητήσουν παρὰ τοῦ παρέχοντος τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμοῦ ὅπως καταβάλῃ τὰ ἐν τῇ παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερόμενα ποσὰ, ἐκτὸς ἐὰν τὸ πιστοποιητικὸν ἐξοφλήσεως ἤθελον ἐκδοθῇ ἀναρμοδίως ἢ διὰ δόλου.

7. Ἐὰν τὸ δελτίον TIR δὲν ἔχει ἐξοφληθῇ ἢ ἔχει ἐξοφληθῇ ὑπὸ ὅρους αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ δὲν ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ ζητήσουν παρὰ τοῦ παρέχοντος τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμοῦ ὅπως καταβάλῃ τὰ ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερόμενα ποσὰ, ἐκτὸς ἐὰν ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς παραλαβῆς τοῦ δελτίου ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν αὐταὶ γνωστοποιήσουν τὴν μὴ ἐξοφλήσιν ἢ τὴν ὑπὸ ὅρους ἐξοφλήσιν τοῦ δελτίου εἰς τὸν ἐν λόγῳ ὁργανισμὸν. Ἡ αὕτη διάταξις ἐφαρμόζεται εἰς ἃς περιπτώσεις τὸ πιστοποιητικὸν ἐξοφλήσεως ἤθελον ἐκδοθῇ ἀναρμοδίως ἢ διὰ δόλου ὅποτε ἢ προθεσμία ἐπεκτείνεται εἰς δύο ἔτη.

8. Ἡ ἀπαίτησις καταβολῆς ἢ ἀναφερομένη εἰς τὴν παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δέον νὰ ὑποβληθῇ πρὸς τὸν παρέχοντα τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμὸν ἐντὸς τριῶν ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ὁ ὁργανισμὸς οὗτος ἐπληροφορήθη ὅτι τὸ δελτίον δὲν ἐξοφλήθη ἢ ἐξωφλήθη ὑπὸ ἐπιφυλάξιν ἢ ὅτι τὸ δελτίον τοῦτο ἐξεδόθη ἀναρμοδίως ἢ διὰ δόλου. Ἐν τούτοις εἰς περιπτώσεις αἰτινες, κατὰ τὸ διάστημα τῆς ὡς ἄνω τριετοῦς περιόδου, ἤθελον ἀχθῇ ἐνώπιον δικαστηρίων, πᾶσα ἀπαίτησις καταβολῆς δέον νὰ γίνεται ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἡ ἀπόφασις τοῦ δικαστηρίου καθίσταται ἐκτελεστέα.

9. Εἰς τὸν παρέχοντα τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμὸν δίδεται προθεσμία τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ὑπεβλήθη ἡ ἀπαίτησις καταβολῆς, ὅπως καταβάλῃ τὰ ζητούμενα ποσὰ. Τὰ καταβληθέντα ποσὰ ἐπιστρέφονται εἰς τὸν ὁργανισμὸν ἐὰν ἐντὸς δώδεκα μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ὑπεβλήθη ἡ αἴτησις πρὸς καταβολὴν, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ βεβαιωθοῦν ὅτι δὲν ἔλαβε χώραν οὐδεμία ἀνωμαλία ὡς πρὸς τὴν ἐν προκειμένῳ ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς.

Ἄρθρον 7.

1. Τὸ δελτίον TIR ἐκδίδεται κατὰ τὸν τύπον ὅστις ὑποδεικνύεται εἰς τὸ παράρτημα 1 τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Δι' ἑκάστον ὀδικὸν ὄχημα ἢ ἐμπορευματοκιβώτιον θὰ ἐκδίδεται εἰδικὸν δελτίον TIR. Τὸ δελτίον τοῦτο θὰ ἰσχύῃ δι' ἓν μόνον ταξίδιον. Θὰ περιέχει τόσα ἀποσπώμενα τμήματα διὰ τὸν τελωνειακὸν ἔλεγχον καὶ τὴν ἐξώ-

φλησιν ὅσα χρειάζονται διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐν προκειμένῳ μεταφορᾶς.

Ἄρθρον 8.

Μεταφοραὶ καλυπτόμεναι ὑπὸ δελτίου TIR δύνανται νὰ γίνωνται μετὰ πλειόνων τελωνείων προελεύσεως καὶ προορισμοῦ, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προβλέπεται ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου συμβαλλομένου μέρους ἢ τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν,

α) τὰ τελωνεῖα προελεύσεως νὰ εὐρίσκωνται ἐν τῇ αὐτῇ χώρᾳ.

β) τὰ τελωνεῖα προορισμοῦ νὰ εὐρίσκωνται εἰς οὐχὶ περισσότερας τῶν δύο χωρῶν, καὶ

γ) ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν τελωνείων προελεύσεως καὶ προορισμοῦ νὰ μὴ ὑπερβαίνει τὰ τέσσερα.

Ἄρθρον 9.

Εἰς τὸ τελωνεῖον προελεύσεως, τὰ ἐμπορεύματα, τὸ ὀδικὸν ὄχημα καὶ ἐὰν χρειασθῇ καὶ τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον, δέον ὅπως προσάγωνται ἐνώπιον τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν μετὰ τοῦ δελτίου TIR πρὸς ἔλεγχον καὶ σφράγισιν.

Ἄρθρον 10.

Ἐπὶ ταξειδίῳ ἐντὸς τῶν οἰκείων ἐδαφῶν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται νὰ καθορίσουν προθεσμίαν καὶ νὰ ὑποχρεώσουν τὸ ὀδικὸν ὄχημα ὅπως ἀκολουθήσῃ καθωρισμένον δρομολόγιον.

Ἄρθρον 11.

Εἰς ἑκάστον τελωνεῖον διαδρομῆς καὶ εἰς τὰ τελωνεῖα προορισμοῦ τὸ ὀδικὸν ὄχημα ἢ τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον προσάγεται μετὰ τοῦ φορτίου του ἐνώπιον τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν ὁμοῦ μετὰ τοῦ σχετικοῦ δελτίου TIR.

Ἄρθρον 12.

Πλὴν τῆς περιπτώσεως ἐλέγχου τῶν ἐμπορευμάτων συμφώνως πρὸς τὴν τελευταίαν πρότασιν τοῦ ἄρθρου 4, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῶν τελωνείων διαδρομῆς ἐκάστου συμβαλλομένου μέρους ὀφείλουν ὅπως σεβασθοῦν τὰς σφραγίδας τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῶν ἐτέρων συμβαλλομένων μερῶν. Δύνανται ἐν τούτοις νὰ ἐπιθέσουν καὶ ἰδικὰς τῶν σφραγίδας.

Ἄρθρον 13.

Πρὸς ἀποφυγὴν καταχρήσεων, αἱ Τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται, ἐὰν θεωρηθῇ τοῦτο ἀναγκαῖον,

α) εἰς εἰδικὰς περιπτώσεις νὰ ὑποχρεώσουν τὰ ὀδικὰ ὀχήματα ὅπως συνοδεύωνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας τῶν δαπάναις τοῦ μεταφορέως,

β) νὰ ἐπιβάλλουν ἔλεγχον τῶν ὀδικῶν ὀχημάτων, τῶν δοχείων καὶ τῶν φορτίων τῶν κατὰ τὴν διαδρομὴν.

Τὰ φορτία ἐλέγχονται μόνον εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις.

Ἄρθρον 14.

Ἐὰν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ὑποβάλουν τὸ φορτίον ὀδικοῦ τινος ὀχήματος ἢ δοχείου εἰς ἔλεγχον εἰς τι τελωνεῖον διαδρομῆς ἢ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ταξειδίου, ἀναγράφουν ἐπὶ τῶν φύλλων τοῦ δελτίου TIR τῶν χρησιμοποιουμένων ἐν τῇ χώρᾳ τῶν καὶ ἐπὶ τῶν ἀντιστοίχων στελεχῶν τὰ στοιχεῖα τῶν νέων σφραγίδων τὰς ὁποίας ἔθεσαν.

Ἄρθρον 15.

Κατὰ τὴν ἄφιξιν εἰς τὸ τελωνεῖον προορισμοῦ τὸ δελτίον TIR δέον νὰ ἐξοφληθῇ ἄνευ καθυστέρησεως. Ἐὰν ἐν τούτοις, τὰ ἐμπορεύματα δὲν ὑπαχθοῦν ἀμέσως εἰς ἕτερον τελωνεῖον καθεστώς, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται νὰ ἐξοφλήσουν τὸ δελτίον ὑπὸ τὸν ὅρον ἀντικαταστάσεως τῶν ὑφισταμένων ὑποχρεώσεων τοῦ παρέχοντος τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμοῦ, δι' ἐτέρων τοιούτων.

Ἄρθρον 16.

Ἐὰν βεβαιωθοῦν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ὅτι ἐμπορεύματα δι' ἃ ἐξεδόθη δελτίον TIR κατεστράφησαν λόγῳ ἀνωτέρας

βίας, χορηγείται απαλλαγή εκ των κεκανονισμένων τελών και φόρων.

Άρθρον 17.

1. Διὰ τὴν συμμόρφωσιν πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου τὰ ὀδικὰ ὀχήματα πρέπει νὰ ἐκπληροῦν τοὺς σχετικούς πρὸς τὴν κατασκευὴν καὶ ἐφοδιασμόν των ὁρους ὡς οὗτοι διατυποῦνται εἰς τὸ παράρτημα 3 τῆς παρούσης συμβάσεως, καὶ τὰ ἐμπορευματοκιβώτια τοὺς ἐν τῷ παραρτήματι 6 διατυπομένους τοιοῦτους.

2. Ὅδικα ὀχήματα καὶ ἐμπορευματοκιβώτια ἐγκρίνονται κατὰ τὴν ἐν τοῖς παραρτήμασι 4 καὶ 7 τῆς παρούσης συμβάσεως προβλεπομένην διαδικασίαν. Τὰ πιστοποιητικὰ ἐγκρίσεως (καταλληλότητος) ἐκδίδονται κατὰ τὸ ἐν τοῖς παραρτήμασι 5 καὶ 8 ἀναφερόμενον πρότυπον.

Άρθρον 18.

1. Δὲν ἀπαιτεῖται εἰδικὸν ἔγγραφον δι' ἐμπορευματοκιβώτιον χρησιμοποιούμενον βάσει δελτίου TIR ἐφ' ὅσον τὰ χαρακτηριστικὰ καὶ ἡ ἀξία τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου ἀναγράφονται εἰς τὸ δηλωτικὸν ἐμπορευμάτων τοῦ δελτίου TIR.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου τούτου δὲν δύνανται νὰ ἐμποδίσουν οἰονδήποτε ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἀπὸ τοῦ νὰ ἐφαρμόσῃ τὰς κατὰ νόμον ἀπαιτούμενας διατυπώσεις ἢ νὰ λάβῃ μέτρα ὅπως ἐμποδίσῃ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου διὰ νέαν φόρτωσιν ἐμπορευμάτων προοριζομένων ὅπως παραδοθῶν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV.

Διατάξεις περὶ μεταφορᾶς βαρέων ἢ ὀγκωδῶν ἐμπορευμάτων.

Άρθρον 19.

1. Τὸ παρεχόμενον ὑπὸ τῶν ἐν τῷ παρόντι κεφαλαίῳ διατάξεων προνόμιον ἐπεκτείνεται μόνον εἰς τὴν μεταφορὰν βαρέων ἢ ὀγκωδῶν ἐμπορευμάτων ὡς ταῦτα ὀρίζονται ἐν τῷ ἐδαφίῳ (η) τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Τὸ παρεχόμενον ὑπὸ τῶν ἐν τῷ παρόντι κεφαλαίῳ διατάξεων προνόμιον χορηγεῖται μόνον ἐὰν κατὰ τὴν γνώμην τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τοῦ τελωνείου προελεύσεως,

α) τὰ βάρη ἢ ὀγκώδη ἐμπορεύματα μετὰ τῶν ἐξαρτημάτων των δύνανται εὐκόλως ν' ἀναγνωρισθοῦν διὰ συγκρίσεως πρὸς τὰς δοθείσας προδιαγραφὰς ἢ διὰ τῶν ἐπ' αὐτῶν σημείων ἢ ἐὰν δύνανται νὰ σφραγισθῶσιν οὕτως ὥστε τὰ ἐμπορεύματα καὶ τὰ ἐξαρτήματα αὐτῶν νὰ μὴ δύνανται ν' ἀντικατασταθοῦν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ὑπ' ἄλλων καὶ νὰ μὴ δύνανται ν' ἀφαιρεθῇ τι ἐξ αὐτῶν.

β) τὸ ὀδικὸν ὄχημα δὲν περιέχει κλειστοὺς χώρους εἰς τοὺς ὁποίους δύνανται ν' ἀποκρυβοῦν ἐμπορεύματα.

Άρθρον 20.

Ἐφ' ὅσον τηροῦνται οἱ ἐν τῷ παρόντι καὶ τῷ 5ῳ κεφαλαίῳ περιλαμβανόμενοι ὅροι, βάρη ἢ ὀγκώδη ἐμπορεύματα μεταφερόμενα βάσει δελτίων TIR δὲν ὑπάγονται εἰς καταβολὴν ἢ κατάθεσιν εἰσγωγικῶν ἢ ἐξαγωγικῶν τελῶν καὶ φόρων εἰς τελωνεῖα διαδρομῆς.

Άρθρον 21.

1. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 5, 6 (πλὴν τῆς παραγρ. 4) 9, 10, 11, 15 καὶ 16 τῆς παρούσης συμβάσεως ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῆς μεταφορᾶς βαρέων καὶ ὀγκωδῶν ἐμπορευμάτων βάσει δελτίου TIR.

2. Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7 ἐφαρμόζονται ὡσαύτως ἀλλὰ τὸ ἐξώφυλλον καὶ ὅλα τὰ φύλλα τοῦ δελτίου TIR δέον νὰ φέρουν τὰς λέξεις «βάρη ἢ ὀγκώδη ἐμπορεύματα» μὲ παχέα ἐρυθρὰ στοιχεῖα εἰς τὴν γλώσσαν εἰς ἣν ἐξεδόθη τὸ δελτίον.

Άρθρον 22.

Ἡ εὐθύνη τοῦ παρέχοντος τὴν ἐγγύησιν ὀργανισμοῦ καλύπτει ὄχι μόνον ὅσα ἐμπορεύματα ἀριθμοῦνται εἰς τὸ δελτίον TIR ἀλλὰ καὶ ἐκεῖνα τὰ ὁποῖα καίτοι μὴ ἀριθ-

μούμενα εἰς τὸ δελτίον, εὐρίσκονται εἰς τὰ μέσα φορτώσεως ἢ ἐπὶ πλέον τῶν ἐμπορευμάτων τῶν ἀπαριθμουμένων εἰς τὸ δελτίον TIR.

Άρθρον 23.

Αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τοῦ τελωνείου προελεύσεως δύνανται νὰ ζητήσουν τὴν ἐπισύναψιν ἐπὶ τῶν δελτίων TIR καταλόγων συσκευασίας, φωτογραφιῶν σχεδίων κλπ. τῶν ἐμπορευμάτων τὰ ὁποῖα μεταφέρονται. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὰ ἐν λόγῳ ἔγγραφα θεωροῦνται ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τούτων, ἐν δὲ ἀντίγραφον ἐκάστου τῶν ἐν λόγῳ ἔγγράφων ἐπισυνάπτεται εἰς τὴν ἐσωτερικὴν σελίδα τοῦ ἐξωφύλλου τοῦ δελτίου TIR, ἅπαντα δὲ τὰ δηλωτικὰ τοῦ δελτίου TIR ποιοῦνται μνεῖαν τῶν ἐν λόγῳ ἔγγράφων.

Άρθρον 24.

Ἡ μεταφορὰ βαρέων ἢ ὀγκωδῶν ἐμπορευμάτων βάσει δελτίου TIR δὲν δύναται νὰ ἐκτελεσθῇ εἰμὴ μέσῳ ἐνὸς μόνου τελωνείου προελεύσεως καὶ ἐνὸς μόνου τελωνείου προορισμοῦ.

Άρθρον 25.

Ἐὰν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τελωνείου διαδρομῆς τὸ ἀπαιτήσουν κατὰ τὸν χρόνον τῆς εἰσόδου, ὁ προσάγων τὸ φορτίον ἐνώπιον τοῦ τελωνείου ὑποχρεοῦται ὅπως ὑποβάλλῃ ἐνυπόγραφον συμπληρωματικὴν κατάστασιν τῶν εἰς τὰ δηλωτικὰ τοῦ δελτίου TIR ἀναφερομένων ἐμπορευμάτων.

Άρθρον 26.

Αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύνανται ἐὰν θεωρήσουν ἀναγκαῖον, α) νὰ ζητήσουν τὸν ἐλεγχον τῶν ὀχημάτων καὶ τῶν φορτίων των εἰς τελωνεῖα διαδρομῆς ἢ κατὰ τὸ διάστημα τοῦ ταξειδίου,

β) νὰ ζητήσουν ὅπως τὰ ὀδικὰ ὀχήματα συνοδεύονται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας δαπάναις τοῦ μεταφορέως.

Άρθρον 27.

Αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τοῦ τελωνείου διαδρομῆς ἐκάστου τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὀφείλουν κατὰ τὸ δυνατόν νὰ σέβωνται τὰ σημεῖα καὶ τὰς σφραγίδας τὰς ὁποίας ἔθεσαν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ἄλλων συμβαλλομένων μερῶν. Δύνανται ἐν τούτοις νὰ θέτουν ἐπιπρ σθέτως ἰδικὰ των σημεία ἀναγνωρίσεως καὶ σφραγίδας.

Άρθρον 28.

Ἐὰν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ αἱ ἐνεργοῦσαι τὸν ἐλεγχον εἰς τελωνεῖον διαδρομῆς ἢ κατὰ τὸ διάστημα τοῦ ταξειδίου ὑποχρεωθῶν ν' ἀφαιρέσουν τὰ σημεῖα ἢ νὰ ἀποσπᾶσιν τὰς σφραγίδας ὀφείλουν ὅπως ἀναγράφουν ἐπὶ τῶν φύλλων τῶν δελτίων TIR τῶν χρησιμοποιουμένων εἰς τὴν χώραν των ὡς καὶ ἐπὶ τῶν ἀντιστοίχων στελεχῶν, τὰ στοιχεῖα τῶν νέων σημείων καὶ σφραγίδων ἅς ἔθεσαν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V.

Διάφοροι διατάξεις.

Άρθρον 29.

1. Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἔχει τὸ δικαίωμα ν' ἀποκλείσῃ προσκαίρως ἢ μονίμως ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως πᾶν πρόσωπον ὑποπίπτον εἰς σοβαρὰν παράβασιν τῶν τελωνειακῶν νόμων ἢ κανονισμῶν τῶν ἰσχυόντων εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ἐμπορευμάτων δι' ὀδικῶν ὀχημάτων.

2. Ὁ ἀποκλεισμός οὗτος κοινοποιεῖται ἀμέσως πρὸς τὰς τελωνειακὰς ἀρχὰς τοῦ συμβαλλομένου μέρους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου τὸ ἀποκλειόμενον πρόσωπον εἶναι ἐγκατεστημένον ἢ κατοικεῖ, ὡς καὶ πρὸς τὸν παρέχοντα τὴν ἐγγύησιν ὀργανισμόν εἰς τὴν χώραν ὅπου διεπράχθη ἡ παράβασις.

Άρθρον 30.

Ἐντυπα δελτίων TIR ἀποστελλόμενα πρὸς τοὺς παρέχοντας τὴν ἐγγύησιν ὀργανισμούς ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων ξένων ὀργανισμῶν ἢ ὑπὸ διεθνῶν τοιούτων εἰσάγωνται ἀνευ καταβολῆς εἰσγωγικῶν τελῶν καὶ φόρων καὶ ἄνευ εἰσγωγικῶν περιορισμῶν ἢ ἀπαγορεύσεων.

"Αρθρον 31.

"Όταν ἔν ὀδικὸν ὄχημα, ἢ συνδυασμὸς τοιούτων ὀχημάτων ἐκτελεῖ διεθνῇ μεταφορὰν ἐμπορευμάτων βάσει δελτίου TIR, προσαρμύζεται ἐμπροσθεν καὶ ὀπισθεν τοῦ ὀχήματος ἢ συνδυασμοῦ ὀχημάτων, ὀρθογώνιος πλάξ φέρουσα τὰ γράμματα «TIR» αἱ προδιαγραφαὶ τῆς ὁποίας καθορίζονται εἰς τὸ παράρτημα 9 τῆς παρούσης συμβάσεως. Αἱ ἐν λόγῳ πλάκες τοποθετοῦνται κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ εἶναι ἐμφανεῖς, δέον δὲ νὰ εἶναι κινηταὶ καὶ νὰ δύνανται νὰ σφραγισθοῦν. Αἱ σφραγίδες τοποθετοῦνται ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τοῦ πρώτου τελωνείου προελεύσεως καὶ ἀφαιροῦνται ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τοῦ τελευταίου τελωνείου προορισμοῦ.

"Αρθρον 32.

"Εὰν αἱ τοποθετηθεῖσαι ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν σφραγίδες θραυσθοῦν καθ' ὁδὸν ὑπὸ συνθήκας διαφόρους τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰ ἄρθρα 14 καὶ 28 ἢ ἐὰν ἐμπορεύματα ἵνα καταστραφοῦν ἢ ὑποστοῦν ζημίας ἀνευ θραύσεως τῶν σφραγίδων, τηρεῖται ἡ ἐν τῷ παραρτήματι 1 τῆς παρούσης συμβάσεως πρὸς χρησιμοποίησιν τῶν δελτίων TIR καθοριζομένη διαδικασία, ἐφ' ὅσον τοῦτο δὲν ἀντιβαίνει εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς κειμένης ἐθνικῆς νομοθεσίας, καταρτίζεται δὲ καὶ θεωρημένη ἔκθεσις κατὰ τὸν ἐν τῷ παραρτήματι 2 τῆς παρούσης συμβάσεως καθοριζόμενον τύπον.

"Αρθρον 33.

"Εκαστον συμβαλλόμενον μέρος ὀφείλει ὅπως ἀποστείλλῃ πρὸς τὰ ἑτέρα συμβαλλόμενα μέρη πανομοιότυπα τῶν σφραγίδων ἅς χρησιμοποιεῖ.

"Αρθρον 34.

"Εκαστον συμβαλλόμενον μέρος ὀφείλει ὅπως ἀποστείλῃ πρὸς τὰ ἑτέρα συμβαλλόμενα μέρη κατάλογον τῶν τελωνείων προελεύσεως, τῶν τελωνείων διαδρομῆς καὶ τῶν τελωνείων προορισμοῦ τῶν ἐγκυκλιζόμενων ὑπ' αὐτοῦ διὰ τὴν μεταφορὰν βάσει δελτίων TIR, ἀναγράφοντα ὅπου δεῖ τὰ τελωνεῖα εἰς ἃ ἐπιτρέπονται μεταφοραὶ μόνον συμφώνως πρὸς τὸ Κεφάλαιον III. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη τῶν ὁμόρων ἐδαφῶν δέον νὰ συμβουλευνται ἄλληλα προκειμένου περὶ καθορισμοῦ τῶν συνοριακῶν τελωνείων ἅτινα θὰ συμπεριληφθοῦν εἰς τὸν κατάλογον.

"Αρθρον 35.

"Όσον ἀφορᾷ τὰς ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἀναφερομένας Τελωνειακὰς ἐργασίας οὐδεμία ἐπιβάρυνσις θὰ ἐπιβάλλεται διὰ τὴν τελωνειακὴν παρακολούθησιν, ἐκτὸς ἐὰν ἐνεργοῦνται κατὰ τὰς ἡμέρας ἢ ὥρας ἢ τόπους οἵτινες δὲν συμπεριλαμβάνονται εἰς τοὺς κανονικῶς ὁρισθέντας διὰ τὰς τοιαύτας ἐργασίας.

"Αρθρον 36.

"Ο παραβάτης οἰασδήποτε ἐκ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑπόκειται ἐν τῇ χώρᾳ εἰς ἣν ἐγένετο ἡ παράβασις εἰς τὰς ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τῆς ἐν λόγῳ χώρας καθωριζόμενας ποινάς.

"Αρθρον 37.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἀποκλείουν οὔτε τὴν ἐφαρμογὴν τῶν περιορισμῶν καὶ τῶν ἐλέγχων τῶν ἐπιβαλλομένων δυνάμει τῶν ἐθνικῶν κανονισμῶν διὰ λόγους δημοσίας ἡθικῆς, δημοσίας ἀσφαλείας, ὑγιεινῆς ἢ δημοσίας ὑγείας, ἢ διὰ κτηνιατρικὰς ἢ φυτοπαθολογικὰς περιπτώσεις, οὔτε τὴν εἰσπραξὶν τῶν τελῶν δυνάμει τῶν τοιούτων διατάξεων.

"Αρθρον 38.

Οὐδὲν ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει ἐμποδίζει τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν μίαν Τελωνειακὴν ἢ οἰκονομικὴν ἑνώσιν ἀπὸ τοῦ νὰ θεσπίσουν εἰδικὰς διατάξεις ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν μεταφορῶν ἀρχομένων ἢ ληγουσῶν ἢ διερχομένων διὰ τῶν ἐδαφῶν τῶν ἐφ' ὅσον αἱ διατάξεις αὗται δὲν ἀναστέλλουν τὰς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως παρεχομένας διευκολύνσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI.

Τελικαὶ διατάξεις.

"Αρθρον 39.

1. Χῶραι μέλη τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς, διὰ τὴν Εὐρώπην καὶ χῶραι προσχωροῦσαι εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ὑπὸ συμβουλευτικὴν ιδιότητα δυνάμει τῆς παραγράφου 8 τῶν ὅρων τῆς Ἐπιτροπῆς δύνανται νὰ γίνουν Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως,

α) διὰ τῆς ὑπογραφῆς ταύτης,

β) διὰ τῆς ἐπικυρώσεως ταύτης μετὰ τὴν ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς τοιαύτης ἐπικυρώσεως γενομένης ὑπογραφῆς,

γ) διὰ τῆς προσχωρήσεως πρὸς αὐτήν.

2. Χῶραι αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ συμμετάσχουν εἰς ὀρισμένας ἐνεργείας τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπην συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 11 τῶν ὅρων τῆς Ἐπιτροπῆς δύνανται νὰ γίνουν Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως διὰ τῆς προσχωρήσεως εἰς αὐτὴν μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς.

3. Ἡ Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν μέχρι τῆς 15ης Ἀπριλίου 1959, συμπεριλαμβανομένης. Κατόπιν θὰ εἶναι ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν.

4. Ἡ ἐπικύρωσις ἢ προσχώρησις θὰ γίνεται διὰ τῆς καταθέσεως σχετικοῦ ἐγγράφου παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Αρθρον 40.

1. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἄρχεται τὴν ἐννενηκοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὑπογραφήν ταύτης ἢ τὴν κατάθεσιν τῶν ὁργάνων (ἐγγράφων) ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ὑπὸ πέντε τῶν ἐν ἄρθρῳ 39 παραγράφος 1 ἀναφερομένων χωρῶν.

2. Διὰ πᾶσαν χώραν, ἐπικυροῦσαν ἢ προσχωροῦσαν εἰς τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν ὑπὸ πέντε χωρῶν ὑπογραφήν ταύτης ἀνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ καταθέσεως ὑπ' αὐτῶν τῶν οἰκείων ὁργάνων (ἐγγράφων) ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὕτη θέλει ἰσχύσει τὴν ἐννενηκοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ χώρας κατάθεσιν τοῦ οἰκείου ὁργάνου (ἐγγράφου) ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

"Αρθρον 41.

1. Οἰονδήποτε ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν διὰ γνωστοποιήσεώς του πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἡ καταγγελία ἄρχεται ἰσχύουσα δεκαπέντε μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως τῆς καταγγελίας ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

3. Ἡ ἰσχὺς τῶν ἐκδοθέντων δελτίων TIR πρὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ ἰσχύσῃ ἡ καταγγελία δὲν θὰ ἐπηρεασθῇ ἐξ αὐτῆς καὶ ἡ ἐγγύησις τοῦ ὁργανισμοῦ, θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύει.

"Αρθρον 42.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις παύει ἰσχύουσα ἐὰν ἐπὶ χρονικὸν διάστημα δώδεκα συνεχῶν μηνῶν μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς ὁ ἀριθμὸς τῶν Συμβαλλομένων μερῶν παραμείνῃ κατώτερον τῶν πέντε.

"Αρθρον 43.

1. Πᾶσα χώρα δύναται κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ καταθέσεως τοῦ ὁργάνου ἐπικυρώσεως ἢ καθ' οἰονδήποτε χρόνον μετὰ ταῦτα νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνόμενης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὅτι ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐπεκτείνεται ἐπὶ πάντων ἢ τινῶν ἐκ τῶν ἐδαφῶν διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνος.

Ἡ Σύμβασις ἐπεκτείνεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἢ τῶν ἐδαφῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν γνωστοποίησιν ἀπὸ τῆς 90ῆς ἡμέρας μετὰ τὴν παραλαβὴν ταύτης ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἢ ἐὰν κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην ἡ Σύμβασις δὲν ἐτέθη εἰσέτι ἐν ἰσχύει, κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἰσχύος τῆς.

2. Πᾶσα χώρα ἥτις ὑπέβαλε δήλωσιν, δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου, ἐπεκτείνουσιν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν εἰς πᾶν ἔδαφος διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὁποίου εἶναι ὑπεύθυνος, δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν Σύμβασιν κεχωρισμένως ὡς πρὸς τὸ ἔδαφος τοῦτο, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 41.

Ἄρθρον 44.

1. Πᾶσα διαφορὰ μεταξύ δύο ἢ περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ λύεται κατὰ τὸ δυνατόν διὰ διαπραγματεύσεων μεταξύ τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν.

2. Πᾶσα διαφορὰ μὴ ἐπιλυομένη διὰ διαπραγματεύσεων θὰ ὑποβάλλεται πρὸς διαιτησίαν, ἐφ' ὅσον οἰονδήποτε ἐκ τῶν διισταμένων μερῶν ἤθελε ζητήσῃ τοῦτο, καὶ θὰ παραπέμπεται πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον πρὸς ἓνα ἢ περισσοτέρους διαιτητὰς ἐκλεγομένους κατόπιν συμφωνίας μεταξύ τῶν διισταμένων μερῶν, ἐὰν ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς αἰτήσεως πρὸς διαιτησίαν τὰ διιστάμενα μέρη δὲν κατώρθωσαν νὰ συμφωνήσουν ἐπὶ τῆς ἐκλογῆς ἐνὸς ἢ περισσοτέρων διαιτητῶν, οἰονδήποτε ἐκ τῶν μερῶν τούτων δύναται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὅπως ὀρίσῃ ἓνα διαιτητὴν πρὸς ὃν ἡ διαφορὰ θὰ παραπεμφθῇ πρὸς ἐκδοσὶν ἀποφάσεως.

3. Ἡ ἀπόφασις τοῦ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ὀριζομένου διαιτητοῦ ἢ διαιτητῶν εἶναι ὑποχρεωτικὴ διὰ τὰ διιστάμενα μέρη.

Ἄρθρον 45.

1. Πᾶσα χώρα δύναται νὰ δηλώσῃ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς, ἐπικυρώσεως, ἢ προσχωρήσεως εἰς τὴν Σύμβασιν ταύτην ἢ γνωστοποιήσεως εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Η.Ε. κατόπιν τῆς εἰσδοχῆς της ὡς Συμβαλλομένου Μέρους τῆς Συμβάσεως ὅτι δὲν θεωρεῖ ἑαυτὴν δεσμευομένην ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Κεφαλαίου IV τῆς Συμβάσεως. Κοινοποιήσεις ἀπευθυνόμεναι εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἰσχύουν τὴν 90ὴν ἡμέραν μετὰ τὴν παραλαβὴν των ὑπὸ τοῦ Γ. Γραμματέως.

2. Τὰ ἕτερα Συμβαλλόμενα μέρη δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ ἐπεκτείνουν τὰ εὐεργετήματα τῶν διατάξεων τοῦ κεφαλαίου IV τῆς Συμβάσεως εἰς πρόσωπα ἐγκατεστημένα ἢ διαμένοντα εἰς τὴν περιοχὴν οἰουδήποτε Συμβαλλομένου Μέρους τὸ ὁποῖον διετύπωσεν ἐπιφύλαξιν ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ Ἄρθρου τούτου.

3. Πᾶσα χώρα δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς, τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως εἰς τὴν Σύμβασιν, ὅπως δηλώσῃ ὅτι δὲν θεωρεῖ ἑαυτὴν δεσμευομένην ὑπὸ τῶν παραγρ. 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 44 τῆς Συμβάσεως. Ἑτέρα Συμβαλλόμενα μέρη δὲν δεσμεύονται ὑπὸ τῶν παραγράφων τούτων ἐν σχέσει μὲ οἰονδήποτε Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον διετύπωσεν τοιαύτην ἐπιφύλαξιν.

4. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον διετύπωσεν ἐπιφύλαξιν ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον 1 ἢ παραγρ. 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται καθ' οἰονδήποτε χρόνον ὅπως ἀποσύρῃ τὴν τοιαύτην ἐπιφύλαξιν διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

5. Πλὴν τῶν ἐπιφυλάξεων τῶν προβλεπομένων εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου τούτου, οὐδεμία ἐπιφύλαξις ἐπιτρέπεται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 46.

1. Μετὰ πάροδον τριῶν ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως, οἰονδήποτε ἐκ τῶν Συμβαλλομένων μερῶν δύναται, διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, νὰ ζητήσῃ τὴν σύγκλησιν διασκέψεως πρὸς ἀναθεώρησιν τῆς Συμβάσεως.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως γνωστοποιήσῃ τὴν τοιαύτην αἴτησιν πρὸς πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ συγκαλέσῃ ἀναθεωρητικὴν διάσκεψιν ἐὰν, ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως γνωστοποιήσεως, οὐχὶ ὀλιγώτερον τοῦ ἐνὸς τρίτου τῶν Συμβαλλομένων μερῶν ἤθελον γνωστοποιήσῃ πρὸς τοῦτον τὴν ὑπ' αὐτῶν ἀποδοχὴν τῆς αἰτήσεως.

2. Ἐὰν συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον ἤθελε συγκληθῇ διάσκεψις, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως γνωστοποιήσῃ τοῦτο πρὸς πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ καλέσῃ αὐτὰ ὅπως ἐντὸς τριῶν μηνῶν ὑποβάλωσι τὰς πρὸς συζήτησιν ἐν τῇ διασκέψει προτάσεις των.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως κοινοποιήσῃ πρὸς πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη τὸ σχέδιον ἡμερησίας διατάξεως τῆς διασκέψεως ὁμοῦ μετὰ τῶν κειμένων τῶν ὡς ἄνω προτάσεων τοῦλάχιστον τρεῖς μῆνας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς διασκέψεως.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὀφείλει ὅπως προσκαλεῖ εἰς οἰανδήποτε κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρον συγκαλουμένην διάσκεψιν πάσας τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 39 παράγρ. 1 ἀναφερομένας χώρας αἵτινες κατέστησαν Συμβαλλόμενα μέρη συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 39 παράκρ. 2.

Ἄρθρον 47.

1. Οἰονδήποτε ἐκ τῶν Συμβαλλομένων μερῶν δύναται νὰ προτείνῃ μίαν ἢ περισσοτέρας τροποποιήσεις εἰς τὴν παρούσαν σύμβασιν. Τὸ κείμενον πάσης προτεινομένης τροποποιήσεως διαβιβάζεται πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὅστις διαβιβάζῃ τοῦτο πρὸς πάντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ πληροφορῇ σχετικῶς πάσας τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 39 παράκρ. 1 ἀναφερομένας ἑτέρας χώρας.

2. Πᾶσα προτεινομένη τροποποίησις διαβιβαζομένη συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον θὰ θεωρεῖται ὡς γενομένη δεκτὴ ἐὰν οὐδὲν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐκφράσῃ ἀντίρρησιν τινὰ ἐντὸς χρονικῆς περιόδου 3 μηνῶν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς κυκλοφορίας τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς γνωστοποιεῖ τὸ ταχύτερον δυνατόν, πρὸς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐὰν διευτυπῶθῃ τυχὸν ἀντίρρησις διὰ τὴν προταθεῖσαν τροποποίησιν. Ἐὰν διευτυπῶθῃ τοιαύτη, τότε ἡ τροποποίησις θεωρεῖται ὡς μὴ γενομένη δεκτὴ καὶ ἄνευ οὐδεμιᾶς ἰσχύος. Ἐὰν δὲν διευτυπῶθῃ ἀντίρρησις τις ἢ τροποποιήσις ἰσχύῃ δι' ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐννέα μῆνας μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς τριμήνου προθεσμίας τῆς ἀναφερομένης εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον.

4. Ἀνεξαρτήτως τῆς διαδικασίας τῆς τροποποιήσεως ἥτις ἀναφέρεται εἰς τὰς παραγράφους 1, 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου τούτου, τὰ παραρτήματα τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νὰ τροποποιηθοῦν κατόπιν συμφωνίας μεταξύ τῶν ἀρμοδίων διοικητικῶν Ἀρχῶν ἀπάντων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Τοιαύτη συμφωνία δύναται νὰ προβλέψῃ ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν μεταβατικῆς περιόδου τὰ παλαιὰ παραρτήματα θὰ παραμείνουν ἐν ἰσχύϊ, ὀλικῶς ἢ μερικῶς, παρ' ἀλλήλως πρὸς τὰ νέα παραρτήματα. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει ὀρίσῃ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῶν νέων κειμένων τῶν προκυπτόντων ἐκ τοιούτων τροποποιήσεων.

Ἄρθρον 48.

Ἐκτὸς τῶν ἐν τοῖς ἄρθροις 46 καὶ 47 προβλεπομένων γνωστοποιήσεων ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν γνωστοποιεῖ πρὸς τὰς χώρας τὰς ἀναφερομένας εἰς τὸ Ἄρθρον 39, παραγρ. 1, καὶ τὰς χώρας αἱ ὁποῖαι ἔχουν γίνῃ Συμβαλλόμενα Μέρη δυνάμει τοῦ ἄρθρου 39 παράγραφος 2 περί :

α) Ὑπογραφῶν, ἐπικυρώσεων καὶ προσχωρήσεων δυνάμει τοῦ ἄρθρου 39.

β) Τῶν ἡμερομηνιῶν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως ταύτης συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 40.

γ) Καταγγελιῶν δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 41.

δ) Τῆς λήξεως τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 42.

ε) Γνωστοποιήσεων ληφθειῶν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 43.

στ) Δηλώσεων καὶ γνωστοποιήσεων ληφθειῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 45, παράγραφοι 1, 3 καὶ 4.

ζ) Τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος οἰασδήποτε τροποποιήσεως συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 47.

Ἄρθρον 49.

Εὐθὺς ὡς χώρα τις ἀποτελοῦσα Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὴν Συμφωνίαν ἥτις προβλέπει τὴν προσωρινήν

έφαρμογήν τοῦ σχεδίου Διεθνῶν Τελωνειακῶν Συμβάσεων ἐπὶ τοῦ Τουρισμοῦ, ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν ὁδικῶν ὁχημάτων καὶ ἐπὶ τῶν διεθνῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων ὁδικῶς, τῶν γενομένων εἰς τὴν Γενεύην τὴν 16ην Ἰουνίου 1949, καταστῆ Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δέον νὰ λάβῃ τὰ ἀπαιτούμενα ὑπὸ τοῦ ἄρθρου IV τῆς Συμφωνίας ταύτης μέτρα ὅπως καταγγείλῃ ταύτην ὅσον ἀφορᾷ τὸ σχέδιον τῆς διεθνούς τελωνειακῆς συμβάσεως ἐπὶ τῆς διεθνούς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων ὁδικῶς.

Ἄρθρον 50.

Τὸ πρωτόκολλον τῆς ὑπογραφῆς τῆς Συμβάσεως ταύτης ἔχει τὴν αὐτὴν ἰσχύν, ἐπίδρασιν καὶ διάρκειαν ὡς καὶ αὕτη αὕτη ἡ Σύμβασις τῆς ὁποίας θεωρεῖται ὡς ἀναπόσπαστον μέρος.

Ἄρθρον 51.

Μετὰ τὴν 15ην Ἀπριλίου 1959, τὸ πρωτότυπον τῆς Συμβάσεως ταύτης θέλει κατατεθῇ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὅστις θέλει δαβιβάσει κεχυρωμένα ἀκριβῆ ἀντίγραφα εἰς ἐκάστην τῶν ἐν ἄρθρῳ 9, παραγρ. 1 καὶ 2, ἀναφερομένων χωρῶν.

Εἰς πίστῳσιν τῶν ἀνωτέρω, συνετάγη ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπογραφεῖσα ὑπὸ τῶν ὑποφαινομένων δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτηθέντων.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ σήμερον τὴν 15ην ἡμέραν τοῦ Ἰανουαρίου 1959, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἐκάστου κειμένου ἔχοντος τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I.

Τύπος Δελτίου TIR

Τὸ Δελτίον TIR εἶναι τυπωμένον Γαλλιστί.

Ἐξώφυλλον Σελὶς 1

(Στοιχεῖα τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν ὧν μέλος τυγχάνει ὁ ἐκδίδων ὀργανισμός)

ΔΕΛΤΙΟΝ TIR

ἀρ.

- 1.
2. Ἰσχύει μέχρι καὶ τῆς
3. Ἐξεδόθη ὑπὸ
(ὄνομα ἐκδίδοντος ὀργανισμοῦ)
4. Κάτοχος
(ὄνομα καὶ διεθύνουσιν)
5. Χώρα προελεύσεως
6. Χώρα ἢ χῶραι προορισμοῦ
7. Ἀριθ. κυκλοφορίας τοῦ ὁδικοῦ ὁχήματος
8. Πιστοποιητικὸν ἐγκρίσεως ὁδικοῦ ὁχήματος (1)
Ἀριθ.
Ἡμερομ.
10. Συνολικὸν μικτὸν βάρος ἐμπορευμάτων (ὡς ἐμφαίνεται εἰς τὸ δηλωτικόν)
11. Συνολικὴ ἀξία ἐμπορευμάτων (ὡς ἐμφαίνεται εἰς τὸ δηλωτικόν)
(ἐκφράζεται εἰς τὸ νόμισμα τῆς χώρας προελεύσεως ἢ εἰς νόμισμα καθοριζόμενον ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς ἐν λόγῳ χώρας).
12. Ὑπογραφή τοῦ ἀρμοδίου ὑπαλλήλου τοῦ ἐκδίδοντος ὀργανισμοῦ καὶ σφραγὶς τοῦ ὀργανισμοῦ τούτου.
13. Ὑπογραφή τοῦ γραμματέως τοῦ διεθνούς ὀργανισμοῦ

Ἐξώφυλλον Σελὶς 2.

Ὁ ὑπογεγραμμένος ἐνεργῶν ἐπ' ὀνόματι τοῦ (1)
..... (ὄνομα καὶ διεθύνουσιν κατόχου)
α) δηλῶ ὅτι τὰ καθοριζόμενα ἐν τῷ συνημμένῳ δηλωτικῷ ἐμπορεύματα ἐφορτώθησαν ἐπὶ τοῦ ὁδικοῦ ὁχήματος ἐμπορευματοκιβωτίου μετὰ προορισμὸν ὡς διαγράφεται εἰς τὴν ἀντιθέτον σελίδα.

β) ἀναλαμβάνω, ἐπὶ τῇ ἐν τοῖς νόμοις καὶ κανονισμοῖς τῶν χωρῶν διὰ μέσου τῶν ὁποίων ἢ εἰς τὰς ὁποίας πρόκειται νὰ μεταφερθοῦν τὰ ἐμπορεύματα προβλεπομένη ποινῇ ὅπως προσαγάγω μετὰ τοῦ παρόντος δελτίου πλήρη τὰ ἐν λόγῳ ἐμπορεύματα μετὰ τὰς σφραγίδας ἀθίκτους. ἂν τοιαῦται σφραγίδαι ἔχουν τοποθετηθῇ, εἰς τὰ τελωνεῖα διαδρομῆς καὶ προορισμοῦ καὶ ὅπως τηρῶ τὰς καθορισθησομένας προθεσμίας καὶ δρομολόγια,

γ) ἀναλαμβάνω ὅπως συμμορφοῦμαι πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τῶν χωρῶν διὰ μέσου τῶν ὁποίων ἢ πρὸς τὰς ὁποίας μεταφέρονται τὰ ἐμπορεύματα.

Ἐν τῇ 19....

Ὑπογραφή κατόχου
ἢ πράκτορος

I. Φύλλον 1 (Μέρος 1)

2. Δελτίον TIR ἀρ.....
3. ΔΗΛΩΤΙΚΟΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ
4. Χώρα προελεύσεως τῶν ἐμπορευμάτων ὑπ' ἀριθ.....
5. Χώρα προορισμοῦ τῶν ἐμπορευμάτων ὑπ' ἀριθ.

Ἀρ. Σειρᾶς Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ δεμάτων Ἀριθμὸς τύπος δεμάτων Περιγρ. ἐμπορ. Μικτὸν βάρος Καθ. βάρος ὁγκος ἀρ. κλπ. ἀξία

6 7 8 9 10 11 12 13 14

15. Τὸ παρὸν δηλωτικὸν καλύπτει ἐν ὅλῳ δέματα ἐξ ὧν τὰ πρῶτα (ὁλογρ.) προορίζονται διὰ τὸ Τελωνεῖον (ὁλογρ.) τὰ ἐπόμενα (ὁλογρ.) διὰ τὸ Τελωνεῖον (τόπος χώρας), ὁλογρ.) δὲ δὲ ὑπόλοιπα διὰ τὸ Τελωνεῖον (τόπος καὶ χώρα).
16. Δηλῶ ὅτι τὰ ὡς ἄνω στοιχεῖα εἶναι ἀληθῆ καὶ ἀκριβῆ.
17. Ἐν τῇ
18. Ὑπογραφή κατόχου ἢ πράκτορος.
19. Ὑπογραφή καὶ σφραγὶς τοῦ τελωνειακοῦ ὑπαλλήλου τοῦ Τελωνείου ὑπὸ τὸν ἐλεγχον τοῦ ὁποίου ἐτέθησαν τὰ ἐμπορεύματα

(Τελωνεῖον προελεύσεως)

20. Σημείωσις : Εἰς τὸ τελευταῖον Τελωνεῖον προελεύσεως ἢ ὑπογραφή καὶ σφραγὶς τοῦ Τελωνείου δέον ὅπως τεθῇ εἰς τὸ τέλος τοῦ δηλωτικοῦ εἰς ἅπαντα τὰ χρησιμοποιηθησόμενα φύλλα κατὰ τὴν ὑπόλοιπον μεταφοράν.
21. Ἐξώφυλλον 1 (Μέρος 2).
22. Ἀριθ. Δελτίου TIR : ἰσχύοντος μέχρι
22. Ἀριθ. Δελτίου TIR : ἰσχύοντος μέχρι καὶ τῆς ...
23. Ἐκδοθὲν ὑπὸ (ὄνομα ἐκδίδοντος ὀργανισμοῦ)
24. Πρὸς (ὄνομα κατόχου)
25. Ἐγκατεστημένον ἐν (διεθύνουσιν κατόχου)
26. Τελωνεῖα προελεύσεως 2 3
27. Τελωνεῖα διαδρομῆς 2 3
28. Τελωνεῖα προορισμοῦ : 1 2 3
(ὡς ἀναγράφονται ἐν τῷ δηλωτικῷ)
29. Ἀριθ. κυκλοφ. ὁδικοῦ ὁχήματος

30. Πιστοποιητικὸν ἐγκρίσεως τοῦ ὁδικοῦ ὀχήματος ἐμπορευματοκιβωτίου ἀριθ. ἡμερομ.
31. Πιστοποιητικὸν ἐμπορευμάτων τεθέντων ὑπὸ τελωνειακὸν ἔλεγχον εἰς τὰ τελωνεῖα προελεύσεως καὶ τὰ τελωνεῖα διαδρομῆς.
32. Τὸ παρὸν φύλλον κατεχωρήθη εἰς τὸ Τελωνεῖον.
33. Ὑπ' ἀριθ.
34. Προθεσμία ταξιδίου.
35. Τελωνεῖον ἐνώπιον τοῦ ὁποίου δέον νὰ προσαχθῇ.
36. Δρομολόγιον καθορισθὲν ὑπὸ τοῦ τελωνείου.
37. Τεθεῖσαι σφραγίδες ἢ σημεῖα ἀναγνωρίσεως.
38. Σφραγίδες ἢ σημεῖα ἀναγνωρισθέντα.
39. Διάφορα ἄλλα στοιχεῖα (προδιαγραφαὶ ἐμπορευμάτων ἐὰν εἶναι ἀναγκαῖα).
40. Ὑπογραφή τελων. ὑπαλλήλου καὶ σφραγὶς τελωνείου.
41. Σημείωσις: Τὸ Τελωνεῖον προελεύσεως ἢ τὸ Τελωνεῖον διαδρομῆς δέον ὅπως ἐπαναλάβουν τὰ ἐν τῷ παρόντι πιστοποιητικῷ στοιχεῖα ἐπὶ τοῦ ἐπομένου ἔχοντος ἄρτιον ἀριθμὸν φύλλου.
42. Τὸ παρὸν δέον ν' ἀποκοπῇ καὶ νὰ κρατηθῇ ὑπὸ τοῦ τελωνείου προελεύσεως ἢ τοῦ τελωνείου διαδρομῆς ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

1. Στέλεχος 1.
2. Δελτίον TIR ἀριθ.
3. Τεθέντος ὑπὸ τελων. ἔλεγχον εἰς.
4. ὑπ' ἀριθ.
5. Ὑπὸ τοῦ Τελωνείου ἐν.
6. Τεθεῖσαι σφραγίδες ἢ σημεῖα ἀναγνωρίσεως.
7. Σφραγίδες ἢ σημεῖα ἀναγνωρισθέντα.
8. Τελωνεῖον ἐνώπιον τοῦ ὁποίου δέον νὰ προσαχθοῦν τὰ μεταφερόμενα ἐμπορεύματα.
9. Ἐν. τῇ.
10. Ὑπογραφή ὑπαλλήλου καὶ σφραγὶς τελωνείου.

Ἀνάληψις ὑποχρέσεως πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τοῦ προσάγοντος τὸ φορτίον ἐνώπιον τοῦ Τελωνείου προσώπου ἐφ' ὅσον ἤθελε τοῦτο ζητηθῇ ὑπὸ τῶν Τελωνειακῶν ἀρχῶν.

Ὁ ὑπογεγραμμένος. ἀναλαμβάνων τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως τηρήσω καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς βάσει τοῦ παρόντος δελτίου ἐκτελουμένης μεταφοράς τοὺς ἰσχύοντας νόμους καὶ κανονισμοὺς εἰδικῶς δὲ τὰς καθορισθείσας προθεσμίας καὶ δρομολόγια καὶ ὅπως προσάγω πλήρη τὰ ἐμπορεύματα μὲ ἀνεπάφους τὰς τελωνειακὰς σφραγίδας εἰς τὸ Τελωνεῖον ἐν.

Ἐν. τῇ. 19...

Ὑπογραφή

1. Φύλλον 2 (Μέρος 1)

Σημ. Μετ.

(Τὸ αὐτὸ μὲ τὸ φύλλον 1 μέχρι καὶ τῆς παραγρ. 41)

42. Πιστοποιητικὸν ἐξοφλήσεως τοῦ δελτίου ὑπὸ τῶν Τελωνείων διαδρομῆς κατὰ τὴν ἔξοδον ἢ ὑπὸ τοῦ Τελωνείου προορισμοῦ.
43. (1) Τὸ ὡς ἄνω ὁδικὸν ὄχημα ἐμπορευματοκιβώτιον προσήχθη εἰς καλὴν κατάστασιν. Αἱ σφραγίδες καὶ τὰ σημεῖα ἀναγνωρίσεως ἦσαν ἄθικτα καὶ ἀνεγνωρίσθησαν.
44. (1) Τὸ ὡς ἄνω ὁδικὸν ὄχημα ἐμπορευματοκιβώτιον προσήγγισεν κατὰ τὸ εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ταξιδίδιον τοῦ εἰς τὸ Τελωνεῖον ἐν.
45. (1) Ἐξηκριβώθη ὅτι τὸ ὡς ἄνω ὁδικὸν ὄχημα ἐμπορευματοκιβώτιον περιεῖχε δέματα προοριζόμενα διὰ τὸ ἐνταῦθα Τελωνεῖον ὡς καθορίζεται εἰς τὸ ὡς ἄνω δηλωτικόν.
46. Ἐπιφυλάξεις ἢ εἶδος διαπιστωθεισῶν παραβάσεων.

(1) Διαγράφεται ἀναλόγως.

47. Ὁ κάτοχος θεωρεῖται ἀπηλλαγμένος τῶν ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. ἐγγράφῳ καταχωρηθεισῶν ὑποχρεώσεων (τηρουμένων τῶν ἀνωτέρω ἐπιφυλάξεων).
48. Ἐν. τῇ.
49. Ὑπογραφή ὑπαλλήλου καὶ σφραγὶς τελωνείου.
50. Τὸ παρὸν δέον ὅπως ἀποκοπῇ ὑπὸ τοῦ Τελωνείου διαδρομῆς κατὰ τὴν ἔξοδον ἢ τοῦ τελωνείου προορισμοῦ ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως καὶ ἀποσταλῇ κατόπιν συμπληρώσεως πρὸς τὸ τελωνεῖον (ἐν τῇ αὐτῇ χώρᾳ) εἰς τὸ ὁποῖον τὰ ἐμπορεύματα ἐτέθησαν ὑπὸ τελωνειακὸν ἔλεγχον.
1. Στέλεχος 2
2. Δελτίον TIR ὑπ' ἀρ.
3. Ἐβεβαιώθη ἢ ἀφίξις ἐν.
4. Ἀριθ. ἐγγρ.
5. Ὑπὸ τοῦ Τελωνείου ἐν.
6. Αἱ σφραγίδες ἢ τὰ σημεῖα ἀναγνωρίσεως εὐρέθησαν ἄθικτα.
7. Ἐξωφλήθη ἄνω ἐπιφυλάξεων.
8. Ἐπιφυλάξεις ἢ διαπιστωθεῖσαι παραβάσεις.
9. Ἐν. τῇ.
10. Ὑπογραφή ὑπαλλήλου καὶ σφραγὶς Τελωνείου.

Σελὶς 3 τοῦ ἐξωφύλλου

ΟΔΗΓΙΑΙ ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ ΤΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ TIR

1. Τὸ δελτίον TIR ἐκδίδεται εἴτε εἰς τὴν χώραν προελεύσεως εἴτε εἰς τὴν χώραν εἰς ἣν εἶναι ἐγκατεστημένος ἢ διαμένει ὁ κάτοχος.

2. Τὸ δελτίον TIR ἐκτυποῦται εἰς τὴν Γαλλικὴν. Δύνανται ἐν τούτοις νὰ προστεθοῦν σελίδες περιέχουσai τὴν μετάφρασιν τοῦ κειμένου τοῦ δελτίου εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς χώρας εἰς ἣν τοῦτο ἐξεδόθη.

3. Τὸ δηλωτικὸν συμπληροῦται εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς χώρας προελεύσεως. Αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῶν ἄλλων χωρῶν διαδρομῆς δύνανται νὰ ζητήσουν μετάφρασιν τοῦτου εἰς τὴν γλῶσσαν των. Πρὸς ἀποφυγὴν τῆς καθυστερήσεως ἥτις θὰ ἠδύνατο νὰ προέλθῃ λόγω τῆς ὥς ἄνω ὑποχρέσεως συνιστᾶται εἰς τοὺς μεταφορεῖς ὅπως ἐφοδιάζουν τὸν ὁδηγὸν τοῦ ὀχήματος μὲ τὰς ἀπαιτούμενας μεταφράσεις.

4. (α) Ἰδιαιτέρως συνιστᾶται ὅπως τὸ δηλωτικὸν ἐκτυπωθῇ ἢ πολυτογραφηθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ἅπαντα τὰ μέρη αὐτοῦ νὰ δύνανται εὐχερῶς νὰ ἀναγνωσθοῦν.

(β) Ὅταν δὲν ὑπάρχει ἀρκετὸς χώρος εἰς τὸ δηλωτικὸν πρὸς καταχώρησιν ἁπάντων τῶν μεταφερομένων ἐμπορευμάτων, δύνανται νὰ προστεθοῦν χωριστὰ φύλλα τοῦ αὐτοῦ ὡς πρὸς τὸ δηλωτικὸν τύπον, ἀλλὰ τότε ἅπαντα τὰ ἀντίγραφα τῶν δηλωτικῶν δέον ὅπως περιέχουν τὰ κάτωθι στοιχεῖα:

- (i) μνεῖαν περὶ τῶν φύλλων,
- (ii) τὸν ἀριθμὸν καὶ τύπον τῶν δεμάτων καὶ τῶν ἐμπορευμάτων εἰς χῦμα τῶν ἀναγραφόμενων εἰς χωριστὰ φύλλα.
- (iii) τὴν συνολικὴν ἀξίαν καὶ τὸ συνολικὸν μικτὸν βάρος τῶν εἰς τὰ ἐν λόγω φύλλα κατεχωρημένων ἐμπορευμάτων.

(γ) Εἰς ἣν περιπτώσιν αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ζητοῦν ὅπως κατάλογος συσκευασίας, φωτογραφίαι, σχέδια κλπ. ἐπισυναφθοῦν εἰς τὸ δελτίον TIR πρὸς ἀκριβῆ προσδιορισμὸν τῶν ἐμπορευμάτων τὰ ἐν λόγω συνημμένα ἐγγράφα δέον νὰ φέρουν τὴν θεώρησιν τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν. Ἐν ἀντίγραφον ἐκ τῶν ἐν λόγω ἐγγράφων ἐπισυνάπτεται ἐπὶ τῆς σελίδος 2 τοῦ ἐξωφύλλου τοῦ δελτίου TIR καὶ ἅπαντα τὰ ἀντίγραφα τοῦ δηλωτικοῦ δέον νὰ περιέχουν κατάλογον τῶν ἐν λόγω ἐγγράφων.

5. Τὸ βάρος, ὁ ὄγκος ὡς καὶ ἄλλαι μετρήσεις δέον νὰ ἐκφράζονται εἰς μονάδας μετρικοῦ συστήματος, καὶ αἱ ἀξίαι εἰς τὸ νόμισμα τῆς χώρας προελεύσεως ἢ εἰς νόμισμα καθοριζόμενον ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας ἐκείνης.

6. Ἀπαγορεύονται αἱ ἀπαλήψεις ἢ αἱ προσθήκαι ἄνωθεν τῶν γραμμῶν ἐπὶ τοῦ δελτίου TIR. Πᾶσα διόρθωσις θὰ γίνετα διὰ διαγραφῆς τῶν ἐσφαλμένων στοιχείων καὶ

προσθήκης, εάν τούτο είναι αναγκαῖον, τῶν απαιτουμένων τοιούτων. Πᾶσα διόρθωσις προσθήκη ἢ ἄλλη τις τροποποίησις δέον ὅπως γίνεται δεκτὴ ὑπὸ τοῦ ἐπιφέροντος ταύτην προσώπου καὶ θεωρεῖται ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν.

7. Ἡ σελὶς 2 τοῦ ἐξωφύλλου τοῦ δελτίου TIR ὡς καὶ ἕκαστον ἀντίγραφον τοῦ δηλωτικοῦ δέον ὅπως χρονολογῆται καὶ υπογράφεται ὑπὸ τοῦ κατόχου τοῦ δελτίου ἢ τοῦ ἀντιπροσώπου του. Τὸ πρόσωπον τὸ προσάγον τὸ φορτίον εἰς τὸ τελωνεῖον ὀφείλει ὅπως, εάν ἤθελε τούτο ζητηθῇ ὑπὸ τοῦ τελωνειακῶν ἀρχῶν, υπογράψῃ τὴν αναγραφομένην ἐπὶ τῆς ὁπισθίας σελίδος τῶν φερόντων περιττὸν ἀριθμὸν φύλλων δηλώσιν ἀναλήψεως ὑποχρεώσεως.

8. Ἡ μεταφορὰ βαρέων ἢ ὀγκωδῶν ἐμπορευμάτων βάσει δελτίου TIR δύναται νὰ γίνεται διὰ μέσου οὐχὶ πλέον τοῦ ἐνὸς τελωνείων προελεύσεως ἢ πλέον τοῦ ἐνὸς τελωνείων προορισμοῦ. Πᾶσα ἄλλη μεταφορὰ βάσει δελτίου TIR δύναται νὰ γίνεται διὰ μέσου πλειόνων τελωνείων προελεύσεως καὶ προορισμοῦ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι, ἐκτὸς εάν ὑπάρχῃ εἰδικὴ ἔγκρισις :

α) τὰ τελωνεῖα προελεύσεως δέον ὅπως εὐρίσκονται ἐν τῇ αὐτῇ χώρᾳ.

β) τὰ τελωνεῖα προορισμοῦ δὲν δύναται νὰ εὐρίσκονται εἰς περισσώτερος τῶν δύο χωρῶν,

γ) ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν τελωνείων προελεύσεως καὶ προορισμοῦ δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίῃ τὰ τέσσερα. Ἐὰν ὑπάρχῃ ἓν μόνον τελωνεῖον προελεύσεως καὶ ἓν τελωνεῖον προορισμοῦ τὸ δελτίον δέον νὰ περιέχῃ 2 τοῦλάχιστον ἔντυπα διὰ τὴν χώραν προελεύσεως, 2 διὰ τὴν χώραν προορισμοῦ καὶ 2 δι' ἑκάστην χώραν διαδρομῆς. Δι' ἕκαστον περαιτέρω τόπον φορτώσεως ἢ ἐκφορτώσεως ἀπαιτοῦνται 2 ἐπὶ πλέον ἔντυπα, ὡσαύτως 2 ἐπὶ πλέον ἔντυπα ἀπαιτοῦνται εάν οἱ τόποι ἐκφορτώσεως εὐρίσκονται εἰς δύο διαφόρους χώρας.

9. Ἐὰν ὑπάρχουν πλείονα τελωνεῖα προελεύσεως ἢ προορισμοῦ αἱ καταχωρήσεις ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἐμπορεύματα τὰ ὅποια ἐτέθησαν ἢ πρόκειται νὰ τεθοῦν ὑπὸ τελωνειακὸν ἔλεγχον εἰς ἕκαστον τῶν τελωνείων πρέπει νὰ ἀναγράφονται ἐπὶ τοῦ δηλωτικοῦ σαφῶς κεχωρισμένα ἀλλήλων.

10. Συνιστᾶται εἰς τὸν ὁδηγὸν τοῦ ὀχήματος νὰ βεβαιῶται ὅτι, εἰς ἕκαστον τελωνεῖον προελεύσεως, διαδρομῆς καὶ προορισμοῦ ἀποσπᾶται ἓν φύλλον τοῦ δελτίου TIR ὑπὸ τῆς τελωνειακῆς ὑπηρεσίας. Τὰ φέροντα περιττὸν ἀριθμὸν φύλλα χρησιμοποιοῦνται εἰς ἣν περίπτωσιν τὰ ἐμπορεύματα τίθενται ὑπὸ τελωνειακὸν ἔλεγχον, τὰ δὲ φέροντα ἄρτιον ἀριθμὸν εἰς ἣν περίπτωσιν τούτα ἀπαλλάσσονται τοῦ ἐλέγχου.

11. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ σφραγίδες ἔχουν θραυσθῇ ἢ τὰ ἐμπορεύματα καταστραφῇ ἢ βλαβῇ τυχαίως κατὰ τὴν διαδρομὴν ὁ μεταφορεὺς πρέπει νὰ φροντίσῃ διὰ τὴν ὅσον ἔνεστι ταχυτέραν σύνταξιν τεθεωρημένης ἐκθέσεως ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῆς χώρας εἰς ἣν εὐρίσκεται τὸ ὄχημα. Ὁ μεταφορεὺς δέον ν' ἀποταθῇ πρὸς τὰς τελωνειακὰς ἀρχὰς ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν ἐγγὺς τοιαῦται, ἐν ἐναντίᾳ δὲ περιπτώσει οἰανδήποτε ἑτέραν ἀρμοδίαν ἀρχήν. Οἱ μεταφορεῖς ὀφείλουν ὅπως κατόπιν τούτου ἐφοδιασθῶν με ἀντίγραφα τοῦ ἔντυπου τῆς τεθεωρημένης ἐκθέσεως ὡς τούτο καθορίζεται εἰς τὸ παράρτημα 2 τῆς συμβάσεως TIR. Τὰ ἐν λόγῳ ἔντυπα ἐκτυποῦνται Γαλλιστὶ καὶ εἰς τὴν ἐπίσημον γλῶσσαν ἑκάστης χώρας διαδρομῆς.

12. Ἐὰν λόγῳ ἀπροόπτου γεγονότος ἐπιβάλλεται ἡ μεταφορὰ τοῦ φορτίου ἐπὶ ἑτέρου ὀχήματος ἢ ἑτέρου ἐμπορευματοκιβωτίου, τούτο δύναται νὰ γίνῃ μόνον παρουσίᾳ μιᾶς τῶν ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ ἀναφερομένων ἀρχῶν. Αὗται ὀφείλουν ὅπως συντάξουν τεθεωρημένην ἐκθεσιν πιστοποιοῦσαν τὴν κανονικότητα τῆς διαδικασίας. Ἐὰν δὲν ἀναγράφονται ἐπὶ τοῦ δελτίου TIR αἱ λέξεις «βαρέα» ἢ «ὀγκωδὴ ἐμπορεύματα» τὸ ὄχημα ἢ ἐμπορευματοκιβώτιον ὅπερ χρησιμοποιεῖται πρὸς ἀντικατάστασιν τοῦ ἀχρηστευθέντος, πρέπει νὰ ἐγκριθῇ καὶ νὰ σφραγισθῇ αἱ δὲ χρησιμοποιούμεναι σφραγίδες θὰ περιγράφονται εἰς τὴν τεθεωρημένην ἐκθεσιν. Ἐν τούτοις, ἐλλείψει ἐγκριμένου ὀχήματος ἢ ἐμ-

πορευματοκιβωτίου δύναται νὰ ἐπιτραπῇ ἡ μεταφορὰ εἰς μὴ ἐγκριμένον ὄχημα ἢ ἐμπορευματοκιβώτιον ἐφ' ὅσον τούτο παρέχει ἐπαρκῆ ἐγγύα. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῶν ἐπομένων χωρῶν θὰ κρίνουν κατὰ πόσον δύναται καὶ αὐταὶ νὰ ἐπιτρέψουν τὴν συνέχισιν τῆς μεταφορᾶς εἰς τὸ ἐν λόγῳ ὄχημα ἢ ἐμπορευματοκιβώτιον βάσει τοῦ δελτίου TIR.

13. Εἰς περίπτωσιν ἀμέσου κινδύνου καθιστῶντος ἀναγκαίαν τὴν ἄμεσον ἐκφόρτωσιν ὁλοκλήρου ἢ μέρους τοῦ φορτίου, ὁ ὁδηγὸς δύναται νὰ ἐνεργήσῃ κατ' ἰδίαν αὐτοῦ πρωτοβουλίαν ἀνευ αἰτήσεως πρὸς τὰς ἐν τῇ παραγρ. 11 ἀναφερομένας ἀρχὰς ἢ ἀναμονῆς ἐπεμβάσεως τῶν ἀρχῶν τούτων. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ὀφείλει οὗτος ὅπως προσκομίσῃ ἱκανοποιητικὴν ἀπόδειξιν περὶ τῆς ἀνάγκης τοιαύτης ἐνεργείας πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ ὀχήματος, ἐμπορευματοκιβωτίου ἢ φορτίου. Ἀφοῦ δὲ λάβῃ τὰ ἐπιβαλλόμενα ὑπὸ τῆς ἀνάγκης μέτρα ὀφείλει ὅπως ἀναφέρει ταῦτα ἐπὶ τῆς σελίδος 4 τοῦ ἐξωφύλλου τοῦ δελτίου TIR καὶ εἰδοποιήσῃ σχετικῶς τὰς ἐν τῇ παραγρ. 11 ἀναφερομένας ἀρχὰς πρὸς πιστοποίησιν τῶν γεγονότων, ἔλεγχον τοῦ φορτίου, σφράγισιν τοῦ ὀχήματος ἢ ἐμπορευματοκιβωτίου καὶ σύνταξιν τεθεωρημένης ἐκθέσεως.

14. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν προβλεπομένην ὑπὸ τῶν παραγράφων 11, 12 καὶ 13 αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ ὀφείλουν ὅπως ἀναφέρουν περὶ τῆς τεθεωρημένης ἐκθέσεως ἐπὶ τῆς σελίδος 4 τοῦ ἐξωφύλλου τοῦ δελτίου TIR. Ἡ τεθεωρημένη ἐκθεσις ἐπισυνάπτεται εἰς τὸ δελτίον TIR καὶ συνοδεύει τὸ φορτίον μέχρι τοῦ τελωνείου τοῦ προορισμοῦ.

Ἐξώφυλλον, Σελὶς 4.

Συμβάντα ἢ ἀτυχήματα κατὰ τὴν διαδρομὴν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2.

Αἱ ἐπίσημοι ἐκθέσεις δέον ὅπως συμπληροῦνται, εἰς ἔντυπα τυπωμένα εἰς μίαν ἐκ τῶν γλωσσῶν τῆς χώρας ἐν τῇ ὁποίᾳ τὸ συμβὰν ἔλαβεν χώραν, καὶ εἰς τὴν Γαλλικὴν.

1. Διεθνὴς μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὑπὸ ὀδικῶ ὀχήματος βάσει δελτίου TIR.

Ἐπίσημος ἐκθέσεις

- 2.
3. Καταρτισθεῖσα συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 11—14 τῶν κανονισμῶν ὡς πρὸς τὴν χρῆσιν τοῦ δελτίου TIR.
4. Ἡμεῖς, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι (1)
5. Πιστοποιοῦμεν ὅτι τὴν 19 ἐν ὥρα.....
6. Ἐν τῷ ἐδάφει γνωστὸς ὡς.....
7. ἐξητάσαμεν τὸ ὀδικὸν ὄχημα τὸ καταχωρημένον ἐν.....
8. δυνάμει τοῦ ἀρ.....
9. τὸ ὅποῖον μεταφέρει ἐμπορεύματα βάσει τοῦ δελτίου TIR
10. ἐκδοθέντος ἐν δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀρ.....
11. ὑπὸ (2)
12. Ἐξηκριβώσαμεν ὅτι :
13. αἱ κάτωθι ἀναφερόμεναι σφραγίδες τῶν τελωνείων τῆς ἀναχωρήσεως τοῦ καὶ τὰ τελωνεῖα προελεύσεως τοῦ καὶ τὰ τελωνεῖα τῶν.....
14. ἐθραύσθησαν, ἐλλείπουν.
15. τὸ μέρος φορτώσεως τοῦ ὀδικῶ ὀχήματος ἐμπορευματοκιβωτίου δὲν ἦτο ἄθικτον.
16. οὐδὲν ἐμπόρευμα ἔλλει ε (3).
17. Τὰ κάτωθι ἐμπορεύματα (εἰς τὴν τάξιν καταχωρήσεως ἐν τῷ δηλωτικῷ Δελτίῳ TIR) ἐχάθησαν / κατεστράφησαν (3).

(1) Ὀνοματεπώνυμον καὶ βαθμὸς τῶν ὑπαλλήλων καὶ ὑπηρεσίας εἰς ἣν ἀνήκουν.

(2) Ὀνομα καὶ διεύθυνσις τοῦ ἐκδίδοντος Ὁργανισμοῦ.

(3) Διαγράφεται ἀναλόγως.

18. Σημεία και αριθμοί των δεμάτων.

Αριθμός και τύπος δεμάτων.

Περιγραφή των εμπορευμάτων.

Παρατηρήσεις (Χαρακτηριστικά ποσοτήτων έλλειπόντων εμπορευμάτων).

19. Ο μεταφορέας έδωσε τας ακόλουθους επεξηγήσεις (αίτια θραύσεως των σφραγίδων ή απωλείας εμπορευμάτων, μέτρα ληφθέντα διά την διαφύλαξιν εμπορευμάτων κλπ.).
20. Ημεῖς οἱ κάτωθι υπογεγραμμένοι, πιστοποιούμεν ότι
21. Έλήφθησαν τὰ ακόλουθα μέτρα (έπετέθησαν νέαι σφραγίδες, μεταφορτώσεως εμπορευμάτων κλπ.).
22. Αριθμός και χαρακτηριστικά των επιτεθεισών νέων σφραγίδων.
23. Χαρακτηριστικά του όδικού όχήματος (έμπορευματοκιβωτίου (1) επί του όποίου μετεφορτώθη τό έμπόρευμα.
24. Το έν λόγω όδικόν όχημα (έμπορευματοκιβώτιον) (2)
25. καλύπτεται διά πιστοποιητικού καταλληλότητος ύπ' αριθ. (1)
26. δέν καλύπτεται διά πιστοποιητικού καταλληλότητος.
27. Υπογραφή και σφραγίς των ύπαλλήλων οἵτινες συνέταξαν την παρούσαν έκθεσιν.
28. Θεώρησις τής παραμεθωρίου Τελωνειακής Αρχής τής έξόδου έκ τής χώρας εἰς ήν ή παρούσα έκθεσις συνετάγη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3.

Κανονισμοί επί των τεχνικών όρων τούς όποιους δέον νά εκπληρουν τὰ όδικά όχήματα προκειμένου νά γίνουν δεκτά διά διεθνείς μεταφοράς εμπορευμάτων υπό τελωνειακήν σφράγισιν.

Άρθρον 1.

Γενικά.

1. Έγκρισις διά διεθνή μεταφοράν εμπορευμάτων υπό όδικού όχήματος και υπό τελωνειακήν σφράγισιν δύναται νά χορηγηθῇ μόνον δι' όχήματα κατασκευασμένα και έφοδιασμένα κατά τοιούτον τρόπον ώστε :

α) αἱ τελωνειακαί σφραγίδες νά δύνανται νά τοποθετώνται άπλώς και άποτελεσματικώς.

β) νά μή δύνανται έμπορεύματα νά άφαιρεθουν ή νά τοποθετηθουν εἰς τό έσφραγισμένον μέρος του όχήματος άνευ προφανούς ζημίας εἰς αὐτά ή άνευ θραύσεως των σφραγίδων.

γ) νά μή περιέχουν κρύπτας εἰς τας όποιας νά δύνανται ν' άποκρυβουν τὰ έμπορεύματα.

2. Τά όχήματα δέον όπως εἶναι κατασκευασμένα κατά τοιούτον τρόπον ώστε πάντες οἱ χώροι υπό μόρφήν διαμερισμάτων, δοχείων ή άλλων μερών καταλλήλων διά την άποθήκευσιν εμπορευμάτων νά δύνανται εύκόλως νά επιθεωρούνται υπό των τελωνειακών αρχών.

3. Έάν τὰ διάφορα στρώματα των πλευρών, δαπέδων, και όροφής του όχήματος σχηματίζουν κενούς χώρους, ή έσωτερική επιφάνεια των χώρων τούτων δέον νά εἶναι σταθερώς προσηρμοσμένη, στερεά και άδιάσπαστος και μή δυναμένη ν' άποσυναρμολογηθῇ χωρίς ν' άφήνῃ καταφανή ίχνη.

Άρθρον 2.

Κατασκευή του διαμερίσματος φορτώσεως

1. Αἱ πλευραί, δάπεδον και όροφή του διαμερίσματος φορτώσεως κατασκευάζονται έξ έλασμάτων σανίδων ή πλακών άρκούντως ίσχυρών, ίκανού πάχους, λίτινες δέον νά συγκολλώνται, καρφώνωνται, έφαρμόζονται και συνενούνται κατά τοιούτον τρόπον ώστε νά μήν άφήνουν χάσματα διά των όποιων νά δύναται τις νά φθάσῃ μέχρι του περιεχομένου. Τά διάφορα μέρη δέον όπως άρμόζουν μεταξύ των άκριβώς και κατά τοιούτον τρόπον ώστε νά εἶναι άδύνατον νά μετακινήθουν ή ν' άφαιρεθουν χωρίς ν' άφίνουν έμφανή ίχνη ή χωρίς νά καταστραφουν αἱ τελωνειακαί σφραγίδες.

2. Όταν ή συναρμολόγησις γίνεται διά κοινοματίων (καρφίων) ή βάσις των δύναται νά εἶναι είτε άπό τό έξωτερικόν είτε άπό τό έσωτερικόν μέρος. Τά χρησιμοποιούμενα κοινοματία διά την συναρμολόγησιν ούσιωδών μερών των πλευρών, δαπέδων, και όροφής πρέπει νά διέρχωνται διά των συναρμολογούμενων μερών. Έάν ή συναρμολόγησις γίνεται κατ' άλλον τρόπον έκτός του καρφώματος οἱ κοχλίες ή τὰ άλλα συνδετικά μέσα δι' ών συγκρατούνται τὰ ούσιώδη μέρη των πλευρών, δαπέδου και όροφής τοποθετούνται έκ των έξω, προέχουν έξωθεν και κοχλιούνται, καρφώνωνται ή συγκολλώνται δεόντως και ίκανοποιητικώς. Οἱ κοχλίες και τὰ άλλα συνδετικά μέσα τὰ μή συγκρατούντα τὰ ως άνω ούσιώδη μέρη δύνανται νά τοποθετώνται έκ των έξω, έφ' όσον τό περικόχλιον στερεοῦται έκ των έξω ίκανοποιητικώς και δέν καλύπτεται υπό άδιαφανούς ύλης.

Όχήματα των όποιων τό δάπεδον, ή όροφή ή αἱ πλευραί σχηματίζονται έκ μεταλλικών έλασμάτων ή πλακών τὰ άκρα των όποιων καμπυλονται ή διπλώνονται προς τὰ έξω και ένονται έσωτερικώς διά καρφίων, κοχλίων ή παρομοίου συστήματος γίνονται ώσαύτως δεκτά έφ' όσον τὰ κοινοματία, κοχλίες ή άλλα συνδετικά μέσα διέρχονται διά των κεκαμπυλωμένων ή δεδιπλωμένων άκρων των έλασμάτων ή πλακών και του μέσου (έάν ύπάρχῃ τοιούτον) του συνδέοντος τὰ άκρα ταύτα, και έφ' όσον, όταν τό διαμέρισμα εἶναι κλειστόν, καθίσταται άδύνατος ή μετακίνησις ή άφαιρέσις των τοιουτοτρόπως συναρμολογηθέντων έλασμάτων ή πλακών.

3. Άνοίγματα δι' άερισμόν επιτρέπονται έφ' όσον ή μακροτέρα των πλευρά δέν υπερβαίνει τὰ 400 χιλιοστ. Έάν επιτρέπουν άμεσον διείσδυσιν εἰς τό έσωτερικόν του διαμερίσματος φορτώσεως, δέον όπως καλύπτωνται διά μεταλλικού πλέγματος ή διατρήτου μεταλλίνου καλύμματος (μεγίστη διάστασις των όπών 3 χιλιοστ. εἰς άμφοτέρας τας περιπτώσεις) και προστατεύονται υπό δικτυωτού κατασκευάσματος (καφάσι) έκ συγκεκολλημένου μετάλλου (μεγίστη διάστασις όπών 10 χιλιοστ.). Έάν δέν επιτρέπουν την άμεσον διείσδυσιν εἰς τό έσωτερικόν του διαμερίσματος φορτώσεως (π.χ. διά πολυμερών άεραγωγών) δέον όπως εἶναι έφωδιασμένα με τὰ αὐτά προστατευτικά μέσα αλλά αἱ διαστάσεις των όπών δύνανται ν' αύξηθουν εἰς 10 χιλιοστ. και 20 χιλιοστ. άντιστοιχως (άντι 3 και 10 χιλιοστ.).

Τά έν λόγω κατασκευάσματα πρέπει νά μή δύνανται ν' άφαιρεθουν έκ των έξω χωρίς νά άφήνουν έμφανή ίχνη. Τό μεταλλικόν πλέγμα άποτελεῖται έκ συστήματος διαμέτρου τουλάχιστον 1 χιλιοστ. και δέον νά κατασκευάζεται τοιουτοτρόπως ώστε μεμονωμένοι ίνες νά μή δύνανται νά μετακινήθουν και τό μέγεθος των όπών νά μή δύναται νά αύξήσῃ χωρίς ν' άφήσῃ έμφανή ίχνη.

4. Παράθυρα επιτρέπονται έφ' όσον εἶναι έφωδιασμένα με σταθερόν ύελοπίνακα και μεταλλικήν έσχάραν μή δυναμένην νά μετακινήθῃ έκ των έξω. Αἱ όπαἱ τής έσχάρας δέν πρέπει νά υπερβαίνουν τὰ 10 χιλιοστ.

5. Άνοίγματα εἰς τό δάπεδον διά τεχνικούς λόγους, ως π.χ. λίπανσιν, διατήρησιν και πλήρωσιν του άμμοδοχείου, επιτρέπονται μόνον έφ' όσον εἶναι έφωδιασμένα διά καλύμματος δυναμένου νά στερεοῦται κατά τοιούτον τρόπον ώστε νά μή εἶναι δυνατή ή διείσδυσις εἰς τό διαμέρισμα φορτώσεως έκ των έξω.

Άρθρον 3.

Συστήματα κλεισίματος

1. Αἱ θύραι και τὰ άλλα μέσα κλεισίματος των όχημάτων δέον όπως εἶναι έφωδιασμένα διά κατασκευάσματα επιτρέποντος την άπλήν και άποτελεσματικήν τελωνειακήν σφράγισιν. Τά κατασκευάσματα ταύτα είτε συγκολλώνται εἰς τας πλευράς των θυρών εάν αὐταί εἶναι μετάλλιναι είτε στερεοῦται διά τουλάχιστον δύο κοχλίων οἵτινες εἶναι καρφωμένοι ή συγκεκολλημένοι εἰς τὰ περικόχλια έκ των έξω.

2. Τά στροφεῖα (μεντεσέδες) δέον νά εἶναι κατασκευασμένα και έφωδιασμένα τοιουτοτρόπως ώστε αἱ θύραι και τὰ άλλα μέσα κλεισίματος νά μή δύνανται νά άποσπασθουν έκ των στροφείων έφ' όσον έχουν άπαξ κλεισθῇ. Οἱ κοχλίες,

μερόναι και άλλα μέσα στερεώσεως δέον όπως είναι συγκεκολλημένα εις τὸ ἐξωτερικὸν μέρος τῶν στροφείων. Ἐν τούτοις, αἱ ὡς ἂν υποχρεώσεις αἱροῦνται ἐφ' ὅσον αἱ θύραι καὶ τὰ ἄλλα μέσα κλεισίματος εἶναι ἐφωδιασμένα με κλειθρον τὸ ὁποῖον δὲν δύναται τις νὰ προσεγγίσῃ ἐκ τῶν ἔξω, καὶ τὸ ὁποῖον ἐὰν ἀπαξ τοποθετηθῇ δὲν ἐπιτρέπει εἰς τὰς θύρας ν' ἀποσπασθῶν ἐκ τῶν στροφείων τῶν.

3. Αἱ θύραι δέον νὰ εἶναι κατασκευασμέναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ καλύπτουν ὅλα τὰ διαστήματα καὶ νὰ ἐξασφαλίζουν ἐν πλήρῃ καὶ ἀποτελεσματικῷ κλεισίμῳ.

4. Τὸ ὄχημα δέον νὰ εἶναι ἐφωδιασμένον με κατασκευάσμα κατάλληλον διὰ νὰ προστατεύσῃ τὴν σφραγίδα τοῦ Τελωνείου ἢ νὰ εἶναι κατασκευασμένον τοιοῦτοτρόπως ὥστε ἡ σφραγὶς αὕτη νὰ προστατεύεται ἀποτελεσματικῶς.

Ἄρθρον 4.

Ὅχηματα δι' εἰδικὴν χρῆσιν

1. Οἱ ἀνωτέρω ὅροι ἐφαρμόζονται ἐπὶ ὀχημάτων με ἀπομονώσεις, ὀχημάτων ψυγείων, ὀχημάτων δεξαμενῶν καὶ ὀχημάτων ἐπιπλῶν ἐφ' ὅσον ταῦτα δὲν εἶναι ἀσυμβίβαστα πρὸς τὰς τεχνικὰς προϋποθέσεις τὰς ὁποίας τὰ ἐν λόγῳ ὀχήματα ὀφείλουν νὰ ἐκπληροῦν συμφώνως πρὸς τὴν χρησιμοποίησιν τῶν.

2. Τὰ προεξέχοντα μέρη (φλάντζες), ἀποστραγγιστικοὶ κρουνοὶ καὶ ἀνθρωποθυρίδες τῶν ἀμαξῶν-δεξαμενῶν δέον νὰ εἶναι κατασκευασμένα οὕτως ὥστε νὰ ἐπιτρέπουν τὴν ἀπλὴν καὶ ἀποτελεσματικὴν τελωνειακὴν σφράγισιν.

Ἄρθρον 5.

Κεκαλυμμένα ὀχήματα.

1. Ὅπου τοῦτο εἶναι δυνατόν αἱ διατάξεις τῶν ἀνωτέρω ἄρθρων 2—4 ἐφαρμόζονται καὶ ἐπὶ κεκαλυμμένων ὀχημάτων. Ἐπὶ πλέον τὰ ὀχήματα ταῦτα δέον ὅπως συμμορφοῦνται πρὸς τοὺς κάτωθι ὅρους.

2. Τὸ κάλυμμα δέον νὰ εἶναι κατασκευασμένον ἐξ ἰσχυρᾶς ὀθόνης (καρραβόπανο) ἀποτελούμενον ἐξ ἐνὸς τεμαχίου ἢ ἐκ λωρίδων ἐξ ἐνὸς τεμαχίου ἐκάστης. Δέον νὰ εἶναι εἰς καλὴν κατάστασιν καὶ κατασκευασμένον οὕτως ὥστε ἅμα τῇ τοποθετήσῃ τοῦ κλείστρου νὰ εἶναι ἀδύνατος ἡ προσέγγισις πρὸς τὸ φορτίον χωρὶς ν' ἀφθεοῦν καταφανῆ ἵχνη.

3. Ἐὰν τὸ κάλυμμα εἶναι κατασκευασμένον ἐκ πλειόνων λωρίδων τὰ ἄκρα τῶν δέον νὰ εἶναι διπλωμένα τὸ ἐν ἐντὸς τοῦ ἄλλου καὶ ἐρραμμένα ὁμοῦ με δύο ραφὰς ἀπεχούσας τοῦλάχιστον 15 χιλιοστ. Αἱ ραφαὶ αὗται θὰ γίνονται κατὰ τὸ σχῆμα 1 ὅπερ ἐπισυνάπτεται εἰς τοὺς παρόντας κανονισμοὺς. Ἐν τούτοις εἰς τὴν περίπτωσιν ὠρισμένων μερῶν τοῦ καλύμματος. ὡς π.χ. τὰ πτερύγια ὀπισθεν καὶ αἱ ἰσχυροποιηθεῖσαι γωνίαι, ὅπου αἱ λωρίδες, δὲν δύναται νὰ ἐνωθῶν κατὰ τοιοῦτον τρόπον, εἶναι ἀρκετὸν ὅπως διπλωθῇ τὸ ἄκρον τοῦ ἄνω μέρους καὶ αἱ στροφαὶ νὰ γίνονται κατὰ τὸ σχῆμα 2 ὅπερ ἐπισυνάπτεται εἰς τοὺς παρόντας κανονισμοὺς.

Τὸ χρησιμοποιούμενον δι' ἐκάστην τῶν δύο ραφῶν νῆμα θὰ εἶναι καταφανῶς διάφορον εἰς χρῶμα. Ἡ μία ἐκ τῶν ραφῶν δέον νὰ εἶναι ὁρατὴ μόνον ἐκ τῶν ἔσω καὶ τὸ χρῶμα τοῦ νήματος τοῦ χρησιμοποιηθέντος διὰ τὴν ραφὴν ταύτην θὰ εἶναι καταφανῶς διάφορον τοῦ χρώματος τοῦ καλύμματος. Αἱ ἐπισκευαὶ δέον νὰ γίνονται κατὰ τὴν μέθοδον ἥτις περιγράφεται εἰς τὸ σχῆμα 3 ὅπερ ἐπισυνάπτεται εἰς τοὺς παρόντας κανονισμοὺς. Εἰς περίπτωσιν ἐπισκευῶν, τὰ ἄκρα δέον νὰ διπλώνονται τὸ ἐν ἐντὸς τοῦ ἄλλου καὶ νὰ ράπτονται ὁμοῦ με δύο ὁρατὰς ραφὰς ἀπεχούσας ἀλλήλων τοῦλάχιστον 15 χιλιοστ. Τὸ χρῶμα τῆς ὁρατῆς ἐκ τῶν ἔσω ραφῆς δέον νὰ διαφέρῃ τοῦ χρώματος τῆς ἐκ τῶν ἔξω ὁρατῆς ραφῆς ὡς καὶ τοῦ χρώματος τοῦ καλύμματος. Ἀπασαὶ αἱ ραφαὶ δέον νὰ ράπτονται διὰ μηχανῆς.

4. Οἱ δακτύλιοι πρὸς στερέωσιν δέον νὰ τοποθετῶνται οὕτως ὥστε νὰ μὴ δύναται νὰ ἀφαιρεθῶν ἐκ τῶν ἔξω. Τὰ ὀμμάτια (πορτούζια) τοῦ καλύμματος δέον νὰ εἶναι ἐνισχυμένα διὰ μετάλλου ἢ δέρματος. Ἡ ἀπόστασις μεταξὺ ὀμματίων ἢ δακτυλίων δέον νὰ μὴ ὑπερβαίῃ τὰ 200 χιλιοστ.

5. Τὸ κάλυμμα δέον νὰ εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον στερεωμένον εἰς τὰς πλευρὰς ὥστε νὰ καθιστᾷ τὸ φορτίον τε-

λείως ἀπροσπέλαστον. Δέον ὅπως στερεώνεται με στεφάνας τοῦλάχιστον 3 στεφάνας ὅταν τὸ μῆκος τοῦ δαπέδου ὑπερβαίνει τὰ 4 μέτρα καὶ κατὰ μῆκος με τρεῖς ράβδους ἢ πέταυρα. Αἱ στεφάναι δέον νὰ στερεώνονται κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ εἶναι ἀδύνατον νὰ μεταβληθῇ ἡ θέσις τῶν ἐκ τῶν ἔξω.

Ἡ στερέωσις γίνεται διὰ τῶν ἀκολουθῶν μεθόδων :

α) διὰ χαλυβδίνων συρματοσχοίων διαμέτρου τοῦλάχιστον 3 χιλιοστ. ἢ

β) διὰ κανναβίνου ἢ ἐκ sisal σχοινίου πάχους τοῦλάχιστον 8 χιλιοστ. περιβεβλημένου ὑπὸ διαφανοῦς μὴ ἐντατοῦ περιβλήματος ἐκ πλαστικῆς ὕλης ἢ

γ) διὰ σιδηρῶν ράβδων τοῦλάχιστον 8 χιλιοστ. διαμέτρου. Τὰ χαλύβδινα συρματοσχοίνα δὲν καλύπτονται εἰμὴ ὑπὸ διαφανοῦς μὴ ἐντατοῦ περιβλήματος ἐκ πλαστικῆς ὕλης. Αἱ σιδηραὶ ράβδοι δὲν πρέπει ν' ἀλείφονται ὑπὸ ἀδιαφανοῦς οὐσίας.

7. Ἐκαστον συρματοσχοῖνον ἢ σχοινίον ἐκ καννάβεως ἢ sisal πρέπει νὰ εἶναι εἰς ἐν τεμάχιον (μονοκόμματο) καὶ νὰ ἔχῃ μεταλλικὸν ἄκρον. Ὁ προσαρμοστὴρ ἐκάστου μεταλλικοῦ ἄκρου δέον νὰ περιλαμβάνῃ ἐν κοῖλον κοινομάτιον (καρφί) διερχόμενον διὰ μέσου τοῦ σχοινίου ὥστε νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν εἰσόδον τοῦ νήματος τῆς τελωνειακῆς σφραγίδος. Τὸ σχοινίον πρέπει νὰ εἶναι ὁρατὸν ἐξ ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν τοῦ κοίλου κοινοματίου (καρφιοῦ) διὰ νὰ εἶναι δυνατόν νὰ ἐξακριβωθῇ ἐὰν τὸ σχοινίον εἶναι εἰς ἐν τεμάχιον (ἴδε σχῆμα 4 ὅπερ ἐπισυνάπτεται εἰς τοὺς παρόντας κανονισμοὺς).

8. Ἐκάστη σιδηρᾷ ράβδῳ δέον νὰ εἶναι εἰς ἐν τεμάχιον (μονοκόμματον). Δέον νὰ ἔχῃ ὀπὴν εἰς ἐν ἄκρον διὰ νὰ περιλαμβάνῃ τὸ κλείστρον καὶ εἰς τὸ ἄλλον ἄκρον μίαν κεφαλὴν σφυρηλατημένην ἐπὶ τῆς ράβδου καὶ κατεσκευασμένην οὕτως ὥστε νὰ καθιστᾷ ἀδύνατον τὴν στροφὴν τῆς ράβδου ἐπὶ τοῦ ἄξονός της.

9. Ὅταν χρησιμοποιοῦνται σχοινία αἱ πλευραὶ τῶν ὀχημάτων δέον νὰ εἶναι ὕψους τοῦλάχιστον 350 χιλιοστ. τὸ δὲ κάλυμμα δέον νὰ καλύπτῃ τὰς πλευρὰς εἰς βάθος τοῦλάχιστον 300 χιλιοστ.

10. Εἰς τὰ ἀνοίγματα τὰ χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν φόρτωσιν καὶ ἐκφόρτωσιν τοῦ ὀχήματος τὰ δύο ἄκρα τοῦ καλύμματος δέον ὅπως παρουσιάζουν ἐπαρκὲς ἐπικάλυμμα. Δέον ὡσαύτως νὰ εἶναι στερεωμένα διὰ πτερυγίου προσηρμοσμένου ἐξωθεν καὶ ἐρραμμένου συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου. Ἐκτὸς τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 6 ἀναφερομένων στερεωμάτων, δύναται νὰ γίνουν δεκτὰ δερμάτινα λωρία ἐφ' ὅσον ταῦτα εἶναι τοῦλάχιστον 20 χιλιοστ. πλάτους καὶ 3 χιλιοστ. πάχους. Τὰ λωρία ταῦτα δέον νὰ εἶναι προσηρμοσμένα εἰς τὸ ἔσω μέρος τοῦ καλύμματος καὶ ἐφωδιασμένα με ὀμμάτια (πορτούζια) διὰ τὴν διέλευσιν τοῦ συρματοσχοίνου ἢ τῆς σιδηρᾶς ράβδου ὡς ἀναφέρεται εἰς τὴν παράγραφον 6.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4.

Διαδικασία διὰ τὴν ἐγκρίσιν τῶν ὀδικῶν ὀχημάτων ἅτινα ἐκπληροῦν τοὺς τεχνικοὺς ὅρους τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος 3.

Ἡ διαδικασία τῆς ἐγκρίσεως τῶν ὀχημάτων γίνεται ὡς ἑξῆς :

(α) Τὰ ὀχήματα ἐγκρίνονται ἀπὸ τὰς ἀρμοδίας Ἀρχὰς τῆς χώρας ἐν τῇ ὁποίᾳ ὁ κύριος ἢ ὁ μεταφορεὺς εἶναι κάτοικος ἢ εὐρίσκεται ἐν αὐτῇ ἐγκατεστημένος.

(β) Ἡ ἡμερομηνία καὶ ὁ ἀριθμὸς σειρᾶς τῆς ἀποφάσεως τῆς ἐγκρίσεως δέον ὅπως προσδιορισθῶν.

(γ) Πιστοποιητικὸν ἐγκρίσεως συμφώνως πρὸς τὸν καθιερωμένον τύπον τοῦ παραρτήματος 5 δέον ὅπως ἐκδοθῇ διὰ ἐγκειμμένα ὀχήματα. Τὸ πιστοποιητικὸν τοῦτο δέον ὅπως τυπωθεῖ εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς χώρας ὅπου ἐξεδόθη καὶ εἰς τὴν Γαλλικὴν, αἱ διάφοροι ἐπικεφαλίδες δέον ὅπως ἀπαριθμοῦνται διὰ νὰ καταστή τὸ κείμενον πλέον ἀντιληπτὸν εἰς ἐτέρας γλώσσας.

- (δ) Τὸ πιστοποιητικὸν αὐτὸ θὰ φυλάσσεται ἐπὶ τοῦ ὀχήματος ἐὰν ἀπαιτοῦνται φωτογραφίαι ἢ διαγράμματα ληφθέντα ἢ καταρτισθέντα συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἐκδίδοντος γραφείου καὶ ἐπικυρωμένα ὑπὸ τοῦ γραφείου τούτου, ἐπισυνάπτονται εἰς τὸ πιστοποιητικὸν αὐτό.
- (ε) Τὰ ὀχήματα δέον νὰ ἐμφανίζονται κάθε δύο ἔτη εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς διὰ τὸν σκοπὸν τῆς ἐπιθεωρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῆς ἐγκρίσεως ὅπου παρίσταται ἀνάγκη.
- (ζ) Ἡ ἐγκρισις θὰ παύσῃ νὰ ἰσχύῃ ἐὰν τὰ ἀναγκαῖα γνωρίσματα τοῦ ὀχήματος μεταβληθῶν ἢ εὑρεθῶν ἐπ' ἀλλαγῇ τοῦ κατόχου ἢ τοῦ μεταφορέως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5.

Πιστοποιητικὸν ἐγκρίσεως ὁδικοῦ ὀχήματος

Ἄρ. πιστοποιητικοῦ.....

2. Ἐπιβεβαιούμεν ὅτι τὸ κάτωθεν περιγραφόμενον ὄχημα ἐκπληροῖ τοὺς ἀπαιτούμενους ὅρους πρὸς εἰσδοχὴν εἰς τὴν διεθνῇ μεταφορὰν εἰδὼν ὑπὸ Τελωνειακὴν σφράγισιν.
3. Ἰσχύς μέχρι
4. Τὸ παρὸν πιστοποιητικὸν δέον ὅπως ἐπιστραφῇ εἰς τὸ ἐκδῶσαν Γραφεῖον ὅταν τὸ ὄχημα ἀποσύρεται τῆς κυκλοφορίας ἢ ὅταν ἀλλάξῃ ὁ ἰδιοκτήτης τοῦ ἐπὶ τῇ λήξει τῆς περιόδου τῆς ἰσχύος τοῦ πιστοποιητικοῦ ἢ ἐὰν ὑπάρχει ἀλλαγὴ τῆς ὑλικῆς εἰς οὐσιώδη τινα στοιχεῖα τοῦ ὀχήματος.
5. Τύπος τοῦ ὀχήματος.
7. Ὄνομα ἢ σημεῖα ἐμπορικὰ τοῦ κατασκευαστοῦ.
8. Ἀριθμὸς πλαισίου.
6. Ὄνομα καὶ ἐμπορικὴ δ/σις ἰδιοκτήτου.
9. Ἀριθμὸς μηχανῆς
10. Ἀριθμὸς καταχωρήσεως.
11. Ἑτέρα στοιχεῖα.
12. Παραρτήματα *.
13. Ἐξεδόθη ἐν (τόπος) τὴν (ἡμερομηνίαν) 19.....
14. Ὑπογραφή καὶ χαρτόσημον τοῦ Γραφείου ἐκδόσεως ἐν

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6.

Κανονισμοὶ ἐπὶ τεχνικῶν ὄρων ἐφαρμοστέοι εἰς ἐμπορευματοκιβώτια (containers) αἵτινες δύνανται νὰ γίνωνται δεκτὰ διὰ τὴν διεθνῇ μεταφορὰν ὑπὸ τελωνειακὴν σφράγισιν.

Ἄρθρον 1.

Γενικά.

1. Ἐγκρισις διὰ τὴν διεθνῇ μεταφορὰν ἐμπορευμάτων διὰ τοῦ ὁδικοῦ ὀχήματος ὑπὸ Τελωνειακὴν σφράγισιν δύνανται νὰ χορηγηθῇ μόνον εἰς ἐμπορευματοκιβώτιον ἀνεξίτηλως ἐπισεσημασμένου μετὰ τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τοῦ κατόχου, μετὰ λεπτομερείας τοῦ ἀποβάρου καὶ μετὰ σημείων καὶ ἀριθμῶν ἐξακριβώσεως, καὶ νὰ διαμορφωθῇ καὶ νὰ ἐξοπλισθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε,

(α) αἱ Τελωνειακαὶ σφραγίδες νὰ δύνανται νὰ τεθοῦν ἀπλῶς καὶ ἀποτελεσματικῶς.

(β) οὐδὲν ἐμπόρευμα νὰ δύναται νὰ ἀφαιρεθῇ ἢ νὰ εἰσυχθῇ εἰς τὸ ἐσφραγισμένον μέρος τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου ἄνευ φανερᾶς ζημίας εἰς αὐτὸ ἢ ἄνευ θραύσεως τῶν σφραγίδων.

(γ) νὰ μὴ ὑφίστανται χώροι εἰς οὓς νὰ δύνανται νὰ ἀποκρυβῶνται τὰ ἐμπορεύματα.

2. Τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον δέον νὰ κατασκευάζεται κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ὅλοι οἱ χώροι ὑπὸ μορφὴν διαμερισμάτων, δοχείων ἢ ἄλλων χώρων οἵτινες δύνανται νὰ

* Φωτογραφίαι ἢ διαγράμματα ληφθέντα ἢ σχεδιασθέντα συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας τοῦ Γραφείου ἐκδόσεως καὶ ἐπικυρωμένα ὑπὸ τοῦ Γραφείου τούτου θὰ ἐπισυνάπτονται εἰς τὸ πιστοποιητικὸν τούτου.

περιλάβουν ἐμπορεύματα, νὰ εἶναι εὐκόλως προσίτοι ὥστε νὰ ὑποβληθῶν εἰς τελωνειακὴν ἐπιθεώρησιν.

3. Ἐὰν κενοὶ τινὲς χώροι σχηματισθῶν ἐκ τῶν διαφορετικῶν στρωμάτων τῶν πλευρῶν, τοῦ δαπέδου καὶ τῆς ὀροφῆς τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου ἢ ἐσωτερικῇ ἐπιφάνειᾳ δέον νὰ εἶναι συμπαγῆς, ἀδιάσπαστος καὶ μὴ δυναμένη νὰ ἀποσυναρμολογηθῇ χωρὶς νὰ ἀφήσῃ ἐμφανῇ ἴχνη.

4. Τὰ προοριζόμενα πρὸς ἐγκρίσιν ἐμπορευματοκιβώτια συμφώνως πρὸς τὴν διαδικασίαν τὴν ἀναφερομένην εἰς τὸ παράρτημα 7 δέον νὰ ἔχουν ἐπὶ ἐνὸς τῶν ἐξωτερικῶν τῶν τοιχωμάτων ἓνα πλαίσιον διὰ νὰ συγκρατῇ τὸ πιστοποιητικὸν ἐγκρίσεως, τὸ ὁποῖον νὰ καλύπτεται ἐπὶ ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν ὑπὸ ἐρμητικῶς ἐσφραγισμένα διαφανῇ πλαστικὰ φύλλα. Τὸ πλαίσιον τοῦτο δέον ὅπως εἶναι σχεδιασμένον κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ προστατεύῃ τὸ πιστοποιητικὸν τῆς ἐγκρίσεως καὶ νὰ καταστήσῃ ἀδύνατον τὴν ἀπόσπασιν τοῦ πιστοποιητικοῦ ἄνευ θραύσεως τῆς σφραγίδος ἥτις θὰ τεθῇ διὰ νὰ ἐμποδίσῃ τὴν ἀφαίρεσιν τοῦ πιστοποιητικοῦ Ἐπίσης δέον νὰ προστατεύῃ ἐπαρκῶς τὴν σφραγίδα.

Ἄρθρον 2.

Κατασκευὴ τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου.

1. Αἱ πλευраὶ, τὸ δάπεδον καὶ ἡ ὀροφή τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου δέον νὰ κατασκευάζονται ἐξ ἐλασμάτων σανίδων ἢ πλακῶν ἐπαρκoῦς δυνάμεως καὶ πυκνότητος καὶ νὰ εἶναι συγκολλημένα, καρφωμένα ἐφρημοσμένα ἢ συνηνωμένα κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ μὴ ὑπάρχουσι κενὰ εἰς τὴν κατασκευὴν καὶ νὰ εἶναι δυνατὴ ἡ ἐξακριβώσις τῶν περιεχομένων. Τὰ διάφορα μέρη δέον νὰ ἐφαρμολογῶνται ἀκριβῶς μεταξύ των καὶ νὰ εἶναι τοιοῦτοτρόπως τοποθετημένα ὥστε νὰ εἶναι ἀδύνατον νὰ κινήσῃ κανεὶς αὐτὰ ἢ νὰ ἀφαιρέσῃ χωρὶς νὰ ἀφήσῃ ἐμφανῇ ἴχνη ἢ νὰ καταστρέψῃ τὰς τελωνειακάς σφραγίδας.

2. Αἱ ἀπαραίτητοι συνδέσεις ὡς βίδες, κοιλίαι κλπ. δέον νὰ τεθοῦν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν μέρος, νὰ προεξέχουν εἰς τὸ ἐσωτερικὸν καὶ νὰ βιδώνωνται ἢ νὰ καρφώνονται κατὰ κατὰ ἱκανοποιητικὸν τινα τρόπον. Ἐὰν οἱ βίδες αἵτινες συγκρατοῦν τὰ οὐσιώδη μέρη τῶν πλευρῶν, τοῦ δαπέδου καὶ τῆς ὀροφῆς τεθοῦν εἰς τὴν ἐξωτερικὴν ἐπιφάνειαν, αἱ ἕτεραι βίδες, δύνανται νὰ τεθοῦν εἰς τὴν ἐσωτερικὴν ἐπιφάνειαν ἐφ' ὅσον τὸ περικύχλιον συγκολλητὰ δεόντως εἰς τὴν ἐξωτερικὴν ἐπιφάνειαν καὶ δὲν καλύπτεται μετὰ μὴ διαφανὲς χρώμα.

3. Ἀνοίγματα διὰ ἀερισμὸν ἐπιτρέπονται ἐφ' ὅσον ἡ μεγαλύτερη πλευρὰ δὲν ὑπερβαίνει τὰ 40 χιλ. Ἐὰν τὰ ἀνοίγματα ἐπιτρέπουν ἄμεσον εἴσοδον εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου, ταῦτα θὰ καλυφθῶν διὰ μεταλλικοῦ πλέγματος, ἢ διὰ διατρύτου μεταλλικοῦ καλύμματος (ἀνωτάτη διάστασις τῶν ὁπῶν : 3 χιλ. εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις) καὶ θὰ προφυλάσσωνται διὰ πλέγματος ἐκ συγκολλημένου μετάλλου (ἀνωτάτη διάστασις τῶν ὁρῶν 10 χιλ.). Ἐὰν ὅμως τὰ ἀνοίγματα δὲν ἐπιτρέπουν ἄμεσον εἴσοδον εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου (ἐπὶ παραδείγματι, διὰ πολυσυνθέτων ἀεραγωγῶν), τὰ αὐτὰ δέον νὰ ἐφοδιαζῶνται μετὰ αὐτὰ προστατευτικὰ κατασκευάσματα, ἀλλὰ αἱ διαστάσεις τῶν ὁπῶν δύνανται νὰ αὐξηθῶν κατὰ 10 χιλ. καὶ 20 ἀντιστοίχως (ἀντὶ 3 χιλ. καὶ 10 χιλ.). ὥστε νὰ καταστήσῃ ἀδύνατον νὰ ἀφαιρεθῶν τὰ κατασκευάσματα ταῦτα ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸν τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου χωρὶς νὰ μείνουν ἐμφανῇ ἴχνη. Τὸ μεταλλικὸν πλέγμα θὰ εἶναι ἐκ σύρματος τοῦλάχιστον διαμέτρου 1 χιλ. καὶ οὕτως κατασκευασμένον ὥστε μεμονωμένοι ἴνες μὴ δύνανται νὰ μετακινήθωσιν καὶ τὸ μέγεθος τῶν ἀρχικῶν ὁπῶν νὰ μὴ δύνανται ν' αὐξηθῇ ἄνευ ἐμφανῶν ἰχνῶν.

4. Ἀνοίγματα διὰ ἀποστράγγισιν ἐπιτρέπονται ἐφ' ὅσον ἡ μεγαλύτερη πλευρὰ δὲν ὑπερβαίνει τὰ 35 χιλιοστ. Ταῦτα θὰ καλύπτονται διὰ μεταλλικοῦ πλέγματος ἢ διὰ διατρύτου μεταλλικοῦ καλύμματος (μέγεστ. διάστασις τῶν ὁπῶν 3 χιλ.) καὶ θὰ προστατεύονται ἐκ δικτυωτοῦ συγκολλημένου μετάλλου (μεγιστ. διάστασις τῶν ὁπῶν 10 χιλ.). οὕτως ὥστε νὰ καταστήσῃ ἀδύνατος ἡ ἀφαίρεσις τῶν κατασκευασμάτων τούτων ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸν μέρος τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου χωρὶς νὰ ἀφήσῃ ἐμφανῇ ἴχνη.

"Αρθρον 3.

1. Τὸ κατασκευάσμα τοῦτο δέον ὅπως εἶτε συγκολληθῇ ἐπὶ τῶν πλευρῶν τῶν θυρῶν αἵτινες εἶναι ἐκ μετάλλου ἢ ασφαλίζονται, ὑπὸ τοῦλάχιστον 2 κοχλίων κεκολλημένων ἢ καρφωμένων εἰς τὰ περικόχλια τῆς ἐσωτερικῆς ἐπιφανείας.

2. Τὰ στροφεῖα δέον νὰ εἶναι κατασκευασμένα κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε αἱ θύραι καὶ τὰ ἔτερα συστήματα κλεισίματος νὰ μὴ δύνανται νὰ ἀποσπασθοῦν ἐκ τῶν περονῶν των ἐφ' ὅσον ἀπαξ ἔχουν κλεισθῇ. Οἱ κοχλίοι, περόναι καὶ ἄλλα μέσα στερεώσεως δέον νὰ συγκολληθῶνται ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ μέρους τῶν στροφείων. Αἱ ὑποχρεώσεις αὗται δὲν ἰσχύουν ὅπου αἱ θύραι καὶ τὰ ἄλλα παρεμφερῆ συστήματα εἶναι ἐφωδιασμένα μὲ κλεῖθρον πρὸς τὸ ὅποιον δὲν δύναται τις νὰ προσεγγίσῃ ἐκ τῶν ἐξωθεν καὶ τὸ ὅποιον ἀπαξ τοποθετηθῇ δὲν ἐπιτρέπεται εἰς τὰς θύρας νὰ ἀποσπασθοῦν ἐκ τῶν στροφείων των.

3. Αἱ θύραι δέον νὰ εἶναι κατασκευασμέναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ καλύπτουν πάντα τὰ διαστήματα καὶ νὰ ἐξασφαλίζουν πλήρως καὶ ἀποτελεσματικὸν κλείσιμον.

4. Τὰ ἐμπορευματοκιβώτια θὰ φέρουν κατάλληλον διάταξιν διὰ τὴν προστασίαν τῆς Τελωνειακῆς σφραγίδος ἢ θὰ εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον κατασκευασμένα ὥστε ἡ Τελωνειακὴ σφραγὶς νὰ προστατεύεται ἐπαρκῶς.

"Αρθρον 4.

Ἐμπορευματοκιβώτια δι' εἰδικὴν χρῆσιν.

1. Οἱ ἀνωτέρω ὅροι θὰ ἐφαρμόζονται εἰς φέροντα μόνωσιν καὶ ψυκτικὰ ἐμπορευματοκιβώτια δεξαμενάς, ἐμπορευματοκιβώτια ἐπίπλων καὶ εἰς ἐμπορευματοκιβώτια εἰδικῶς κατασκευασμένα δι' ἐναέριον μεταφορὰν, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι ἀσυμβίβαστα πρὸς τοὺς τεχνικοὺς ὅρους, τοὺς ὁποίους τὰ ἐμπορευματοκιβώτια πρέπει νὰ ἐκπληροῦν ἀναλόγως τῆς χρήσεώς των.

2. Τὰ προεξέχοντα μέρη (φλάντζες), κρουνοὶ ἀποστραγγίσεως καὶ αἱ ἀνθρωποθυρίδες τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων δεξαμενῶν δέον νὰ εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον κατασκευασμένα ὥστε νὰ ἐπιτρέπουν ἀπλὴν καὶ ἀποτελεσματικὴν σφράγισιν.

"Αρθρον 5.

Πτυσσόμενα ἐμπορευματοκιβώτια.

Πτυσσόμενα ἢ λυόμενα ἐμπορευματοκιβώτια ὑπόκεινται εἰς τοὺς αὐτοὺς ὅρους ὡς τὰ μὴ πτυσσόμενα ἢ λυόμενα τοιαῦτα, προϋποτιθεμένου ὅτι τὰ κλεῖθρα τὰ ὁποῖα καθιστοῦν δυνατὴν τὴν ἀναδίπλωσιν ἢ ἀποσυναρμολόγησιν των ἐπιτρέπουν τὴν τελωνειακὴν σφράγισιν καὶ ὅτι οὐδὲν μέρος τῶν τοιούτων ἐμπορευματοκιβωτίων δύναται νὰ μετακινηθῇ ἄνευ θραύσεως τῶν σφραγίδων.

"Αρθρον 6.

Μεταβατικαὶ διατάξεις

Αἱ διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 1 παράγραφος 4, καὶ τοῦ ἀρθροῦ 3, παράγραφος 4 τῶν παρόντων κανονισμῶν, καὶ αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 3 καὶ 4 τοῦ ἀρθροῦ 9 αἵτινες ἀναφέρονται εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ πλέγματος ἐκ συγκολλημένου μετάλλου διὰ τὴν προστασίαν τῶν ὀπῶν πρὸς ἐξαερισμόν, ἐκτὸς τῶν πολυσυνθέτων ἀεραγωγῶν ἢ τῶν ἀνοιγμάτων πρὸς ἀποστράγγισιν, δὲν θὰ καταστῇ ὑποχρεωτικὴ πρὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1961, ἀλλὰ τὰ ἐκδοθέντα πιστοποιητικὰ τῆς ἐγκρίσεως πρὸ τῆς ἐν λόγῳ ἡμερομηνίας διὰ τὰ ἐμπορευματοκιβώτια ἅτινα δὲν συμμορφοῦνται πρὸς τὰς διατάξεις αὐτάς δὲν θὰ ἰσχύουν μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1960.

"Αρθρον 3.

Συστήματα κλεισίματος

1. Αἱ θύραι καὶ τὰ ἔτερα συστήματα κλεισίματος θὰ εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ κατασκευάσματος ἐπιτρέποντος ἀπλὴν καὶ ἀποτελεσματικὴν τελωνειακὴν σφράγισιν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7.

Διαδικασία διὰ τὴν ἐγκρίσιν καὶ ἐξακρίβωσιν τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων ἅτινα συμμορφοῦνται πρὸς τοὺς τεχνικοὺς ὅρους τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος 6.

Ἡ διαδικασία διὰ τὴν ἐγκρίσιν τῶν ἐμπορευματοκιβωτίων θὰ γίνῃ ὡς ἑπεται :

(α) Τὰ ἐμπορευματοκιβώτια δύναται νὰ ἐγκριθοῦν ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας τῆς ὁποίας ὁ ἰδιοκτῆτης εἶναι κάτοικος ἢ εἰς ἣν εὐρίσκεται ἐγκατεστημένος ἢ ὑπὸ ἐκείνης τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον χρησιμοποιεῖται διὰ πρώτην φορὰν διὰ τὴν μεταφορὰν ὑπὸ τελωνειακὴν σφράγισιν.

(β) Πρέπει νὰ προσδιορισθοῦν ἡ ἡμερομηνία καὶ ὁ ἀριθμὸς σειρᾶς τῆς ἀποφάσεως τῆς ἐγκρίσεως.

(γ) Πιστοποιητικὸν ἐγκρίσεως συμφώνως πρὸς τὸν καθωρισμένον τύπον τὸν ἀναφερόμενον εἰς τὸ Παράρτημα 8 δέον ὅπως ἐκδοθῇ διὰ τὰ ἐγκεκριμένα ἐμπορευματοκιβώτια. Τὸ πιστοποιητικὸν τοῦτο δέον ὅπως τυπωθῇ εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς χώρας ὅπου τοῦτο ἐξεδόθη καὶ εἰς τὴν Γαλλικὴν, καὶ αἱ διάφοροι ἐπικεφαλίδες νὰ ἀριθμοῦνται, οὕτως ὥστε τὸ κείμενον νὰ καταστῇ εὐκόλως ἀντιληπτὸν εἰς τὰς ἑτέρας γλώσσας. Τὸ πιστοποιητικὸν δέον νὰ καλύπτεται ἐπὶ ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν ἐρμητικῶς ἐσφραγισμένων διαφανῶν πλαστικῶν φύλλων.

(δ) Τὸ πιστοποιητικὸν δέον ὅπως συνοδεύει τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον, τοῦτο δέον ὅπως τοποθετηθῇ εἰς τὸ προστατευτικὸν πλαίσιον τὸ ἀναφερόμενον εἰς τὸ "Αρθρον 1 τοῦ Παραρτήματος 6 καὶ σφραγισθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ μὴν δύναται νὰ ἀφαιρεθῇ ἐκ τοῦ προστατευτικοπλαισίου ἄνευ θραύσεως τῆς σφραγίδος.

(ε) Τὰ ἐμπορευματοκιβώτια δέον ὅπως ἐμφανίζονται ἀνὰ 2 ἔτη εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπιθεωρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῆς ἐγκρίσεως ἐὰν παρίσταται ἀνάγκη.

(ζ) Ἡ ἐγκρίσις θὰ παύσῃ νὰ ἰσχύῃ ἐὰν τὰ σπουδαιότερα χαρακτηριστικὰ τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου μεταβάλλωνται ἢ ἀλλάσσει κυριότητα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 8.

Πιστοποιητικὸν καταλληλότητος ἐμπορευματοκιβωτίου.

1. Ἀριθ. πιστοποιητικοῦ
2. Βεβαιῶντος ὅτι τὸ κάτωθι περιγραφόμενον ἐμπορευματοκιβώτιον ἐκπληροῖ τοὺς ὅρους διὰ τὴν μεταφορὰν ὑπὸ τελωνειακὴν σφράγισιν.
3. Ἰσχύει μέχρι
4. Τὸ παρὸν πιστοποιητικὸν πρέπει νὰ ἐπιστραφῇ εἰς τὸ ἐκδῶσαν Γραφεῖον δταν τὸ ἐμπορευματοκιβώτιον ἀποσυρθῇ τῆς κυκλοφορίας ἢ ἀλλάξῃ κυριότητα, ἢ ἅμα τῇ λήξει τῆς παρούσης περιόδου ἰσχύος τοῦ πιστοποιητικοῦ ἢ ἐὰν ἐπέλθῃ οὐσιώδης μεταβολὴ εἰς οἰονδήποτε ἐκ τῶν κυριωτέρων στοιχείων τοῦ ἐμπορευματοκιβωτίου.
5. Εἶδος ἐμπορευματοκιβωτίου.
6. Ὄνομα καὶ διεύθυνσις ἐργασίας τοῦ κατόχου.
7. Σημεῖα καὶ ἀριθμοί.
8. Ἀπόβαρον.
9. Ἐξωτερικαὶ διαστάσεις εἰς ἐκαστοστόμετρα c.m. x c.m x c.m.
10. Οὐσιώδη στοιχεῖα κατασκευῆς (φῦσις ὑλικῶν κλπ.).
11. Ἐξεδόθη ἐν (τόπος) τὴν..... ἡμερομ. 19....
12. Ὑπογραφή καὶ χαρτόσημον τοῦ ἐκδίδοντος γραφείου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 9.

Πλακίδια TIR

1. Αι διαστάσεις τῶν πλακιδίων δέον νὰ εἶναι 250 × 400 χιλιοστά.

2. Τὰ γράμματα TIR δέον νὰ γράφονται κεφαλαῖα εἰς Λατινικούς χαρακτήρας καὶ τὸ ὕψος αὐτῶν νὰ εἶναι 200 χιλιοστά τὸ πάχος τῶν τοῦλάχιστον 20 χιλιοστά. Τὰ γράμματα θὰ εἶναι λευκὰ ἐπὶ κυανοῦ βάρους.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

Κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς τῆς Συμβάσεως ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες, δηλοῦσι τὰ κάτωθι:

1. Οἱ ὅροι τῆς παρούσης Συμφωνίας καθορίζουν τὸ ἐλάχιστον ὅριον τῶν διευκολύνσεων. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν προτίθενται ὅπως περιορίσουν τὰς εὐρυτέρας εὐκολίας αἱτινες χορηγοῦνται ἢ δύνανται νὰ χορηγηθοῦν ὑπὸ ὠρισμένων ἐξ αὐτῶν ἐν σχέσει μετὰ τὴν διεθνῇ μεταφορὰν ἐμπορ υμάτων ὁδικῶς. Εἰδικώτερον ταῦτα (τὰ Συμβ. Μέρη) δύνανται νὰ συμφωνήσουν μετὰ τῶν ὅπως θεωρήσουν τὰ εἶδη τὰ ὅποια δὲν συνάδουν ἀκριβῶς πρὸς τὸν ὅρισμόν τοῦ ἄρθρου 1, ἐδάφιον (η) τῆς Συμβάσεως ὡς ὑποκείμενα εἰς τοὺς ὅρους καὶ τὰς συνθήκας τοῦ κεφαλαίου

IV τῆς Συμβάσεως.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἀποκλείουν τὴν ἐφαρμογὴν ἐτέρων περὶ μεταφορῶν διατάξεων, περιεχομένων εἴτε εἰς τὴν νομοθεσίαν τῶν ἐνδιαφερομένων κρατῶν εἴτε εἰς Συμβάσεις.

3. Ὅσον εἶναι δυνατόν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ὀφείλουν νὰ διευκολύνουν τὴν εἰς τὰ Τελωνεῖα διεξαγωγὴν τῆς ὑπηρεσίας σχετικῶς πρὸς τὰ ὑποκείμενα εἰς φόρον ἐμπορεύματα—τὴν ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας πέραν τῶν κεκατονισμένων

ἐργασίμων ἡμερῶν καὶ ὥρων ὡς πρὸς τὰς τελωνειακὰς διατυπώσεις εἰς τὰ Τελωνεῖα διδρομῆς.

4. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναγνωρίζουν ὅτι ἡ ἱκανοποιητικὴ λειτουργία τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀπαιτεῖ τὴν παροχὴν διευκολύνσεων εἰς τοὺς ὁργανισμοὺς τοὺς ἐνδιαφερομένους διὰ:

α) τὴν μεταφορὰν τοῦ ἀναγκαιοῦντος συναλλάγματος πρὸς πληρωμὴν εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων εἰσαγωγῆς καὶ οἰαδήποτε χρηματικὰ πρόστιμα ἀπαιτητὰ ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ

β) τὴν μεταφορὰν συναλλάγματος διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν ἐντύπων τῶν δελτίων TIR ἀποσταλέντων εἰς τοὺς παρέχοντας τὴν ἐγγύησιν ὁργανισμοὺς ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων ξένων ἢ ὑπὸ τῶν διεθνῶν ὁργανισμῶν.

5. Ἐπὶ τῶν ἄρθρων 1 (α), 4 καὶ 20.

Αἱ περιεχόμεναι ἐν τοῖς ἄρθροις 4 καὶ 20 διατάξεις δὲν ἀποκλείουν τὴν εἰσπραξὶν μικρῶν ἐπιβαρύνσεων ὑπὸ μορφὴν στατιστικῶν δικαιωμάτων.

6. Ἐπὶ τοῦ ἄρθρου 37.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἀποφασίσῃ κατὰ πόσον ὠρισμένοι περιορισμοὶ ἢ μέτρα ἐλέγχου θὰ καταργηθοῦν ἢ θὰ καταστοῦν ἡπιώτερα εἰς τὰ Τελωνεῖα διδρομῆς εἰς περίπτωσιν ἐκτελέσεως μεταφορῶν συμφώνως πρὸς τὸ Κεφάλαιον III τῆς παρούσης Συμβάσεως σχετικῶς μετὰ τὴν παρεχομένην προστασίαν εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν μεταφορῶν τούτων ὑπὸ τοῦ συστήματος τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν Σύμβασιν.

Εἰς πίστῳσιν τῶν ἀνωτέρω συνετάγει τὸ παρὸν πρωτόκολλον ὑπογραφέν ὑπὸ τῶν ὑποφαινομένων δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτηθέντων.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ τὴν 15ην ἡμέραν τοῦ Ἰανουαρίου 1959 εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἐκάστου κειμένου ἔχοντος τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Από 1 Ιανουαρίου 1960 η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, ή τιμή των τμηματικών πωλών φύλλων αυτής και τα τέλη δημοσιεύσεως εν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'	Δρχ. 400
2. » » » Β'	» 250
3. » » » Γ'	» 200
4. » » » Δ'	» 400
5. » » Παράρτημα	» 200
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 500
7. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κλπ.»	» 300
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	» 200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	» 2.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμῖν τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'	Δρχ. 20.—
2. » » » Β'	» 12.50
3. » » » Γ'	» 10.—
4. » » » Δ'	» 20.—
5. » » Παράρτημα	» 10.—
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 25.—
7. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κλπ.»	» 15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	» 10.—
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	» 100.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐσωτερικὸν φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 3.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρχ. 200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνέλευσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ δρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων	» 500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939	» 100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	» 500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	» 300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἰσχυρᾶς τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	» 2.000

10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ὀλλοδοπῶν ἑταιρειῶν.....	Δρχ. 1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 5.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης.

1. Τῶν Καταστατικῶν	Δρχ. 500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν	» 200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	» 100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	» 500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων ..	» 300

II. Εἰς τὸ Παράρτημα:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	» 200
2. Τῶν ἀδείων πωλήσεως ἱασητικῶν ὑδάτων	» 500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὠρίσθη εἰς 5 %.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδοκτικῶν ἐν πρῶτῳ, ὅπερ μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύναται ν' ἀποστέλλονται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις εἰς τὸ ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἢ ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπου ἐπεδίδουσι τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΠΟΝΕΟ 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συνεπὲς ἀποστέλλονται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΚΩΝ. ΧΡ. ΤΡΥΦΩΝΑΣ